

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I (Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 16. til 19. december 2002

Mandag, den 16. december 2002

(2004/C 31 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	1
1. Genoptagelse af sessionen	1
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	1
3. De politiske gruppers sammensætning	1
4. Modtagne dokumenter	2
5. Tekster til aftaler sendt af Rådet	9
6. Bevillingsoverførsler	9
7. Andragender	15
8. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger	17
9. Arbejdsplan	17
10. Meddelelse fra formanden	19
11. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager	19
12. Typologi og normhierarki (forhandling)	19

DA

(Fortsættes på næste side)

13. Schengen-informationssystemet * (forhandling)	20
14. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest ***II (forhandling)	20
15. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser (forhandling)	21
16. Socrates og Ungdom for Europa (forhandling)	21
17. Dagsorden for næste møde	21
18. Hævelse af mødet	22
 TILSTEDEVÆRELSESLISTE	 23

Tirsdag, den 17. december 2002

(2004/C 31 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	24
1. Åbning af mødet	24
2. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)	24
3. Mund- og klovsyge (forhandling)	25

AFSTEMNINGSTID

4. Tilrettelæggelse af arbejdstiden *** I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	26
5. Transport af får og geder * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	27
6. Samarbejdsaftale mellem EF og Ukraine * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	27
7. Europaaftalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	27
8. Europaaftalen mellem EF og Republikken Bulgarien * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	27
9. Europaaftalen mellem EF og Rumænien * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	28
10. Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	28
11. Afgørelser om rettighedsfrakendelse * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	28
12. Klage 242/2000/GG (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	29
13. Klage 917/2000/GG (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	29
14. Finansiering af Europaskolerne (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	29
15. Forskning og teknologisk udvikling (2001) (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	30
16. Den 9. Europæiske Udviklingsfond (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	30
17. Socrates og Ungdom for Europa (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	30



(Fortsættes på næste side)

18. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest *** II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	30
19. Schengen-informationssystemet (afgørelse/forordning) * (afstemning)	31
20. Typologi og normhierarki (afstemning)	31
21. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser (afstemning)	31
22. Mund- og klovsyge (afstemning)	32

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

23. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	33
24. Budget 2003 (modificeret af Rådet) (forhandling)	34
25. Udkast til Kommissionens og Rådets rapport om pensionsordningernes fremtid / modernisering af regnskabsførelsen (meddelelser)	34
26. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)	35
27. Blod og blodkomponenter *** III (forhandling)	36
28. Forekomster af nitrofuraner og andre forbudte stoffer i fjerkræ og rejer (redegørelse efterfulgt af forhandling)	37
29. Farlige stoffer og præparater *** III (forhandling)	37
30. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) *** III (forhandling)	37
31. Offentlig adgang til miljøoplysninger *** III (forhandling)	38
32. Dagsorden for næste møde	38
33. Hævelse af mødet	38

TILSTEDEVÆRELSESLISTE	39
---------------------------------	----

BILAG 1

AFSTEMNINGSRÉSULTATER	40
1. Tilrettelæggelse af arbejdstiden ***I	40
2. Transport af får og geder *	41
3. Samarbejdsaftale mellem EF og Ukraine *	41
4. Europaaftalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik *	41
5. Europaaftalen mellem EF og Republiken Bulgarien *	41
6. Europaaftalen mellem EF og Rumænien *	41
7. Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser *	42
8. Afgørelser om rettighedsfrakendelse	42
9. Klage 242/2000/GG	42
10. Klage 917/2000/GG	42
11. Finansiering af Europaskolerne	43
12. Forskning og teknologisk udvikling (2001)	43



(Fortsættes på næste side)

13. Den 9. Europæiske Udviklingsfond	43
14. Socrates og Ungdom for Europa	43
15. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest ***II	44
16. Schengen-informationssystemet *	44
17. Typologi og normhierarki	45
18. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser	47
19. Mund- og klovsyge	47

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	50
Betænkning Kirkhope A5-0429/2002 — Beslutning	50
Betænkning Langenhagen A5-0386/2002 — Beslutning	51
Betænkning Coelho A5-0436/2002 — 1. beslutning	53
Betænkning Coelho A5-0436/2002 — 2. beslutning	54
Betænkning Bourlanges A5-0425/2002 — Nr. 14	56
Betænkning Bourlanges A5-0425/2002 — Nr. 19	58
Betænkning Bourlanges A5-0425/2002 — Beslutning	59
Betænkning Breyer A5-0384/2002 — Punkt 3	61
Betænkning Breyer A5-0384/2002 — Nr. 3	62
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Punkt 13, 2. del	64
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 19	65
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 20	67
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 10	68
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 13/ændr. + 26	70
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Punkt 57, 2. del	71
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 24	73
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Nr. 25	75
Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 — Beslutning	76

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2002)0595

Tilrettelæggelse af arbejdstiden ***I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (kodificeret udgave) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD))	79
---	----

P5_TA(2002)0596

Transport af får og geder *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/68/EØF med hensyn til styrkelse af kontrollen med transport af får og geder (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS))

79

P5_TA(2002)0597

Samarbejdsaftalen mellem EF og Ukraine *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine (KOM(2002) 550 — C5-0516/2002 — 2002/0243(CNS))

80

P5_TA(2002)0598

Europaaftalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 8, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaftalen (12684/2002 — C5-0396/2002 — 2002/0213(CNS))

81

P5_TA(2002)0599

Europaftalen mellem EF og Republiken Bulgarien *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republiken Bulgarien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaftalen (12685/2002 — C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS))

81

P5_TA(2002)0600

Europaftalen mellem EF og Rumænien *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaftalen (12686/2002 — C5-0398/2002 — 2002/0215(CNS))

82

P5_TA(2002)0601

Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Danmarks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser og forbrydelser mod menneskeheden mv. (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS))

83



(Fortsættes på næste side)

P5_TA(2002)0602

Afgørelser om rettighedsfrakendelse *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Danmarks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af samarbejdet mellem medlemsstaterne i Den Europæiske Union vedrørende afgørelser om rettighedsfrakendelse (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS))

87

P5_TA(2002)0603

Klage 242/2000/GG

Europa-Parlamentets beslutning om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Rådet for Den Europæiske Union i klage GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

88

P5_TA(2002)0604

Klage 917/2000/GG

Europa-Parlamentets beslutning om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Rådet for Den Europæiske Union i klage 917/2000/GG — »Statewatch« (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS))

90

P5_TA(2002)0605

Finansiering af Europaskolerne

Europa-Parlamentets beslutning om den fremtidige finansiering af Europaskolerne (2002/2083(INI))

91

P5_TA(2002)0606

Forskning og teknologisk udvikling (2001)

Europa-Parlamentets beslutning om beretning fra Kommissionen om Den Europæiske Unions indsats inden for forskning og teknologisk udvikling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) og om rapport fra Kommissionen om årsberetning for FFC 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS))

96

P5_TA(2002)0607

Den 9. Europæiske Udviklingsfond

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Rådets forordning om finansforordning for Den 9. Europæiske Udviklingsfond (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS))

100

P5_TA(2002)0608

Socrates og Ungdom for Europa

Europa-Parlamentets beslutning om Revisionsrettens særberetning nr. 2/2002 om fællesskabs-handlingsprogrammerne Socrates og Ungdom for Europa (C5-0257/2002 — 2002/2125(COS)).

102



(Fortsættes på næste side)

P5_TA(2002)0609

Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD))

106

P5_TC2-COD(2001)0165

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 17. december 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest

107

P5_TA(2002)0610

Schengen-informationssystemet (afgørelse) *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Spaniens initiativ om forslag til Rådets afgørelse om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS)) . .

116

P5_TA(2002)0611

Schengen-informationssystemet (forordning) *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Spaniens initiativ om forslag til Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)) . .

122

P5_TA(2002)0612

Typologi og normhierarki

Europa-Parlamentets beslutning om retsakternes typologi og normhierarkiet i Den Europæiske Union (2002/2140(INI))

126

P5_TA(2002)0613

Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet vedrørende levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser, som er godkendt til behandling med ioniserende stråling i Fællesskabet (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS)) . .

134

P5_TA(2002)0614

Mund- og klovsyge

Europa-Parlamentets beslutning om bekæmpelse af mund- og klovsygen i Den Europæiske Union i 2001 og om fremtidige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme i Den Europæiske Union (2002/2153(INI))

137

Onsdag, den 18. december 2002

(2004/C 31 E/03)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	158
1. Åbning af mødet	158
2. Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002) (beretning og redegørelser efterfulgt af forhandling)	158

AFSTEMNINGSTID

3. Lønomkostningsindekset ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	160
4. Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning ***II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	160
5. Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	160
6. Blod og blodkomponenter ***III (afstemning)	160
7. Farlige stoffer og præparater ***III (afstemning)	161
8. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) ***III (afstemning)	161
9. Offentlig adgang til miljøoplysning ***III (afstemning)	161

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

10. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	162
11. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis (redegørelser efterfulgt af forhandling)	162
12. Indvandrings- og asylpolitik — Aftale EF/Hongkong * — Aftale med tredjelande om tilbagemtagelse (forhandling)	163
13. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)	164
14. Dagsorden for næste møde	165
15. Hævelse af mødet	165

TILSTEDEVÆRELSESLISTE	166
-----------------------------	-----

BILAG I

AFSTEMNINGSRESULTATER	167
1. Lønomkostningsindekset ***II	167
2. Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning ***II	168
3. Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet*	168
4. Blod og blodkomponenter ***III	168

5. Farlige stoffer og præparater ***III	168
6. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) ***III	168
7. Offentlig adgang til miljøoplysninger ***III	169

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2002)0615

Lønomkostningsindekset ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om lønomkostningsindekset (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD))	170
--	-----

P5_TA(2002)0616

Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indberetning af statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD))	170
--	-----

P5_TA(2002)0617

Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol til ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))	171
---	-----

P5_TA(2002)0618

Blod- og blodkomponenter ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af direktiv 2001/83/EF (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD))	176
---	-----

P5_TA(2002)0619

Farlige stoffer og præparater ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om 24. ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (pentabromodiphenylether, octabromodiphenylether) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD))	177
--	-----

P5_TA(2002)0620

Elektrisk og elektronisk udstyr (affald) ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD)) 178

P5_TA(2002)0621

Elektrisk og elektronisk udstyr (farlige stoffer)***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD)) 179

P5_TA(2002)0622

Offentlig adgang til miljøoplysninger ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om offentlig adgang til miljøoplysninger og om ophævelse af Rådets direktiv 90/313/EØF (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD)) ... 180

Torsdag, den 19. december 2002

(2004/C 31 E/04)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET	182
1. Åbning af mødet	182
2. Modtagne dokumenter	182
3. Tekster til aftaler sendt af Rådet	182
4. Dagsorden (anmodning om uopsættelighed)	183
5. Det Europæiske År 2004 ***II (forhandling)	183
6. Forsyningspligtigheder i Europa (redegørelse efterfulgt af forhandling)	183
7. Parlamentets sammensætning	184

AFSTEMNINGSTID

8. Flexibilitetsinstrument (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	184
9. Forslag til budget 2003, modificeret af Rådet (afstemning)	184
10. Budget 2003 (modificeret af Rådet) (afstemning)	185
11. Særforanstaltninger til fiskeri, forårsaget af Prestige * (afstemning)	185
12. Det Europæiske År 2004 ***II (afstemning)	185
13. Aftale EF/Hongkong * (afstemning)	186
14. Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002) (afstemning)	186
15. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis (afstemning)	186

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET



(Fortsættes på næste side)

16. Godkendelse af protokollen fra foregående møde	188
17. Meddelelse af Rådets fælles holdning	188
18. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001) (forhandling)	189
19. Bæredygtig udvikling i bjergområder (redegørelse efterfulgt af forhandling)	189

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET

20. Hongkong (forhandling)	189
21. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron (forhandling)	190
22. Tibet (forhandling)	190

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET

AFSTEMNINGSTID

23. Hongkong (afstemning)	191
24. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron (afstemning)	191
25. Tibet (afstemning)	191
26. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001) (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)	192

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

27. De politiske grupper sammensætning	192
28. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger	193
29. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)	194
30. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde	195
31. Tid og sted for næste møde	195
32. Afbrydelse af sessionen	195

TILSTEDEVÆRELSESLISTE	196
---------------------------------	-----

BILAG I

AFSTEMNINGSRESULTATER	197
1. Flexibilitetsinstrument	197
2. Budget 2003, modificeret af Rådet (forslag til ændring)	198
3. Budget 2003 (modificeret af Rådet)	208
4. Erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor *	209
5. Det Europæiske År 2004 ***II	209
6. Aftale EF/Hongkong *	210



7. Det Europæiske Råds møde i København	210
8. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis ..	212
9. Hongkong	213
10. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron	213
11. Tibet	214
12. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001)	214

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	215
Betænkning Watson A5-0381/2002 — Beslutning	215
Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København — Punkt 5, 2de del	216
Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København — Punkt 10, 2de del	217
Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København — Nr. 5 ...	219
Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige — Nr. 1	221
Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige — Nr. 6	222
Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige — Nr. 7	224
Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige — Nr. 11	225
Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige — Nr. 2	227
Fælles beslutning — B5-0643/2002 — Hongkong — Beslutning	228
Betænkning Kratsa-Tsagaropoulos A5-0403/2002 — Beslutning	229

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2002)0623

Fleksibilitetsinstrument

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))	230
---	-----

BILAG

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS AFGØRELSE	231
---	-----

P5_TA(2002)0624

Budget 2003 (modificeret af Rådet)

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, modificeret af Rådet (alle sektioner) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) og ændringsskrivelse nr. 2/2003 (14847/2002 — C5-0571/2002) og nr. 3/2003 (15169/2002 — C5-0595/2002) til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003	232
---	-----

BILAG 1

Fælles erklæringer vedtaget på samrådet den 25. november 2002	238
---	-----

BILAG 2

Budgetposter med bevillinger i reserven	247
---	-----

P5_TA(2002)0625

Erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor *

Forslag til Rådets forordning om særforanstaltninger for at yde erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor for de tab, olieudslippet fra Prestige har forårsaget (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))	251
--	-----

P5_TA(2002)0626

Det Europæiske År 2004 ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Uddannelse gennem Idræt 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD))	252
--	-----

P5_TA(2002)0627

Aftale EF/Hongkong *

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Hongkong om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS))	252
--	-----

P5_TA(2002)0628

Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002)

Europa-Parlamentets beslutning om resultatet af Det Europæiske Råds møde i København (12.-13. december 2002)	253
--	-----

P5_TA(2002)0629

Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis

Europa-Parlamentets beslutning om søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis	258
--	-----

P5_TA(2002)0630

Hongkong

Europa-Parlamentets beslutning om Hongkong	261
--	-----



P5_TA(2002)0631

Ødelæggelse af kulturarven i Hebron

Europa-Parlamentets beslutning om ødelæggelse af kulturarven i Hebron 263

P5_TA(2002)0632

Tibet

Europa-Parlamentets beslutning om menneskerettighedssituationen for tibetanere 264

P5_TA(2002)0633

Lige muligheder for kvinder og mænd (2001)

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens sjette årsberetning om lige muligheder for kvinder og mænd i Den Europæiske Union (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS)) 265

Tegnforklaring

* høringsprocedure

** I samarbejdsprocedure (førstebehandling)

** II samarbejdsprocedure (andenbehandling)

*** samstemmende udtalelse

*** I fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)

*** II fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)

*** III fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Oplysninger vedrørende afstemningerne

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

Forkortelser af udvalgenes navne

AFET Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik

BUDG Budgetudvalget

CONT Budgetkontroludvalget

LIBE Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender

ECON Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

JURI Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked

ITRE Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi

EMPL Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

ENVI Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik

AGRI Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter

PECH Fiskeriudvalget

RETT Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme

CULT Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport

DEVE Udvalget om Udvikling og Samarbejde

AFCO Udvalget om Forfatningsspørgsmål

FEMM Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder

PETI Udvalget for Andragender

Forkortelser for de politiske grupper

PPE-DE Gruppen for Det europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater

PSE De Europæiske Socialdemokraters Gruppe

ELDR Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe

Verts/ALE Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance

GUE/NGL Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre

UEN Gruppen Union for Nationernes Europa

EDD Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa

NI Løsgængere

Mandag, den 16. december 2002

I

(Meddelelser)

EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 16. til 19. december 2002

LOUISE WEISS-BYGNINGEN — STRASBOURG

(2004/C 31 E/01)

PROTOKOL**AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*Formand***1. Genoptagelse af sessionen**

Formanden åbnede mødet kl. 17.05.

2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Rodríguez Ramos havde meddelt, at hun på mødet den 24. oktober 2002 i forbindelse med afstemningen ved navneopråb om ændringsforslag 4 i forslaget til beslutning indeholdt i betænkning af Färm om budgetforslag for 2003 (A5-0350/2002) havde villet stemme imod.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

3. De politiske gruppers sammensætning

Formanden oplyste, at Nordmann var blevet medlem af ELDR-Gruppen med virkning fra den 16. december 2002.

Mandag, den 16. december 2002

4. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

a) fra Rådet og/eller Kommissionen

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om investeringsservice og regulerede markeder og om ændring af rådets direktiv 85/611/EØF, Rådets direktiv 93/6/EØF samt Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF (KOM(2002) 625 — C5-0586/2002 — 2002/0269(COD))

henvist til: korr.udv.: ECON
rådg.udv.: JURI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 47, stk. 2

- Rådet for Den Europæiske Union: Initiativ fra Kongeriget Nederlandene med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 44/2001 om retternes kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser på det civil- og handelsretlige område (14363/2002 — C5-0590/2002 — 2002/0824(CNS))

henvist til: korr.udv.: JURI
rådg.udv.: EMPL

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 61 og artikel 67, stk. 1

- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om særlige stabilitetskrav til ro-ro-passagerskibe (KOM(2002) 721 — C5-0591/2002 — 2002/0074(COD))

henvist til: korr.udv.: RETT

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2

- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 98/18/EF af 17. marts 1998 om sikkerhedsregler og -standarder for passagerskibe (KOM(2002) 720 — C5-0592/2002 — 2002/0075(COD))

henvist til: korr.udv.: RETT

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2

- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om dyresundhedsmæssige betingelser for ikke-kommerciel selskabsdyretransport og om ændring af Rådets direktiv 92/65/EØF (KOM(2002) 710 — C5-0593/2002 — 2000/0221(COD))

henvist til: korr.udv.: ENVI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37 og artikel 152, stk. 4

- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser (KOM(2002) 717 — C5-0594/2002 — 2001/0305(COD))

henvist til: korr.udv.: RETT
rådg.udv.: ENVI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 80, stk. 2

Mandag, den 16. december 2002

- Rådet for Den Europæiske Union: Ændringsskrivelse nr. 3 til forslaget til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 2003 Sektion I — Europa-Parlamentet; Sektion II — Rådet; Sektion III — Kommissionen; Sektion IV — Domstolen; Sektion V — Revisionsretten; Sektion VI — Det Økonomiske og Sociale Udvalg; Sektion VII — Regionsudvalget; Sektion VIII A — Den Europæiske Ombudsmand; Sektion VIII B — Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (15169/2002 — C5-0595/2002 — 2002/2004(BUD))

henvist til: korr.udv.: BUDG
rådg.udv.: AFET, CONT, LIBE, ECON, JURI, ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, PECH, RETT, CULT, DEVE, AFCE, FEMM, berørte udvalg

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 272, stk. 9

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))

henvist til: korr.udv.: BUDG
rådg.udv.: PECH

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 47/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0602/2002 — 2002/2255(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 52/2002 fra kapitel til kapitel for sektion VII — Regionsudvalget — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0603/2002 — 2002/2256(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 53/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0604/2002 — 2002/2257(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 55/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0605/2002 — 2002/2266(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 49/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0606/2002 — 2002/2252(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 539/2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (KOM(2002) 679 — C5-0609/2002 — 2002/0280(CNS))

henvist til: korr.udv.: LIBE
rådg.udv.: AFET

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 62

Mandag, den 16. december 2002

- Beretning fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet: Opfølgingsrapport vedrørende Europa-Parlamentets beslutning om decharge for 2000 for det almindelige budget (KOM(2002) 696 — C5-0610/2002 — 2002/2189(DEC))

henvist til: korr.udv.: CONT
rådg.udv.: ALLE UDVALG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 46/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0611/2002 — 2002/2250(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 50/2002 fra kapitel til kapitel for sektion VI — Det Økonomiske og Sociale Udvalg — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0612/2002 — 2002/2254(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om insidehandel og kursmanipulation (markedsmissbrug) (KOM(2002) 724 — C5-0613/2002 — 2001/0118(COD))

henvist til: korr.udv.: ECON
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95

- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fastlæggelse af fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning for så vidt angår human- og veterinærmedicinske lægemidler og om oprettelse af et europæisk agentur for lægemiddelvurdering (KOM(2002) 735 — C5-0614/2002 — 2001/0252(COD))

henvist til: korr.udv.: ENVI
rådg.udv.: BUDG, CONT, ITRE, AGRI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95 og artikel 152

b) fra Revisionsretten:

- Beretning om regnskabet for Det Europæiske Genopbygningsagentur for regnskabsåret 2001 med Det Europæiske Genopbygningsagenturs svar (C5-0596/2002 — 2002/2188(DEC))

henvist til: korr.udv.: CONT
rådg.udv.: AFET

- Beretning om regnskabet for Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene for regnskabsåret 2001, med instituttets svar (C5-0597/2002 — 2002/2187(DEC))

henvist til: korr.udv.: CONT

- Beretning om regnskabet for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse for regnskabsåret 2001, med centrets svar (C5-0601/2002 — 2002/2186(DEC))

henvist til: korr.udv.: CONT

Mandag, den 16. december 2002

c) fra udvalgene følgende betænkninger:

- Betænkning om bekæmpelse af mund- og klovsygen i Den Europæiske Union i 2001 og om fremtidige præventive foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme i Den Europæiske Union — 2002/2153(INI) — Det Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge
Ordfører: Kreissl-Dörfler
(A5-0405/2002)
- Betænkning om Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling (EBRD) — 2002/2095(INI) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
Ordfører: Markov
(A5-0421/2002)
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om jernbanesikkerhed i EU og om ændring af Rådets direktiv 95/18/EF om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder og direktiv 2001/14/EF om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (KOM(2002) 21 — C5-0039/2002 — 2002/0022(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
Ordfører: Sterckx
(A5-0424/2002)
- Betænkning om retsakternes typologi og normhierarkiet i Den Europæiske Union — 2002/2140(INI) — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender
Ordfører: Bourlanges
(A5-0425/2002)
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (kodificeret udgave) (Forenklet procedure — forretningsordenens artikel 158, stk. 1) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD)) -Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked
Ordfører: Gargani
(A5-0426/2002)
- Betænkning om de regionale og lokale myndigheders rolle i opbygningen af Europa — 2002/2141(INI) — Udvalget om Konstitutionelle Anliggender
Ordfører: Napolitano
(A5-0427/2002)
- Betænkning 1. om beretning fra Kommissionen om Den Europæiske Unions indsats inden for forskning og teknologisk udvikling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) og 2. om rapport fra Kommissionen om årsberetning for FFC 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS)) (KOM(2001)0756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
Ordfører: Piétrasanta
(A5-0428/2002)
- *Betænkning om initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser og forbrydelser mod menneskeheden (11098/02 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender
Ordfører: Kirkhope
(A5-0429/2002)

Mandag, den 16. december 2002

- *Betænkning om initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af samarbejdet mellem medlemsstaterne i Den Europæiske Union vedrørende afgørelse om rettighedsfrakendelse (11097/02 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender
Ordfører: Sousa Pinto
(A5-0430/2002)
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om clearing og afvikling i Den Europæiske Union — Centrale politiske problemstillinger og fremtidige udfordringer (KOM(2002)0257 — C5-0325/2002 — 2002/2169(COS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
Ordfører: Andria
(A5-0431/2002)
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 78/660/EØF, 83/349/EØF og 91/674/EØF om årsregnskaber og konsoliderede regnskaber for visse selskabsformer og forsikringsselskaber (KOM(2002)0259 — C5-0233/2002 — 2002/0112(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked
Ordfører: Thyssen
(A5-0432/2002)
- Betænkning om meddelelse fra Kommissionen om årsberetning om humanitær bistand 2000 (KOM(2001)0307 — C5-0397/2001 — 2001/2155(COS)) — Udvalget om Udvikling og Samarbejde
Ordfører: Carlotti
(A5-0433/2002)
- Betænkning om meddelelse fra Kommissionen om E-økonomiens indvirkning på europæisk erhvervsliv: Økonomisk analyse og politiske konsekvenser (KOM(2001) 711 — C5-0285/2002 — 2002/2145(COS)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
Ordfører: Khanbhai
(A5-0434/2002)
- *Betænkning 1. om Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS)); 2. om Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender
Ordfører: Coelho
(A5-0436/2002)
- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med levering af luftfartsydelser fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab (Hughes-proceduren) (KOM(2002)0110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
Ordfører: Clegg
(A5-0439/2002)

Mandag, den 16. december 2002

- Betænkning om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, modificeret af Rådet (alle sektioner) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) og ændringsskrivelse nr. 2 (14847/2002 — C5-0571/2002) og nr. 3 (15169/2002 — C5-0595/2002) til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 — Budgetudvalget
Ordfører: Medordførere
(A5-0440/2002)

- ***I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk jernbaneagentur (KOM(2002)0023 — C5-0046/2002 — 2002/0024(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
Ordfører: Savary
(A5-0441/2002)

- Betænkning om Kommissionens meddelelse: Bedre og enklere lovgivningsmæssige rammer (KOM(2001)0726 — C5-0108/2002 — 2002/2052(COS)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked
Ordfører: Medina Ortega
(A5-0443/2002)

- Betænkning om Kommissionens Hvidbog: »Den europæiske transportpolitik frem til 2010 — De svære valg« (KOM(2001)0370 — C5-0658/2001 — 2001/2281(COS)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
Ordfører: Izquierdo Collado
(A5-0444/2002)

- Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (KOM(2002)0399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI)) — Budgetudvalget
Ordfører: Colom i Naval
(A5-0445/2002)

- Betænkning om Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol til ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))
Ordfører: Hernández Mollar
(A5-0450/2002)

d) fra medlemmerne

da) følgende spørgsmål til spørgetiden (B5-0510/2002) (forretningsordenens artikel 43):

Ortuondo Larrea, Medina Ortega, Ludford, Sjöstedt, Nogueira Román, Hans-Peter Martin, Duff, Kratsa-Tsagaropoulou, Izquierdo Rojo, Sacrédeus, Sartori, Newton Dunn, Lannoye, Thorning-Schmidt, Krarup, Casaca, Patakis, Howitt, Posselt, Korakas, Robert Evans, Alyssandrakis, Wallis, Alavanos, Cappato, De Veyrac, Scallon, De Rossa, Collins, Ripoll y Martínez de Bedoya, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Andrews, Cushnahan, Medina Ortega, Banotti, Posselt, Atkins, García-Margallo y Marfil, Varela Suanzes-Carpegna, Galeote Quecedo, Hernández Mollar, Ahern, González Alvarez, Vermeer, Bautista Ojeda, De Rossa, Lannoye, Hatzidakis, Collins, Van Brempt, Obiols i Germà, Thors, Andersson, Bushill-Matthews, Redondo Jiménez, Ortuondo Larrea, Nogueira Román, Flemming, Izquierdo Rojo, Sacrédeus, Boudjenah, Gutiérrez-Cortines, Ebner, Newton Dunn, Kratsa-Tsagaropoulou, Clegg, Marinos, Papayannakis, Lund, Korakas, Krarup, Karlsson, Patakis, Folias, Hans-Peter Martin, Howitt, Robert Evans, Alyssandrakis, Savary, Staes, Färm, Alavanos, Paulsen, Sjöstedt, Doyle, McCormick, Scallon, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Hudghton, Davies, Ferri, Trakatellis, Rodríguez Ramos, Sandbæk, Cushnahan

Mandag, den 16. december 2002

db) følgende forslag til beslutning (forretningsordenens artikel 48):

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Davies, dos Santos, Fraisse, Hautala, Huhne, Karamanou, van der Laan, Manisco, Markov, Paciotti, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Patsy Sørensen og Vattimo om indblanding fra Kommissionen for Bispekonferencerne i Det Europæiske Fællesskab (COMECE) i EU-Konventets arbejde (B5-0441/2002)

henvist til: korr.udv.: AFCO

- Poli Bortone og Mussa om produktion af stamceller (B5-0532/2002)

henvist til: korr.udv.: ENVI

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Davies, dos Santos, Fraisse, Hautala, Karamanou, van der Laan, Manisco, Markov, Mathieu, Plooi-j-van Gorsel, Sandbæk, Patsy Sørensen og Vattimo om pavestolens indblanding i lovgivningen vedrørende seksuel og reproduktiv sundhed (B5-0533/2002)

henvist til: korr.udv.: LIBE

- Turco, Pannella, Cappato, Cashman, Davies, dos Santos, Hautala, Karamanou, van der Laan, Manisco, Markov, Mathieu, Plooi-j-van Gorsel, Sandbæk og Patsy Sørensen om civil jurisdiktions forrang for kirkelig jurisdiktion i pædofilisager (B5-0534/2002)

henvist til: korr.udv.: LIBE

e) fra Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget:

- ***III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om offentlig adgang til miljøoplysninger og om ophævelse af Rådets direktiv 90/313/EØF (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD)) — Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget
Ordfører: Korhola
(A5-0435/2002)

- ***III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om 24. ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (pentabromodiphenylether, octabromodiphenylether) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD)) — Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget
Ordfører: Ries
(A5-0437/2002)

- ***III Betænkning 1. om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD)) — 2. om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD)) — Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget
Ordfører: Florenz
(A5-0438/2002)

Mandag, den 16. december 2002

- ***III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af direktiv 2001/83/EF (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD)) — Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget
Ordfører: Nisticò
(A5-0442/2002).

5. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

- Interinstitutionel aftale af 7. november 2002 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om finansieringen af Den Europæiske Unions solidaritetsfond, som supplerer den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren.

6. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 46/2002 (C5-0547/2002 — SEK(2002)1240).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B5-30 — Strategiske iværksættelsesforanstaltninger

- Artikel B5-300 — Strategisk program for det indre marked
 - Konto B5-3002 — Det indre markeds funktion og udvikling, navnlig med hensyn til forhåndsmeddelelser, certificering og indbyrdes tilnærmelse mellem sektorer

	FB	– 1 000 000 EUR
	BB	– 1 200 000 EUR

Kapitel B5-32 — Fremme af vækst og beskæftigelse: Aktioner til fordel for virksomhederne

- Artikel B5-326 — Den industrielle konkurrencepolitik i Den Europæiske Union

	FB	– 1 600 000 EUR
	BB	– 1 200 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B5-31 — Standardiserings- og evalueringsaktioner

- Artikel B5-312 — Tilskud til Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering
 - Konto B5-3120 — Tilskud til Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering

	FB	2 065 000 EUR
	BB	405 000 EUR

Mandag, den 16. december 2002

— Konto B5-3120A — Tilskud til Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering — udgifter til den administrative forvaltning	FB	535 000 EUR
	BB	1 995 000 EUR

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 47/2002 (C5-0562/2002 — SEK(2002)1299).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B3-30 — Information og kommunikation

— Artikel B3-306 — Prince (Informationsprogram for europæiske borgere) -Informationsforanstaltninger vedrørende særlige politikker	FB	– 2 200 000 EUR
--	----	-----------------

Kapitel B5-72 — Telekommunikationsnet

— Artikel B5-721 — Telematiknet mellem administrationerne		
— Konto B5-7210A — Dataudvekslingsnet mellem administrationerne (Ida) — udgifter til den administrative forvaltning	FB	– 500 000 EUR

Kapitel B6-63 — Tredje foranstaltning: Videreformidling og nyttiggørelse af resultaterne inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration

— Artikel B6-631 — Fremme af innovation og tilskyndelse til små og mellemstore virksomheders deltagelse		
— Konto B6-6310 — Fremme af innovation og tilskyndelse til små og mellemstore virksomheders deltagelse — administrative udgifter	FB	– 1 000 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B4-30 — Miljøforanstaltninger

— Artikel B4-304 — Lovgivning, oplysningskampagner og andre generelle foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets handlingsplaner på miljøområdet	FB	3 700 000 EUR
--	----	---------------

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 49/2002 (C5-0549/2002 — SEK(2002)1269).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Fra kapitel B2-11 — Mål 2

— Artikel B2-110 — Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (EFRU)	BB	– 605 000 000 EUR
---	----	-------------------

Fra kapitel B2-14 — EF-initiativer

— Artikel B2-142 EQUAL	BB	– 123 000 000 EUR
------------------------	----	-------------------

Mandag, den 16. december 2002

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Til kapitel B2-40 — Den Europæiske Unions solidaritetsfond — medlemsstaterne

— Artikel B2-400 — Den Europæiske Unions solidaritetsfond — medlemsstaterne	BB	599 000 000 EUR
---	----	-----------------

Til kapitel B7-09 — Den Europæiske Unions solidaritetsfond — stater, som har indledt tiltrædelsesforhandlinger med EU

— Artikel B7-090 — Den Europæiske Unions solidaritetsfond — stater, som har indledt tiltrædelsesforhandlinger med EU	BB	129 000 000 EUR
--	----	-----------------

*
* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 50/2002 (C5-0551/2002 — SEK(2002)1267).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel som helhed.

Del A

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Artikel 111 (»Øvrige ansatte«)	FB/BB	– 5 000 EUR
--------------------------------	-------	-------------

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Artikel 141 (»Lægetjeneste«)	FB/BB	5 000 EUR
------------------------------	-------	-----------

Del B

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Konto 1004 (Rejse- og opholdsudgifter i forbindelse med møder, mødeindkaldelser og dermed forbundne udgifter)	FB/BB	– 200 000 EUR
---	-------	---------------

Artikel 106 (»Kurser for institutionens medlemmer«)	FB/BB	– 10 000 EUR
Artikel 110 (»Tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der beklæder en stilling, som er anført i stillingsfortegnelsen«)	FB/BB	– 26 000 EUR
Artikel 111 (»Øvrige ansatte«)	FB/BB	– 55 000 EUR
Artikel 114 (»Diverse tillæg og godtgørelser«)	FB/BB	– 27 500 EUR
Artikel 152 (»Personalemobilitet mellem EF-institutionerne og den offentlige og private sektor i medlemslandene«)	FB/BB	– 42 500 EUR
Artikel 188 (»Forskellige udgifter ved ansættelse«)	FB/BB	– 7 500 EUR
Artikel 189 (»Andre ydelser«)	FB/BB	– 6 000 EUR
Artikel 200 (»Leje«)	FB/BB	– 195 000 EUR
Artikel 202 (»Vand, gas, elektricitet og opvarmning«)	FB/BB	– 73 900 EUR
Artikel 203 (»Rengøring og vedligeholdelse«)	FB/BB	– 33 600 EUR
Artikel 220 (»Tekniske installationer og kontormateriel«)	FB/BB	– 116 500 EUR
Artikel 223 (»Transportmateriel«)	FB/BB	– 3 500 EUR
Artikel 225 (»Udgifter til dokumentation og bibliotek«)	FB/BB	– 4 000 EUR
Artikel 232 (»Finansielle udgifter«)	FB/BB	– 3 000 EUR
Artikel 235 (»Andre driftsudgifter«)	FB/BB	– 12 000 EUR
Artikel 240 (»Porto og andre forsendelsesomkostninger«)	FB/BB	– 58 000 EUR
Artikel 241 (»Telefon, telegraf, telex, fjernsyn«)	FB/BB	– 68 000 EUR
Artikel 270 (»De Europæiske Fællesskabers Tidende«)	FB/BB	– 20 000 EUR

Mandag, den 16. december 2002

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Artikel 211 (»IT-udstyr«)	FB/BB	421 250 EUR
Artikel 214 (»Systemarbejde og særlige opgaver, som udføres uden for institutionen«)	FB/BB	220 750 EUR
Artikel 221 (»Inventar«)	FB/BB	270 000 EUR
Artikel 230 (»Papir- og kontorartikler«)	FB/BB	50 000 EUR

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 51/2002 (C5-0550/2002 — SEK(2002)1274).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Fra kapitel B2-14 — EF-initiativer

— Artikel B2-140 — Leader	FB	– 6 191 760 EUR
— Artikel — B2-142 Equal	FB	– 4 000 000 EUR

Fra kapitel B2-16 — Fornyende aktioner og faglig bistand

— Artikel B2-160 — Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Udviklingssektionen	FB	– 4 800 000 EUR
--	----	-----------------

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Til kapitel B2-20 — Andre specifikke strukturforanstaltninger

— Artikel B2-200 — Specifik foranstaltning til fremme af omstillingen af de fartøjer og fiskere, der indtil 1999 var afhængige af fiskeriaftalen med Marokko	FB	14 991 760 EUR
--	----	----------------

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 52/2002 (C5-0563/2002 — SEK(2002)1300).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel som helhed.

Del A

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Konto 1102 (»Udlandstillæg og særligt udlandstillæg«)	FB/BB	– 8 000 EUR
---	-------	-------------

Artikel 255 (»Diverse udgifter til organisering af og deltagelse i konferencer, kongresser og møder«)

FB/BB – 7 000 EUR

Artikel 204 (»Indretning af lokaler«)

FB/BB – 7 000 EUR

Mandag, den 16. december 2002

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Artikel 141 (»Lægetjeneste«)	FB/BB	8 000 EUR
— Konto 2352 (»Diverse udgifter til interne møder«)	FB/BB	7 000 EUR
Artikel 240 (»Porto og andre forsendelsesomkostninger«)	FB/BB	7 000 EUR

Del B

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

— Konto 1100 (»Grundlønninger«)	FB/BB	– 120 000 EUR
— Konto 1101 (»Familieltillæg«)	FB/BB	– 19 400 EUR
— Konto 1102 (»Udlandstillæg og særligt udlandstillæg«)	FB/BB	– 79 700 EUR
— Konto 1103 (»Sekretariatstillæg«)	FB/BB	– 16 300 EUR
— Konto 1184 (»Midlertidige dagpenge«)	FB/BB	– 39 500 EUR
— Konto 1190 (»Justeringskoefficienter«)	FB/BB	– 1 600 EUR
— Konto 1191 (»Formålsbestemt reserve«)	FB/BB	– 228 160 EUR
Artikel 200 (»Leje«)	FB/BB	– 39 780 EUR
Artikel 201 (»Forsikringer«)	FB/BB	– 12 000 EUR
Artikel 202 (»Vand, gas, elektricitet og opvarmning«)	FB/BB	– 6 350 EUR
Artikel 203 (»Rengøring og vedligeholdelse«)	FB/BB	– 18 670 EUR
Artikel 204 (»Indretning af lokaler«)	FB/BB	– 23 370 EUR
Artikel 220 (»Tekniske installationer og kontormateriel«)	FB/BB	– 22 750 EUR
Artikel 223 (»Transportmateriel«)	FB/BB	– 6 080 EUR

— Konto 2359 (»Andre driftsudgifter«)	FB/BB	– 6 690 EUR
---------------------------------------	-------	-------------

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

— Konto 1896 (»Supplerende ydelser til oversættelsestjenesten«)	FB/BB	75 000 EUR
Artikel 211 (»IT-udstyr«)	FB/BB	279 800 EUR
Artikel 214 (»Systemarbejde og særlige opgaver, som udføres uden for institutionen«)	FB/BB	113 950 EUR
Artikel 221 (»Inventar«)	FB/BB	133 600 EUR
Artikel 230 (»Papir- og kontorartikler«)	FB/BB	33 000 EUR
Artikel 240 (»Porto og andre forsendelsesomkostninger«)	FB/BB	5 000 EUR

*
* * *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 53/2002 (C5-0564/2002 — SEK(2002)1301).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B2-14 — EF-initiativer

— Artikel B2-141 — Interreg		
— Konto B2-1410 — Fællesskabsinitiativet Interreg III	FB	– 46 722 640 EUR

Mandag, den 16. december 2002

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B2-16 — Fornyende aktioner og faglig bistand

- Artikel B2-162 — Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (EFRU) FB 46 722 640 EUR

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 54/2002 (C5-0584/2002 — SEK(2002)1334).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B0-23 — Reserve til sikkerhedsstillelse

- Artikel B0-230 — Reserve til lån og sikkerhedsstillelse for lån til tredjelande IOB – 3 770 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B0-24 — Indbetalinger til Garantifonden

- Artikel B0-240 — Indbetalinger til Garantifonden i forbindelse med de nye transaktioner IOB 3 770 000 EUR

*

* *

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 55/2002 (C5-0588/2002 — SEK(2002)1339).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel.

Budgetmyndighedens to parter var på forhånd nået til enighed på budgettreparts mødet den 25. november 2002 på grundlag af bestemmelserne i punkt 23, litra c), i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999.

Forudsætningerne var dermed opfyldt, og overførslen godkendtes med følgende fordeling:

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B7-91 — Reserve til nødhjælp

- Artikel B7-910 — Reserve til nødhjælp FB – 55 000 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B7-20 — Fødevarerhjælp og støtteforanstaltninger

- Artikel B7-201 — Anden hjælp i form af produkter, støtteforanstaltninger, transport, distribution, ledsage- og kontrolforanstaltninger i forbindelse med gennemførelsen FB 55 000 000 EUR

Mandag, den 16. december 2002

7. Andragender

Formanden havde jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

Den 26. november 2002

Evangelia Kasnakidou (nr. 1452/2002)
Athanassios Darginidis (nr. 1453/2002)
Periklis Dimitropoulos (Association Panhellénique des Économistes le Diplôme Pates/Selete) (nr. 1454/2002)
Joan Saura I Laporta (Iniciativa per Catalunya Verds (ICV)) (2 medunderskrivere) (nr. 1455/2002)
Blas Caballé Bové (Plataforma de ALTERNATIVA AL Centro de Residuos de la Conca de Barberà) (933 medunderskrivere) (nr. 1456/2002)
Jesús Luis Centro Otal (nr. 1457/2002)
Agustin Murillo Rodriguez (nr. 1458/2002)
Abel Ferrer Zubáñez (nr. 1459/2002)
Jacques Mopin (Union Fédérale des Consommateurs — Que Choisir) (990 medunderskrivere) (nr. 1460/2002)
Bernard Robert (Association des Experts Européens Agrées — AEXEA) (14 medunderskrivere) (nr. 1461/2002)
Jean-Paul Nicolaidis (Association France-Chypre) (149 medunderskrivere) (nr. 1462/2002)
Stanislas Kalinowski (nr. 1463/2002)
Paul Hendrick (nr. 1464/2002)
Therry Bretonniere (Comité Orlane) (nr. 1465/2002)
Louis Wolfs (nr. 1466/2002)
Cyrille Rassoul (nr. 1467/2002)
Bernard Achdjian (nr. 1468/2002)
Antonio Grimaldi (nr. 1469/2002)
Flavio Miccono (nr. 1470/2002)
Maurizio Carrabba (nr. 1471/2002)
Heinz Jörg Daniel (nr. 1472/2002)
Gerd Jan Krol (nr. 1473/2002)
R Löffler (Sudetendeutsche Landsmannschaft Kreisgruppe Gross-Gerau e.V.) (nr. 1474/2002)
Maxmilian Schwalke (nr. 1475/2002)
Roswitha Müller (nr. 1476/2002)
Herbert Ax (nr. 1477/2002)
Christine Juste (nr. 1478/2002)
Peter Frhr. von Oelsen (nr. 1479/2002)
Edward Wright (nr. 1480/2002)
Manfred Raum (Lucas-Cranach-Stadt Kronach) (nr. 1481/2002)
Elke og Gerd Stenner (nr. 1482/2002)
Franz Bayer (Stadtgemeinde Fischamend) (nr. 1483/2002)
Hans-Josef Friedrich (nr. 1484/2002)
Jörg Reimer (nr. 1485/2002)
Elke Treitinger (nr. 1486/2002)
Rüdiger Leibbrandt (nr. 1487/2002)
Cornelia Schüten (nr. 1488/2002)
Andreas Kamp (5 medunderskrivere) (nr. 1489/2002)
Andreas Grund (AXG Bayern) (nr. 1490/2002)
Hannes Litzellachner (nr. 1491/2002)
Egon Höwelkrögrer (nr. 1492/2002)
Mario Koch (nr. 1493/2002)
Dorte Schmidt-Brown (nr. 1494/2002)
Natasha Zeital (nr. 1495/2002)
R. Turner (nr. 1496/2002)
Gerry O'Leary (nr. 1497/2002)
Patrick Lawlor (nr. 1498/2002)
Allesandro Furlanetto (nr. 1499/2002)
Tom Barr (nr. 1500/2002)
Denise Cornyn (nr. 1501/2002)
Eric Dickens (nr. 1502/2002)
Farrarons Noemi (nr. 1503/2002)

Mandag, den 16. december 2002

Claudine Eccleston (nr. 1504/2002)
Aleksi Kiviniemi (nr. 1505/2002)
Constant Verbraeken (nr. 1506/2002)
M.P. Sinkeldam (nr. 1507/2002)
Antonio Recio Perez (nr. 1508/2002)

Den 9. december 2002

Konstantinos Vlahos (Prefecture de Lefkada — Nomarhiako Simvoulío Lefkadas) (nr. 1509/2002)
Anastassios Tsaknakis (nr. 1510/2002)
Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de los Animales) (nr. 1511/2002)
Carmen Guadayaol Blasi (nr. 1512/2002)
Jolanta Kleszcz (nr. 1513/2002)
Roberto Gustavo Bonilla Fernandez (nr. 1514/2002)
Diego Blanca Robas (nr. 1515/2002)
Jose Miguel Rodriguez Paz (nr. 1516/2002)
Enrique Miramontes Montes (nr. 1517/2002)
Eric Ollier (Association de Défense de l'Environnement des Alentours du Vallon de Fontanes) (146 medunderskrivere) (nr. 1518/2002)
Sen Umit (nr. 1519/2002)
Brigitte Parrouty (nr. 1520/2002)
Elise Lemoine (nr. 1521/2002)
Stanislas Kalinowski (nr. 1522/2002)
Stanislas Kalinowski (nr. 1523/2002)
AIM (nr. 1524/2002)
Ludivine Lapasset (nr. 1525/2002)
Pascal Cohet (Ligue des Associations Haut Débit) (70 medunderskrivere) (nr. 1526/2002)
Yvonne Poper Einhorn (nr. 1527/2002)
Rene Tuitou (nr. 1528/2002)
Antonietta Iaconelli di Mascio (Association des Parents Fonctionnaires Européens d'Enfants Handicapés — Las Castors ASBL) (nr. 1529/2002)
Maurizio Turco (nr. 1530/2002)
Ettore Sansi (nr. 1531/2002)
Stefano Paoli (Comitato per la Difesa dei Cittadini) (nr. 1532/2002)
Adriana Palleni (Comitati Cittadini Indipendenti »Città del tricolore«) (2 medunderskrivere) (nr. 1533/2002)
Mirella Lovisoli (nr. 1534/2002)
Irene Coletta (nr. 1535/2002)
Gaetano Corallo (nr. 1536/2002)
Diego Ludovici (nr. 1537/2002)
Diego Ludovici (nr. 1538/2002)
Diego Ludovici (nr. 1539/2002)
Luca Caveada (nr. 1540/2002)
Federica Franca Neri (nr. 1541/2002)
Giampiero Minardo (nr. 1542/2002)
Miguel Cerejeira (nr. 1543/2002)
Udo Arno Kern (nr. 1544/2002)
Daniel Cangi (nr. 1545/2002)
Walter Kapfelsperger (nr. 1546/2002)
Karl Heinz Scheuring (nr. 1547/2002)
Helwig Schmotz (nr. 1548/2002)
Dieter Fiedler (nr. 1549/2002)
Bernd Wohlers (nr. 1550/2002)
Norbert Klinkenberg (nr. 1551/2002)
Angela Rochner (nr. 1552/2002)
Lauri Nordberg (nr. 1553/2002)
Jep Bogemans (nr. 1554/2002)
Alan Egan (nr. 1555/2002)
Oliver Edwards (nr. 1556/2002)
Martin Lahiffe (Northumberland Youth Service) (nr. 1557/2002)
Roy Craigie (nr. 1558/2002)
Ahmed Shahnaz (nr. 1559/2002)
W K.S. Walker (nr. 1560/2002)
Graeme Dean Catterson (nr. 1561/2002)

Mandag, den 16. december 2002

Sheila Short (nr. 1562/2002)

Den 12. december 2002

George Foutsitzis (nr. 1563/2002)

Seraphim Tomaras (nr. 1564/2002)

George Foutsitzis (nr. 1565/2002)

Vicente Rodríguez Sáez (nr. 1566/2002)

Dario Borgnolo (Collectif de Défense des Travailleurs Licenciés de Verlipack) (53 medunderskrivere) (nr. 1567/2002)

Mehmet Ogutcu (nr. 1568/2002)

Christophe Meymat (nr. 1569/2002)

Ennio Bellantuono (nr. 1570/2002)

Ennio Bellantuono (nr. 1571/2002)

Attilio Francesco Santellocco (nr. 1572/2002)

Hansgeorg Heider (nr. 1573/2002)

Michael Eckert (nr. 1574/2002)

Herbert Ax (nr. 1575/2002)

Claudio Marcello (nr. 1576/2002)

Dieter Kohler (Interessengemeinschaft Deutscher und Internationaler Demirbankaktionäre (IGDD)) (nr. 1577/2002)

Pól O Broin (nr. 1578/2002)

Anthony Mandrakas (nr. 1579/2002)

Bijan Shayegh (nr. 1580/2002)

Daniel Montesinos (Federación de Jóvenes Investigadores-Precarios (EURODOC)) (47 medunderskrivere) (nr. 1581/2002).

8. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger

Formanden oplyste, at Kommissionens meddelelse om dens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger, vedtaget under mødeperioden i september I og II 2002, var omdelte, det samme var Kommissionens meddelelser om dens reaktion på følgende beslutninger:

- Europa-Parlamentets beslutning om konklusionerne fra De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer (P5_TA(2002)0366)
- Europa-Parlamentets beslutning om den økonomiske og beskæftigelsesmæssige situation inden for lufttransport og tilknyttede industri- og servicesektorer (B5-0687/2001).

9. Arbejdsplan

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Formanden meddelte, at det endelige forslag til dagsorden for denne mødeperiode (PE 325.558/PDOJ) var omdelt, og at der var foreslået følgende ændringer, jf. forretningsordenens artikel 111:

Mandag:

Ingen ændringer.

MacCormick protesterede mod, at Formandskonferencen havde taget betænkning af Napolitano om regionale og lokale myndigheders rolle, som (med forbeholdet »eventuelt«) var opført på forslaget til dagsorden (nr. 3), af dagsordenen (formanden svarede, at Formandskonferencen ville opføre denne betænkning på dagsordenen for mødeperioden i januar 2003).

Mandag, den 16. december 2002

Tirsdag:

Ud over den meddelelse, som Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, ville afgive om pensionsordningernes fremtid (PDOJ, nr. 23), ønskede Kommissionen at afgive endnu en meddelelse ved Schreyer om modernisering af regnskabsførelsen.

Formanden gjorde opmærksom på, at tilføjjelsen af denne ekstra meddelelse ville betyde, at den taletid, der oprindeligt var afsat til dette punkt, ville blive overskredet.

MacCormick beklagede, at det ville gå ud over den tid, der var afsat til spørgetiden, og han anmodede om i givet fald at få spørgetiden forlænget (formanden svarede, at mødet eventuelt ville blive forlænget).

- Formanden mindede om, at Parlamentet tirsdag kl. 12.00 ville uddele Sakharov-prisen 2002 til Oswaldo José Paya Sardiñas, og at tidligere prismodtagere ville få lejlighed til at deltage i en meningsudveksling under festligholdelsen af femtenårsdagen for Sakharov-prisen, som ville finde sted kl. 17.30. Han tilføjede, at der kl. 18.30 ville blive afholdt en uformel sammenkomst med Sakharov-prismodtagerne, og at der i anledning af femtenårsdagen var lavet en særudstilling.

Cohn-Bendit spurgte under henvisning til sit indlæg den 4. december 2002 (*protokollen af samme dato, punkt 2*) formanden, om han havde hørt nyt fra den tyrkiske regering angående Leyla Zanas deltagelse i ceremonien (formanden svarede, at han havde rejst spørgsmålet i Formandskonferencen og ved andre lejligheder, navnlig i sin kontakt med de tyrkiske myndigheder, men at han ikke på indeværende tidspunkt havde nye oplysninger. Han tilføjede, at han agtede at komme tilbage til spørgsmålet den følgende dag).

Onsdag:

Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender havde anmodet om, at betænkning af Hernández Mollar om protokol til ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet (A5-0450/2002) blev sat under afstemning i løbet af indeværende mødeperiode.

Rådet støttede denne anmodning, idet det ønskede at behandle denne protokol på sit møde den 20. december 2002.

Barón Crespo for PSE-Gruppen tog ordet.

Parlamentet godkendte anmodningen.

Betænkningen, som var vedtaget efter forretningsordenens artikel 110a, blev opført under afstemningstiden onsdag.

- PSE-Gruppen havde anmodet om at kunne indgive beslutningsforslag som afslutning på forhandlingen om redegørelserne fra Rådet og Kommissionen om søfartssikkerhed (*punkt 65*).

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen og Barón Crespo for PSE-Gruppen. Sidstnævnte for at begrunde anmodningen.

Parlamentet godkendte denne anmodning ved VE (121 for, 77 imod, 0 hverken/eller).

Fristen for indgivelse var fastsat som følger:

- forslag til beslutning: tirsdag kl. 15.00
- ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: onsdag kl. 12.00.

Afstemningen ville finde sted torsdag.

Mandag, den 16. december 2002

Posselt protesterede mod, at der var kortet en halv time af spørgetiden til Rådet (formanden gjorde opmærksom på, at de forhandlinger, som Rådet skulle deltage i onsdag, var meget vigtige, og da Rådet ikke kunne være til stede længere end til kl. 19.00, havde det været nødvendigt at afkorte spørgetiden).

Torsdag:

Ingen ændringer.

*
* *

Arbejdsplanen fastsattes således.

10. Meddelelse fra formanden

Formanden afgav en kort meddelelse om sin deltagelse i arbejdet under Det Europæiske Råds møde i København.

11. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager

Formanden gav, jf. forretningsordenens artikel 121a, ordet til følgende medlemmer, der havde ønsket at henlede Parlamentets opmærksomhed på en politisk vigtig sag: Nogueira Román, Ferrer, Mayol i Raynal, Krarup, Van den Berg, Scarbonchi, Malmström, Barón Crespo, Cohn-Bendit, Perry, Santini, Gasòliba i Böhm, Bautista Ojeda, Ford, Di Lello Finuoli, Lage og Korakas.

12. Typologi og normhierarki (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Bourlanges, udarbejdet for Udvalget om Konstitutionelle Anliggender om retsakernes typologi og normhierarkiet i Den Europæiske Union (2002/2140(INI)) (A5-0425/2002).

Bourlanges forelagde sin betænkning.

Talere: Corbett for PSE-Gruppen og Duff for ELDR-Gruppen.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Næstformand

Talere: Kaufmann for GUE/NGL-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Berthu, løsgænger, Inglewood for PPE-DE-Gruppen, Van den Berg, Randzio-Plath, Berès, Marinho, Thorning-Schmidt, Medina Ortega, Leinen, Bourlanges og Barnier, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 14.12.2002, punkt 20.*

Mandag, den 16. december 2002

13. Schengen-informationssystemet * (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Coelho, udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Kongeriget Spaniens initiativ 1. om forslag til Rådets afgørelse om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813/CNS)) og 2. om forslag til Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812/CNS)) (A5-0436/2002).

Coelho forelagde sin betænkning.

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: von Boetticher for PPE-DE-Gruppen, Sousa Pinto for PSE-Gruppen og Krarup for GUE/NGL-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 17.12.2002, punkt 19.*

14. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest ***II (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var indstilling ved andenbehandling af Damião, udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD)) (A5-0404/2002).

Hughes for Damião forelagde indstillingen ved andenbehandling.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

Næstformand

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Pérez Álvarez for PPE-DE-Gruppen, De Rossa for PSE-Gruppen, Lynne for ELDR-Gruppen, Meijer for GUE/NGL-Gruppen, Bouwman for Verts/ALE-Gruppen, Thorning-Schmidt, Laguiller, Moraes og Korakas.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 17.12.2002, punkt 18.*

Mandag, den 16. december 2002

15. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Breyer, udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Kommissionens meddelelse vedrørende levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser, som er godkendt til behandling med ioniserende stråling i Fællesskabet (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS)) (A5-0384/2002).

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Breyer forelagde sin betænkning.

Talere: Grossetête for PPE-DE-Gruppen, Whitehead for PSE-Gruppen, Paulsen for ELDR-Gruppen, Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen.

FORSÆDE: Joan COLOM I NAVAL

Næstformand

Talere: de Roo for Verts/ALE-Gruppen, Bowis og Schnellhardt.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 17.12.2002, punkt 21.*

16. Socrates og Ungdom for Europa (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Langenhagen, udarbejdet for Budgetkontroludvalget om Revisionsrettens særberetning nr. 2/2002 om fællesskabshandlingsprogrammerne Socrates og Ungdom for Europa (C5-0257/2002 — 2002/2125(COS)) (A5-0386/2002).

Langenhagen forelagde sin betænkning.

Vitorino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Bösch for PSE-Gruppen, og Casaca.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 17.12.2002, punkt 17.*

17. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden«, PE 325.558/OJMA).

Mandag, den 16. december 2002

18. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 20.20.

Julian Priestley
Generalsekretær

Joan Colom i Naval
Næstformand

Mandag, den 16. december 2002

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Cunha, Cushnahan, van Dam, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duff, Dybkjær, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebig, Figueiredo, Fiori, Flautre, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lavarra, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, Maes, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Papayannakis, Parish, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zrihen

Tirsdag, den 17. december 2002

(2004/C 31 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Renzo IMBENI

*næstformand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 9.00.

Sauquillo Pérez del Arco oplyste, at Parlamentets formand den foregående uge havde givet intergruppen »Det cubanske folks venner« mandat til under et besøg på Cuba at få den cubanske regering til at give Oswaldo José Payá Sardiñas, modtager af Sakharov-prisen, udrejsetilladelse, således at han kunne komme til Strasbourg for at modtage prisen, og hun anmodede formanden om at give Parlamentets formand officiel meddelelse om, at dette var lykkedes (formanden svarede, at dette ville blive gjort).

2. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)

Formanden meddelte, at der var fremsat anmodning om afholdelse af en debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

I. HONGKONG

- Andreasen, Plooi-j-van Gorsel, Van den Bos og Watson for ELDR-Gruppen om Hongkong (B5-0643/2002);
- Sjöstedt, Eriksson, Frahm og Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen om Hongkongs grundlov (B5-0645/2002);
- Gahrton og Wuori for Verts/ALE-Gruppen om artikel 23 i Hongkongs grundlov (B5-0649/2002);
- Van den Berg for PSE-Gruppen om artikel 23 i Hongkongs grundlov (B5-0650/2002);
- Belder for EDD-Gruppen om artikel 23 i Hongkongs grundlov (B5-0653/2002);
- Cushnahan, Posselt og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen om artikel 23 i Hongkongs grundlov (B5-0655/2002);
- Muscardini, Ribeiro e Castro og Queiró for UEN-Gruppen om artikel 23 i Hongkongs grundlov (B5-0657/2002);

Tirsdag, den 17. december 2002

II. ØDELÆGGELSE AF KULTURARVEN I HEBRON

- Morgantini, Boudjenah, Schmid, Seppänen, Cossuta og Miranda da Silva for GUE/NGL-Gruppen om ødelæggelse af kulturarven i Hebron (B5-0644/2002);
- Lagendijk, Boumediene-Thiery, Dhaene, Gahrton og Marianne Isler-Béguin for Verts/ALE-Gruppen om ødelæggelse af kulturarven i Hebron (B5-0647/2002);
- Swoboda, Trentin og Van Den Berg for PSE-Gruppen om ødelæggelse af kulturarven i Hebron (B5-0652/2002);
- Perry og Morillon for PPE-DE-Gruppen om ødelæggelse af kulturarven i Hebron (B5-0654/2002);

III. TIBET

- Andreasen, Plooi-j-van Gorsel og Van den Bos for ELDR-Gruppen om Tibet (B5-0642/2002);
- Sjöstedt, Eriksson, Frahm og Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen om menneskerettigheds-situationen i Tibet (B5-0646/2002);
- Messner, Gahrton, Maes og Wuori for Verts/ALE-Gruppen om menneskerettighedssituationen i Tibet (B5-0648/2002);
- Van den Berg for PSE-Gruppen om menneskerettighedssituationen for tibetanerne i Sichuan-provinsen (B5-0651/2002);
- Mann og Posselt for PPE-DE-Gruppen om menneskerettighedssituationen i Tibet (B5-0656/2002);
- Angelilli for UEN-Gruppen om menneskerettighedssituationen i Tibet (B5-0658/2002);

Taletiden ville blive fordelt i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 120.

3. Mund- og klovsyge (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Kreissl-Dörfler om bekæmpelse af mund- og klovsyge i Den Europæiske Union i 2001 og om fremtidige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme i Den Europæiske Union (2002/2153(INI)) (A5-0405/2002).

Kreissl-Dörfler forelagde betænkningen.

Byrne, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Sturdy for PPE-DE-Gruppen, Ferreira for PSE-Gruppen, Mulder for ELDR-Gruppen, Fiebigier for GUE/NGL-Gruppen, Lucas for Verts/ALE-Gruppen, Hyland for UEN-Gruppen, Titford for EDD-Gruppen, Souchet, løsgænger, Redondo Jiménez, Adam, Clegg, Patakis, Eurig Wyn, Van Dam, Maat, Corbey, Busk, Meijer, De Roo og Esclopé.

Tirsdag, den 17. december 2002

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

næstformand

Talere: Parish, Whitehead, Davies, Graefe zu Baringdorf, Doyle, Izquierdo Rojo, James Nicholson, Jeggle, Jonathan Evans, Fiori, Böge, Inglewood, Schierhuber, Keppelhoff-Wiechert og Santini.

FORSÆDE: Gérard ONESTA

næstformand

Talere: Callanan og Byrne.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 22.

(Mødet udsat kl. 11.20 i afventning af afstemningstiden og genoptaget kl. 11.30)

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Hughes anmodede om, at indstillingen ved andenbehandling af Damião (A5-0404/2002), der var opført under afstemningstiden den følgende dag, blev opført under denne dags afstemningstid på grund af sagens hastende karakter og med henblik på at afslutte den fælles beslutningsprocedure ved andenbehandlingen.

Pronk støttede denne anmodning.

Formanden satte anmodningen fra Hughes om ændring af dagsordenen under afstemning.

Parlamentet godkendte denne ændring.

Formanden præciserede, at dette punkt ville blive sat under afstemning efter betænkning af Langenhagen (A5-0386/2002).

4. Tilrettelæggelse af arbejdstiden * I (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (kodificeret udgave) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD)) (A5-0426/2002) (ordfører: Gargani)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0595).

Tirsdag, den 17. december 2002

5. Transport af får og geder * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/68/EØF med hensyn til styrkelse af kontrollen med transport af får og geder (KOM(2002) 504 — C5-0477/2002 — 2002/0218(CNS)) (A5-0422/2002) (ordfører: Caroline F. Jackson).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0596).

6. Samarbejdsaftale mellem EF og Ukraine * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine (KOM(2002) 550 — C5-0516/2002 — 2002/0243(CNS)) (A5-0412/2002) (ordfører: Westendorp y Cabeza).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0597).

7. Europaaftalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 8, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen (12684/2002 — C5-0396/2002 — 2002/0213(CNS)) (A5-0413/2002) (ordfører: Westendorp y Cabeza).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0598).

8. Europaaftalen mellem EF og Republikken Bulgarien * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen (12685/2002 — C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS)) (A5-0414/2002) (ordfører: Westendorp y Cabeza).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0599).

Tirsdag, den 17. december 2002

9. Europaaftalen mellem EF og Rumænien * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen (12686/2002 — C5-0398/2002 — 2002/0215(CNS)) (A5-0415/2002) (ordfører: Westendorp y Cabeza).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0600).

10. Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser og forbrydelser mod menneskeheden mv. (11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS))(A5-0429/2002) (ordfører: Kirkhope)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

INITIATIV FRA KONGERIGET DANMARK 11098/2002 — C5-0418/2002 — 2002/0819(CNS) — ÆNDRINGSFORSLAG OG FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0601).

11. Afgørelser om rettighedsfrakendelse * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af samarbejdet mellem medlemsstaterne i Den Europæiske Union vedrørende afgørelser om rettighedsfrakendelse (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS)) (A5-0430/2002) (ordfører: Sousa Pinto)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

INITIATIV FRA KONGERIGET DANMARK 11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS):

Forkastet.

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0602).

Initiativet forkastet.

Tirsdag, den 17. december 2002

12. Klage 242/2000/GG (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget for Andragender om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Europa-Kommissionen i klage 242/2000/GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS)) (A5-0355/2002) (ordfører: Lambert)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0603).

13. Klage 917/2000/GG (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget for Andragender om Særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Rådet for Den Europæiske Union i klage 917/2000/GG — »Statewatch« (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS)) (A5-0363/2002) (ordfører: Thors)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0604).

Talere:

— Ordføreren tog ordet før afstemningen, jf. forretningsordenens artikel 110a, stk. 4;

— Bill Miller tog ordet om et teknisk spørgsmål under afstemningen.

14. Finansiering af Europaskolerne (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Budgetudvalget om den fremtidige finansiering af Europaskolerne (2002/2083(INI)) (A5-0395/2002) (ordfører: Bösch)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0605).

Tirsdag, den 17. december 2002

15. Forskning og teknologisk udvikling (2001) (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om Kommissionens beretninger (2001) om 1. Den Europæiske Unions indsats inden for forskning og teknologisk udvikling (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)), 2. Årsrapport for FFC 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS)) (A5-0428/2002) (ordfører: Piétrasanta)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0606).

16. Den 9. Europæiske Udviklingsfond (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Budgetkontroludvalget om Forslag til Rådets forordning om finansforordning for Den 9. Europæiske Udviklingsfond (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS)) (A5-0409/2002) (ordfører: Van Hulten)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5_TA(2002)0607).

17. Socrates og Ungdom for Europa (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Langenhagen — A5-0386/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0608).

18. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest * II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling af Damião (A5-0404/2002)
(Kvalificeret flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 15)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD)

Erklæret godkendt som ændret (P5_TA(2002)0609).

Tirsdag, den 17. december 2002

19. Schengen-informationssystemet (afgørelse/forordning) * (afstemning)

Betænkning af Coelho — A5-0436/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 16)

1. INITIATIV FRA KONGERIGET SPANIEN 9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS):

Godkendt som ændret (P5_TA(2002)0610).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0610).

2. INITIATIV FRA KONGERIGET SPANIEN 9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS)

Godkendt som ændret (P5_TA(2002)0611).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0611).

20. Typologi og normhierarki (afstemning)

Betænkning af Bourlanges — A5-0425/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 17)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0612).

Talere:

- Ordføreren om ændringsforslag 14;
- Corbett havde oplyst, at det var nødvendigt at foretage en ændring af ordlyden i den engelske udgave af punkt 6.

*
* *

(Kl. 12.00 — 12.25 afholdt Parlamentet under forsæde af Cox et højtideligt møde i anledning af overrækkelse af Sakharov-prisen til Oswaldo José Payá Sardiñas.)

21. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser (afstemning)

Betænkning af Breyer — A5-0384/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 18)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0613).

Tirsdag, den 17. december 2002

22. Mund- og klovsyge (afstemning)

Betænkning af Kreissl-Dörfler — A5-0405/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 19)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0614).

Talere:

— Ordføreren før den endelige afstemning.

*
* *

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning af Langenhagen — A5-0386/2002: Crowley for UEN-Gruppen, og Fatuzzo
Indstilling ved andenbehandling af Damião — A5-0404/2002, betænkninger af Coelho — A5-0436/2002
og Breyer — A5-0384/2002: Fatuzzo
Betænkning af Bourlanges — A5-0425/2002: Nordmann
Betænkning af Kreissl-Dörfler — A5-0405/2002: Adam for de britiske medlemmer af PSE-Gruppen, Bill
Miller og Titley.

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige
forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

— Betænkning af Kirkhope — A5-0429/2002

— enkelt afstemning
hverken/eller: Patakis

— Betænkning af Langenhagen — A5-0386/2002

— enkelt afstemning
for: Nair

— Betænkning af Coelho — A5-0436/2002

— initiativ 1 og 2, lovgivningsmæssig beslutning
for: Graça Moura

— Betænkning af Bourlanges — A5-0425/2002

— nr. 14
imod: Matikainen-Kallström, Perry

— nr. 19
for: Perry, Riis-Jørgensen, Jensen, Andreasen, Busk, Ole B. Sørensen

— endelig afstemning
for: Hernández Mollar

Tirsdag, den 17. december 2002

— Betænkning af Breyer — A5-0384/2002

— punkt 3

for: Turmes, Cauquil

— nr. 3

for: Turmes

imod: Chichester

hverken/eller: Cauquil

— Betænkning af Kreissl-Dörfler — A5-0405/2002

— punkt 13, 2. del

for: Turmes

— nr. 19

for: Turmes, Bordes

— nr. 13/ændr. og 26

for: Turmes

— punkt 57, 2. del

for: Turmes, Brok

— nr. 24

for: Cederschiöld

— nr. 25

for: Bowis

imod: Stenmarck, Gillig, Peijs, Maat, Elles, Matikainen-Kallström

Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningerne:

Blak havde meddelt, at han havde været til stede, men at han ikke havde deltaget i afstemningens første del.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 12.55 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Joan COLOM I NAVAL

næstformand

23. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Santini henviste til sit indlæg, jf. forretningsordenens artikel 121a (*punkt 11*), og protesterede over, at indholdet af dette indlæg ikke fremgik af protokollen; han præciserede, at det drejede sig om en anmodning til Parlamentets formand om at henvende sig til de belgiske jerbanemyndigheder for at få dem til at ændre deres ensidige beslutning om at afskaffe nattoget mellem Bruxelles og Milano, hvilket var den vigtigste togforbindelse mellem Parlamentets tre arbejdssteder og Norditalien; han henviste endvidere til et svar fra formandskabet på en tilsvarende anmodning, som Ghilardotti havde fremsat ved åbningen af mødet den 5. december 2002 (*punkt 1 i protokollen af denne dato*), og han ønskede at få oplyst resultaterne af en eventuel opfølgning af denne anmodning (formanden svarede, at anmodningen fra Ghilardotti var blevet sendt til formandens kabinet, som ville videresende den til de kompetente belgiske myndigheder).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Tirsdag, den 17. december 2002

24. Budget 2003 (modificeret af Rådet) (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Färm og Stenmarck udarbejdet for Budgetudvalget om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, modificeret af Rådet (alle sektioner) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) og ændringsskrivelse nr. 2 (14847/2002 — C5-0571/2002) og nr. 3 (15169/2002 — C5-0595/2002) til forslaget til Den Europæiske Unions budget for regnskabsåret 2003, Sektion I, Europa-Parlamentet — Sektion II, Rådet — Sektion III, Kommissionen — Sektion IV, Domstolen — Sektion V, Revisionsretten — Sektion VI, Det Økonomiske og Sociale Udvalg — Sektion VII, Regionsudvalget — Sektion VIII (A), Den Europæiske Ombudsmand — Sektion VIII (B), Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (A5-0440/2002).

Färm og Stenmarck forelagde betænkningen.

Schreyer, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Ferber for PPE-DE-Gruppen, Walter for PSE-Gruppen, Virrankoski for ELDR-Gruppen, Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Buitenweg for Verts/ALE-Gruppen, Turchi for UEN-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Turco, løsgænger, og Elles.

FORSÆDE: James L. C. PROVAN

næstformand

Talere: Terence Wynn, formand for Budgetudvalget, Jensen, Miranda, Graefe zu Baringdorf, Ó Neachtain, Garriga Polledo, Gill, Mulder, Dover, Dührkop Dührkop, Naranjo Escobar, Pittella, Jeggle, Pronk, Laschet, Rübig og Schreyer.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 19.12.2002, punkt 10.

(Mødet udsat kl. 16.55 i afventning af det fastsatte tidspunkt for næste punkt på dagsordenen og genoptaget kl. 17.00)

25. Udkast til Kommissionens og Rådets rapport om pensionsordningernes fremtid / modernisering af regnskabsførelsen (meddelelser)

Næste punkt på dagsordenen var to meddelelser fra Kommissionen.

Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, afgav meddelelse om udkast til Kommissionens og Rådets rapport om pensionsordningernes fremtid.

Talere til »catch the eye«-proceduren, der stillede spørgsmål til Kommissionen, som Diamantopoulou besvarede: Della Vedova, Bushill-Matthews, Cercas, Jensen, Kuckelkorn, Fatuzzo, Pronk og Lambert.

Schreyer, medlem af Kommissionen, afgav en meddelelse om modernisering af regnskabsførelsen.

Talere til »catch the eye«-proceduren, der stillede spørgsmål til Kommissionen, som Schreyer besvarede: Blak, Heaton-Harris og Van DNr.

Tirsdag, den 17. december 2002

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

Talere, der stillede yderligere spørgsmål: Stauner, Kuhne og Theato, som Schreyer besvarede.

Talere: Harbour, der anmodede om, at Schreyer gav et mere præcist svar på spørgsmål af Stauner og Heaton-Harris, og Schreyer.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

26. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0510/2002).

Spørgsmål nr. 40, 42, 43 og 44 ville ikke blive behandlet, da spørgsmålet allerede var på dagsordenen for indeværende mødeperiode.

Første del

Spørgsmål nr. 37 af Medina Ortega: Kontrol ved grænserne i det nordlige Afrika

Nielson, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Medina Ortega.

Spørgsmål nr. 38 af Banotti: Krænkelser af EU's forskningslovgivning om sjældne lægemidler

Liikanen, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet.

Spørgsmål nr. 39 af Posselt: Tjetjenien — kommissionsmedlem Nielsons rejse

Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt.

Andel del

Spørgsmål nr. 41 af García-Margallo y Marfil: Beskatning af brændstoffer leveret i Gibraltar

De Palacio, næstformand i Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af García-Margallo y Marfil.

Spørgsmål nr. 45 af Ahern: EU-omspændende regelværk på det nukleare område

De Palacio besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ahern.

Spørgsmål nr. 46 af González Álvarez: Kommissionens uafhængighed

De Palacio besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af González Álvarez og Garriga Polledo.

Spørgsmål nr. 47 af Vermeer bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

Spørgsmål nr. 48 af Bautista Ojeda: Datoen for gennemførelsen af den tredje handlingsplan for trafiksikkerhed

De Palacio besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Bautista Ojeda, Rübig og Ortuondo Larrea.

Tirsdag, den 17. december 2002

Spørgsmål nr. 49 af De Rossa: Beskyttelse af Irlands infrastruktur for skinebefordret gods

De Palacio besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af De Rossa.

Spørgsmål nr. 50 af Lannoye: Lufttransport og støj

De Palacio besvarede spørgsmålet.

Lannoye tog ordet.

Spørgsmål nr. 51 af Hatzidakis ville blive besvaret skriftligt.

Spørgsmål nr. 52 af Collins: Ny Berlaymont-Bygning

Kinnock, næstformand i Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Hyland, for spørgeren.

Spørgsmål nr. 53 af Van Brempt: EU-tjenestemænds midlertidige beskæftigelse i det private erhvervsliv

Kinnock besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Van Brempt.

Spørgsmål nr. 54 af Obiols i Germà bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

Spørgsmål nr. 55 af Thors: Undersøgelse af Microsofts mulige overtrædelse af EU's konkurrencelovgivning

Monti, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Thors.

Formanden meddelte, at **spørgsmålene 56-102**, som på grund af tidnød ikke havde kunnet besvares, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.15 og genoptaget kl. 21.05)

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

næstformand

27. Blod og blodkomponenter *** III (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Nisticò udarbejdet for Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af direktiv 2001/83/EF (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD)) (A5-0442/2002).

Byrne, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Doyle for PPE-DE-Gruppen, Lund for PSE-Gruppen, Ries for ELDR-Gruppen, Caudron for GUE/NGL-Gruppen, Korhola og Riitta Myller.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 18.12.2002, punkt 6.

Tirsdag, den 17. december 2002

28. Forekomster af nitrofuraner og andre forbudte stoffer i fjerkræ og rejer (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Byrne, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om forekomster af nitrofuraner og andre forbudte stoffer i fjerkræ og rejer.

Talere: Keppelhoff-Wiechert for PPE-DE-Gruppen, Van Brempt for PSE-Gruppen, Graefe zu Baringdorf for Verts/ALE-Gruppen, Whitehead, Turmes og Byrne.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

29. Farlige stoffer og præparater * III (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Ries udarbejdet for Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om 24. ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (pentabromodiphenylether, oktabromodiphenylether) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD)) (A5-0437/2002).

Ries forelagde betænkningen.

Liikanen, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Bowe for PSE-Gruppen, Schörling for Verts/ALE-Gruppen, Lund og Liikanen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 18.12.2002, punkt 7.

30. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) * III (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Florenz udarbejdet for Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om

1. affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD))

2. begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD))

(A5-0438/2002).

Florenz forelagde betænkningen.

Wallström, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Ahern, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, og Doyle for PPE-DE-Gruppen.

Tirsdag, den 17. december 2002

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

næstformand

Talere: Van Brempt for PSE-Gruppen, Davies for ELDR-Gruppen, De Roo for Verts/ALE-Gruppen, Titford for EDD-Gruppen, Korhola, Bowe, Breyer og Rübig.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 18.12.2002, punkt 8.*

31. Offentlig adgang til miljøoplysninger * III (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Korhola udarbejdet for Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om offentlig adgang til miljøoplysninger og om ophævelse af Rådets direktiv 90/313/EØF (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD)) (A5-0435/2002).

Korhola forelagde betænkningen.

Wallström, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Hautala for Verts/ALE-Gruppen tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 18.12.2002, punkt 9.*

32. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 325.558/OJME).

33. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 23.05.

Julian Priestley
generalsekretær

Vidal-Quadras Roca
næstformand

Tirsdag, den 17. december 2002

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop, Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtoun, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Píscichio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schör-ling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 17. december 2002

BILAG 1

AFSTEMNINGRESULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (..., ..., ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (.....,.....)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særsilt afstemning
æf.	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Tilrettelæggelse af arbejdstiden ***I

Betænkning: GARGANI (A5-0426/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

Tirsdag, den 17. december 2002

2. Transport af får og geder *

Betænkning: JACKSON (A5-0422/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>enkelt afstemning</i>		+	

3. Samarbejdsaftale mellem EF og Ukraine *

Betænkning: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0412/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>enkelt afstemning</i>		+	

4. Europaaftalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik *

Betænkning: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0413/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>enkelt afstemning</i>		+	

5. Europaaftalen mellem EF og Republikken Bulgarien *

Betænkning: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0414/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>enkelt afstemning</i>		+	

6. Europaaftalen mellem EF og Rumænien *

Betænkning: WESTENDORP Y CABEZA (A5-0415/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>enkelt afstemning</i>		+	

Tirsdag, den 17. december 2002

7. Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser *

Betænkning: KIRKHOPE (A5-0429/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	434, 10, 15

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

8. Afgørelser om rettighedsfrakendelse

Betænkning: SOUSA PINTO (A5-0430/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
initiativet		-	
forslag til lovgivningsmæssig beslutning		+	

9. Klage 242/2000/GG

Betænkning: LAMBERT (A5-0355/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

10. Klage 917/2000/GG

Betænkning: THORS (A5-0363/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

Tirsdag, den 17. december 2002

11. Finansiering af Europaskolerne

Betænkning: BÖSCH (A5-0395/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

12. Forskning og teknologisk udvikling (2001)

Betænkning: PIÉTRASANTA (A5-0428/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

13. Den 9. Europæiske Udviklingsfond

Betænkning: VAN HULTEN (A5-0409/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning		+	

14. Socrates og Ungdom for Europa

Betænkning: LANGENHAGEN (A5-0386/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	497, 5, 10

Anmodning om afstemning ved navneoprøb

PPE-DE: endelig afstemning

Tirsdag, den 17. december 2002

15. Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest *II**

Indstilling ved andenbehandling: DAMIÃO (A5-0404/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg - afstemning under et</i>	1-3	kor. udv.		+	
fælles holdning erklæret for godkendt som ændret					

16. Schengen-informationssystemet *

Betænkning: COELHO (A5-0436/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
nr. 1 (afgørelse)					
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-14	kor. udv.		+	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning			AN	+	376, 89, 49
nr. 2 (forordning)					
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	15-21			+	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning			AN	+	420, 48, 52

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om nr. 1 og 2

Tirsdag, den 17. december 2002

17. Typologi og normhierarki

Betænkning: BOURLANGES (A5-0425/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 3	14	ELDR	AN	+	401, 94, 23
§ 4	15 S = 25 S =	ELDR Verts/ALE		-	
	6	PPE-DE		+	
§ 5, led 2	19 S	GUE/NGL	AN	+	268, 236, 4
	1	ELDR	AN	↓	
	§	originaltekst	AN	↓	
§ 6, led 2	7	PPE-DE + ELDR	VE	+	240, 236, 35
§ 6, led 3	20	GUE/NGL		-	
§ 6, led 4	12	PSE		+	
	8	PPE-DE		R	
§ 8	2	PSE	VE	-	159, 324, 37
§ 9	26	Verts/ALE		-	
	16	ELDR		-	
	21	GUE/NGL		-	
§ 10, led 2	9	PPE-DE		+	
	22	Verts/ALE		-	
§ 14, led 1	10	PPE-DE		+	
	13/ændr	PSE		R	
§ 15	27	Verts/ALE		-	
	§	originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	

Tirsdag, den 17. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 17	3 = 23 =	PSE RANZIO-PLATH ea		+	
§ 18	AC 29	PPE-DE + PSE + ELDR		+	
	17	ELDR		↓	
	11	PPE-DE		↓	
	4	PSE		↓	
§ 19	28	Verts/ALE	div		
			1	-	
			2	-	
§ 26	5	PSE	VE	+	267, 226, 35
cons F	24	Verts/ALE		-	
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	364, 149, 16

Æf. 18 var annulleret

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

ELDR: æf. 14

EDD: æf. 1, 19, § 5, led 2, endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE:

§ 15

1. del: teksten indtil »...- medlemsstaterne«

2. del: resten

æf. 28

1. del: led 1

2. del: led 2

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: § 5, led 2

Tirsdag, den 17. december 2002

Diverse

PSE-Gruppen havde taget æf. 1 og 13/ændr. tilbage

ELDR-Gruppen havde overtaget æf. 1 (forretningsordenens artikel 139, stk. 5)

M. BOURLANGES havde taget sit æf. 8 tilbage

18. Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser

Betænkning: BREYER (A5-0384/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 2	1	ELDR	VE	-	85, 173, 71
§ 3	2	Verts/ALE		-	
	§	originaltekst	AN	+	336, 29, 8
§ 4	3 S	Verts/ALE + PSE + GUE/NGL	AN	+	214, 182, 16
cons J		originaltekst	vs	-	
cons L		originaltekst	vs	-	
afstemning: beslutning (som helhed)			VE	+	269, 180, 5

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: § 3, 4 [uantageligt, i stedet afstemning ved navneopråb om æf. 3S]
 Verts/ALE: æf. 3S

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR: cons J, L

19. Mund- og klovsyge

Betænkning: KREISSL-DÖRFLER (A5-0405/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 2	12	PPE-DE		+	
§ 13		originaltekst	div		
			1	+	
			2/AN	+	349, 133, 14

Tirsdag, den 17. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 15	3	PSE		-	
§ 22	4	PSE		-	
§ 25	5	PSE		-	
§ 26	6	PSE	VE	-	177, 310, 12
§ 30	7	PSE		-	
§ 31	19	Verts/ALE	AN	+	350, 136, 10
	8	PSE		↓	
§ 32	9	PSE		-	
§ 33	20	Verts/ALE	AN	-	181, 328, 14
	10	PSE	AN	-	150, 365, 12
§ 36	13/ændr. 26 =	PPE-DE EDD + Verts/ALE	AN	+	420, 87, 9
§ 37	14	PPE-DE		+	
§ 39	15	PPE-DE		+	
§ 41		originaltekst	vs	+	
§ 51		originaltekst	div		
			1	+	
			2 / VE	+	263, 244, 8
§ 52		originaltekst	vs / VE	+	269, 241, 15
§ 56	11	PSE		+	
§ 57		originaltekst	div		
			1	+	
			2/AN	+	366, 151, 15
§ 61	21	Verts/ALE		-	
§ 79	1	ELDR	VE	-	173, 345, 10

Tirsdag, den 17. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter § 81	17	GUE/NGL		+	
§ 89	18	GUE/NGL		+	
efter § 96	2	ELDR		+	
efter § 125	22	Verts/ALE	VE	-	176, 338, 3
§ 128	23	Verts/ALE		-	
§ 134	24	Verts/ALE	AN	+	288, 239, 9
	§	originaltekst	AN	↓	
efter § 135	25	Verts/ALE	AN	-	233, 286, 16
§ 137	16	PPE-DE		+	
§ 142		originaltekst	vs / VE	-	223, 286, 10
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	481, 32, 13

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Verts/ALE: § 13 [2. del], 57 [2. del] + æf. 10, 19, 20, 24, 25 og endelig afstemning

EDD: § 134, æf. 13/ændr./26

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: § 52, 142

EDD: § 41, æf 13 [identisk med æf. 26; ændringen var uantagelig, jf. forretningsordenens artikel 130, stk. 8]

Anmodning om opdelt afstemning

PSE

§ 13

1. del: teksten indtil »...smittetilfælde«

2. del: resten

§ 51

1. del: teksten indtil »...overføres«

2. del: resten

§ 57

1. del: teksten indtil »... eventuelt udbrud«

2. del: resten

Tirsdag, den 17. december 2002

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betaenkning Kirkhope A5-0429/2002
Beslutning**Ja-stemmer : 434****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 17. december 2002

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 10

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Ebner

Hverken eller: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Vachetta

NI: Della Vedova, Garaud, Turco, Vanhecke

**Betænkning Langenhagen A5-0386/2002
Beslutning**

Ja-stemmer : 497

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cicolovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 5

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Hverken eller: 10

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Gobbo, Speroni

Tirsdag, den 17. december 2002

Betænkning Coelho A5-0436/2002
1. beslutning

Ja-stemmer : 376

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Tirsdag, den 17. december 2002

Nej-stemmer: 89

EDD: Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PSE: van den Berg, van Hulten, Swiebel, Wiersma

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 49

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Caudron, Herzog, Naïr, Scarbonchi

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato

**Betænkning Coelho A5-0436/2002
2. beslutning**

Ja-stemmer : 420

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 48

EDD: Bonde, Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

Verts/ALE: Schroedter

Tirsdag, den 17. december 2002

Hverken eller: 52

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Caudron, Fraisse, Herzog, Nair, Scarbonchi

NI: Garaud

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: van den Berg, van Hulten, Swiebel, Wiersma

Verts/ALE: Gahrton

**Betænkning Bourlanges A5-0425/2002
Nr. 14**

Ja-stemmer : 401

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayan-nakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 94

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Figueiredo, Frahm, Krarup, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Balfé, Bayona de Perogordo, Bowis, Bradbourn, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fiori, Foster, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Méndez de Vigo, Nicholson, Parish, Pomés Ruiz, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Goebbels, Lund, Poos

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 23

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Marques, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira, Provan

PSE: Hänsch

Verts/ALE: Gahrton, McKenna, Schörling

Tirsdag, den 17. december 2002

**Betænkning Bourlanges A5-0425/2002
Nr. 19*****Ja-stemmer : 268***

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Flesch, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Bastos, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Coelho, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Parish, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Flautre, Gahrton, Mayol i Raynal, Schörling

Nej-stemmer: 236

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Herzog

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Medina Ortega, Paciotti, Van Lancker

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Segni

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 4

NI: Gobbo, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Thyssen

Betænkning Bourlanges A5-0425/2002 Beslutning

Ja-stemmer : 364

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Fraisse, Herzog, Scarbonchi

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni, Turco

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Segni

Nej-stemmer: 149

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Lund**UEN:** Andrews, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Hverken eller: 16****GUE/NGL:** Ainardi, Bordes, Cauquil, Laguiller, Puerta**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke**PPE-DE:** Coelho, Cunha, Marques, Pacheco Pereira**PSE:** Martin Hans-Peter, Poos**UEN:** Muscardini, Turchi**Betænkning Breyer A5-0384/2002
Punkt 3****Ja-stemmer : 336****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Caudron, Eriksson, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Meijer, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Sichrovsky**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Daul, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbett, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sacconi, dos Santos, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter

UEN: Camre, Queiró

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Wyn

Nej-stemmer: 29

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Bébéar, Berend, Decourrière, Deprez, Descamps, Provan, Wachtmeister

PSE: Colom i Naval, Díez González

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 8

EDD: Titford

NI: Cappato, Della Vedova, Gobbo, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Cunha

PSE: Poos

Betænkning Breyer A5-0384/2002 Nr. 3

Ja-stemmer : 214

EDD: Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Ducarme, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Korakas, Koulourianos, Krarup, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Sacrédeus

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Weiler, Zrihen

UEN: Camre, Queiró

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Wyn

Nej-stemmer: 182

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Nordmann, Ries

NI: Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Hverken eller: 16

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Laguiller, Sylla, Wurtz

NI: Cappato, Della Vedova, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Flemming

Tirsdag, den 17. december 2002

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
Punkt 13, 2. del**Ja-stemmer : 349****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Näir, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cicolovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Cashman, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wyn

Tirsdag, den 17. december 2002

Nej-stemmer: 133

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Titford

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: Corbett, Gill

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

**Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
Nr. 19****Ja-stemmer : 350**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello, Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perrière, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Randzio-Plath, Van Lancker, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 136

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: von Boetticher

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Tirsdag, den 17. december 2002

Hverken eller: 10**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke**PSE:** Hazan**Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
Nr. 20****Ja-stemmer : 181****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**PSE:** Marinho, Mendiluce Pereiro, Roure, Van Lancker**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-stemmer: 328****ELDR:** Nordmann**NI:** de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Speroni

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Tittley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Hverken eller: 14

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Attwooll

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 Nr. 10

Ja-stemmer : 150

EDD: Bonde, Sandbæk

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Nej-stemmer: 365

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushman, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 Nr. 13/ændr. + 26

Ja-stemmer : 420

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Fraisse

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 87

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, van den Berg, Corbey, van Hulten, Swiebel, Wiersma

Hverken eller: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Meijer

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco, Vanhecke

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
Punkt 57, 2. del

Ja-stemmer : 366

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

Tirsdag, den 17. december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 151

EDD: Abitbol

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Hverken eller: 15

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 Nr. 24

Ja-stemmer : 288

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayanakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Korhola, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Lalumière, Mendiluce Pereiro, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 239

EDD: Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Brienza, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Descamps, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Glase, Gomolka, Klamt, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lechner, Menrad, Musotto, Nassauer, Niebler, Pronk, Radwan, Rovsing, Stenmarck, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wuermeling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilar-dotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Hverken eller: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Tirsdag, den 17. december 2002

**Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002
Nr. 25**

Ja-stemmer : 233

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Fraisse, Manisco, Meijer, Miranda

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Berès, Dehousse, Gillig, Keßler, Koukiadis, Krehl, Lange, Lund, Mendiluce Pereiro, Myller, Van Brempt, Van Lancker, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-stemmer: 286

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

Tirsdag, den 17. december 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Balfé, Bartolozzi, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kauppi, Kirkhope, Koch, Konrad, Korhola, McMillan-Scott, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Provan, Purvis, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Bigliardo, Crowley, Hyland, Mussa, Ó Neachtain

Verts/ALE: Sörensen

Hverken eller: 16

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, González Álvarez, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco, Vanhecke

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Schroedter, Wuori

Betænkning Kreissl-Dörfler A5-0405/2002 Beslutning

Ja-stemmer : 481

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tirsdag, den 17. december 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosse-tête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maji-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 32

EDD: Abitbol, Coûteaux

PPE-DE: Decourrière

Tirsdag, den 17. december 2002

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Hverken eller: 13

EDD: Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Tirsdag, den 17. december 2002

VEDTAGNE TEKSTER**P5_TA(2002)0595****Tilrettelæggelse af arbejdstiden ***I**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (kodificeret udgave) (KOM(2002) 336 - C5-0297/2002 - 2002/0131(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 336),
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 137, stk. 2 (C5-0297/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67, 89 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0426/2002),
1. godkender Kommissionens forslag;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5_TA(2002)0596**Transport af får og geder ***

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/68/EØF med hensyn til styrkelse af kontrollen med transport af får og geder (KOM(2002) 504 - C5-0477/2002 - 2002/0218(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 504),
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 37 (C5-0477/2002),

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0422/2002),
1. godkender Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.
-

P5_TA(2002)0597

Samarbejdsaftalen mellem EF og Ukraine *

Europa-Parlamentets logivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine (KOM(2002) 550 - C5-0516/2002 - 2002/0243(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2002) 550),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 170, stk. 2, og artikel 300, stk. 2, første afsnit,
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0516/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 97, stk. 7, og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0412/2002),
1. godkender indgåelsen af aftalen;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Ukraines regeringer og parlamenter.
-

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0598

Europaafhtalen mellem EF og Den Tjekkiske Republik *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tjekkiske Republik på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 8, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen (12684/2002 - C5-0396/2002 - 2002/0213(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (12684/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra e og artikel 300, stk. 2, første afsnit
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0396/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 97, stk. 7 og artikel 158, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0413/2002),

1. godkender indgåelsen af tillægsprotokollen;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Den Tjekkiske Republiks regeringer og parlamenter.

P5_TA(2002)0599

Europaafhtalen mellem EF og Republiken Bulgarien *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaafhtalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republiken Bulgarien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaafhtalen (12685/2002 - C5-0397/2002 — 2002/0214(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (12685/2002),

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra e og artikel 300, stk. 2, første afsnit,
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300 og stk. 3, første afsnit (C5-0397/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 197, stk. 7 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0414/2002),
1. godkender indgåelsen af tillægsprotokollen;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og Republikken Bulgariens regeringer og parlamenter.
-

P5_TA(2002)0600

Europaaftalen mellem EF og Rumænien *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, om en forlængelse af den periode, der er anført i artikel 9, stk. 4, i protokol nr. 2 til Europaaftalen (12686/2002 - C5-0398/2002 - 2002/0215(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (12686/2002),
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra e og artikel 300, stk. 2, første afsnit,
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0398/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 97, stk. 7 og artikel 158, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0415/2002),
1. godkender indgåelsen af tillægsprotokollen;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen og medlemsstaternes og Rumæniens regeringer og parlamenter.
-

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0601

Efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Danmarks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om efterforskning og strafforfølgning af krigsforbrydelser og forbrydelser mod menneskeheden mv. (11098/2002 - C5-0418/2002 - 2002/0819(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kongeriget Danmarks initiativ (11098/2002 ⁽¹⁾),
 - der henviser til EU-traktatens artikel 30, 31 og 34, stk. 2, litra c),
 - hørt af Rådet, jf. EU-traktatens artikel 39, stk. 1 (C5-0418/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 106 og 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0429/2002),
1. godkender Kongeriget Danmarks initiativ som ændret;
 2. opfordrer Rådet til at ændre initiativets tekst i overensstemmelse hermed;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kongeriget Danmarks initiativ i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Kongeriget Danmarks regering.

Kongeriget Danmarks initiativ

Ændringer

Ændring 1

Betragtning 4

(4) I Rom-statutten understreges det, at Den Internationale Straffedomstol oprettet i henhold til Rom-statutten skal være komplementær i forhold til national strafferetlig jurisdiktion.

(4) I Rom-statutten understreges det, at Den Internationale Straffedomstol oprettet i henhold til Rom-statutten skal være komplementær i forhold til national strafferetlig jurisdiktion. **Der bør sikres en effektiv efterforskning og i givet fald strafforfølgning af folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser uden indblanding i Den Internationale Straffedomstols jurisdiktion.**

⁽¹⁾ EFT C 223 af 19.9.2002, s. 19.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Danmarks initiativ

Ændringer

Ændring 2

Betragtning 7

(7) En effektiv **national** efterforskning og strafforfølgning af disse forbrydelser er i høj grad afhængig af et tæt samarbejde mellem de relevante nationale myndigheder på retshåndhævelses- og udlændingeområdet.

(7) En effektiv efterforskning og strafforfølgning af disse forbrydelser, **der forestås af de nationale retshåndhævende myndigheder**, er i høj grad afhængig af et tæt samarbejde mellem de relevante nationale myndigheder på retshåndhævelses- og udlændingeområdet, **og ikke-statslige organisationer, der som kontaktsteder for ofre har oplysninger om gerningsmændene.**

Ændring 3

Betragtning 10

(10) Rådet vedtog den 13. juni 2002 en afgørelse om oprettelse af et europæisk net af kontaktpunkter vedrørende personer, som er ansvarlige for folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser.

(10) Rådet vedtog den 13. juni 2002 afgørelse 2002/494/RIA om oprettelse af et europæisk net af kontaktpunkter vedrørende personer, som er ansvarlige for folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser ⁽¹⁾. **Medlemsstaterne bør sikre, at der fuldt ud gøres brug af kontaktpunkterne for at fremme samarbejdet mellem de kompetente nationale myndigheder.**

⁽¹⁾ EFT L 167 af 26.6.2002, s. 1.

Ændring 4

Betragtning 11 a (ny)

(11a) Da Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen politisk har tilsluttet sig de værdier, der er kommet til udtryk i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, og alle medlemsstater har ratificeret Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger, bør de personoplysninger, som behandles ved gennemførelsen af denne afgørelse, beskyttes efter principperne i disse erklæringer om rettigheder.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Danmarks initiativ

Ændringer

Ændring 5

Artikel 1

Formålet med nærværende afgørelse er at **styrke medlemsstaternes muligheder for at efterforske og strafforfølge** personer, der har **fremmet** eller deltaget i udførelsen af krigsforbrydelser **eller lignende alvorlige forbrydelser, herunder terrorisme**.

Formålet med nærværende afgørelse er at **udvide samarbejdet mellem nationale enheder for i videst mulige omfang at gøre det muligt for de retshåndhævende myndigheder i de forskellige medlemsstater at samarbejde effektivt om efterforskning og strafforfølgning af** personer, der har **begået** eller deltaget i udførelsen af **folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden eller krigsforbrydelser som defineret i artikel 6, 7 og 8 i Romstatutten for Den Internationale Straffedomstol af 17. juli 1998**.

Ændring 6

Artikel 3, stk. 1

1. Såfremt der opstår mistanke om, at en person, der har søgt om opholdstilladelse, har planlagt, fremmet eller deltaget i udførelsen af krigsforbrydelser eller lignende alvorlige forbrydelser, påhviler det medlemsstaterne i overensstemmelse med national ret at sikre, at de pågældende handlinger efterforskes og, hvor grundlaget herfor findes at være til stede, strafforfølges.

1. Såfremt der opstår **rimelig** mistanke om, at en person der har søgt om opholdstilladelse, har planlagt, begået eller deltaget i udførelsen af krigsforbrydelser eller lignende alvorlige forbrydelser, påhviler det medlemsstaterne i overensstemmelse med national ret at sikre, at de pågældende handlinger efterforskes og, hvor grundlaget herfor findes at være til stede, strafforfølges **af de nationale retshåndhævende myndigheder**.

Ændring 7

Artikel 3, stk. 3

3. Hvis udlændingemyndighederne under behandlingen af en sag om opholdstilladelse bliver opmærksomme på forhold, der giver grundlag for mistanke om, at ansøgeren har deltaget i handlinger, som beskrevet i artikel 1, og det fremgår af sagen, at ansøgeren tidligere har søgt om opholdstilladelse i en anden medlemsstat, kan de retshåndhævende myndigheder rette henvendelse til de kompetente retshåndhævende myndigheder i denne anden medlemsstat, med henblik på at indhente relevante oplysninger, herunder fra udlændingemyndighederne. Udveksling af oplysninger efter denne bestemmelse sker i overensstemmelse med relevante internationale aftaler **og** national ret.

3. Hvis udlændingemyndighederne under behandlingen af en sag om opholdstilladelse bliver opmærksomme på forhold, der giver grundlag for mistanke om, at ansøgeren har deltaget i handlinger, som beskrevet i artikel 1, og det fremgår af sagen, at ansøgeren tidligere har søgt om opholdstilladelse i en anden medlemsstat, kan de retshåndhævende myndigheder rette henvendelse til de kompetente retshåndhævende myndigheder i denne anden medlemsstat, med henblik på at indhente relevante oplysninger, herunder fra udlændingemyndighederne. Udveksling af oplysninger efter denne bestemmelse sker i overensstemmelse med relevante internationale aftaler **som f.eks. Europarådets konvention om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger eller** national ret, **afhængigt af, hvilke bestemmelser der giver størst beskyttelse af personoplysninger**.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Danmarks initiativ

Ændringer

Ændring 8

Artikel 3, stk. 4

4. Såfremt de retshåndhævende myndigheder i en medlemsstat bliver opmærksomme på, at en person, der er **mistænkt** for handlinger som nævnt i artikel 1, befinder sig i en anden medlemsstat, orienterer de kompetente myndigheder i den anden medlemsstat om mistanken og baggrunden herfor. Sådan orientering sker i overensstemmelse med relevante internationale aftaler **og** national ret.

4. Såfremt de retshåndhævende myndigheder i en medlemsstat bliver opmærksomme på, at en person, der er **under rimelig mistanke** for **at have begået** handlinger som nævnt i artikel 1, befinder sig i en anden medlemsstat, orienterer de kompetente myndigheder i den anden medlemsstat om mistanken og baggrunden herfor. Sådan orientering sker i overensstemmelse med relevante internationale aftaler **som f.eks. Europarådets konvention om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger eller** national ret, **afhængigt af, hvilke bestemmelser der giver størst beskyttelse af personoplysninger.**

Ændring 9

Artikel 4, stk. 1 a (nyt)

1a Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at anvende ikke-statslige organisationers arbejde i strafforfølgningen og til at fremme disse organisationers arbejde.

Ændring 10

Artikel 5, stk. 1

1. Medlemsstaterne koordinerer løbende indsatsen. Medlemsstaterne **udnytter i videst mulige omfang det samarbejde, der** finder sted i Det Europæiske Retlige Netværk **ifølge** den fælles aktion 98/428/RIA.

1. Medlemsstaterne koordinerer løbende indsatsen. Medlemsstaterne **sikrer, at samarbejdet inden for** Det Europæiske Retlige Netværk finder sted i **fuldt omfang i henhold til** den fælles aktion 98/428/RIA.

Ændring 11

Artikel 5, stk. 2

2. **Medlemsstaterne udpeger nationale koordinators vedrørende efterforskning af krigsforbrydelser.** På formandskabets initiativ mødes de **nationale koordinators** med regelmæssige mellemrum **i tilknytning til møder i Det Europæiske Retlige Netværk** med henblik på at udveksle oplysninger om erfaringer, praksis og metoder. Efter omstændighederne **bør** tillige repræsentanter fra De Internationale Krigsforbryderdomstole for henholdsvis det tidligere Jugoslavien og Rwanda **samt** Den Internationale Straffedomstol inviteres til at deltage i disse møder.

2. På formandskabets initiativ mødes de **kontaktpunkter, der er oprettet i henhold til artikel 1 i afgørelse 2002/494/RIA**, med regelmæssige mellemrum med henblik på at udveksle oplysninger om erfaringer, praksis og metoder. Efter omstændighederne **kan** tillige repræsentanter fra De Internationale Krigsforbryderdomstole for henholdsvis det tidligere Jugoslavien og Rwanda, Den Internationale Straffedomstol **og andre internationale organer** inviteres til at deltage i disse møder.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Danmarks initiativ

Ændringer

Ændring 12

Artikel 5 a (ny)

Artikel 5a**Overholdelse af lovgivning om databeskyttelse**

Enhver form for udveksling af oplysninger eller anden form for behandling af personoplysninger i henhold til denne afgørelse foregår fuldt ud i overensstemmelse med de krav, der fremgår af den folkeretlige og nationale databeskyttelseslovgivning, som finder anvendelse.

Ændring 13

Artikel 5 b (ny)

Artikel 5b**Orientering af Europa-Parlamentet**

Rådet orienterer Europa-Parlamentet om, hvordan denne afgørelse virker, og om dens effektivitet i forbindelse med den årlige drøftelse, som Parlamentet afholder, jf. EU-traktatens artikel 39.

P5_TA(2002)0602

Afgørelser om rettighedsfrakendelse *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Danmarks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af samarbejdet mellem medlemsstaterne i Den Europæiske Union vedrørende afgørelser om rettighedsfrakendelse (11097/2002 — C5-0419/2002 — 2002/0820(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kongeriget Danmarks initiativ (11097/2002 ⁽¹⁾),
- der henviser til EU-traktatens artikel 34, stk. 2, litra c),
- hørt af Rådet, jf. EU-traktatens artikel 39, stk. 1 (C5-0419/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 106 og 67,

⁽¹⁾ EFT C 223 af 19.9.2002, s. 17.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0430/2002),
 - 1. forkaster Kongeriget Danmarks initiativ;
 - 2. opfordrer Kongeriget Danmark til at tage sit initiativ tilbage;
 - 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Kongeriget Danmarks regering.
-

P5_TA(2002)0603

Klage 242/2000/GG

Europa-Parlamentets beslutning om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Europa-Kommissionen i klage 242/2000/GG (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 21, 194 og 195,
- der henviser til EF-traktatens artikel 13 og artikel 21 i chartret om grundlæggende rettigheder ⁽¹⁾,
- der henviser til sin afgørelse 94/262/EKSF, EF, Euratom af 9. marts 1994 vedrørende Ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv ⁽²⁾, navnlig dens artikel 3, stk. 7,
- der henviser til forretningsordenens artikel 179, stk. 2,
- der henviser til sine tidligere beslutninger af 16. juli 1998 om den særlige rapport fra Den Europæiske Ombudsmand om aktindsigt ⁽³⁾, af 15. maj 2001 om retten til at indgive andragender ved indgangen til det 21. århundrede ⁽⁴⁾, af 17. november 2000 om særrapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet om fortrolighed i Kommissionens ansættelsesprocedurer ⁽⁵⁾, af 6. september 2001 om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand om en adfærdskodeks for god forvaltningsskik ⁽⁶⁾, af 11. december 2001 om den særlige rapport fra Den Europæiske Ombudsmand om klage nr. 713/98 vedrørende retten til information og databeskyttelse ⁽⁷⁾ og af 11. december 2001 om revision af traktaten med henblik på styrkelse af unionsborgernes ret til at indgive andragender ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 113 af 4.5.1994, s. 15.

⁽³⁾ EFT C 292 af 21.9.1998, s. 170.

⁽⁴⁾ EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 89.

⁽⁵⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 368.

⁽⁶⁾ EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 331.

⁽⁷⁾ EFT C 177 E af 25.7.2002, s. 61.

⁽⁸⁾ EFT C 177 E af 25.7.2002, s. 60.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til sine beslutninger om lige muligheder for og ligestilling mellem mænd og kvinder af henholdsvis 15. november 2000 ⁽¹⁾, 31. maj 2001 ⁽²⁾, 24. oktober 2001 ⁽³⁾ og 25. april 2002 ⁽⁴⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget for Andragender (A5-0355/2002),
- A. der henviser til, at Ombudsmanden i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab enten på eget initiativ eller på grundlag af de klager, der forelægges ham, skal foretage undersøgelser, som han finder berettigede, af tilfælde af fejl eller forsømmelser i forbindelse med handlinger foretaget af Fællesskabets institutioner eller organer, med undtagelse af Domstolen og Retten i Første Instans under udøvelsen af deres domstolsfunktioner,
- B. der henviser til, at det i artikel 3, stk. 6, i Ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv hedder, at Ombudsmanden, når han mener at have konstateret, at der foreligger fejl eller forsømmelser, forelægger den berørte institution eller det berørte organ sagen og i påkommende tilfælde fremsætter forslag til henstillinger,
- C. der henviser til, at Ombudsmanden på forskellige stadier af undersøgelsen af denne sag forsøgte at opnå en mindelig løsning og gav følgende forslag til henstilling: »Europa-Kommissionen bør inden den 30. september 2001 ophæve den regel, der forbyder udstationerede nationale eksperter ved Kommissionen at arbejde på deltid«,
- D. der henviser til, at Ombudsmandens særlige rapport giver en udmærket lejlighed til at tage alle aspekter af den omhandlede sag samt problemet med kønsdiskrimination under overvejelse,
- E. der henviser til, at det gennem Domstolens praksis er blevet slået fast, at en bestemmelse eller ordning i forbindelse med adgang til beskæftigelse samt arbejdsvilkår »fører til en indirekte forskelsbehandling af kvindelige arbejdstagere, såfremt den, selv om den er affattet neutralt, faktisk forfordeler procentvis betydelig flere kvinder end mænd, medmindre denne forskellige behandling er begrundet i objektive faktorer, som intet har at gøre med forskelsbehandling på grundlag af køn« ⁽⁵⁾,
- F. der henviser til, at hvis de uomstridte tal, der viser andelen af deltidsarbejdende kvinder blandt det sammenlignelige personale, der er ansat i Kommissionen, tages i betragtning, kan artikel 2, stk. 1, i Europa-Kommissionens regler for nationale eksperter, der udstationeres ved Kommissionen, ifølge hvilke de nationale eksperter, der gør midlertidig tjeneste hos Kommissionen, i hele udstationeringsperioden skal gøre tjeneste på fuld tid, medføre forskelsbehandling på grundlag af køn,
- G. der henviser til, at Kommissionen ikke har været i stand til med relevante og objektive begrundelser at retfærdiggøre kravet om, at udstationerede nationale eksperter skal arbejde på fuld tid, særlig når man tager i betragtning, at budgetmæssige hensyn i henhold til Domstolens faste praksis ikke i sig selv kan begrunde forskelsbehandling på grundlag af køn ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 153.

⁽²⁾ EFT C 47 E af 21.2.2002, s. 158.

⁽³⁾ EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 169.

⁽⁴⁾ P5_TA (2002)0206.

⁽⁵⁾ Sag C-226/98, Jørgensen, Sml. 2000, s. I-2447, præmis 29.

⁽⁶⁾ Dommen i sag C-226/98, a.st., præmis 39.

Tirsdag, den 17. december 2002

- H. der henviser til, at Kommissionen, til trods for at den efterfølgende accepterede behovet for en ændring af reglerne, to gange undlod at følge Ombudsmandens henstilling i den forbindelse, og at Kommissionen begrundede sin passivitet med de igangværende drøftelser med Kommissionens personalerepræsentanter og de andre institutioner vedrørende en mere gennemgribende reformproces,
- I. der henviser til, at Kommissionen for nylig, som reaktion på Ombudsmandens indgriben, har truffet en afgørelse vedrørende reglerne for nationale eksperter, der udstationeres ved Kommissionen ⁽¹⁾, hvorved den regel, der forbyder sådanne udstationerede nationale eksperter at arbejde på deltid, er blevet ophævet,
1. er af den opfattelse, at Ombudsmanden ved at have gennemført denne undersøgelse har udført den opgave, der er ham pålagt, jf. traktatens artikel 195;
2. bifalder Ombudsmandens særlige rapport, som indgår i rækken af forsøg på at afskaffe enhver form for forskelsbehandling på grundlag af køn; mener, at Den Europæiske Ombudsmand med rette har fundet, at Kommissionen ikke havde givet en holdbar begrundelse for ikke til fulde at efterkomme Ombudsmandens forslag til henstilling af 10. maj 2001;
3. giver udtryk for sin tilfredshed med, at Kommissionen som reaktion på Ombudsmandens henstilling, om end senere end den dato Kommissionen selv havde fastsat, har levet op til de tilsagn, den gav i forbindelse med undersøgelsen;
4. går ud fra, at Kommissionen, der i sin hvidbog af 1. marts 2000 har forpligtet sig til at være en eksemplarisk arbejdsgiver og forsøge systematisk og som et princip at tage ligestillingsaspektet i betragtning, vil lade dette være en basisparameter for reformen;
5. fremhæver, at Unionens institutioner ikke kan gøre overholdelsen af grundlæggende rettigheder til et forhandlingsobjekt og heller ikke efter eget valg kan udsætte overholdelsen af retlige forpligtelser til at afstå fra forskelsbehandling;
6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Den Europæiske Ombudsmand og medlemsstaternes regeringer.

⁽¹⁾ K(2002)1559 af 30.4.2002.

P5_TA(2002)0604

Klage 917/2000/GG

Europa-Parlamentets beslutning om særlig rapport fra Den Europæiske Ombudsmand til Europa-Parlamentet i fortsættelse af forslaget til henstilling til Rådet for Den Europæiske Union i klage 917/2000/GG — »Statewatch« (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS))

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Den Europæiske Ombudsmands særlige rapport (C5-0277/2002 ⁽¹⁾),

⁽¹⁾ EFT C 126 af 28.5.2002, s. 21.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til EF-traktatens artikel 21, 194, 195, 255 og 286,
 - der henviser til EU-traktatens artikel 1 og 6,
 - der henviser til artikel 3, stk. 7, i Den Europæiske Ombudsmands statut,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget for Andragender (A5-0363/2002),
- A. der henviser til, at den politiske proces i EU's institutioner bør være gennemsigtig, og at offentligheden bør have aktindsigt i de officielle dokumenter, på baggrund af hvilke de politiske og lovgivningsmæssige beslutninger træffes,
- B. der henviser til Rådets afgørelse 93/731/EF af 20. december 1993 om aktindsigt i Rådets dokumenter ⁽¹⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter ⁽²⁾,
- C. der henviser til klagen fra »Statewatch«,
1. tilslutter sig Ombudsmandens henstilling, hvori det hedder, at Rådet for Den Europæiske Union bør tage klagerens begæring op til fornyet overvejelse og give aktindsigt i de ønskede dokumenter, medmindre en eller flere undtagelser i artikel 4 i Rådets afgørelse 93/731/EF finder anvendelse;
2. giver udtryk for sin tilfredshed med, at Rådets generalsekretær offentligt har erklæret, at Rådet har til hensigt at følge Ombudsmandens henstilling, og anmoder Rådet om inden for en frist på seks måneder at oplyse Europa-Parlamentets kompetente udvalg om de øvrige foranstaltninger, der træffes med henblik på at gennemføre dets generalsekretærs afgørelse og den nævnte nye forordning;
3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT L 340 af 31.12.1993, s. 43.

⁽²⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

P5_TA(2002)0605

Finansiering af Europaskolerne

Europa-Parlamentets beslutning om den fremtidige finansiering af Europaskolerne (2002/2083(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 272,
- der henviser til aftalen om vedtægten for Europaskolerne ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EFT L 212 af 17.8.94, s. 3.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til Rådets henstilling af 5. marts 2002 om meddelelse af decharge til Kommissionen for gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 2000 (SN1649/02) ⁽¹⁾,
- der henviser til Revisionsrettens beretning om Europaskolernes regnskaber for regnskabsåret, der afsluttedes den 31. december 2000 ⁽²⁾,
- der henviser til Revisionsrettens særberetning nr. 5/2000 om Domstolens udgifter til lokaler og bygninger (annekserne »Erasmus«, »Thomas More« og »Anneks C«) med Domstolens svar ⁽³⁾,
- der henviser til Budgetudvalgets arbejdsdokument af 7. juni 1999 om Europaskolerne ⁽⁴⁾,
- der henviser til Budgetudvalgets arbejdsdokument af 1. februar 2002 om den fremtidige finansiering af Europaskolerne ⁽⁵⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget og udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0395/2002),
- A. der henviser til, at ordningen med Europaskolerne ifølge den nuværende aftale om Europaskolerne er en ordning »sui generis«, hvormed der gennemføres en form for samarbejde mellem medlemsstaterne indbyrdes og mellem medlemsstaterne og De Europæiske Fællesskaber,
- B. der henviser til, at følgende elementer og faktorer tvinger budgetmyndigheden til at se på den fremtidige finansiering af Europaskolerne:
 - åbningen af to nye Europaskoler (Alicante og Frankfurt),
 - Kommissionens tilbagetrækning af hele det fastansatte personale ved fællesforetagendet JET i Culham i 2000,
 - de meget forskellige situationer med hensyn til antallet af elever i forskellige kategorier i de forskellige medlemsstater og omkostningerne pr. elev på de forskellige skoler,
 - budgetsystemet med udligningstilskud over EU-budgettet, uden at budgetmyndigheden har nogen indflydelse på Europaskolernes udgifter,
 - oprettelsen af nye EU-agenturer og deres placering i forskellige medlemsstater,
 - den kommende udvidelse af Unionen,
- C. der henviser til, at formålet med Europaskolerne ifølge den nuværende aftale om vedtægten for Europaskolerne er at give børn af de ansatte ved De Europæiske Fællesskaber uddannelse sammen, således at de europæiske institutioner kan fungere tilfredsstillende,
- D. der henviser til, at en række antagelser, der danner grundlag for skolernes eksistensberettigelse, må tages op til fornyet overvejelse,
- E. der henviser til, at Europaskolernes nuværende finansieringsform skal tages op til fornyet drøftelse i lyset af ovennævnte faktorer,

⁽¹⁾ Kapitel 7, afsnit 5.

⁽²⁾ 2002-D-163 (tysk udgave).

⁽³⁾ EFT C 109 af 14.4.2000, s.1.

⁽⁴⁾ PE 227.940.

⁽⁵⁾ PE 311.066.

Tirsdag, den 17. december 2002

- F. der henviser til, at skoler, der tilbyder en europæisk studentereksamen, er et meget værdifuldt aktiv for en region med henblik på at tiltrække investeringer fra internationale virksomheder eller administrative organer,
- G. der henviser til, at en europæisk studentereksamen giver indehaveren ret til at søge om optagelse på alle europæiske universiteter,
- H. der henviser til, at der under udgiftsområde 5 i de nuværende finansielle overslag ikke er taget højde for oprettelsen af nye Europaskoler,
- I. der henviser til, at budgetmyndigheden ikke har kendskab til udvidelsens omkostninger for Europaskolerne,
- J. der henviser til, at Europaskolerne er de eneste skoler i Europa, der tilbyder undervisning i modersmålet og på alle 11 sprog, herunder de mindre udbredte sprog,
1. mener, at det stigende antal udvekslingsstuderende mellem de europæiske universiteter, globaliseringen af verdensøkonomien og den høje egenverdi af den europæiske studentereksamen berettiger til større udbredelse af den europæiske studentereksamen;
2. mener, at de nuværende Europaskolers eksistensberettigelse bør tages op til fornyet overvejelse, eftersom nogle af de mindre skoler har et meget begrænset antal elever, der er børn af ansatte ved EU-institutionerne (mellem 5 og 11%), hvorfor det er overdrevet at mene, at deres eksistens er en absolut betingelse for, at EU-institutionerne kan fungere tilfredsstillende; mener på den baggrund, at Europaskolernes nuværende eksistensberettigelse bør udvides til at omfatte deres bidrag til opnåelsen af »europæisk merværdi«;
3. mener ikke desto mindre, at Europaskolerne bidrager til styrkelse af den europæiske identitet, og at bevarelse af de eksisterende eller oprettelse af nye Europaskoler derfor er et positivt skridt på vejen mod europæisk integration;
4. bemærker, at Europaskolerne uden for Bruxelles, Luxembourg og München har et begrænset antal elever, der er børn af ansatte ved en EU-institution; mener, at Europaskolernes betydning for »at de europæiske institutioner kan fungere tilfredsstillende« nu bør gøres til genstand for en uafhængig evaluering;
5. understreger, at der må træffes hensigtsmæssige overgangsforanstaltninger, hvis en af de nuværende Europaskoler lukkes;
6. opfordrer de lokale, regionale og nationale myndigheder, der sætter pris på at have en Europaskole, til at undersøge yderligere muligheder for praktisk og finansielt samarbejde og deltagelse;
7. understreger behovet for større uafhængighed for alle Europaskolerne, hvilket burde gøre det muligt for dem at tilrettelægge indtægtsskabende aktiviteter som f.eks. sprogkurser og bidrage til at integrere skolerne i det område, hvor de er beliggende; går derfor ind for en budgetstruktur, der muliggør finansiering pr. skole i overensstemmelse med vedtagne og objektive kriterier;
8. mener, at antallet af repræsentanter for Kommissionen i Europaskolernes bør øges, således at EU kan få stærkere indflydelse på Europaskolernes beslutningsproces;

Tirsdag, den 17. december 2002

9. mener, at den europæiske studentereksamen er særdeles nyttig for alle børn, hvis forældre bor i udlandet i en begrænset periode;

10. foreslår, at der nedsættes en interinstitutionel arbejdsgruppe, der skal udarbejde og evaluere strategiske muligheder for Europaskolerne, såfremt det anses for nødvendigt på grundlag af en uafhængig og objektiv undersøgelse;

11. påpeger dog, at De Europæiske Fællesskabers budgetmyndighed fastlægger EU's bidrag som led i budgetproceduren;

12. anmoder Kommissionen om inden den 1. marts 2003 at forelægge et lovgivningsforslag om veje og midler, som ikke er i strid med aftalen om vedtægten for Europaskolerne, om at bringe den eksisterende uoverensstemmelse mellem de lovgivningsmæssige bestemmelser, der er af mellemstatslig art, og de budgetmæssige bestemmelser, der delvis er af overnational art (fællesskabsbestemmelser), ud af verden;

13. anmoder Kommissionen om at fremsætte forslag om, at tilskud, der udbetales til Europaskolerne over EU's budget, bør betragtes som et »fast tilskud« i stedet for et »udligningstilskud«;

14. anmoder Kommissionen om to gange årligt officielt at underrette Parlamentet om vigtige udviklinger på Europaskolerne;

15. anmoder Europaskolernes Øverste Råd om sammen med Kommissionen inden den 1. marts 2003 at forelægge budgetmyndigheden en rapport med forslag til:

- hvordan den europæiske studentereksamen kan tilbydes uafhængigt af de nuværende Europaskoler i de af medlemsstaterne, der måtte ønske det,
- hvordan der kan udvikles et samarbejde mellem de nuværende Europaskoler og de regionale primær- og sekundærskoler, eller hvordan der kan findes andre organisatoriske løsninger,
- hvordan de nuværende og de fremtidige Europaskoler, der måtte blive nødvendige som følge af oprettelsen af nye EU-agenturer, navnlig i forlængelse af udvidelsen, kan finansieres fremover, idet der især må tages hensyn til muligheden for øget deltagelse fra tredjemand i finansieringen af alle Europaskolerne og for bidrag gennem fund-raising og tilpasning af skolepenge,
- udvidelsens følger for Europaskolernes fremtidige udvikling og finansiering;

16. opfordrer Kommissionen til at foranstalte et udbud med henblik på at foretage en uafhængig og objektiv evaluering af Europaskolesystemet, der omfatter:

- skolernes betydning for ansættelse af personale ved EU-institutionerne,
- styrker, svagheder og merværdi ved den europæiske studentereksamen som uddannelse for elever, der fortsætter inden for de videregående uddannelser, og for elever, der ikke læser videre, samt set i forhold til den internationale studentereksamen (IB);

opfordrer yderligere Kommissionen til at sende denne rapport til Det Øverste Råd og EU-institutionerne;

17. mener, at Det Øverste Råd inden den 15. februar 2003 bør forelægge budgetmyndigheden et endeligt finans- og budgetforslag med henblik på oprettelsen af de nye Europaskoler i Alicante og Frankfurt;

Tirsdag, den 17. december 2002

18. anmoder Det Øverste Råd om fremover at søge om forudgående godkendelse fra budgetmyndigheden af de afgørelser med betydelige flerårige virkninger for EU's budget, som det har til hensigt at træffe;
19. opfordrer Det Øverste Råd til på ny at overveje sine kriterier for lukning af eksisterende skoler og herunder tage hensyn til de eksisterende alternativer og sikre den sproglige mangfoldighed;
20. opfordrer Det Øverste Råd til at afskaffe opdelingen af eleverne i tre kategorier, eftersom dette er diskriminerende;
21. opfordrer Det Øverste Råd til inden den 1. marts 2003 at forelægge budgetmyndigheden et forslag om, at de skolepenge, som elevernes forældre opkræves, i højere grad skal svare til de reelle omkostninger pr. elev; mener endvidere, at disse skolepenge mindst bør svare til de tillæg, som tjenestemænd i EU-institutionerne modtager til deres skolepligtige børn;
22. mener, at aftalen fra 1994 måske bør tages op til fornyet overvejelse på baggrund af ovennævnte henstillinger;
23. anmoder Rådet og medlemsstaterne om, når de træffer afgørelser om oprettelse af nye agenturer og disses beliggenhed, at placere dem dér, hvor der allerede findes andre internationale institutioner eller organisationer, således at finansieringen og driften af en fremtidig Europaskole-model kan fremmes;

Uddannelsesmæssige aspekter

24. mener ikke, at der bør være mere end 30 elever i børnehave- og grundskoleklasser, som undervises af en enkelt uddannet lærer; opfordrer Det Øverste Råd til at tilslutte sig dette princip;
25. opfordrer Kommissionen til gennem sin repræsentant i Det Øverste Råd at sikre, at der udarbejdes en koefficient for børn med særlige uddannelsesmæssige behov og elever med et andet modersmål end det, de modtager størstedelen af undervisningen på (1. sprog), og at denne koefficient benyttes ved beregning af klassestørrelser;
26. opfordrer Kommissionen til gennem sin repræsentant i Det Øverste Råd at sikre, at rådet aktivt undersøger det hensigtsmæssige i at indføre andre kvalifikationsbeviser end den europæiske studentereksamene, som elever med påviste særlige uddannelsesmæssige behov kan erhverve;
27. opfordrer Det Øverste Råd til at sikre, at ingen af dets møder holdes i byer, hvor der ikke findes en Europaskole; opfordrer yderligere til, at dagsordenerne for møderne i Det Øverste Råd normalt rummer mulighed for, at medlemmer, der ønsker det, kan besøge en Europaskole;
28. opfordrer Det Øverste Råd til af hensyn til gennemsigtigheden at gøre alle ikke-fortrolige dagsordener og protokoller fra dets møder tilgængelige on-line; når 1994-ændringen af aftalen om vedtægten for Europaskolerne træder i kraft, bør protokollerne ligeledes angive de enkelte medlemmers holdninger i forbindelse med beslutninger truffet med kvalificeret flertal;

*

* *

29. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Revisionsretten, Europaskolernes Øverste Råd og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0606

Forskning og teknologisk udvikling (2001)

Europa-Parlamentets beslutning om beretning fra Kommissionen om Den Europæiske Unions indsats inden for forskning og teknologisk udvikling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS)) og om rapport fra Kommissionen om årsberetning for FFC 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002 — 2002/2146(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002),
- der henviser til Kommissionens rapport om årsberetning for FFC 2001 (KOM(2002) 306 — C5-0507/2002),
- der henviser til Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 182/1999/EF af 22. december 1998 om femte rammeprogram for Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (1998-2002) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 15. februar 2001 om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om realisering af det europæiske forskningsrum: Retningslinjer for EU's indsats inden for forskning (2002-2006) ⁽²⁾,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) ⁽³⁾ og Rådets beslutning 2002/834/EF af 30. september 2002 om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) ⁽⁴⁾, som blev vedtaget i god tid til gennemførelse pr. 1. januar 2003,
- der henviser til Kommissionens meddelelse om mere forskning i Europa - Mod 3% af BNP (KOM(2002) 499),
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0428/2002),
- A. der henviser til, at Den Europæiske Union på Det Europæiske Råds møde i Lissabon den 23.-24. marts 2000 satte sig det strategiske mål for det nye århundredes første årti »at blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden« og i den sammenhæng erkendte, at en bedre politik for forskning og udvikling nødvendigvis måtte være et af hovedelementerne i den generelle strategi for at opnå dette mål,

⁽¹⁾ EFT L 26 af 1.2.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 276 af 1.10.2001, s. 271.

⁽³⁾ EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

Tirsdag, den 17. december 2002

- B. der henviser til, at Det Europæiske Råd på sit møde i Göteborg den 15.-16. juni 2001 tilføjede en tredje dimension, nemlig miljødimensionen, til Lissabon-strategien og vedtog en strategi for bæredygtig udvikling, som kompletterer Unionens politiske tilsagn om økonomisk og social fornyelse,
- C. der henviser til, at alle Fællesskabets aktioner inden for forskning og teknologisk udvikling i henhold til artikel 166 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab omfattes af et flerårigt rammeprogram, som Rådet vedtager efter fremgangsmåden i samme traktats artikel 251 og efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg,
- D. der henviser til, at rammeprogrammet er et afgørende instrument til etablering af det europæiske forskningsrum,
- E. der henviser til, at Den Europæiske Union med det fælles forskningscenter (FFC) råder over et operationelt værktøj, som er specielt egnet til at mobilisere den eksisterende kapacitet i medlemsstaterne og bidrage til etableringen af det europæiske forskningsrum,
- F. der henviser til, at Den Europæiske Union står over for nye medlemsstaters snarlige tiltrædelse, og at BNP pr. indbygger i disse lande ligger betydeligt under det gennemsnitlige BNP i Den Europæiske Union, hvilket vil øge de EU-interne forskelle med hensyn til konkurrenceevne, forskningspotentiel og innovationskraft,
- G. der henviser til, at europæisk forsknings internationale rolle, især i udviklingslandene, skal konsolideres og styrkes,
- H. der henviser til, at det er nødvendigt at være mere opmærksom på borgernes betænkelighed over for visse former for forskning, og at det er vigtigt ikke at forsømme grundforskningen samt forskningsaktiviteter på andre, ikke-teknologiske områder, såsom forvaltning, økonomisk videnskab, samfundsvidenskab og humanistisk videnskab,
- I. der henviser til nødvendigheden af åbenhed på forskningsområdet og vigtigheden af en virkelig dialog med civilsamfundet og et samspil mellem videnskab og samfund og mellem videnskaben og styreformen,
- J. der henviser til, at det er nødvendigt at indføre nye interventionsformer og forenkle forvaltningen af samtlige europæiske FTU-aktiviteter ved at lette de administrative procedurer,
- K. der henviser til, at Europa-Parlamentet er rede til at engagere sig yderligere i kontrollen med de europæiske FTU-aktiviteter,
- L. der henviser til, at Den Europæiske Union på Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15.-16. marts 2002 besluttede at nå op på at afsætte nær ved 3% af BNP til forskning senest i 2010, selv om der i øjeblikket kun er tale om 1,92% sammenlignet med 2,64 i De Forenede Stater og 3,04% i Japan,
- M. der henviser til, at deltagelsen var stor fra SMV-side under det femte F&U-rammeprogram, og derfor ønsker, at de forenklede procedurer bibeholdes,
- N. der henviser til, at kommissær Busquin har givet Fællesskabets forskningspolitik et nyt skub fremad ved med udgangspunkt i tanken om et europæisk forskningsrum at gøre den til et centralt element i en bæredygtig udvikling i Den Europæiske Union og i dens borgeres nuværende og fremtidige velfærd,
- O. der henviser til, at det har fulgt disse spørgsmål op via arbejdsgrupperne om etik, FFC og kontrollen med sjette F&U-rammeprogram,

Tirsdag, den 17. december 2002

- P. der henviser til, at FFC i løbet af 2001 gennemførte en omstrukturering af sine institutter og en omorganisering af sine aktiviteter, der har vist sig at bære frugt,
1. konstaterer, at rammeprogrammet har ydet et effektivt bidrag til Den Europæiske Unions udvikling, bl.a. i kraft af at femte F&U-rammeprogram midtvejs blev tilpasset den nye tanke om et europæisk forskningsrum og en europæisk merværdi;
 2. håber, at fællesskabsforskningens internationale rolle, navnlig hvad angår udviklingslandene, vil komme til at indgå i målene for det europæiske forskningsrum;
 3. kræver, at der indgås aftaler om international forskningsbistand mellem Kommissionen og forskningsinstitutter som IRD (Forskningsinstituttet for Udvikling), CIRAD (Det Internationale Samarbejdscenter for Landbrugsforskning i Udviklingssammenhæng), o.l.;
 4. mener dog, at rammeprogrammets gavnlige elementer skal bibeholdes, fordi de i vid udstrækning kan bidrage til de tre vigtigste aspekter af den bæredygtige udvikling, nemlig det miljømæssige, økonomiske og sociale;
 5. konstaterer, at deltagelsesprocedurerne under femte F&U-rammeprogram var besværlige og komplicerede, og ønsker derfor, at Kommissionen gør alt for at lette procedurerne under sjette F&U-rammeprogram og i den forbindelse ikke glemmer SMV'erne;
 6. kræver, at der indføres forenklede procedurer for deltagere, der ikke er forskningsinstitutter, såsom sammenslutninger eller lokale myndigheder, med henblik på at opbygge en forskning, som er tættere på borgerne;
 7. anmoder Rådet om at fremskynde indførelsen af et EF-patent;
 8. kræver gensidig åbning af de nationale forskningsprogrammer, således som foreslået i Kommissionens meddelelse af 25. juni 2001 om det europæiske forskningsrums internationale dimension (KOM(2001) 346);
 9. opfordrer Kommissionen til at forelægge oplysninger om kortlægningen af videnskabelig ekspertise i Europa;
 10. opfordrer Kommissionen til at fremsende sine rapporter om benchmarking og forskning samtidig med sine årsrapporter om forskningspolitikken;
 11. ønsker, at målet for kvinders deltagelse samt stipendier, der tildeles kvinder under sjette F&U-rammeprogram, skal være 50%, og ønsker at blive holdt løbende orienteret om disse spørgsmål;
 12. ønsker at vide, hvor langt høringen er nået i forbindelse med sjette F&U-rammeprogram vedrørende indkaldelserne af interessetilkendegivelser;
 13. opfordrer Kommissionen til at strukturere forvaltningen af sjette F&U-rammeprogram mere åbent og enkelt, med færre forvaltningsudvalg og høringer, hvoraf nogle er overflødige og omfatter et meget stort antal eksperter på alle niveauer;
 14. ønsker, at Kommissionen søger at udnytte synergien mellem sjette F&U-rammeprogram og Meda samt med de forskellige aftaler mellem EU og tredjelande;
 15. opfordrer Kommissionen til at forenkle høringsprocedurerne og gøre dem lettere forståelige;

Tirsdag, den 17. december 2002

Det Fælles Forskningscenter (FFC)

16. minder om FFC's vigtige rolle i forbindelse med sjette rammeprogram og etableringen af det europæiske forskningsrum i kraft af dets opgave at yde videnskabelig og teknisk støtte til fællesskabs-politikkerne, som gør det muligt at bidrage aktivt til at udvikle et fælles videnskabeligt og teknologisk referencesystem i Europa, og understreger i den sammenhæng nødvendigheden af at styrke arbejdsforbindelserne mellem Europa-Parlamentet og FFC;

17. understreger i denne sammenhæng vigtigheden af FFC's aktiviteter for borgernes sikkerhed, miljøbeskyttelse, sundheden og desuden for beskyttelsen mod svig, navnlig dets aktiviteter inden for udvikling af alternativer til dyreforsøg, sikkerhed og fødevarekvalitet, kontrol med ekspertisenettene og de integrerede projekter ud fra ønsket om en realistisk gennemførelse inden for de tematiske områder, der henhører under dets kompetence;

Ligestillingsaspektet

18. ønsker at fremhæve den altafgørende betydning af ligestillingsaspektet inden for forskning og teknologisk udvikling; påpeger, at kvindernes enorme underrepræsentation inden for forskerstillinger fortsat viser, hvorledes EU langt fra evner at udnytte sine menneskelige ressourcer rigtigt, og dermed er langt fra at opfylde sit mål om »at blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden«, som anført i Lissabon-strategien;

19. ønsker at understrege, at øget repræsentation af kvinder imidlertid generelt er nødvendig men langt fra tilstrækkelig til at skabe et samfund med reel ligestilling for begge køn, og påpeger, at det er nødvendigt at medtage ligestillingsaspektet inden for forskning og teknologisk udvikling og fuldt ud at være opmærksom på, at der i det europæiske samfund i øjeblikket ikke generelt tages særligt hensyn til ligestillingsaspektet;

20. anerkender og værdsætter i høj grad, at Kommissionen har gennemført en række initiativer om kvinder og videnskab i de seneste år, såsom nedsættelsen af Helsinki-gruppen og overvågningssystemet for ligestilling, som muliggør en nøje evaluering af, hvorledes ligestillingsdimensionen medtages i forskningsprogrammer;

21. beklager imidlertid, at målet med 40 % deltagelse af kvinder i programmerne endnu ikke er opfyldt, navnlig ud fra den betragtning, at over 50 % af kandidaterne under 35 år med en universitets-eksamen i dag er kvinder, og at der ikke er gennemført andre positive foranstaltninger for at nå dette mål;

22. glæder sig over de mange kønsopdelte forskningsdata, der findes om kvinder og videnskab, og som påviser den fatale underrepræsentation af kvinder inden for alle områder, og navnlig inden for informationsteknologien; understreger imidlertid, at disse data bør tjene som baggrund for fremtidige aktioner, eftersom en analyse af disse data ikke i sig selv vil give noget resultat;

23. beklager dybt, at kun hver ottende administrative og ledende stilling inden for den akademiske verden beklædes af kvinder, og opfordrer derfor Kommissionen til ved hjælp af den åbne koordineringsmetode at anspore medlemsstaterne til at træffe foranstaltninger, herunder om nødvendigt positive foranstaltninger, for at sikre det oprindelige mål om mindst 40 % kvindelig repræsentation inden for alle offentlige forskningsrelaterede områder;

24. opfordrer Kommissionen til at sikre, at mindst 40 % af medlemmerne i rådgivningsgrupper samt evaluerings- og opfølgningspaneler er kvinder;

Tirsdag, den 17. december 2002

25. opfordrer ligeledes Kommissionen til at fremskynde og give øget finansiel støtte til undersøgelser vedrørende kvinder og ligestilling, samt til oprettelse af et europæisk ligestillingsinstitut, der kan give en bedre forståelse af kvindernes situation inden for forskningen og deres chancer for bedre karrieremuligheder;

26. understreger, at der er et presserende behov for fuldt ud at anerkende, at børn ikke kun er et kvindeanliggende, men involverer begge forældre og samfundet generelt, og at der således er behov for at tilvejebringe bedre muligheder for at forene arbejds- og familieliv, f.eks. ved, at der i de enkelte medlemsstater oprettes vuggestue- og børnehavefaciliteter, så kvinder kan opnå lige muligheder inden for forskning og videnskab;

27. glæder sig over, at der i det andet særprogram med titlen »Strukturering af det europæiske forskningsrum« i afsnittet om »Videnskab og samfund« indgår foranstaltninger vedrørende »Kvinder og videnskab«;

28. understreger endelig den enorme betydning af at medtage ligestillingsaspektet på samtlige niveauer i det sjette rammeprogram (2002 - 2006) og i fremtidige rammeprogrammer, herunder uddannelse af administratorer i ligestillingsaspektet, og at fastlægge konkrete mål for at sikre, at kvindelige forskere i fremtiden får samme muligheder og er ligeligt repræsenteret i EU-støttede forskningsprojekter og -programmer med henblik på en bedre udnyttelse af de menneskelige ressourcer og en kvalitetsstigning i den europæiske forskning; betoner, at det på denne baggrund er særlig vigtigt, at der fortsat indsamles og udsendes statistiske oplysninger om mænds og kvinders deltagelse i rammeprogrammet på alle niveauer;

*
* *

29. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt medlemsstaternes parlamenter.

P5_TA(2002)0607

Den 9. Europæiske Udviklingsfond

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Rådets forordning om finansforordning for Den 9. Europæiske Udviklingsfond (KOM(2002) 290 — C5-0361/2002 — 2002/0183(CNS))

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 290 ⁽¹⁾),

— hørt af Rådet (C5-0361/2002),

⁽¹⁾ EFT C 262 E af 29.10.2002, s. 533.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til sin beslutning af 20. februar 1998 om udkast til finansforordning vedrørende samarbejdet med henblik på udviklingsfinansiering under fjerde AVS/EØF-konvention ændret ved aftalen af 4. november 1995 (KOM(1996) 676 — C4-0101/1997 — 1996/0307 (CNS)) ⁽¹⁾,
 - der henviser til Nice-traktaten som underskrevet den 26. februar 2001 ⁽²⁾, særlig erklæring nr. 23 om Unionens fremtid,
 - der henviser til sin beslutning af 31. maj 2001 ⁽³⁾ om Nice-traktaten og Den Europæiske Unions fremtid,
 - der henviser til sin beslutning af 29. november 2001 om den konstitutionelle proces og Unionens fremtid ⁽⁴⁾,
 - der henviser til erklæring fra Det Europæiske Råd i Laeken den 15. december 2001 om Unionens fremtid ⁽⁵⁾,
 - der henviser til betænkning fra Budgetkontroludvalget (A5-0409/2002),
- A. der henviser til, at udgifter under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) i henhold til Domstolens dom ⁽⁶⁾ ikke udgør udgifter for Det Europæiske Fællesskab og dermed ikke er underlagt EF-traktatens retlige og institutionelle ramme,
- B. der henviser til, at Rådets høring af Parlamentet er fakultativ i henhold til denne dom,
- C. der henviser til, at der ikke er sket nogen fremskridt med hensyn til opførelse på budgettet af EUF, sådan som Parlamentet konstant har krævet det, og at Parlamentet i sin beslutning om den konstitutionelle proces og Unionens fremtid, jf. dennes punkt 4, litra d, med henblik på Det Europæiske Konvents arbejde atter udtrykkeligt har krævet, at EUF opføres på Unionens budget,
- D. der henviser til, at Parlamentet juridisk set ikke er forpligtet til at legitimere budgetordningen for EUF ved afgivelse af en udtalelse om forslag til finansforordning for Den 9. Europæiske Udviklingsfond, og at det med en sådan udtalelse på baggrund af de nuværende EUF-bestemmelser ville påtage sig et politisk ansvar for mange aspekter, som unddrager sig dets kontrol,
1. nægter at afgive udtalelse om Kommissionens forslag;
 2. understreger, at dette ikke bør få nogen negative konsekvenser for gennemførelsen af de europæiske udviklingsfonde, og at denne beslutning har til formål at forbedre de retlige, institutionelle og budgetmæssige rammer for EUF;
 3. opfordrer Kommissionen til at følge sit tilsagn under fastsættelsen af midlerne til 9. EUF op og inden midten af 2003 at forelægge en meddelelse om de følgevirkninger, som opførelsen på budgettet af EUF vil få;

⁽¹⁾ EFT C 80 af 16.3.1998, s. 298.

⁽²⁾ EFT C 80 af 10.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ EFT C 47 E af 21.2.2002, s. 108.

⁽⁴⁾ EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 310.

⁽⁵⁾ Formandskabets konklusioner — bilag I.

⁽⁶⁾ Dom af 2. marts 1994 i sag C-316/91, Europa-Parlamentet mod Rådet, samling af afgørelser 1994, s. I-625.

Tirsdag, den 17. december 2002

4. opfordrer Rådet til i mangel af en udtalelse fra Parlamentet at basere sig på Revisionsrettens bemærkninger i dens udtalelse nr. 12/2002 om forslag til finansforordning for 9. EUF;
5. anmoder Det Europæiske Konvent og den kommende regeringskonference, som skal gennemføre en traktatreform, om at undersøge spørgsmålet om opførelse af EUF på Unionens budget;
6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Det Europæiske Konvent og Revisionsretten.

P5_TA(2002)0608

Socrates og Ungdom for Europa

Europa-Parlamentets beslutning om Revisionsrettens særberetning nr. 2/2002 om fællesskabshandlingsprogrammerne Socrates og Ungdom for Europa (C5-0257/2002 — 2002/2125(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Revisionsrettens særberetning nr. 2/2002 (C5-0257/2002) ⁽¹⁾,
- der henviser til sine beslutninger af 28. februar 2002 om gennemførelse af Socrates-programmet ⁽²⁾ og om gennemførelse af programmet Ungdom for Europa ⁽³⁾,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 818/95/EF af 14. marts 1995 om vedtagelse af tredje fase af »Ungdom for Europa-programmet« ⁽⁴⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 819/95/EF af 14. marts 1995 om iværksættelse af Fællesskabets handlingsprogram Socrates ⁽⁵⁾,
- der henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Budgetkontroludvalget og udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0386/2002),
- A. der henviser til, at målene for Fællesskabets indsats fremgår af traktatens artikel 149, stk. 2, nemlig at begunstige studerendes og læreres mobilitet, at fremme samarbejdet mellem uddannelsesinstitutionerne, at fremme udvekslingen af oplysninger og erfaringer om spørgsmål, som er fælles for medlemsstaternes uddannelsessystemer, at tilskynde til udvikling af udvekslingen af unge og ungdomsledere og at tilskynde til udvikling af fjernundervisning,
- B. der henviser til, at det er Europa-Parlamentets opgave at give Kommissionen decharge for forvaltningen af det årlige budget,

⁽¹⁾ EFT C 136 af 7.6.2002, s.1.

⁽²⁾ EFT C 293 E af 28.11.2002, s. 103.

⁽³⁾ EFT C 293 E af 28.11.2002, s. 109.

⁽⁴⁾ EFT L 87 af 20.4.1995, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 87 af 20.4.1995, s. 10.

Tirsdag, den 17. december 2002

- C. der henviser til, at femårsprogrammerne (1995-1999) modtog bevillinger på hhv. € 920 mio. (Socrates) og € 126 mio. (Ungdom for Europa), eksklusive bevillingerne til de associerede lande,
- D. der henviser til, at programmernes løbetid blev forlænget, således at de nu gælder fra 2000 til 2006, og at der i den forbindelse er afsat midler på € 1 850 mio. (Socrates) og € 520 mio. (Ungdom for Europa),
1. understreger vigtigheden af det grænseoverskridende samarbejde mellem uddannelsesinstitutionerne, så borgerne i Europa kan få større respekt og forståelse for hinanden; mener, at dette samarbejde således er en grundlæggende forudsætning for at kunne skabe en større forståelse for målet om europæisk integration,
 2. hilser det derfor udtrykkeligt velkommen, at ca. 90 % af de afsatte midler er blevet udnyttet; fastslår dog, at dette er et rent kvantitativt mål,
 3. beder derfor Kommissionen om at oplyse, hvilke kvalitative resultater der blev opnået som følge af evalueringen,
 4. lægger i sin egenskab af budgetmyndighed stor vægt på, at midlerne anvendes effektivt i overensstemmelse med de fastsatte mål for programmerne,
 5. beklager i denne forbindelse, at Den Europæiske Revisionsret først har forelagt sin særberetning i 2002, selv om revisionsresultaterne vedrører tidsrummet 1995-1999; konstaterer dog, at en af de vigtigste grunde til forsinkelsen var Kommissionens sene forelæggelse af evalueringsrapporten;
 6. bemærker, at manglerne i forbindelse med gennemførelsen af første fase af Socrates-programmet — som f.eks. den forsinkede udfærdigelse af aftaler mellem Kommissionen og nationale kontorer, uberettiget forsinkelse i udbetalingen af støtte, utilstrækkeligt samarbejde fra Kommissionens side med medlemsstaterne og deres nationale organer, den utilfredsstillende deltagelse af ugunstigt stillede unge, uforholdsmæssigt høje administrationsudgifter og langsomme procedurer for godkendelse af projektforslag — siden 2000 fortsat har hindret gennemførelsen af programmets anden fase;
 7. bemærker, at manglerne i forbindelse med gennemførelsen af Ungdom for Europa-programmet — som f.eks. Kommissionens manglende evne til at forelægge sammenhængende tal vedrørende gennemførelsen, uberettiget forsinkelse i udbetalingen af støtte, utilstrækkeligt samarbejde fra Kommissionens side med medlemsstaterne og deres nationale organer, den utilfredsstillende deltagelse af ugunstigt stillede unge, uforholdsmæssigt høje administrationsudgifter og langsomme procedurer for godkendelse af projektforslag — siden 2000 fortsat har hindret gennemførelsen af programmet;
 8. tager derfor med stor bekymring følgende kritiske bemærkninger i særberetningen til efterretning:

»Svagheder ved konceptet

- III. De to programkoncepter Socrates (punkt 10-14) og Ungdom for Europa (UFE) (punkt 15-18) er behæftet med svagheder. Navnlig Socrates-programmet har en kompliceret opbygning med i alt 38 aktioner, underaktioner og foranstaltninger uden indbyrdes sammenhæng. Det har resulteret i meget forskellige fortolkninger og gjort det vanskeligt for medlemsstaterne at samarbejde. Fordi der ikke var fastlagt kriterier og parametre, var det vanskeligt at evaluere resultaterne af programgennemførelsen. Endvidere var der ikke fastlagt egnede rammer for, hvordan der kunne opnås synergieffekter mellem de forskellige fællesskabsprogrammer.

(...)

Tirsdag, den 17. december 2002

- V. Kommissionen havde delegeret beføjelser til et KFB, og det var årsagen til sådanne mangler og svagheder, som Retten konstaterer gang på gang: Det grundlæggende princip for delegation af beføjelser var ikke fulgt, og beføjelserne var ikke blevet delegeret i overensstemmelse med reglerne, der var interessekonflikter og risici for Fællesskabets aktiver, og forvaltningen var alt for omkostningskrævende. Disse mangler og svagheder havde imidlertid ikke ført til nær så alvorlige forhold som dem, Retten har konstateret under revision af andre fællesskabsprogrammer (punkt 25-36).
- VI. De decentraliserede aktioner var vanskelige at gennemføre, fordi der ikke var et retsgrundlag, som præcist fastlagde ansvarsfordelingen mellem Kommissionen og medlemsstaterne, og fordi der ikke var fastlagt egnede regler for NA'erne, som for hovedpartens vedkommende ikke havde de nødvendige ressourcer til at løse de tildelte opgaver (punkt 39-51).

Forsinkelser og svagheder ved gennemførelsen

- VII. Lovgiver var så længe om at træffe afgørelse, at begge programmer kom i gang med forsinkelse, og igangsættelsen af nye aktioner blev forsinket, fordi der ikke fandtes de nødvendige strukturer, og fordi der ikke var fastlagt en oplysningspolitik (punkt 19 og 21). Det meget tunge forvaltningssystem resulterede i, at gennemførelsen af aktionerne blev yderligere forsinket, og havde specielt den effekt, at det generelle mål, nemlig at projekterne skulle præfinansieres, blev illusorisk. I nogle tilfælde havde støttemodtagerne nemlig først fået udbetalt fællesskabsstøtten, efter at projekterne var gennemført. Sådanne kumulerede forsinkelser gjorde det umuligt at afslutte aktionerne inden for de frister, der var fastsat i de finansielle rammeaftaler. Forvaltningen af disse aftaler var generelt mangelfuld (punkt 46-50). Det gjorde det også vanskeligt at gennemføre aktionerne, at der blev anvendt it-systemer, som ikke var egnede (punkt 51).
- VIII. Der konstateredes mangler ved forvaltningen i hovedparten af de 27 reviderede NA'er og i KFB lige fra projektudvælgelsen til overvågningen af gennemførelsen. Disse mangler skyldtes bl.a., at både de nationale administratorer (punkt 53-56) og fællesskabsadministratorerne (punkt 75-83) ikke havde en egentlig »kontrol- og evalueringskultur«. For eksempel gav Rettens revision af en række projekter anledning til mistanke om svig. Retten har derfor indberettet disse sager til Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) (punkt 74 og 98). De konstaterede svagheder havde generelt set indvirket negativt på aktionernes resultater og samlede effekt (punkt 63-65, 80-83 og 91-92), selv om det ikke i alle tilfælde er muligt at sætte tal på denne effekt, fordi der ikke findes relevante statistiske oplysninger. Således forholder det sig med Ungdom for Europa-programmet, hvor det er umuligt at kontrollere, om fællesskabslovgivers udtrykkelige hensigt, nemlig at hjælpe dårligt stillede unge, er blevet fulgt (punkt 17 og 68).
- IX. Evalueringsberetningerne blev udarbejdet for sent, og det er tvivlsomt, om de har haft nogen effekt. Både på kommissions- og kontrahentniveau var kontraktindgåelsesproceduren, forvaltningen og overvågningen af undersøgelses- og evalueringskontrakterne behæftet med alvorlige svagheder og uregelmæssigheder (punkt 91-102).«
9. finder det uacceptabelt, at de samlede beløb for udgifterne til programmerne Socrates og Ungdom for Europa i Den Europæiske Unions almindelige budget er forskellige fra dem, der fremgår af forvaltningsregnskabet og balancen (punkt 8 i særberetningen);
10. stiller derfor forslag om, at Kommissionen hurtigst muligt og i fuldt omfang følger de anbefalinger, som Revisionsretten har fremsat:

— at erstatte kontorerne for faglig bistand (KFB) med offentligretlige EF-agenturer,

— at definere de kontraktlige forhold mellem Kommissionen og de nationale organer klart,

Tirsdag, den 17. december 2002

- at føre et edb-styret regnskab over forpligtelsesforslag og betalingsordrer,
- at sikre sig, at de nationale organer har tilstrækkeligt personale og tilstrækkelige materielle og finansielle ressourcer til, at opgaverne kan udføres effektivt,
- sammen med de nationale organer at fastsætte regler for den praktiske gennemførelse af forvaltningen (kriterier, modeller, manualer mv.),
- at fastsætte regler, som sikrer en effektiv kontrol af projektregnskaberne,
- at fremlægge informative foreløbige og endelige beretninger, og
- for alle aktioners og programmets vedkommende at styrke overvågnings- og evalueringspolitikken fundamentalt,

11. noterer sig såvel manglerne i udformning, forvaltning og gennemførelse af Socrates- og Ungdom for Europa-programmerne i perioden 2000-2006 og Kommissionens bestræbelser på at afhjælpe disse forhold og vil ved forelæggelse af forslag om en forlængelse søge at sikre, at der gennemføres en mere effektiv forvaltning og indføres forenklede procedurer (navnlig for tildeling af beskedne støttebeløb);

12. anmoder Kommissionen om at oplyse, hvilke offentligretlige EF-agenturer, der vil erstatte KFB'erne,

13. understreger de nationale organers ansvar for gennemførelse og finansiering af de decentraliserede programmer,

14. lægger endvidere vægt på, at der tages hensyn til det grundlæggende princip for programmerne, nemlig præfinansiering,

15. understreger, at det er vigtigt at sikre, at dårligt stillede unge får mulighed for at deltage i de aktiviteter, der modtager støtte inden for rammerne af programmet Ungdom for Europa,

16. fastslår, at Revisionsretten i sin rapport til Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) gjorde opmærksom på syv tilfælde, hvor der eventuelt var tale om svig; i to af tilfældene blev mistanken ikke bekræftet, i to af tilfældene er evalueringen heraf endnu ikke afsluttet, mens der i de sidste tre tilfælde er indledt en række undersøgelser; opfordrer OLAF til hurtigst muligt at informere Budgetkontroludvalget om resultaterne af evalueringen og undersøgelserne,

17. beder Kommissionen om at oplyse, hvilken betydning det vil få for finanskontrollen af programmerne og aktionerne at nedlægge de traditionelle revisionsenheder og i stedet indføre intern revision,

18. gør opmærksom på, at overvågning og evaluering er grundlæggende og tilbagevendende opgaver for de offentlige forvaltninger, og at det hverken er forståeligt eller ønskeligt, at de systematisk overdrages til eksterne organer; understreger, at evalueringsorganet bør udvælges på grundlag af sin kompetence og uafhængighed med hensyn til det program eller de aktioner, der skal evalueres, i de tilfælde, hvor EU-institutionerne mener, at det er nødvendigt med en ekstern evaluering som supplement til den evaluering, der foretages af de nationale forvaltninger og fællesskabsadministrationen samt af de interne og eksterne revisorer; opfordrer derfor Kommissionen til at udfase eventuelle »rammekontrakter« med eksterne organer om evaluering af de igangværende programmer og afholde sig fra i flere omgange at ansætte det samme organ til at varetage evalueringsopgaver; opfordrer derfor indtrængende Kommissionen og medlemsstaterne til at afholde sig fra at ansætte et organ til varetagelse af evalueringsopgaver, der tidligere har haft kontrakt med Kommissionen om udformning, overvågning eller evaluering af aktioner og foranstaltninger under disse programmer,

Tirsdag, den 17. december 2002

19. finder det uacceptabelt, at de forudgående evalueringer af programmerne Socrates og Ungdom for Europa blev udarbejdet for perioden 2000-2006, inden midtvejsevalueringen af programmerne for 1995-1999 var blevet afsluttet,
20. gør allerede nu opmærksom på, at beslutningen om eventuelt at forlænge programmerne og aktionerne efter 2006 afhænger af evalueringsresultaterne af de nuværende foranstaltninger,
21. anmoder Revisionsretten om i sine årsberetninger specielt at fokusere på programmerne Socrates og Ungdom for Europa med henblik på at kontrollere, om Kommissionen har udbedret de konstaterede mangler,
22. fastholder, at Kommissionen skal fremlægge de planlagte midtvejsrapporter rettidigt, og ønsker endvidere hvert år at blive informeret om gennemførelsen af programmerne,
23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og regeringerne i de øvrige lande, der deltager i programmerne, de nationale parlamenter i de lande, der er omfattet af programmerne, formanden for Den Europæiske Revisionsret samt direktøren for OLAF.
-

P5_TA(2002)0609

Beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved asbest ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest (9635/1/2002 — C5-0450/2002 — 2001/0165(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (9635/1/2002 — C5-0450/2002 ⁽¹⁾),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 417 ⁽³⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 254 ⁽⁴⁾),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
- der henviser til forretningsordenens artikel 80,
- der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (A5-0404/2002),

⁽¹⁾ EFT C 269 E af 5.11.2002, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0176.

⁽³⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 179.

⁽⁴⁾ EFT C 203 E af 27.08.2002, s. 273.

Tirsdag, den 17. december 2002

1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.
-

P5_TC2-COD(2001)0165

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 17. december 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 83/477/EØF om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 137, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af arbejdsmarkedets parter og Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets konklusioner af 7. april 1998 om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved at være udsat for asbest ⁽⁴⁾ opfordres Kommissionen til at fremlægge forslag til ændring af direktiv 83/477/EØF ⁽⁵⁾, navnlig under hensyntagen til det hensigtsmæssige i at koncentrere og tilpasse beskyttelsesforanstaltningerne til *de* personer, der er mest udsat for risici, navnlig arbejdstagere, der arbejder med at fjerne asbest, og arbejdstagere, der ved uheld kommer i kontakt med asbest under vedligeholdelsesopgaver.
- (2) I henhold til nævnte konklusioner opfordres Kommissionen endvidere til at forelægge forslag til ændring af direktiv 83/477/EØF på baggrund af de yderligere undersøgelser af grænseværdier for eksponering for chrysotil og metoderne for måling af luftens indhold af asbest under henvisning til den metode, som Verdenssundhedsorganisationen (WHO) har vedtaget. Der bør træffes tilsvarende foranstaltninger vedrørende erstatningsfibre.

⁽¹⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 179 og EFT C 203 E af 27.8.2002, s. 273.

⁽²⁾ EFT C 94 af 18.4.2002, s. 40.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets *holdning* af 11. april 2002, Rådets fælles holdning af 23. september 2002 (EFT C 269 E af 5.11.2002, s. 1) og Europa-Parlamentets *holdning* af 17. december 2002.

⁽⁴⁾ EFT C 142 af 7.5.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 263 af 24.9.1983, s. 25. Senest ændret ved direktiv 98/24/EF (EFT L 131 af 5.5.1998, s. 11).

Tirsdag, den 17. december 2002

- (3) Det Økonomiske og Sociale Udvalg har i sin udtalelse om asbest ⁽¹⁾ opfordret Kommissionen til at træffe nye foranstaltninger til at reducere arbejdstagernes risici.
- (4) Ved Rådets direktiv 76/769/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater ⁽²⁾ er der indført forbud mod markedsføring og anvendelse af chrysotil med virkning fra den 1. januar 2005, hvilket vil *bidrage væsentligt til at mindske arbejdstagernes eksponering for asbest.*
- (5) Alle arbejdstagere bør være beskyttet mod risici i forbindelse med eksponering for asbest, og de undtagelser, der er fastsat for skibsfart og luftfart, bør derfor afskaffes.
- (6) For at sikre klare definitioner af fibrene bør disse *omdefineres enten i henhold til mineralogisk terminologi eller på grundlag af deres CAS-nummer* (Chemical Abstract Service).
- (7) Uden at andre fællesskabsbestemmelser vedrørende markedsføring og anvendelse af asbest derved tilsidesættes, vil en begrænsning af de aktiviteter, der indebærer en eksponering for asbest, være af særdeles stor betydning for forebyggelse af asbestrelaterede sygdomme.
- (8) Systemet med anmeldelse af aktiviteter, der indebærer en eksponering for asbest, bør tilpasses til de nye arbejdsvilkår.
- (9) Aktiviteter, der udsætter arbejdstagerne for asbestfibre under udvinding af asbest, ved fremstilling og forarbejdning af asbestprodukter eller ved fremstilling og forarbejdning af produkter, der indeholder forsætligt tilsat asbest, bør udelukkes, da de har et højt eksponeringsniveau, som det er vanskeligt at forebygge imod.
- (10) På grundlag af den nyeste tekniske viden bør det *nøjere* fastsættes, hvordan der skal udtages stikprøver til måling af luftens asbestindhold, og hvordan fibrene skal tælles.
- (11) Selv om man endnu ikke har kunnet fastslå en undergrænse for, hvornår eksponering for asbest indebærer en kræftisiko, bør grænseværdien for erhvervsmæssig eksponering for asbest reduceres.
- (12) Arbejdsgiverne bør have pligt til, inden fjernelsen af asbest påbegyndes, at påvise forekomst eller formodet forekomst af asbest i bygninger eller installationer og videregive disse oplysninger til andre, der *kan risikere at blive eksponeret* ved anvendelse, vedligeholdelse eller andre aktiviteter i eller ved bygningen.
- (13) Det bør sikres, at nedrivning eller fjernelse af asbest foretages af virksomheder, der har kendskab til alle forholdsregler, der skal træffes for at beskytte arbejdstagerne.
- (14) *Arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for asbest, bør modtage en særlig uddannelse* for i væsentligt omfang at bidrage til at nedsætte de dermed forbundne risici.

⁽¹⁾ EFT C 138 af 18.5.1999, s. 24.

⁽²⁾ EFT L 262 af 27.9.1976, s. 201. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/91/EF (EFT L 286 af 30.10.2001, s. 27).

Tirsdag, den 17. december 2002

- (15) Indholdet af eksponeringsprotokoller og helbredsjournaler, jf. direktiv 83/477/EØF, bør være på linje med kravene i Rådets direktiv 90/394/EØF af 28. juni 1990 om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer (sjette særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF ⁽¹⁾).
- (16) Der bør foretages en opdatering af de praktiske retningslinjer for den kliniske undersøgelse af de eksponerede arbejdstagere på baggrund af den nyeste medicinske viden med henblik på en tidlig påvisning af asbestrelaterede sygdomme.
- (17) Målene for dette direktiv, nemlig en forbedret beskyttelse af arbejdstagerne mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (18) Ændringerne i dette direktiv udgør et konkret skridt i gennemførelsen af det indre markeds sociale dimension.
- (19) Ændringerne begrænser sig til et minimum for ikke unødigt at hæmme etablering og udvikling af små og mellemstore virksomheder.
- (20) Direktiv 83/477/EØF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Direktiv 83/477/EØF ændres således:

- 1) Artikel 1, stk. 2, udgår.
- 2) Artikel 2 affattes således:

»Artikel 2

I dette direktiv forstås ved »asbest« følgende silikater med fiberstruktur:

- actinolit, CAS-nr. 77536-66-4 (*)
- asbestgrunerit (amosit), CAS-nr. 12172-73-5 (*)
- anthophyllit, CAS-nr. 77536-67-5 (*)
- chrysotil, CAS-nr. 12001-29-5 (*)
- crocidolit, CAS-nr. 12001-28-4 (*)
- tremolit, CAS-nr. 77536-68-6 (*)

(*) Nummer i Chemical Abstract Service (CAS).«

⁽¹⁾ EFT L 196 af 26.7.1990, s. 1. Senest ændret ved direktiv 1999/38/EF (EFT L 138 af 1.6.1999, s. 66).

Tirsdag, den 17. december 2002

3) Artikel 3 ændres således:

a) Stk. 3 affattes således:

»3. Såfremt der er tale om sporadisk eksponering af arbejdstagerne, og den er af svag intensitet, og hvis resultaterne af risikovurderingen, jf. stk. 2, klart viser, at grænseværdien for asbesteksponering ikke vil blive overskredet i luften i arbejdsområdet, kan man undlade at anvende artikel 4, 15 og 16, når det drejer sig om arbejde:

- a) med kortvarige, ikke-kontinuerlige vedligeholdelsesopgaver, under hvilke arbejdet kun omfatter materialer, der ikke er letsmuldrende
- b) med fjernelse af ubeskadiget materiale uden ødelæggelse heraf, hvor asbestfibrene er bundet tæt sammen i en matrice
- c) med indkapsling og indpakning af asbestholdigt materiale, som er i god stand
- d) med overvågning og kontrol af luften samt indsamling af prøver for at fastslå, om et givet materiale indeholder asbest.«

b) Følgende stykke tilføjes:

»3a. Efter høring af arbejdsmarkedets parter i overensstemmelse med national lovgivning og praksis udarbejder medlemsstaterne praktiske retningslinjer for konstatering af sporadisk eksponering af svag intensitet, jf. stk. 3.«

4) Artikel 4 ændres således:

a) Nr. 2 affattes således:

»2) Arbejdsgiveren indgiver anmeldelse til medlemsstaternes ansvarlige myndighed i overensstemmelse med de ved lov eller administrativt fastsatte nationale bestemmelser, før arbejdet påbegyndes.

Anmeldelsen skal mindst omfatte en kort beskrivelse af

- a) arbejdsstedets beliggenhed
- b) den asbesttype og de asbestmængder, der arbejdes med
- c) arbejdsområderne og de anvendte metoder
- d) antallet af berørte arbejdstagere
- e) datoen for arbejdets påbegyndelse og varigheden af dette
- f) de foranstaltninger, der er truffet for at begrænse arbejdstagernes eksponering for asbest.«

b) Nr. 4 affattes således:

»4) Hver gang der sker ændringer af arbejdsvilkårene, som kan medføre en væsentlig forøget eksponering for støv fra asbest eller asbestholdige materialer, skal der på ny indgives anmeldelse.«

5) I artikel 5 tilføjes følgende stykke:

»Med forbehold af gennemførelse af andre fællesskabsbestemmelser om markedsføring og anvendelse af asbest forbydes aktiviteter, der udsætter arbejdstagerne for asbestfibre under udvinding af asbest, ved fremstilling og forarbejdning af asbestprodukter eller ved fremstilling og forarbejdning af produkter, der indeholder forsætligt tilsat asbest, bortset fra behandling og deponering af produkter fra nedrivning eller fjernelse af asbest.«

Tirsdag, den 17. december 2002

6) Artikel 6 affattes således:

»Artikel 6

For alle aktiviteter, som omhandles i artikel 3, stk. 1, skal arbejdstagernes eksponering for støv fra asbest eller asbestholdige materialer på arbejdsstedet nedsættes til et minimum og under alle omstændigheder til et niveau, der ligger under den grænseværdi, som er fastsat i artikel 8, idet der især træffes følgende foranstaltninger:

- 1) Antallet af arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for støv fra asbest eller asbestholdige materialer, skal begrænses mest muligt.
- 2) Arbejdsprocesserne skal være udformet således, at de ikke forårsager frembringelse af asbeststøv, eller, hvis dette ikke viser sig muligt, således at der ikke forekommer udslip af asbeststøv i luften.
- 3) Alle lokaler og alt udstyr, hvori eller hvormed bearbejdning af asbest finder sted, skal kunne rengøres og vedligeholdes effektivt og jævnlige.
- 4) Asbest eller materialer, der indeholder eller afgiver asbestfibre, oplagres og transporteres i egnet lukket emballage.
- 5) Affald skal hurtigst muligt samles og fjernes fra arbejdsstedet i egnet lukket emballage, der mærkes med oplysning om, at den indeholder asbest. Denne foranstaltning finder ikke anvendelse på udvindingsvirksomhed. Dette affald behandles derpå i overensstemmelse med Rådets direktiv 91/689/EØF af 12. december 1991 om farligt affald (*).

(*) EFT L 377 af 31.12.1991, s. 20. Senest ændret ved direktiv 94/31/EF (EFT L 168 af 2.7.1994, s. 28).«

7) Artikel 7 affattes således:

»Artikel 7

1. På grundlag af en indledende risikovurdering og for at sikre overholdelsen af den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, foretages der regelmæssigt måling af koncentrationen af asbestfibre i luften på arbejdsstedet.
2. Prøveudtagningen skal være repræsentativ for, i hvilket omfang arbejdstageren er udsat for støv fra asbest eller asbestholdige materialer.
3. Prøveudtagningen foretages efter samråd med arbejdstagerne og/eller disses repræsentanter i virksomheden.
4. Prøveudtagningen foretages af personale med de nødvendige kvalifikationer. Den efterfølgende analyse af prøverne i overensstemmelse med stk. 6 foretages i laboratorier, som er udstyret til optælling af fibre.
5. Prøveudtagningen skal være af en sådan varighed, at der kan konstateres en påvirkning, som efter at være blevet tidsmæssigt vægtet enten ved måling eller beregning er repræsentativ for en referenceperiode på 8 timer (ét skift).
6. Optællingen af fibre skal så vidt muligt udføres ved hjælp af et fasekontrast-mikroskop (PCM) i overensstemmelse med den metode, som WHO (Verdenssundhedsorganisationen) anbefalede i 1997 (*), eller efter en anden metode, der giver tilsvarende resultater.

Tirsdag, den 17. december 2002

Ved den i første afsnit omhandlede måling af asbest i luften tages kun fibre, der er længere end fem mikrometer og tyndere end 3 mikrometer, og hvor forholdet længde/tykkelse er større end 3:1, i betragtning.

(*) Determination of airborne fibre number concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method). ISBN 92 4 154496 1, WHO, Genève, 1997.«

8) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Arbejdsgiveren sikrer, at ingen arbejdstager udsættes for en koncentration af asbest i luften, der overstiger 0,1 fibre pr. cm³ udregnet i forhold til et tidsvægtet gennemsnit (TWA) på 8 timer.«

9) Artikel 9, stk. 1, udgår.

10) Artikel 10 ændres således:

a) Stk. 1, første afsnit, affattes således:

»Såfremt den i artikel 8 fastsatte grænseværdi overskrides, skal årsagerne til overskridelsen påvises, og der skal hurtigst muligt træffes foranstaltninger til afhjælpning af situationen.«

b) Stk. 3 affattes således:

»3. Såfremt eksponeringen ikke kan nedbringes ved andre midler, og grænseværdien gør det nødvendigt at bære individuelt åndedrætsværn, må dette ikke skulle bæres konstant, og den enkelte arbejdstagers anvendelse af sådant værn skal begrænses til det strengt nødvendige. ***Under arbejde, hvor der skal bæres individuelt åndedrætsværn, skal der holdes hvilepauser, der fastsættes under hensyntagen til den fysiske og klimabetingede belastning og, hvor det er relevant, efter aftale med arbejdstagerne og/eller deres repræsentanter i overensstemmelse med national lovgivning og praksis.***«

11) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 10a

Inden nedrivnings- eller vedligeholdelsesarbejder påbegyndes, tager arbejdsgiverne, eventuelt ved at indhente oplysninger hos ejerne, de nødvendige skridt til at fastslå, hvilke materialer der kan formodes at indeholde asbest.

Hvis der er den mindste mistanke om, at der forekommer asbest i et materiale eller en bygning, anvendes de relevante bestemmelser i dette direktiv.«

12) Artikel 11, stk. 1, affattes således:

»1. For så vidt angår aktiviteter som nedrivning, fjernelse af asbest, reparation og vedligeholdelse, hvor det kan forudses, at den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, kan forventes overskredet på trods af forebyggende tekniske foranstaltninger til begrænsning af indholdet af asbest i luften, skal arbejdsgiveren træffe foranstaltninger til sikring af, at arbejdstagerne beskyttes under udførelsen af dette arbejde, navnlig ved at:

a) arbejdstagerne får udleveret egnede åndedrætsværn og andre personlige værnemidler, som de skal bære

Tirsdag, den 17. december 2002

- b) der opsættes advarselsskilte for at tilkendegive, at den grænseværdi, der er fastsat i artikel 8, kan forventes overskredet
- c) *det undgås, at støv fra asbest eller asbestholdige materialer spredes uden for lokalerne/arbejdsområdet.*
- 13) Artikel 12, stk. 2, første og andet afsnit, affattes således:
- »2. Det skal fremgå af den i stk. 1 omhandlede arbejdsplan, hvilke foranstaltninger der er nødvendige for arbejdstagernes sikkerhed og sundhed på arbejdsstedet.
- Arbejdsplanen skal navnlig indeholde følgende regler:
- asbest og/eller asbestholdige materialer fjernes, inden nedrivningsteknikker bringes i anvendelse, medmindre dette ville medføre en større risiko for arbejdstagerne, end hvis asbesten og/eller de asbestholdige materialer var blevet efterladt på stedet
 - personlige værnemidler, som omhandlet i artikel 11, stk. 1, litra a), skal om nødvendigt stilles til rådighed
 - når nedrivningsarbejdet eller arbejdet med at fjerne asbesten er tilendebragt, *må det i overensstemmelse med national lovgivning og praksis fastslås, at der ikke længere er nogen risiko for at blive udsat for asbest på arbejdspladsen.*«
- 14) Følgende artikler indsættes:
- »Artikel 12a
1. Arbejdsgiveren skal sørge for et relevant uddannelsesprogram for alle arbejdstagere, der eksponeres for eller kan blive eksponeret for støv, der indeholder asbest. Uddannelsen skal udbydes regelmæssigt og uden udgifter for arbejdstageren.
2. Uddannelsens indhold skal være let forståeligt for arbejdstagerne. De skal herved sættes i stand til at erhverve sig de nødvendige kundskaber og færdigheder med hensyn til forebyggelse og sikkerhed, især for så vidt angår:
- a) asbests egenskaber og virkninger for sundheden, herunder også de synergiske virkninger af rygning
 - b) produkttyper eller materialer, der kan formodes at indeholde asbest
 - c) aktiviteter, der kan medføre asbesteksponering, og betydningen af forebyggende kontrolforanstaltninger for at formindske eksponeringen
 - d) sikre arbejdsmetoder, kontrol og værnemidler
 - e) formålet med og det rette valg af åndedrætsværn samt hermed forbundne begrænsninger og rigtig anvendelse
 - f) nødforanstaltninger
 - g) procedurer for dekontaminering
 - h) bortskaffelse af affald
 - i) krav om lægetilsyn.

Tirsdag, den 17. december 2002

3. Der skal på fællesskabsplan udarbejdes praktiske retningslinjer for uddannelse af arbejdstagere, der arbejder med fjernelse af asbest.

Artikel 12b

Virksomhederne skal, før de udfører arbejde i form af nedrivning eller fjernelse af asbest, bevise, at de har kvalifikationer på dette område. Disse beviser udformes i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis.«

15) Artikel 14, stk. 2, litra b), affattes således:

»b) snarest muligt at underrette de pågældende arbejdstagere og disses repræsentanter i virksomheden eller anlægget, såfremt den grænseværdi, som er fastsat i artikel 8, overskrides, samt om årsagerne hertil, og høre arbejdstagerne og/eller disses repræsentanter i virksomheden eller anlægget om de foranstaltninger, der skal træffes, eller i hastende tilfælde underrette dem om, hvilke foranstaltninger der er truffet.«

16) Artikel 15, nr. 3, affattes således:

»3) Arbejdstagerne skal have oplysninger og vejledning om enhver helbredsundersøgelse, som de kan underkaste sig, efter at de ikke længere udsættes for asbest.

Den læge eller den myndighed, der er ansvarlig for lægetilsynet, kan erklære, at det er nødvendigt fortsat at føre tilsyn, efter at arbejdstagerne ikke længere udsættes for asbest, så længe den godkendte læge eller den berørte myndighed anser dette for nødvendigt for at beskytte de berørte personers helbred.

Det fortsatte tilsyn finder sted i overensstemmelse med national lovgivning og praksis.«

17) Artikel 16 ændres således:

a) nr. 2, affattes således:

»2) de i nr. 1 omhandlede protokoller og de personlige helbredsjournaler, som er omhandlet i artikel 15, nr. 1, skal i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis opbevares i mindst 40 år efter, at der ikke længere finder eksponering sted.«

b) følgende nummer tilføjes:

»3) de i nr. 2 omhandlede protokoller og helbredsjournaler stilles til rådighed for de ansvarlige myndigheder i de tilfælde, hvor virksomhedens aktiviteter ophører, i overensstemmelse med national lovgivning og/eller praksis.«

18) **Følgende artikel indsættes:**

»Artikel 16a

Medlemsstaterne indfører hensigtsmæssige sanktioner i tilfælde af overtrædelse af den nationale lovgivning, der vedtages til gennemførelse af dette direktiv. Disse sanktioner skal være effektive og rimelige og have præventiv virkning.«

19) Bilag I udgår.

Tirsdag, den 17. december 2002

20) Bilag II, punkt 3, affattes således:

»3. Helbredsundersøgelser af arbejdstagerne gennemføres i overensstemmelse med arbejdsmedicinske principper og praksis og bør i det mindste omfatte følgende:

- udarbejdelse af en journal vedrørende arbejdstagerens helbreds- og arbejdsforhold
- personlig samtale
- almindelig klinisk undersøgelse og især af thorax
- undersøgelse af åndedrætsfunktionen (spirometri og flow-volumenkurve).

Lægen og/eller den ansvarlige myndighed for sundhedsovervågningen træffer afgørelse om yderligere undersøgelser, såsom undersøgelser af ekspektoratets cytologi, en røntgenundersøgelse af thorax eller tomografi, på baggrund af den nyeste arbejdsmedicinske viden.«

Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den ... (*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne sender Kommissionen de vigtigste nationale retsforskrifter, de udsteder på direktivets område.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i ...

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

(*) Tre år efter dette direktivs ikrafttræden.

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0610

Schengen-informationssystemet (afgørelse) *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Spaniens initiativ om forslag til Rådets afgørelse om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til initiativ fra Kongeriget Spanien (9408/2002 ⁽¹⁾),
 - der henviser til EU-traktatens artikel 30, stk. 1, litra a, artikel 31, litra a) og b), samt artikel 34, stk. 2, litra c),
 - hørt af Rådet, jf. EU-traktatens artikel 39, stk. 1 (C5-0317/2002),
 - hørt af Rådet, jf. protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union,
 - der har fået oplyst af Rådet, at Det Forenede Kongerige og Irland ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af den foranstaltning, der er genstand for Kongeriget Spaniens initiativ,
 - der henviser til meddelelsen fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om udvikling af Schengen-Informationssystem II (KOM(2001) 720),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 106 og 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0436/2002),
1. godkender Kongeriget Spaniens initiativ som ændret;
 2. opfordrer Rådet til at ændre teksten i overensstemmelse hermed;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kongeriget Spaniens initiativ i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet, Kommissionen samt til Kongeriget Spaniens regering.

⁽¹⁾ EFT C 160 af 4.7.2002, s. 7.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 1

BETRAGTNING 3 a (ny)

(3a) Indførelsen af visse nye funktioner i den gældende version af SIS må ikke mindske de sikkerhedsmæssige krav til nøjagtigheden og anvendelsen af eller beskyttelsesniveauet for personoplysninger.

Ændring 2

ARTIKEL 1, NR. -1 (ny)

Artikel 94, stk. 2, litra b (Schengen-konventionen af 1990)

*-1. Artikel 94, stk. 2, litra b får følgende ordlyd:
»genstande som nævnt i artikel 99 og artikel 100«*

Ændring 3

ARTIKEL 1, NR. 1

Artikel 94, stk. 3, litra k (Schengen-konventionen af 1990)

*k) i tilfælde af indberetninger, jf. artikel 95: overtrædel- udgår
se(r)n(e)s art*

Ændring 4

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 99, stk. 1 (Schengen-konventionen af 1990)

1. Under overholdelse af medlemsstatens lovgivning optages oplysninger om personer eller motorkøretøjer, **skibe**, luftfartøjer og containere med henblik på diskret overvågning eller målrettet kontrol i overensstemmelse med stk. 5.

1. Under overholdelse af medlemsstatens lovgivning optages oplysninger om personer eller motorkøretøjer, **søfartøjer**, luftfartøjer og containere med henblik på diskret overvågning eller målrettet kontrol i overensstemmelse med stk. 5.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 5

ARTIKEL 1, NR. 3

Artikel 99, stk. 3, sidste punktum (Schengen-konventionen af 1990)

3) Artikel 99, stk. 3, i sidste punktum,, affattes således:

»Den medlemsstat, der foretager indberetningen i henhold til dette stykke skal **give** de andre medlemsstater **behørig underretning herom.**«

3) Artikel 99, stk. 3, i sidste punktum,, affattes således:

»Den medlemsstat, der foretager indberetningen i henhold til dette stykke, skal **forinden konsultere** de andre medlemsstater.

De andre medlemsstater får otte arbejdsdage til at reagere over for den medlemsstat, der foretager indberetningen.«

Ændring 6

ARTIKEL 1, NR. 5

Artikel 101, stk. 1, litra b (Schengen-konventionen af 1990)

5) I slutningen af artikel 101, stk. 1, litra b) tilføjes følgende:

»og retsligt tilsyn med dem«

5) I slutningen af artikel 101, stk. 1, litra b) tilføjes følgende:

»indledning af strafferetlig forfølgning og retslige efterforskninger for tiltalerejsning«

Ændring 7

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 101 A, stk. 1, 2 og 3, litra a-e (Schengen-konventionen af 1990)

1. Den Europæiske Politienhed (Europol) skal have **adgang til** og kunne søge oplysninger i Schengen-informationssystemet jf. artikel 95, 99 og 100.

2. **Europol må kun søge oplysninger**, som er nødvendige, for at den kan udføre sine opgaver.

3. **Rådet skal sikre, at Europol forpligter sig til:**

a) **at notere** hver søgning, **den foretager**, og **registrere** enhver anvendelse af de oplysninger, den har fået adgang til

1. Den Europæiske Politienhed (Europol) skal have **ret til at** søge og **se** oplysninger i Schengen-informationssystemet jf. artikel 95, 99 og 100, **forudsat at Europol:**

-a) **udelukkende søger oplysninger til det formål, de er blevet givet til, og** som er nødvendige, for at den kan udføre sine opgaver

-aa) **opfylder kravene om beskyttelse af personoplysninger i artikel 117**

-ab) **kun har adgang til oplysninger, der er indberettet i overensstemmelse med artikel 95, 99 og 100**

a) **for** hver søgning **registrerer de oplysninger, der kræves i henhold til artikel 103**, og **registrerer** enhver anvendelse af de oplysninger, den har fået adgang til

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

- b) ikke **at forbinde** dele af Schengen-informationssystemet, som **det** har adgang til, til noget computersystem for dataindsamling og -behandling, der anvendes i eller af Europol, eller at downloade dele af systemet
- c) **at begrænse** adgangen til oplysninger i Schengen-informationssystemet til særligt bemyndiget Europolpersonale
- d) ikke **at overføre** nogen oplysninger, som **Europol** har adgang til, til noget tredjeland eller **-organ uden udtrykkelig forudgående tilladelse fra den medlemsstat, som har optaget disse oplysninger i systemet**
- e) **at vedtage** foranstaltningerne i artikel 118
- b) ikke **kopierer data eller forbinder** dele af Schengen-informationssystemet, som **den** har adgang til, til noget computersystem for dataindsamling og -behandling, der anvendes i eller af Europol, eller at downloade dele af systemet
- c) **begrænser** adgangen til oplysninger i Schengen-informationssystemet til særligt bemyndiget Europolpersonale
- d) ikke **overfører** nogen oplysninger, som **den** har adgang til, til noget tredjeland eller **nogen tredjepart**
- e) **anvender** foranstaltningerne i artikel 118

Ændring 8

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 101A, stk. 3, litra f (Schengen-konventionen af 1990)

- f) **at tillade** Den Fælles Kontrolinstans, jf. artikel 24 i Europol-konventionen, **at overvåge** Europol's virksomhed, når den udøver sin ret til adgang til og søgning i oplysninger i Schengen-informationssystemet.
- f) **garanterer, at** Den Fælles Kontrolinstans, jf. artikel 24 i Europol-konventionen, **kontrollerer lovligheden af** Europol's virksomhed, når den udøver sin ret til adgang til og søgning i oplysninger i Schengen-informationssystemet

Ændring 9

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 101A, stk. 3, litra f a (nyt) (Schengen-konventionen af 1990)

- fa) og forudsat af, at Den Fælles Kontrolinstans hvert år udarbejder en evalueringsrapport om Europol's overholdelse af ovennævnte betingelser under Rådets kontrol, og at denne beretning forelægges Europa-Parlamentet.**

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 10

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 101 B, stk. 1 og 2 (Schengen-konventionen af 1990)

1. De nationale medlemmer af Eurojust skal have ret til **adgang til og søgning i** oplysninger, der er optaget i henhold til artikel 95 og 98 i Schengen-informationssystemet.

2. Denne ret er forbeholdt udførelsen af deres opgaver som nationale medlemmer af Eurojust.

1. De nationale medlemmer af Eurojust skal have ret til **at søge og se** oplysninger, der er optaget i henhold til artikel 95 og 98 i Schengen-informationssystemet.

2. Denne ret er forbeholdt udførelsen af deres opgaver som nationale medlemmer af Eurojust, **når dette er i overensstemmelse med det formål, som oplysningerne er blevet givet til.**

2a. De sørger ligeledes for

a) **at registrere de oplysninger, der kræves i henhold til artikel 103 for hver søgning, der foretages og registrere enhver anvendelse af de oplysninger, som de har fået adgang til**

b) **ikke at kopiere oplysninger i modstrid med artikel 102, stk. 2**

c) **ikke at overføre oplysninger, som Eurojust har adgang til, til noget tredjeland eller nogen tredjepart.**

Ændring 11

ARTIKEL 1, NR. 7

Artikel 103 (Schengen-konventionen af 1990)

Hver enkelt medlemsstat påser, at den instans, der forvalter databasen, registrerer hver enkelt videregivelse af personoplysninger i den nationale del af Schengen-informationssystemet, for at kontrollere, om søgningen er tilladt. Registreringen må kun anvendes til dette formål og slettes senest et år efter, at den har fundet sted.

1. Hver enkelt medlemsstat påser, at den instans, der forvalter databasen, registrerer hver enkelt videregivelse af personoplysninger i den nationale del af Schengen-informationssystemet, for at kontrollere, om søgningen er tilladt.

1a. Registreringen skal omfatte den person eller genstand, som søgningen gælder, den terminal eller bruger, der gennemfører søgningen, sted, dato og tidspunkt for søgningen, årsagerne til og resultatet af søgningen.

1b. Registreringen må kun anvendes til dette formål og slettes senest et år efter, at den har fundet sted.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 12

ARTIKEL 1, NR. 8

Artikel 108, stk. 5 (Schengen-konventionen af 1990)

8) I artikel 108 tilføjes følgende stykke:

»5. Gennem de myndigheder, der er udpeget til dette formål (under betegnelsen Sirene) udveksler medlemsstaterne alle oplysninger, der er nødvendige i forbindelse med indberetninger, og som giver mulighed for at træffe de nødvendige foranstaltninger i tilfælde, hvor personer og genstande, hvorom der er optaget oplysninger i Schengen-informationssystemet, findes som en følge af søgninger i systemet.«

8) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 108A

1. Gennem de myndigheder, der er udpeget til dette formål (under betegnelsen Sirene) udveksler medlemsstaterne alle oplysninger, der er nødvendige i forbindelse med indberetninger, og som giver mulighed for at træffe de nødvendige foranstaltninger i tilfælde, hvor personer og genstande, hvorom der er optaget oplysninger i Schengen-informationssystemet, findes som en følge af søgninger i systemet.

1a. Oplysninger, der modtages fra et andet Sirene-kontor, anvendes kun til det formål, som de blev videregivet til, og reglerne i artikel 118 finder anvendelse på sådanne oplysninger.

1b. Personoplysninger, der opbevares af myndighederne, jf. stk. 1, som følge af en udveksling af oplysninger i henhold til dette stykke, bevares kun så længe, det er nødvendigt for at tjene de formål, hvortil de blev givet. Under alle omstændigheder skal de slettes inden otte arbejdsdage efter, at indberetningen eller indberetningerne om den pågældende person eller genstand er slettet i Schengen-informationssystemet.«

Ændring 13

ARTIKEL 1, NR. 9, LED 1

Artikel 113, stk. 1 (Schengen-konventionen af 1990)

— I stk. 1 tilføjes følgende punktum:

»Oplysninger om containere, registrerede **skibe** og luftfartøjer bevares også i højst tre år.«

— I stk. 1 tilføjes følgende punktum:

»Oplysninger om containere, registrerede **søfartøjer** og luftfartøjer bevares også i højst tre år.«

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 14

ARTIKEL 1, NR. 9, LED 2

Artikel 113, stk. 3 (Schengen-konventionen af 1990)

— Følgende stykke tilføjes:

udgår

»3. Personoplysninger, der opbevares af myndighederne jf. artikel 108, stk. 5, som følge af en udveksling af oplysninger i henhold til dette stykke, bevares kun så længe, det er nødvendigt for at tjene de formål, hvortil de blev givet. Under alle omstændigheder skal de slettes senest et år efter, at indberetningen eller indberetningerne om den pågældende er slettet i Schengen-informationssystemet.«

P5_TA(2002)0611

Schengen-informationssystemet (forordning) *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Kongeriget Spaniens initiativ om forslag til Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til initiativ fra Kongeriget Spanien (9407/2002 ⁽¹⁾),
- der henviser til EF-traktatens artikel 62, 63 og 66,
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 67 (C5-0316/2002),
- hørt af Rådet, jf. protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union,
- der henviser til meddelelsen fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om udvikling af Schengen-Informationssystem II (KOM(2001) 720),

⁽¹⁾ EFT C 160 af 4.7.2002, s. 5.

Tirsdag, den 17. december 2002

- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0436/2002),
1. godkender Kongeriget Spaniens initiativ som ændret;
 2. opfordrer Rådet til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kongeriget Spaniens initiativ i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet, Kommissionen samt Kongeriget Spaniens regering.

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 15

BETRAGTNING 3 a (ny)

(3a) Indførelsen af visse nye funktioner i den gældende version af SIS må ikke mindske de sikkerhedsmæssige krav til nøjagtigheden og anvendelsen af eller beskyttelsesniveauet for personoplysninger.

Ændring 16

ARTIKEL 1, NR. 1

Artikel 101, stk. 1, litra b (Schengen-konventionen af 1990)

1) I slutningen af artikel 101, stk. 1, litra b), tilføjes følgende:

»og retsligt tilsyn med dem«

1) I slutningen af artikel 101, stk. 1, litra b), tilføjes følgende:

»indledning af strafferetlig forfølgning og retslige undersøgelser før tiltalerejsning«

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 17

ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 101, stk. 2 (Schengen-konventionen af 1990)

2) Artikel 101, stk. 2, affattes således:

udgår

»2. Endvidere har myndigheder med ansvar for udstedelse af visum, centrale myndigheder med ansvar for behandling af visumansøgninger samt myndigheder med ansvar for udstedelse af opholdstilladelser og forvaltning af udlændingelovgivningen adgang til de oplysninger, der er optaget i systemet, jf. artikel 96, og oplysninger vedrørende identitetsdokumenter, der er optaget jf. artikel 100, stk. 3, litra d) og e), samt ret til direkte søgning i disse oplysninger som led i gennemførelsen af denne konventions bestemmelser om persontrafik. Adgangen til disse oplysninger er underlagt bestemmelserne i den enkelte medlemsstats lovgivning.«

Ændring 18

ARTIKEL 1, NR. 3

Artikel 102, stk. 4, andet punktum (Schengen-konventionen af 1990)

3) I artikel 102, stk. 4, tilføjes følgende i andet punktum:

udgår

»og oplysninger vedrørende identitetsdokumenter optaget i henhold til artikel 100, stk. 3, litra d) og e), kan også anvendes til sådanne formål.«

Ændring 19

ARTIKEL 1, NR. 4

Artikel 103 (Schengen-konventionen af 1990)

Hver enkelt medlemsstat påser, at den instans, der forvalter databasen, registrerer hver enkelt videregivelse af personoplysninger i den nationale del af Schengen-informationssystemet, for at kontrollere, om søgningen er tilladt. Registreringen må kun anvendes til dette formål og skal slettes senest efter et år efter, at den har fundet sted.

1. Hver enkelt medlemsstat påser, at den instans, der forvalter databasen, registrerer hver enkelt videregivelse af personoplysninger i den nationale del af Schengen-informationssystemet, for at kontrollere, om søgningen er tilladt.

1a. Registreringen skal omfatte den person eller genstand, som søgningen gælder, den terminal eller bruger, der gennemfører søgningen, sted, dato og tidspunkt for søgningen samt årsagerne til søgningen.

1b. Registreringen må kun anvendes til dette formål og skal slettes senest efter et år efter, at den har fundet sted.

Tirsdag, den 17. december 2002

Kongeriget Spaniens initiativ

Ændringer

Ændring 20

ARTIKEL 1, NR. 5

Artikel 108, stk. 5 (Schengen-konventionen af 1990)

5) I artikel 108 tilføjes følgende stykke:

»5. Gennem de myndigheder, der er udpeget til dette formål (under betegnelsen Sirene) udveksler medlemsstaterne alle oplysninger, der er nødvendige i forbindelse med indberetninger, og som giver mulighed for at træffe de nødvendige foranstaltninger i tilfælde, hvor personer og genstande, hvorom der er optaget oplysninger i Schengen-informationssystemet, findes som en følge af søgninger i systemet.«

5) Følgende artikel indsættes:**»Artikel 108A**

1. Gennem de myndigheder, der er udpeget til dette formål (under betegnelsen Sirene) udveksler medlemsstaterne alle oplysninger, der er nødvendige i forbindelse med indberetninger, og som giver mulighed for at træffe de nødvendige foranstaltninger i tilfælde, hvor personer og genstande, hvorom der er optaget oplysninger i Schengen-informationssystemet, findes som en følge af søgninger i systemet.

1a. Oplysninger, der modtages fra et andet Sirene-kontor, anvendes kun til det formål, som de blev videregivet til, og reglerne i artikel 118 finder anvendelse på sådanne oplysninger.

1b. Personoplysninger, der opbevares af myndighederne jf. stk. 1, som følge af en udveksling af oplysninger i henhold til dette stykke, bevares kun så længe, det er nødvendigt for at tjene de formål, hvortil de blev givet. Under alle omstændigheder skal de slettes inden otte arbejdsdage efter, at indberetningen eller indberetningerne om den pågældende person eller genstand er slettet i Schengen-informationssystemet.«

Ændring 21

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 113, stk. 3 (Schengen-konventionen af 1990)

6) I artikel 113 tilføjes følgende stykke:

»3 Personoplysninger, der opbevares af myndighederne jf. artikel 108, stk. 5, som følge af en udveksling af oplysninger i henhold til dette stykke, bevares kun så længe, det er nødvendigt for at tjene de formål, hvortil de blev givet. Under alle omstændigheder skal de slettes senest et år efter, at indberetningen eller indberetningerne om den pågældende er slettet i Schengen-informationssystemet.«

udgår

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0612

Typologi og normhierarki

Europa-Parlamentets beslutning om retsakernes typologi og normhierarkiet i Den Europæiske Union (2002/2140(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til erklæringen fra Det Europæiske Råds møde i Laeken den 15. december 2001 om Den Europæiske Unions fremtid ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 18. april 1991 om fællesskabsretsakernes karakter ⁽²⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 13. april 2000 om Europa-Parlamentets forslag til regeringskonferencen ⁽³⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 29. november 2001 om den konstitutionelle proces og Unionens fremtid ⁽⁴⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 29. november 2001 om Kommissionens hvidbog om nye styreformer i EU ⁽⁵⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 5. februar 2002 om gennemførelse af lovgivningen i forbindelse med finansielle tjenester ⁽⁶⁾,
 - der henviser til sin beslutning af 16. maj 2002 om kompetenceafgrænsning mellem Den Europæiske Union og medlemsstaterne ⁽⁷⁾,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender (A5-0425/2002),
- A. der henviser til, at retsnormernes hierarki i EU er organiseret i to adskilte systemer:
- et horisontalt hierarki, som omfatter EU's og medlemsstaternes retsakter og bygger på tre principper: medlemsstaterne har den almindelige retskompetence; de beføjelser, der er tillagt Unionen, er baseret på subsidiaritets- og proportionalitetsprincipperne; fællesskabsretsakterne har forrang frem for medlemsstaternes retsakter,
 - et vertikalt hierarki, som omfatter de forskellige kategorier af generelle EU-retsakter: traktater, direktiver, forordninger, individuelle beslutninger,
- B. der henviser til, at opdelingen mellem EU's og medlemsstaternes retsakter med forbehold af visse mindre justeringer er tilfredsstillende, og at den vifte af retlige instrumenter, der har hjemmel i EF-traktaten, gør det muligt effektivt at tilgode de relevante behov, for så vidt som der opereres med en dobbelt sondring:

⁽¹⁾ Formandskabets konklusioner, bilag I.

⁽²⁾ EFT C 129 af 20.5.1991, s.136.

⁽³⁾ EFT C 40 af 7.2.2001, s. 409.

⁽⁴⁾ EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 310.

⁽⁵⁾ EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 314.

⁽⁶⁾ P5_TA(2002)0035.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0247.

Tirsdag, den 17. december 2002

- mellem direktiver, der opstiller det tilsigtede mål på EU-plan, men overlader det til medlemsstaterne at bestemme form og midler for gennemførelsen, og forordninger, som er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat,
 - mellem bindende retsakter, dvs. direktiver og forordninger, og vejledende retsakter som udtalelser og henstillinger,
- C. der henviser til, at det imidlertid er påkrævet:
- at gennemføre en reform af proceduren til fastlæggelse af EU's beføjelser ved at institutionalisere og udbygge princippet om, at den forfatningsgivende magt skal udøves med deltagelse af en instans som f.eks. Det Europæiske Konvent, der mere direkte repræsenterer EU-borgerne end de nationale regeringer alene, og som i højere grad end regeringerne er i stand til at tage hensyn til det dobbelte krav om subsidiaritet og proportionalitet ved fastsættelsen af beføjelser,
 - at sikre en mere målrettet specialisering af de eksisterende retlige instrumenter som direktiver og forordninger for at gøre det muligt for EU i højere grad at tage højde for intensitetskriteriet i sin regulering,
 - at indføre instrumenter til koordinering af de nationale politikker for at sikre større effektivitet ved gennemførelsen af de strategiske tiltag, som Det Europæiske Råd vedtager,
- D. der henviser til, at inddelingen af EU-institutionernes generelle retsakter er særdeles utilfredsstillende, navnlig af to årsager:
- det dobbelte sæt instrumenter til EU-regulering, der er fastsat i henholdsvis EF-traktaten og EU-traktaten, særlig EU-traktatens afsnit VI,
 - den grundlæggende uoverensstemmelse mellem de forskellige kategorier af fællesskabsretsakter, der skyldes, at retsakterne i den enkelte kategori hverken har et homogent regelindhold, en fælles vedtagelsesprocedure eller en særskilt betegnelse;
- E. der henviser til, at det derfor er nødvendigt at foretage en samlet omarbejdelse af EU-retsakternes nomenklatur med det formål:
- at standardisere de retlige instrumenter, der er defineret i EF- og EU-traktaterne,
 - at indføre mere homogene retsaktkategorier, som defineres efter de pågældende retsakters funktion, vedtagelsesprocedure og formål: forfatningsmæssige retsakter, lovgivningsmæssige, herunder budgetretsakter, og gennemførelsesretsakter,
- F. der henviser til, at to faktorer — nemlig forøgelsen af antallet af medlemsstater, der er helt uden fortillælde, og etableringen af en lovgivende myndighed bestående af Europa-Parlamentet og Rådet, som træffer afgørelse efter en fælles beslutningsprocedure — i forening skaber grundlag for at foretage en vidtgående omorganisering af gennemførelsesbeføjelserne, således som de især er omhandlet i EF-traktatens artikel 202, ud fra følgende to principper:
- den udøvende myndighed bør ikke ligge hos Rådet, der i takt med udvidelserne er ved at udvikle sig til en lovgivende forsamling, men hos Kommissionen og — inden for deres respektive territoriale beføjelser — hos medlemsstaterne eller undtagelsesvis hos et særligtagentur eller et selvregulerende organ,
 - udøvelsen af gennemførelsesbeføjelser bør ske efter nærmere bestemmelser og med de begrænsninger, der fastsættes af den lovgivende myndighed og kontrolleres af dennes to parter,

Tirsdag, den 17. december 2002

1. anbefaler, at der foretages en gennemgribende reform af EU-retsakternes typologi efter følgende tre principper:
 - et princip om forenkling, som forudsætter, at der sker en afskaffelse af det dobbelte sæt retlige instrumenter, der er fastsat i EU- og EF-traktaterne, med indførelse af en ensartet retsorden, hvor de fællesskabsretlige instrumenter træder i stedet for de særlige instrumenter, som i øjeblikket finder anvendelse efter EU-traktatens afsnit V og VI, fordi kun de fællesskabsretlige procedurer som f.eks. Kommissionens initiativret, beslutningstagning med kvalificeret flertal, den fælles beslutningsprocedure og domstolskontrol kan give alle de nødvendige garantier for effektivitet, demokrati og retssikkerhed,
 - et princip om specialisering, der er baseret på reglen om »én norm, én procedure, ét navn«, hvilket forudsætter, at der foretages en klassificering af EU-retsakterne efter funktion, dvs. efter deres forfatningsmæssige, lovgivningsmæssige eller gennemførende karakter, og at der sikres en nøje sammenhæng mellem det normative indhold, vedtagelsesproceduren og betegnelsen for retsakterne i disse tre funktionelle kategorier,
 - et princip om demokratisering, som forudsætter, at reformen af den juridiske nomenklatur ikke foregår med uændrede retsregler, men giver sig udtryk i egentlige demokratiske fremskridt, hvor der sker en systematisk udvidelse af de folkevalgtes beføjelser i beslutningsprocessen efter passende procedurer, både hvad angår udarbejdelsen af forfatningsmæssige og lovgivningsmæssige, herunder budgetmæssige retsakter, og kontrollen med gennemførelsesretsakter, der vedtages efter bemyndigelse fra den lovgivende myndighed; dette princip betyder især, at det udelukkes, at en lovgivningsmæssig eller budgetmæssig retsakt eller gennemførelsesretsakt kan vedtages efter en procedure, hvor ligestillingen mellem den lovgivende myndigheds to parter, dvs. Rådet og Parlamentet, ikke respekteres;
2. foreslår derfor Det Europæiske Konvent, at der i EU's kommende forfatning indføres tre kategorier af retsakter, der hver især er et resultat af relativt homogene vedtagelsesprocedurer, og som er forsynet med specifikke og forståelige betegnelser;

Den forfatningsmæssige blok

Sammensætning

3. foreslår, at den forfatningsmæssige blok kommer til at bestå af én enkelt retsakt, der er opdelt i to dele: del A, forfatningen, bør definere, hvilke grundlæggende rettigheder der gælder i EU, EU's målsætninger og principper, de beføjelser, der er tillagt EU, institutionerne og de procedurer, der finder anvendelse inden for institutionerne; chartret om grundlæggende rettigheder indgår heri; del B bør omfatte samtlige de bestemmelser, der i øjeblikket findes i traktaterne, og som hverken medtages i forfatningsdelen eller bortfalder; det drejer sig navnlig om bestemmelserne om de principper, der er retningsgivende for EU's sektorpolitikker; der bør anvendes forskellige ændringsprocedurer for del A og del B;

Form

4. konstaterer, at forfatningen forbliver en folkeretlig akt, der undertegnes af medlemsstaterne og ratificeres efter deres respektive forfatningsmæssige procedurer; den kan således kun antage form af en forfatningsmæssig traktat;

Procedure

5. mener, at traktatrevisionsproceduren bør ændres for at fastholde det demokratiske fremskridt, der består i, at et konvent, som for flertallets vedkommende består af folkevalgte medlemmer, spiller en afgørende rolle ved udarbejdelsen af forfatningen; det bør fastlægges, at Det Europæiske Råd skal godkende de udkast til traktatændringer, der udarbejdes af et konvent med Det Europæiske Konvent som forbillede; hvis Det Europæiske Råd ønsker at ændre de forelagte udkast, bør de påtænkte ændringer kræve konventets godkendelse;

Tirsdag, den 17. december 2002

Den lovgivningsmæssige blok*Sammensætning*

6. foreslår, at den lovgivningsmæssige blok kommer til at bestå af alle retsakter vedtaget efter den fælles beslutningsprocedure af den lovgivende myndigheds to parter, nemlig Europa-Parlamentet og Rådet; sidstnævnte træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen; disse retsakter er opdelt i følgende kategorier:

- love, som er bindende i alle elementer og direkte gældende, og nødvendigvis fastlægger de grundlæggende principper, de generelle retningslinjer og de vigtigste elementer i de foranstaltninger, der skal træffes med henblik på deres gennemførelse; de fastlægger blandt andet fysiske og juridiske personers rettigheder samt de garantier, som skal være gældende for dem i enhver medlemsstat; i lovene fastsættes formålet med og rækkevidden af de foranstaltninger, som uddeles (¹); love, som fastlægger den juridiske, tidsmæssige og finansielle ramme for Unionens handlingsprogrammer samt omfanget og fordelingen af samt tidsplanen for gennemførelsen af de nødvendige bevillinger, betegnes programlove (²),
- rammelove, som er bindende for medlemsstaterne med hensyn til det resultat, der skal nås, men som overlader det til de nationale instanser at afgøre, hvilke midler der skal bruges for at nå dette resultat (³); medmindre andet er udtrykkeligt bestemt af den lovgivende myndighed, vedtager de europæiske institutioner ikke lovgivningsmæssige foranstaltninger til gennemførelse af rammelove, idet disse hører under medlemsstaternes enekompetence,
- forfatningsudfyldende eller institutionelle love, som benyttes til at fastsætte de bestemmelser, der er nødvendige for at sikre institutionernes hensigtsmæssige funktion, men som kræver en smidig vedtagelsesprocedure, der dårligt lader sig forene med proceduren for vedtagelse af forfatningsbestemmelser: afgørelsen om egne indtægter, finansforordningen, bestemmelserne om valgordning og valgmode ved valg til Europa-Parlamentet, statuten for EF-Domstolen, statuten for Revisionsretten, bestemmelserne i visse interinstitutionelle aftaler, retsakter, der vedtages på grundlag af den nuværende artikel 308,
- finanslovene omfatter to typer retsakter:
 - love vedrørende de finansielle overslag, som fastlægger et femårigt finansieringsprogram for Unionen og fastsætter et samlet loft over de tilladte årlige udgifter, lofter over de enkelte sektorer for hele programmeringsperioden og kontoplanen for posterne i hver sektor samt betingelserne for udøvelse af budgetdisciplinen,
 - de årlige finanslove, som er EU-budgettet, samt ændringerne til disse finanslove, som bevarer betegnelsen tillægs- og ændringsbudgetter (TÆB); der er tale om de retsakter, hvormed budgetmyndigheden giver tilladelse til opkrævning af midler og gennemførelse af udgifter i løbet af et regnskabsår på 12 måneder samt til ændring af den oprindelige finanslov i løbet af et regnskabsår;

Procedure

7. foreslår, at alle retsakter vedtages efter den fælles beslutningsprocedure og efter følgende fremgangsmåder:

- love og rammelove vedtages efter den fælles beslutningsprocedure og efter proceduren i traktatens nuværende artikel 251, som dog bør forenkles og præciseres,

(¹) Loven skal erstatte den nuværende forordning, bortset fra forordninger vedrørende EF-støtteprogrammer.

(²) Programlovene skal erstatte forordninger vedrørende Fællesskabets handlingsprogrammer på områder som strukturudvikling, forskning, videregående uddannelser og personers mobilitet.

(³) Rammeloven skal erstatte det nuværende direktiv.

Tirsdag, den 17. december 2002

- forfatningsudfyldende love bør vedtages inden for rammerne af procedurer, som tager højde for hensynet til demokratiet, der forudsætter Europa-Parlamentets deltagelse som led i den fælles beslutningsprocedure, hensynet til effektivitet, der medfører, at enstemmighedsprincippet ikke bør kunne anvendes, hensynet til disse retsakters højtidelige karakter, der kræver, at stats- og regeringscheferne som kollegium får en fremtrædende placering i beslutningsprocessen; foreslår derfor, at der som procedure vælges den almindelige procedure, som er fastsat for vedtagelse af lovgivningsmæssige retsakter med fælles beslutningstagning, med følgende justeringer:
 - Kommissionen kan kun udøve sin initiativret efter udtrykkelig anmodning fra Det Europæiske Råd,
 - disse retsakter bør vedtages med særlig kvalificeret flertal såvel i Parlamentet som i Rådet,
 - den endelige vedtagelse af disse retsakter henhører under Rådet i dets sammensætning af stats- og regeringschefer, der desuden har kompetence til at anmode institutionerne om at genoptage proceduren på det stadium, som Rådet anser for det mest hensigtsmæssige;
- 8. foreslår med hensyn til finanslovene, at
 - lovgivning vedrørende de finansielle overslag vedtages efter den fælles beslutningsprocedure af budgetmyndighedens to parter efter samme procedure som lovgivningsmæssige retsakter,
 - det årlige budget, såvel det oprindelige som ændringerne hertil, vedtages efter en mere gennemskuelig og enkel procedure med fælles beslutningstagning, der gælder både for indtægter og for samtlige udgifter, og således at sondringen mellem procedurerne for fastlæggelse af obligatoriske og ikke-obligatoriske udgifter falder væk og budgetmyndigheden ikke længere udelukkes fra enhver afgørelse om indtægter; budgettet bør ligeledes omfatte udgifter og ressourcer under EUF, som ikke længere bør omfattes af et særskilt budget;
- 9. mener dog ikke, at den fælles beslutningstagning på budgetområdet kan underkastes samme procedure som den fælles beslutningstagning på det lovgivningsmæssige område, eftersom budgettet skal vedtages inden for en bestemt frist; således bør en endelig forkastelse af finansloven som følge af en uoverensstemmelse mellem Rådet og Parlamentet ikke kunne finde sted; understreger behovet for at forenkle den årlige budgetprocedure og gøre den mere gennemskuelig, hvilket vil gøre det muligt at samle arbejdet over en kortere periode; er klar over, at der er flere muligheder for at komme ud over en eventuel uenighed mellem budgetmyndighedens to parter, og der kunne for eksempel således indføres en mekanisme for automatisk opførelse af de nødvendige bevillinger til dækning af Unionens lovgivningsmæssige og kontraktlige forpligtelser, eller Parlamentet kunne tildeles det »sidste ord« inden for en strengt begrænset maksimumssats for forhøjelse af udgifter i forhold til det foregående budgetår, som er fastlagt for hver enkelt budgetpost; mener, at de to metoder eventuelt kunne kombineres;
- 10. opfordrer i denne sammenhæng Budgetudvalget snarest at udarbejde en betænkning om en reform af budgetproceduren;

Hierarki

- 11. mener, at de forfatningsudfyldende love bør være i overensstemmelse med forfatningen, og at love, rammelove og finanslove bør være i overensstemmelse med forfatningen og de forfatningsudfyldende love;

Tirsdag, den 17. december 2002

12. henviser imidlertid til, at budgetretsakter rejser fire særlige problemer vedrørende det retlige hierarki, nemlig:

- finanslovene om de finansielle overslag og budgettet bør være i overensstemmelse med bestemmelserne i den forfatningsudfyldende lov om finansforordning,
- budgetafgørelser om indtægter bør være forenelige med bestemmelserne i den forfatningsudfyldende lov vedrørende ordningen med egne indtægter, det vil sige bestemmelserne om loftet for opkrævning, art, sammensætning, opkrævningsmetode og eventuelt maksimalsatser for indtægter via beskatning og bidrag til EU-budgettet; denne ordning bør dog være så fleksibel, at budgetmyndigheden har tilstrækkeligt råderum i forbindelse med fastlæggelsen af bestemmelserne for opkrævning af de indtægter, som er nødvendige til dækning af udgifterne for det pågældende regnskabsår,
- de beløb, der skønnes nødvendige, og som er fastlagt i retsakterne, bør være delvis bindende for budgetmyndigheden, dvs. at sidstnævnte bortset fra undtagelsestilfælde, som er begrundet med, at det er nødvendigt at respektere retsaktens ånd, ikke må overskride de i den pågældende retsakt opførte beløb, men har lov til ikke at opføre hele beløbet i finansloven, hvis det skønnes nødvendigt,
- budgetmyndigheden skal i de årlige budgetter overholde de lofter, som er fastlagt i lovgivningen om de finansielle overslag, men udelukkende for så vidt som denne er vedtaget efter den fælles beslutningsprocedure; de bør kunne ændres efter samme procedure;

Den gennemførende blok

13. mener, at gennemførelsesbeføjelserne skal sikre gennemførelsen af de lovgivningsmæssige retsakter; er derfor af den opfattelse, at de henhører under Kommissionen og — inden for deres respektive territoriale beføjelser — medlemsstaterne; mener imidlertid, at den lovgivende myndighed, som består af Rådet og Parlamentet, til et særligt agentur eller til et selvregulerende organ kan uddelegere opgaven med at fastlægge visse tekniske gennemførelsesforanstaltninger til gennemførelse af lovene;

14. erindrer om, at alle retsakter af gennemførende karakter skal være i overensstemmelse med de lovgivningsmæssige retsakter og være underkastet den generelle legalitetskontrol, som Domstolen udøver;

15. minder om, at artikel 202 bør ændres med henblik på at stadfæste lovgivningsmyndighedens ansvar baseret på fuld ligheder mellem Europa-Parlamentet og Rådet for så vidt angår fastlæggelse af den lovgivningsbeføjelse, der tildeles den udøvende myndighed, og kontrol med udøvelsen af de beføjelser, der er tildelt den, og at der i denne forbindelse desuden bør indføres en kontrolmekanisme i form af en tilbagekaldelsesret (»call back«);

Sammensætning

16. foreslår, at retsakter af gennemførende karakter opdeles i følgende to kategorier:

- administrative bestemmelser, som skal regulere de proceduremæssige betingelser for gennemførelsen af de lovgivningsmæssige og budgetmæssige retsakter; administrative bestemmelser indeholder ingen yderligere eller supplerende bestemmelser i forhold til den lovgivningsmæssige retsakt; administrative bestemmelser er det generelle retlige instrument, som den udøvende fællesskabsmyndighed råder over til at sikre retsakternes gennemførelse; administrative bestemmelser henhører under Kommissionens enekompetence, men Kommissionen kan eventuelt beslutte at rådføre sig med en rådgivende komité bestående af repræsentanter for medlemsstaterne,

Tirsdag, den 17. december 2002

- forskrifter, der fastsættes efter bemyndigelse, og som i overensstemmelse med lovgivningen og inden for de i denne fastlagte grænser fastsætter bestemmelser, som supplerer de bestemmelser, lovgiveren har fastsat; ingen forskrifter af denne art bør kunne vedtages uden bemyndigelse fra og kontrol af den lovgivende myndigheds to parter; bemyndigelsen til at udstede retsakten skal definere område, principper, mål og begrænsninger for delegationen; den kan fastsætte en tidsbegrænsning herfor; den lovgivende myndighed udøver kontrol med forskrifter, der fastsættes efter bemyndigelse;

Procedure

17. mener ikke, at proceduren for vedtagelse og kontrol med forskrifter, der fastsættes efter bemyndigelse, kan være helt den samme, alt efter om den lovgivende myndighed tillægger Kommissionen, en særskilt myndighed, et særligt agentur eller selvregulerende organer ansvaret; foreslår i så henseende følgende retningslinjer:

- forskrifter, der efter bemyndigelse fastsættes af Kommissionen, fremsendes til Rådet og Europa-Parlamentet; hvis Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal, eller Parlamentet, som træffer afgørelse med et flertal af sine medlemmer, inden for tre måneder modsætter sig sådanne forskrifter, underkastes den pågældende tekst den lovgivningsmæssige procedure (fælles beslutningsprocedure) med henblik på at bekræfte, ændre eller forkaste forskrifterne, medmindre Kommissionen tager teksten tilbage,
- forskrifter, der efter bemyndigelse fastsættes af et teknisk eller erhvervsmæssigt organ, og som kan betegnes som tekniske gennemførelsesforskrifter, forelægges den lovgivende myndigheds to parter på samme vilkår som forskrifter, der efter bemyndigelse fastsættes af Kommissionen; Kommissionen har dog beføjelse til at modsætte sig forslaget på samme vilkår den lovgivende myndigheds to parter;

Særlige tilfælde

Bindende retsakter i henhold til EU-traktatens afsnit VI

18. foreslår, at juridisk bindende retsakter i medfør af EU-traktatens artikel 34 ophæves og erstattes af lovgivningsmæssige retsakter; konstaterer, at bestemmelser på visse særligt følsomme områder, f.eks. spørgsmål af strafferetlig karakter, som i øjeblikket indgår i bestemmelser vedtaget i form af konventioner, med henblik på overholdelse af princippet om fælles beslutningstagning kan berettige, at der indføres særlige procedurer, f.eks. vedrørende initiativret eller det flertal, der kræves til vedtagelse;

Internationale aftaler

19. mener, at internationale aftaler, som Unionen har indgået vedrørende:

- etablering af en associering med en eller flere tredjelande eller internationale organisationer,
- etablering af en specifik institutionel ramme med særlige samarbejdsprocedurer,
- den fælles handelspolitik,
- områder, som er underlagt den lovgivningsmæssige eller budgetmæssige fælles beslutningsprocedure,

Tirsdag, den 17. december 2002

bør vedtages af Rådet med kvalificeret flertal efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet; mener, at forhandlingerne bør ledes af Kommissionen på grundlag af et mandat fra Rådet efter høring af Parlamentet;

20. finder på baggrund af, at internationale aftaler har retskraft, som er trindhøjere i forhold til samtlige interne unionsretsakter, at der bør være nøje kontrol med, at de er i overensstemmelse med forfatningen og de forfatningsudfyldende retsakter; foreslår, at retten til at indhente udtalelse fra Domstolen om, hvorvidt en international aftale er i overensstemmelse med Unionens forfatning og de forfatningsudfyldende retsakter, udstrækkes til Europa-Parlamentet og endog til et betragteligt mindretal af dets medlemmer;

Aftaler mellem arbejdsmarkedets parter i henhold til EF-traktatens artikel 139

21. mener, at aftaler i henhold til traktatens artikel 139 bør godkendes af Kommissionen efter anmodning fra arbejdsmarkedets parter; mener imidlertid ikke, at godkendelsen kan finde sted, hvis den lovgivende myndigheds to parter, Europa-Parlamentet og Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal, modsætter sig dette;

22. erindrer om, at aftaler mellem arbejdsmarkedets parter skal overholde forfatningen og de forfatningsudfyldende retsakter;

Interinstitutionelle aftaler

23. bekræfter på ny, at interinstitutionelle aftaler udgør vigtige instrumenter for samordning og tilrettelæggelse af arbejdsrelationerne mellem institutionerne; mener, at disse aftaler bør være i overensstemmelse med de forfatningsmæssige og forfatningsudfyldende bestemmelser; mener med henblik på, at Domstolen mere effektivt kan udøve sin kontrol, at der bør være mulighed for, at et betragteligt antal medlemmer af Europa-Parlamentet kan indbringe spørgsmålet om lovligheden af sådanne aftaler for denne retsinstans;

Koordinering af de nationale politikker

24. finder det nødvendigt at rationalisere og strukturere procedurerne i traktaterne vedrørende foranstaltninger til koordinering af de nationale politikker; foreslår især i de tilfælde, hvor koordineringskompetencen ligger hos Unionen:

— at foranstaltninger af bindende karakter tager form af en rammelov,

— at foranstaltninger af ikke-bindende karakter på områder, som henhører under medlemsstaternes kompetence, vedtages af lovgivningsmyndighedens to parter i form af en »henstilling fra lovgivningsmyndigheden«; dette bør gælde for så vidt angår de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik, som skal foreslås af Kommissionen og godkendes af Rådet og Europa-Parlamentet inden for rammerne af en hensigtsmæssig procedure;

Tirsdag, den 17. december 2002

25. fremsætter ønske om, at medlemsstaterne i form af en politisk aftale uden for traktatens rammer formaliserer deres koordineringsprocedurer på områder, som henhører under deres kompetence; erklærer sig enig i, at Det Europæiske Råd kan tilskynde Kommissionen til at intervenere på dette område, og bekræfter på ny Europa-Parlamentets ret til at indhente alle nødvendige oplysninger, idet disse koordineringsprocedurer uundgåeligt berører iværksættelsen af fællesskabsdelen af den fælles strategi;

*
* *

26. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen, medlemsstaternes og kandidatlandenes parlamenter samt til Det Europæiske Konvent.

P5_TA(2002)0613

Levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet vedrørende levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser, som er godkendt til behandling med ioniserende stråling i Fællesskabet (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0384/2002),
- A. der henviser til, at Kommissionen har hørt Parlamentet om færdiggørelsen af EU's liste over levnedsmidler, som er godkendt til behandling med ioniserende stråling i Den Europæiske Union; der henviser til, at den endelige liste bør være en bekræftelse af, at beskyttelse af forbrugernes sundhed og miljøet må have forrang frem for alle andre hensyn,
- B. der henviser til, at Fællesskabets politik på miljøområdet i henhold til EF-traktatens artikel 174, stk. 1, skal bidrage til bevarelse, beskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten og beskyttelse af menneskers sundhed, og at denne politik skal bygge på forsigtighedsprincippet,
- C. der henviser til, at der i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets rammedirektiv 1999/2/EF af 22. februar 1999 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser, som er behandlet med ioniserende stråling⁽¹⁾, kun gives tilladelse til bestråling af et levnedsmiddel, hvis der kan godtgøres et rimeligt teknologisk behov, hvis der ikke er

⁽¹⁾ EFT L 66 af 13.3.1999, s. 16.

Tirsdag, den 17. december 2002

nogen sundhedsmæssig risiko, hvis det er til fordel for forbrugeren, og hvis bestråling ikke træder i stedet for hygiejnisk sundhedsmæssig praksis eller god landbrugsmæssig praksis; der henviser til, at alle bestrålede levnedsmidler og levnedsmidler, som indeholder bestrålede ingredienser, skal mærkes, og at bestrålede levnedsmidler fra tredjelande skal være ledsaget af detaljeret dokumentation og kun må behandles i bestrålingsanlæg, som Fællesskabet har godkendt,

- D. der henviser til, at bestråling ifølge WHO ikke udgør nogen sundhedsfare, hvis metoden anvendes forsvarligt,
- E. der henviser til, at kun Belgien, Frankrig, Italien, Nederlandene og Det Forenede Kongerige tillader bestråling af andre levnedsmidler end krydderier, herunder krydderurter⁽¹⁾, og i praksis sker der bestråling af yderst få levnedsmidler i disse lande,
- F. der henviser til, at hospitaler i visse medlemsstater anvender bestrålede levnedsmidler i visse patienters kost med henblik på at fjerne potentielt farlige bakterier,
- G. der henviser til, at visse forbrugerorganisationer sætter spørgsmålstegn ved det teknologiske behov og fordelene for forbrugerne og forudser, at denne teknologi vil blive misbrugt til at erstatte god hygiejne; der henviser til, at visse producenter og erhvervsdrivende, der beskæftiger sig med kødprodukter, tørret frugt/tørrede grøntsager, kartofler, mælkeprodukter, kornflager og te, modsætter sig, at deres produkter opføres på listen,
- H. der henviser til, at der sælges ulovligt bestrålede, umærkede levnedsmidler inden for EU, og at dette salg udgør en potentiel sundhedsrisiko; der henviser til, at overtrædelser af mærkningsreglerne virker vildledende på forbrugerne, hvilket beviser, at der er behov for øget overvågning og håndhævelse af reglerne,
- I. der henviser til, at bestråling mindsker indholdet af visse næringsstoffer og frembringer radiolytiske produkter i visse levnedsmidler, og at nogle af disse produkter kan udgøre en sundhedsrisiko; der henviser til, at der ikke foreligger data om de langsigtede sundhedsmæssige konsekvenser af en kost, der hovedsagelig er baseret på bestrålede levnedsmidler, og at den potentielle sundhedsrisiko bør undersøges hurtigst muligt,
- J. der påpeger, at bestråling kan bidrage til at skjule en lav hygiejnestandard inden for visse former for levnedsmiddelproduktion såsom rejeopdræt og -forarbejdning,

1. bifalder, at Kommissionen har interesseret sig for forbrugernes og levnedsmiddelindustriens synspunkter ved færdiggørelsen af EU's positivliste, og at der er lagt vægt på at tilgodese forbrugerne, opfylde et reelt teknologisk behov og undgå behandlinger, der kan misbruges som erstatning for god praksis;

2. anmoder Kommissionen om i samarbejde med WHO at foranstalte undersøgelser af sikkerheden ved bestrålede levnedsmidler for forbrugere samt ansatte i levnedsmiddel- og detailsektoren og udbrede kendskabet til resultaterne heraf;

3. bemærker Kommissionens forslag om, at den nuværende liste kunne betragtes som udtømmende, og finder, at der kun må foretages tilføjelser til listen over krydderier, herunder krydderurter, der må bestråles i EU, såfremt der er videnskabeligt belæg for, at det er sikkert og effektivt;

⁽¹⁾ En udtømmende liste over de levnedsmiddelkategorier, der er omfattet i disse medlemsstater, findes i følgende dokument på Europa-webstedet: http://europa.eu.int/comm/food/fs/sfp/fi12_43-18_da.pdf.

Tirsdag, den 17. december 2002

4. kræver, at der, inden der fremlægges noget forslag om tilføjelse af levnedsmidler til positivlisten (i medfør af direktiv 1999/2/EF), foretages en detaljeret analyse af hvert enkelt levnedsmiddel, og at der fremlægges bevis for, at hver enkelt af betingelserne for at tillade levnedsmiddelbestråling i henhold til bilag I i direktiv 1999/2/EF klart er opfyldt;
 5. anmoder Kommissionen om at undersøge sundheds- og sikkerhedsimplicationerne for arbejdstagere, der beskæftiger sig med levnedsmiddelbestråling;
 6. anmoder Kommissionen om at fremme udvikling og validering af sikre og effektive erstatningsstoffer for kemisk desinfektion og methylbromid med henblik på desinfektion af levnedsmidler;
 7. opfordrer Kommissionen til at stille krav om, at samtlige medlemsstater gennemfører årlig stikprøvekontrol af levnedsmidler for at forhindre salg af ulovligt bestrålede, umærkede levnedsmidler, at samtlige kontrolresultater gøres offentligt tilgængelige, og at der gribes konsekvent ind over for lovovertrædelser på dette område;
 8. kræver øjeblikkelig tilbagetrækning fra markedet af alle produkter, som fejlagtigt er mærket »ikke bestrålet«, når denne påstand er blevet modbevist gennem en hensigtsmæssig kontrol;
 9. anmoder Kommissionen om at påse, at der foretages regelmæssig kontrol, herunder undersøgelser med henblik på påvisning af bestråling, af potentielt bestrålede importerede levnedsmidler og levnedsmiddelprodukter i alle medlemsstaterne, herunder navnlig levnedsmidler fra tredjelande, der er kendt for at anvende levnedsmiddelbestråling i stort omfang som f.eks. USA og Brasilien;
 10. anmoder om, at der indføres en sanktionsmekanisme i direktiverne for at ramme levnedsmiddelimportører og -producenter, som undlader at gennemføre en fyldestgørende overvågning for at sikre, at de ikke modtager ulovligt bestrålede ingredienser eller produkter, og for at ramme producenter og importører, som tilbageholder relevante oplysninger;
 11. kræver, at der forskes i de langsigtede sundhedsmæssige konsekvenser af at indtage en kost, som i overvejende grad består af bestrålede levnedsmidler, og at der ikke optages yderligere levnedsmidler på listen, hvis det dokumenteres, at der foreligger en langsigtet sundhedsrisiko;
 12. understreger, at man må undersøge de kort- og langsigtede følger for børns helbred af at indtage en kost, som i overvejende grad består af bestrålede levnedsmidler, og at disse oplysninger bør fungere som en målestok for vurderinger af risikoen for menneskers helbred i det hele taget, eftersom børn er særligt følsomme over for kemiske stoffer og nedbrydning af næringsstoffer i levnedsmidler;
 13. understreger, at substitutionsprincippet bør finde anvendelse, således at farlige processer afskaffes til fordel for sikrere processer; mener, at levnedsmiddelproducenter og forarbejdningsindustrien bør være forpligtede til at undgå risici i forhold til arbejdstagere, folkesundheden og miljøet;
 14. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.
-

Tirsdag, den 17. december 2002

P5_TA(2002)0614

Mund- og klovsyge

Europa-Parlamentets beslutning om bekæmpelse af mund- og klovsygen i Den Europæiske Union i 2001 og om fremtidige foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme i Den Europæiske Union (2002/2153(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forretningsordenens artikel 150, stk. 2, artikel 154, stk. 1, og artikel 160 samt til sin beslutning af 16. januar 2002 om nedsættelse af et midlertidigt udvalg om mund- og klovsyge ⁽¹⁾,
- der henviser til sine beslutninger af 5. april 2001 ⁽²⁾ og 6. september 2001 ⁽³⁾ om mund- og klovsyge i Den Europæiske Union i 2001,
- der henviser til de høringer og delegationsrejser til de hårdest ramte områder i Det Forenede Kongerige og Nederlandene, som Det Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge har foretaget,
- der henviser til de beretninger, som Kommissionens Fødevare- og Veterinærkontor har udarbejdet om inspektionsrejser til Det Forenede Kongerige, Frankrig, Irland og Nederlandene i forbindelse med mund- og klovsygen i 2001 (GD (SANCO) 3318, 3323, 3324, 3331, 3333, 3338, 3439 (2001)),
- der henviser til nedenstående rapporter:
 - »Foot and mouth disease: Lessons to be learned inquiry«, rapport fra undersøgelsesgruppen under ledelse af dr. Iain Anderson CBE, London ⁽⁴⁾,
 - »The 2001 Outbreak of Foot and Mouth Disease«, rapport fra den engelske rigsrevision, HC 939 Session 2001-2002: 21. juni 2002, National Audit Office, London ⁽⁵⁾,
 - »Infectious diseases in livestock«, videnskabelige spørgsmål vedrørende overførsel, forebyggelse og kontrol af epidemiske udbrud af smitsomme dyresygdomme i Storbritannien, Royal Society, London ⁽⁶⁾,
 - »Foot and Mouth Disease in Scotland - The Scottish Executive Response«, Scottish Executive, marts 2002 ⁽⁷⁾,
 - »Inquiry into Foot and Mouth Disease in Scotland July 2002«, Royal Society of Edinburgh, Edinburgh ⁽⁸⁾,
 - »Foot and Mouth Disease Controls: An assessment by the national assembly for Wales« ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ EFT C 271 E af 7.11.2002, s. 51.

⁽²⁾ EFT C 21 E af 24.1.2002, s. 339.

⁽³⁾ EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 342.

⁽⁴⁾ <http://www.fmd-lessonslearned.org.uk/>.

⁽⁵⁾ http://www.nao.gov.uk/publications/nao_reports/01-02/0101939.pdf

⁽⁶⁾ <http://www.royalsoc.ac.uk/inquiry>

⁽⁷⁾ <http://www.ma.hw.ac.uk/RSE/enquiries/footandmouth/EVIDEN18.PDF>

⁽⁸⁾ http://www.ma.hw.ac.uk/RSE/enquiries/footandmouth/fm_mnw.pdf

⁽⁹⁾ <http://www.footandmouth.wales.gov.uk/scripts/viewnews.asp?NewsID=606>

Tirsdag, den 17. december 2002

- »Review of the handling of foot and mouth disease in Wales February 2002«, Welsh Local Government Association, Cardiff ⁽¹⁾,
- »Northumberland Foot and Mouth Disease Public Inquiry, Report of the Inquiry Panel«. Undersøgelsesgruppe under ledelse af professor Michael Dower CBE, Northumberland County Council ⁽²⁾,
- »Foot and mouth investigation: Learning the Lessons 2001/2002«, Gloucestershire County Councillor ⁽³⁾,
- »Crisis and Opportunity«, Devon Foot and Mouth Inquiry 2001, endelig rapport af professor Ian Mercer CBE, udgivet af Devon Books, Tiverton Devon ⁽⁴⁾,
- »Inquiry Report: An independent Public Inquiry into the Foot and Mouth Disease epidemic that occurred in Cumbria in 2001«, Cumbria Foot and Mouth Disease Inquiry udgivet af Cumbria County Council 2002 ⁽⁵⁾,
- »Foot and mouth: Heart and Soul«, en samling personlige beretninger fra mund- og klovsygeepidemien i Cumbria 2001, samlet og redigeret af Caz Graham, udgivet af Small Sister for BBC Radio Cumbria, Cumbria, ISBN 0954157 03,
- »MKZ 2001: De evaluatie van een crisis«, marts 2002, »B&A Groep Beleidsonderzoek & Advies bv«, Haag ⁽⁶⁾,
- »Veerkracht«, Alterra-rapport 539 af E.H. van Haaften og P.H. Kersten for Innovatie Netwerk Groene Ruimte en Agrocluster, Ministerie van LNV, Ministerie van VWS, Wageningen UR, Alterra, Research Instituut voor de Groene Ruimte, Wageningen ⁽⁷⁾,
- der henviser til »andragende fra virksomheder i hestesektoren i overvågningsområderne Oene og Kootwijkerbroek«,
- der henviser til andragende fra foreningen »Ent Europa«,
- der henviser til de talrige skrivelser om mund- og klovsygen i 2001 og om den fremtidige politik til forebyggelse og bekæmpelse af mund- og klovsyge, som privatpersoner og organisationer har sendt til Det Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge,
- der henviser til betænkning fra Det Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge (A5-0405/2002),

I. fremlægger følgende konklusioner og overvejelser:

Indledning

1. Den hurtige og omfattende udbredelse af mund- og klovsyge af Pan-Asia O-typen i EU i 2001, særligt i Det Forenede Kongerige, er uden fortilfælde i mund- og klovsygens historie.
2. Mund- og klovsyge (MKS) er en virussygdom hos klovbærende dyr (drøvtyggere, svin). Virussen af samme navn er meget smitsom og overføres meget let. Sygdommens store betydning skyldes de betydelige økonomiske tab, der er forbundet med dyrenes lavere ydelse, det forhold, at produkterne ikke kan udnyttes kommercielt, og udgifterne til bekæmpelse af sygdommen og, ikke mindst, de enorme sociale og psykologiske følger for de berørte befolkningsgrupper.

⁽¹⁾ <http://www.wlga.gov.uk/footandmouth/0203-foot&mouthreport.pdf>

⁽²⁾ http://www.northumberland.gov.uk/vg/fmd_maps/fmdreport2002.pdf

⁽³⁾ <http://www.gloscc.gov.uk/pubserv/gcc/foot&mouth2001/contents.htm>

⁽⁴⁾ <http://www.devon.gov.uk/fminquiry/finalreport>

⁽⁵⁾ http://www.cumbria.gov.uk/news/footandmouth/inquiry/f&m_inquiry_report_preface.pdf

⁽⁶⁾ <http://www.minlnv.nl/infomart/parlemnt/2002/par02080b.pdf>

⁽⁷⁾ <http://www.agro.nl/innovatienetwerk/doc/Veerkracht.pdf>

Tirsdag, den 17. december 2002

3. Alene i Det Forenede Kongerige blev der i forbindelse med 2 030 bekræftede smitteudbrud ifølge det britiske »National Audit Office« nedslagtet 6,5 millioner dyr (kvæg, får, svin, geder og vildtlevende dyr), for hvilke der blev udbetalt erstatning, som led i smittebekæmpelsen eller som direkte konsekvens af smittebekæmpelsesforanstaltninger (såkaldt »beskyttelsesnedslagtning«); ifølge andre skøn var der tale om endog op til 10 millioner dyr, fordi mange af de slagtede nyfødte lam og kalve ikke blev medregnet i erstatningen. I Nederlandene var der tale om ca. 285 000 dyr, i Frankrig og Irland henholdsvis 63 000 og 53 000 dyr. Krisen ramte i Det Forenede Kongerige primært fårebesætninger, hvor de ydre kendetegn ved sygdommen er begrænsede.
4. Mund- og klovsygeudbruddet i 2001 og foranstaltningerne til smittebekæmpelse har skabt stor uro i befolkningen i de berørte lande og andre dele af EU og har haft markante økonomiske konsekvenser for de berørte områder. Særligt de landmænd, hvis dyr ikke blev nedslagtet, og de led i fødevareproduktionskæden, der ligger før og efter selve dyreproduktionen, samt det øvrige erhvervsliv, herunder især turistsektoren, har måttet kæmpe med store økonomiske tab.
5. Årsagen til udbruddet er ikke fuldstændig klarlagt. Den britiske regerings undersøgelser tyder på, at smitten skyldes en infektion i begyndelsen af februar 2001 i en svinebesætning på en gård i Heddon-on-the-Wall i Northumberland, hvor svinene var blevet fodret med affald fra illegalt importeret kød; herfra er virussen sandsynligvis blev overført til får på en nærliggende gård, og efter alt at dømme spredte virussen sig videre via fåremarkedet i Longtown og lignende markeder til hele landet og videre til Frankrig og Irland. Ved indirekte kontakt med smitteramte anlæg udbredtes smitten også til Nederlandene. Der har været spekulationer om andre årsager til krisen, men der foreligger ingen fakta til at underbygge disse.
6. Der blev kun taget egentlige prøver i et meget lille antal tilfælde, og kun i relativt få tilfælde blev sygdommen faktisk påvist ved laboratorietestning. Derfor er det bydende nødvendigt, at de epidemiologiske data bliver offentliggjort og underkastes uafhængig kritisk analyse for at høste nye erfaringer om smittespredning og -bekæmpelse.

Rammebetingelserne for bekæmpelsen af mund- og klovsyge i 2001

7. Den voldsomme stigning i husdyrbestanden og besætningstætheden i visse områder inden for EU har sammen med et voksende antal dyretransporter og stigningen i samhandelen mellem EU og tredjelande i løbet af de sidste årtier øget faren for infektion i store dyrepopulationer i EU med tilsvarende store tab for erhvervslivet og udgifter for det offentlige som følge af de nødvendige kontrol- og bekæmpelsesforanstaltninger og kompensationer. Støttemekanismerne som led i den fælles landbrugspolitik i EU fremmer en intensiv transport og handel med MKS-modtagelige dyr på det indre marked og dermed spredning af dyresygdomme, uden at der samtidig er sørget for en tilsvarende udvidelse af kontrollerne og veterinærsystemerne, forskningen i vacciner og moderne testudstyr.
8. En række EU-medlemsstater havde en generel vaccinationsstrategi for deres kvæg, indtil EU i 1991 vedtog at gå over til den nuværende nedslagtningstrategi.
9. EU har siden 1992 håndhævet et forbud mod profylaktisk vaccination mod MKS i strid med gældende praksis i de fleste medlemsstater. Med udgangspunkt i dette forbud fører EU principielt en ikke-vaccinationspolitik, også ved et mund- og klovsygeudbrud. Denne ikke-vaccinationspolitik orienterer sig efter de handelspolitiske anbefalinger, som er fastlagt af Det Internationale Kontor for Epizootier (Office International des Epizooties - OIE), og som indeholder de i hvert fald under krisen i 2001 utilstrækkelige betingelser for og følgevirkninger af nødvaccination ved et mund- og klovsygeudbrud. De i OIE-anbefalingernes fastsatte tidsfrister for generhvervelse af den for handlen så vigtige status »MKS-fri« efter en nødvaccination (beskyttelsesvaccination) ved mund- og klovsygeudbrud var alt for lange og tog ikke hensyn til de seneste videnskabelige metoder for testning af dyr med henblik på skelen mellem vaccinerede dyr og smittede dyr.

Tirsdag, den 17. december 2002

10. Endvidere fandtes der inden for rammerne af OIE ingen hurtig procedure til etablering af godkendte MKS-fri zoner i det land, hvor smitteudbruddet blev konstateret, og som havde kortlagt smitteområdet. Etableringen af en MKS-fri zone ville kun kunne foretages med væsentlige forsinkelser, hvorfor enhver regionalisering, især i forbindelse med nødvaccination, ikke syntes attraktiv.
11. Den hidtidige EU-politik ved mund- og klovsygeudbrud har derfor bestået i nedslagtning af såvel den smitteramte besætning som de dyr, der er modtagelige for MKS-virus, og som har været i kontakt med smitekilden eller inficerede vektorer, eller som påviseligt er blevet inficeret på anden vis (»stamping out«-politik). Hovedreglen var at undgå nødvaccination og kun muliggøre den i særlige tilfælde efter anmodning fra den berørte medlemsstat ved større smitteudbrud. Efter erfaringerne med mund- og klovsyge i 2001 kan denne politik ikke videreføres i den nuværende form.
12. MKS-krisen i 2001 var traumatisk for i de berørte områder. Ved fastlæggelsen af bekæmpelsesstrategier og -metoder skal den af EU og medlemsstaterne førte politik i fremtiden tage hensyn til de sociale og psykologiske konsekvenser for befolkningen samt konsekvenserne for andre økonomiske sektorer end landbruget, såsom turismen, i de områder, der er ramt af et omfattende mund- og klovsygeudbrud. Hidtil har den førte »ikke-vaccinationspolitik« hovedsageligt fokuseret på de handelspolitiske aspekter.

Forebyggelse og bekæmpelse af MKS i Det Forenede Kongerige i 2001

13. Det Forenede Kongerige anvendte i forbindelse med bekæmpelsen af mund- og klovsygen en beredskabsplan i henhold til artikel 5, stk. 2, i direktiv 90/423/EØF, som blev godkendt af Kommissionen i 1993 og senest ændret i 2000; beredskabsplanen var udformet i overensstemmelse med kriterierne i Kommissionens beslutning 91/42/EØF. Beredskabsplanen tog udgangspunkt i de hidtidige erfaringer med MKS og var rettet mod et lokalt MKS-udbrud med ikke flere end ti smittetilfælde. I direktiv 85/511/EØF som ændret i direktiv 90/423/EØF er det udtrykkeligt fastsat, at det kan blive nødvendigt at træffe foranstaltninger til at foretage nødvaccination i de situationer, »hvor der er risiko for spredning af en epizooti«, og »i beslutningen skal der navnlig tages hensyn til antallet af dyr i disse regioner og behovet for at beskytte bestemte racer«. Ifølge den britiske »Lessons to be Learned«-undersøgelse foreligger der imidlertid ingen beviser for, at Det Forenede Kongerige tog hensyn til de europæiske retningslinjer fra 1999 i forbindelse med justeringen af den britiske strategi. Ved beredskabsplanlægningen spillede vaccination en minimal rolle. Dette var en alvorlig mangel i den britiske beredskabsplanlægning og politikimplementering, og Kommissionen burde have taget sagen op og truffet passende afhjælpningsforanstaltninger.
14. Da mund- og klovsygeudbruddet i Det Forenede Kongerige blev bekræftet, var der allerede tale om mellem 50 og 70 smittetilfælde og i det videre forløb 12 (mindre) epidemier. Derfor oversteg omfanget af MKS-krisen i 2001 langt det omfang, der var regnet med i både den nationale og de regionale beredskabsplaner. På grundlag af de hidtidige erfaringer og den vurderede risiko ville det dog have været ude af proportioner at afpasse MKS-beredskabsplanen og de nødvendige menneskelige og materielle ressourcer efter et smitteudbrud af en sådan størrelsesorden. Set i bagklogskabens klare lys burde beredskabsplanen dog også have haft et scenario for et alvorligt og ekstensivt udbrud, inkl. det værst tænkelige tilfælde.
15. Beredskabsplanen og forberedelserne (personale og logistik) i tilfælde af udbrud af mund- og klovsyge eller andre indberetningspligtige eksotiske dyresygdomme i Det Forenede Kongerige var dog i høj grad mangelfuld, hvilket fremgår af rapporten fra den britiske stats Veterinærtjeneste fra februar 1999 (Drummond-rapporten). Rapportens forslag til afhjælpning af manglerne blev praktisk talt ikke gennemført, før krisen brød ud, selv om lederen af statens Veterinærtjeneste i juli 2000 havde udtrykt sin bekymring med hensyn til forberedelsessituationen, navnlig hvad angik slagtning, bortskaffelse af dyrekroppe, efteruddannelse af personalet og udarbejdelsen af ajourførte beredskabsplaner.

Tirsdag, den 17. december 2002

16. Der blev omgående fastsat et eksportforbud for Det Forenede Kongerige, mens den britiske regering ventede fra den 20. februar 2001 (da det første tilfælde var blevet bekræftet) til den 23. februar 2001 med at udstede et landsdækkende forbud mod transport af dyr, der kunne smittes med MKS, og med at lukke husdyrauktioner. Denne forsinkelse medførte en væsentlig stigning i antallet af tilfælde. Set i bakspejlet ville det have været rimeligt, så snart der var konstateret MKS i Det Forenede Kongerige, at udstede et landsdækkende forbud mod transport af dyr, der kunne smittes med MKS, selv om store dele af befolkningen på daværende tidspunkt ville have betragtet det som en urimelig foranstaltning.
17. Manglen på et effektivt system til hurtig identifikation og kortlægning af transportvejene for får, der er den dyreart, der rammes hårdest af smitten, og den utilstrækkelige kontrol af handlende og markeder vanskeliggjorde bekæmpelsen af smitten betydeligt.
18. De offentlige institutioners strukturer og organisation i Det Forenede Kongerige (regerings- og forvaltningsorganer) er yderst komplekse. Håndteringen af epidemien var kendetegnet ved manglende koordinering mellem veterinærpersonalet og den øvrige administration inden for Statens Veterinærtjeneste og mellem regionerne og centraladministrationen. Dette medførte en række vanskeligheder ved udformningen og gennemførelsen af regeringens kontrolstrategi. Der var ikke foretaget en klar kompetencefordeling.
19. Det fuldtidsbeskæftigede statslige veterinærpersonale i Det Forenede Kongerige er i de seneste 20 år blevet reduceret med ca. 50 %, men ifølge den britiske regering er antallet af distriktsdyrlæger, som normalt tager sig af dette område, kun ændret let. Denne betydelige reduktion af personalet i Statens Veterinærtjeneste skete samtidig med opløsningen af de lokale dyrlægecentre og koncentrationen i regionale centre, hvilket nødvendigvis har ført til tab af viden om lokale forhold. Alt i alt har det forringet evnen til at reagere på kriser, eftersom husdyrbestanden i samme periode oplevede en markant tilvækst. I begyndelsen af epidemien var der ikke tilstrækkeligt personale til at håndtere det hurtigt voksende antal smittede besætninger og udføre de nødvendige kontrol- og destruktionsforanstaltninger. Derfor måtte der hurtigt tilkaldes et stort antal udenlandske dyrlæger, som skulle hjælpe med at bekæmpe epidemien. Der fandtes ingen international bistandsplan. Der indløb mange tilbud om hjælp fra britiske dyrlæger - både fra dyrlæger med og uden et forudgående kendskab til MKS - men der blev ikke reageret på disse henvendelser, selv om der blev indsat i hundredvis af udenlandske dyrlæger. De var til uvurderlig støtte, selv om der i visse tilfælde kan være opstået usikkerhed hos landmændene, til dels på grund af sproglige problemer.
20. Den britiske regerings informationspolitik før og under krisen var ikke tilstrækkelig. Fra udbruddet blev konstateret og langt hen i forløbet var beredskabsplanens indhold ikke offentligt kendt (planen figurerede først på Landbrugsministeriets hjemmeside fra august 2001). Ved krisens begyndelse kendte Ulster Farmers Union end ikke til beredskabsplanens eksistens.
21. Strømmen af informationer fra de statslige institutioner til de lokale afdelinger og de berørte landmænd var beskeden, og rådgivningen fra myndighederne blev gentagne gange ændret og var i flere tilfælde afvigende eller sågar modstridende. Desuden meddelte den britiske National Farmers Union (NFU), at det britiske landbrugsministeriums egne embedsmænd hyppigt henvendte sig til NFU's rådgivningslinje for at få råd, eftersom de var ude af stand til at indhente de nødvendige oplysninger inden for selve ministeriet.
22. Mange problemer i forbindelse med håndteringen af sygdommen opstod som følge af bureaukratiske og formalistiske procedurer i forbindelse med godtgørelser, gentagne forsinkelser ved afgørelser og indgriben fra myndighedernes side, særligt i forbindelse med bortskaffelse af dyrekroppe, mangel på effektive beredskabsplaner, utilstrækkeligt informeret veterinærpersonale, personalemangel på de lokale

Tirsdag, den 17. december 2002

smittebekæmpelseskontorer, overtrædelser af bestemmelserne om dyrevelfærd ved nedslagtinger og i forbindelse med forbud mod transport. Det er imidlertid rigtigt, at erstatningskrav skal administreres retfærdigt og omhyggeligt for at undgå svig. I enkelte tilfælde forlød det, at de berørte landbrugere var blevet intimideret og sat under pres i forbindelse med nedslagtingen. De nævnte mangler og den delvist utilstrækkelige informationspolitik gav anledning til betydeligt stress blandt de berørte, og selv flere måneder efter krisen led mange psykisk af følgerne heraf.

23. På den anden side fastslog Levnedsmiddel- og Veterinærkontoret under Kommissionen i marts 2001, at Det Forenede Kongeriges organisatoriske foranstaltninger til bekæmpelse af mund- og klovsyge på såvel nationalt som lokalt plan var effektive, og at det var imponerende, så hurtigt det gik med at få indrettet centrale og lokale krisecentre. Ligeledes blev det fremhævet, at det mandskab, der var sat ind til bekæmpelse af krisen, havde ydet en selvopofrende indsats. Levnedsmiddel- og Veterinærkontoret bemærkede dog samtidig, at epidemiens omfang hurtigt oversteg de disponible ressourcer til smittebekæmpelse.
24. Selv om sygdommen spredtes hurtigt i de første uger, forblev en stor del af landet MKS-frit, og i visse områder som f.eks. Kent lykkedes det at udrydde sygdommen.
25. Fra slutningen af marts støttede den britiske regering sig ved sine afgørelser på epidemiologiske modeller. Den måde, hvorpå virussen spredtes, spillede ifølge lederen af den britiske regerings videnskabelige rådgivende udvalg ingen rolle. Det er videnskabeligt nu som før omstridt, navnlig af veterinære eksperter inden for mund- og klovsyge, om de anvendte ikke-underbyggede modeller var egnede til at ændre smitteforløbet. De anvendte modeller førte endelig ved udgangen af marts 2001 til forslaget om »24/48 hours contiguous cull« (nedslagting af smitteudtagelige dyr i smittede besætninger inden for 24 timer efter konstatering af smitteudbrud og af smitteudtagelige dyr i nabobesætninger inden for 48 timer) - en strategi, som uundgåeligt blev kendetegnet ved svigtende biosikkerhed samt dokumenterede overtrædelser af reglerne for dyrevelfærd.
26. Epidemien så ud til at være ude af kontrol, da den nåede sit højdepunkt omkring slutningen af marts 2001. På dette tidspunkt begyndte »24/48 hours contiguous cull«-strategien at blive gennemført, personaleressourcerne blev øget, og hæren blev indsat til at løse de logistiske problemer i forbindelse med bortskaffelsen af døde dyr. Det er dog omstridt og tvivlsomt, om »24/48 hours contiguous cull«-konceptet virkelig var årsagen til, at MKS-forløbet ændrede sig (fra en stigning til et fald i antallet af udbrud), idet nedslagtingen af dyr på nabogårdene inden for en frist på 48 timer i praksis ofte ikke lod sig gennemføre.
27. Inddragelsen af hæren, navnlig med henblik på at yde logistisk støtte ved bortskaffelsen af dyrekroppe, skete først på et relativt sent tidspunkt, da epidemien allerede var ude af kontrol, og der ofte i dagevis havde ligget døde dyr omkring på de ramte gårde. Når man ser tilbage, ville der ikke have ophobet sig så mange dyrekroppe, hvis hæren var blevet sat ind på et tidligere tidspunkt, og mange af landmændenes og landsbysamfundenes bekymringer kunne have været undgået.
28. Smittebekæmpelsen i Det Forenede Kongerige lykkedes efter alt at dømme bedre i Skotland (County of Dumfries and Galloway) end i andre områder, eftersom kommunikationsvejene her var kortere, og eftersom man her fulgte en integreret beredskabsplan (politiske beslutninger og den logistiske kontrol var i vidt omfang koncentreret på regionalt plan, om end Statens Veterinærtjeneste også varetog sine opgaver i Skotland med udgangspunkt i de beføjelser, der er fastlagt i særlige nationale aftaler). Samtidig var der efter flykatastrofen i Lockerbie blevet udviklet særlige mekanismer for krisehåndtering. Alt i alt var der dog også færre MKS-udbrud i Skotland, og transporten af dyr foregik generelt i sydgående retning.

Tirsdag, den 17. december 2002

29. Det store antal dyr, der blev nedslagtet, gav imidlertid enorme problemer med bortskaffelsen af dyrekroppe, der kunne have været reduceret ved anvendelse af vaccination af nabobesætninger eller i en nærmere fastlagt radius omkring smittede besætninger.
30. Den britiske regerings afgørelse om i forbindelse med massenedslagtingerne at lade dyrekroppe begrave i massegrave eller brænde på store bål blev i de fleste tilfælde truffet uden først at høre de lokale myndigheder. Derfor skete der overtrædelser af retningslinjerne for beskyttelse af menneskers sundhed og miljøet i forbindelse med emissioner og forurening af grundvandet. De udgjorde en stor belastning for befolkningen i de berørte områder, og de tv-transmitterede billeder af afbrænding af dyrekroppe og massegrave rystede borgernes opfattelse af passende omgang med dyr og fik katastrofale følger for turismen i de berørte områder. Der blev ikke foretaget overvågning af virkningerne på miljøet af disse bortskaffelsesmetoder på de steder, hvor de blev benyttet, med henblik på at fremskaffe overbevisende resultater på daværende tidspunkt, selv om det erkendes, at forbrændingen af døde dyr på bål har medført udslip af kræftfremkaldende stoffer i atmosfæren.
31. Nedslagtingen af besætninger førte, på grund af det tidspres der opstod i forbindelse hermed, i en række tilfælde til overtrædelser af bestemmelserne om dyrevelfærd. Det blev fortalt, at manglende overholdelse af de korrekte fremgangsmåder for nedslagtingerne, der i et vist omfang udførtes af ikke-kvalificeret personale, førte til, at dyr blev udsat for unødvendige lidelser og smerter. Dette medførte samtidig, at mange landbrugere og deres familier påførtes unødige lidelser. Medlemsstaterne bør overveje behovet for at oplære personale forud for en epidemi.
32. Med massenedslagtingen og transport af dyrekroppe til massegrave eller forbrændingspladser var der i øvrigt også risiko for en utilsigtet spredning af virus via beredskabsmandskabet og dets udstyr samt ved transport af slagtede dyr gennem ikke-smittede områder. Der er forlydender om, at dette rent faktisk skete, men der gennemførtes ingen officiel overvågning på daværende tidspunkt.
33. Der var muligvis ikke noget nationalt retsgrundlag for indførelsen af en »3 km cull« i Cumbria og i Dumfries og Galloway, dvs. nedslagtingen af får, svin og geder i en omkreds af 3 km omkring en smittet gård, rent bortset fra det tvivlsomme ved den praktiske gennemførlighed og rimelighed af en sådan foranstaltning. Spørgsmålet om retmæssigheden af en sådan »3 km cull« kan dog i sidste ende kun afgøres af domstolene. I Det Forenede Kongerige har domstolene i to tilfælde fastsat, at nedslagtingen faktisk var lovlig. Der er således ikke nogen udtrykkelig tilladelse hertil eller noget udtrykkeligt forbud herimod på europæisk plan.
34. I Cumbria anbefalede regeringens Chief Scientific Adviser og Chief Veterinary Officer fra slutningen af marts/starten af april 2001 vaccination af kvæg under den forudsætning at en række nærmere fastlagte kriterier, herunder støtte til landmændene, blev overholdt. Grundet manglende opbakning fra National Farmers Union og fødevarehandlen anså regeringen dog ikke denne foranstaltning for at være gennemførlig (modstanden mod vaccination var hos enkelte landmænd tydeligvis rodfæstet i den fejlagtige antagelse, at der ikke fandtes nogen EU-kompensation for den mulige værdiforringelse af vaccinerede dyr). Indflydelsen fra relativt små, specialiserede interessegrupper (dele af den kødproducerende landbrugssektor og levnedsmiddelhandlen) på beslutninger, der vedrørte hele regioners almenvel, synes at have været urimelig stor i forbindelse med håndteringen af MKS-udbruddet i Det Forenede Kongerige i 2001. Dette var så meget mere betænkeligt på grund af levnedsmiddelhandlens ubegrundede og uholdbare frygt for, at forbrugere ikke ville acceptere produkter fra vaccinerede dyr. Det er vigtigt, at man i nærmeste fremtid når til enighed om, at kød og mælk fra vaccinerede dyr kan anvendes til konsum for at undgå en gentagelse af denne type diskussioner ved et fremtidigt udbrud.

Tirsdag, den 17. december 2002

Bekæmpelsen af MKS i Nederlandene

35. Mund- og klovsygevirussen blev tilsyneladende indført i Nederlandene via en transport af irske kalve, som under en obligatorisk hvileperiode på en mellemstation for dyretransport i Mayenne, Frankrig blev udsat for virussen, der fandtes i får fra Det Forenede Kongerige.
36. Organiseringen af bekæmpelsesforanstaltningerne mod mund- og klovsyge i Nederlandene tog udgangspunkt i erfaringerne fra svinepestkrisen. I beredskabsplanen for MKS var fastlagt entydige ansvarsområder og procedurer; beslutninger blev truffet centralt og gennemført regionalt, idet der dog blev lagt for lidt vægt på lokal og regional sagkundskab.
37. Beslutningen om etablering af en krisestyringsorganisation blev dog først truffet efter konstateringen af det første smittetilfælde; opbygningen af den regionale organisation — allokering af menneskelige ressourcer, organer — varede flere dage, hvilket kostede værdifuld tid, indtil den endelige organisation til gennemførelse af de veterinærretlige foranstaltninger og opbygningen af en kontaktflade til andre berørte parter i regionen var fuldstændig operationel og effektiv.
38. Den i Nederlandene anvendte strategi sigtede oprindelig mod at generhverve »MKS-fri uden vaccination«-status så hurtigt som muligt gennem en effektiv udryddelse af MKS-virus; regeringen valgte i den forbindelse at acceptere de væsentlige sociale og psykologiske konsekvenser for landområderne. Men efterhånden som den tiltagende nedslagning truede med at overstige den disponible destruktionskapacitet, blev nødvaccination med det formål at lade dyrene leve tilladt og gennemført. Først efter at vaccinationsprogrammet var fuldført, og sygdommen udryddet, gik regeringen i stedet over til at slå de vaccinerede dyr ned, for at eksporten i henhold til anbefalingerne fra OIE kunne genoptages efter tre måneders i stedet for tolv måneders frist.
39. Massenedslagtingerne vakte stor modstand i offentligheden i Nederlandene og andre steder i EU, og landmænd, navnlig malkekvægbrugere, kvægavlere, fåre- og gedeavlere og fritidslandmænd, de fleste dyrlæger og ikke-landbrugsmæssige landbedrifter samt samfundet generelt, der i stigende grad var organiseret i nye organisationer repræsenterende særinteresser, slog til lyd for nødvaccination eller profylaktisk vaccination, hvorefter dyrene ikke slås ned, i stedet for nedslagting. MKS-krisen i Nederlandene og den offentlige opstandelse fik meget stor mediedækning.
40. Til tider skortede det på ressourcer til gennemførelse af foranstaltningerne, hvilket førte til uønskede tilpasninger af handlingsplanerne.
41. Også i Nederlandene var utilstrækkelig koordinering og en mangelfuld informationspolitik fra de nationale myndigheders side samt manglende kontaktmuligheder til myndighederne for de berørte landmænd nogle af de største mangler i bekæmpelsesarbejdet.
42. I krisens første dage blev der ført en nedslagtningspolitik i Nederlandene. Ret hurtigt blev konceptet »ringvaccination«, efter tilladelse fra Kommissionen indført i bekæmpelsesarbejdet. Alle dyr i vaccinationsområdet blev efterfølgende nedslagtet for hurtigst muligt at kunne genoptage eksporten. Beslutningen om at nedslagte det vaccinerede kvæg blev truffet efter høring af og godkendelse fra landbrugsorganisationerne. Resultatet var, at der i Nederlandene blev nedslagtet ca. 10 000 dyr pr. smittet besætning mod 2 000 i Det Forenede Kongerige. Dette skyldtes dog også den særligt høje besætningstæthed i Nederlandene, og at man i området omkring Oene havde planlagt og gennemført nødvaccination i en vidtstrakt omkreds på 25 km med henblik på en videre normal udnyttelse af de vaccinerede dyr.

Tirsdag, den 17. december 2002

43. De nederlandske regler om reduktioner i godtgørelserne til landmændene førte til delvis ekstreme reduktioner, som ikke blev anset for berettigede; systemet med godtgørelser og reduktioner ved dyresygdomme er i EU reguleret på en sådan måde, at der er fare for konkurrenceforvridning.

Erfaringerne i Frankrig

44. De franske myndigheder iværksatte MKS-beredskabsplanen på nationalt og regionalt plan umiddelbart efter det første smittetilfælde i Det Forenede Kongerige og etablerede krisestabe i samråd med de relevante erhvervsorganisationer.
45. Også i Frankrig bekæmpedes mund- og klovsygen gennem forebyggende nedslagtninger sammenholdt med serologiske undersøgelser og et midlertidigt forbud mod transport af smittemodtagelige dyr og således uden vaccination. Ved de to mund- og klovsygeudbrud i Frankrig blev samtlige smittemodtagelige dyr i en radius på 3 km omkring de smitteramte besætninger nedslagtet.
46. Den franske MKS-bekæmpelse i 2001 var effektiv og en stor succes, selv om der også her var basis for forbedringer omkring identifikationen og registreringen af får. De økonomiske og sociale følgevirkninger havde imidlertid i Frankrig heller ikke nogen indflydelse på strategien til bekæmpelse af mund- og klovsygen. Spørgsmålet om vaccination blev ikke aktuelt i Frankrig, fordi der kun var et begrænset antal MKS-smitteudbrud.
47. Spørgsmålet om uensartet kompensation for tab er også aktuelt i Frankrig.

Erfaringerne i Irland

48. De irske og nordirske myndigheder var med smitteudbruddene i Storbritannien blevet advaret og kunne træffe omfattende foranstaltninger mod MKS-udbrud. Samarbejdet og koordineringen mellem Irland og Nordirland forløb uden problemer og bidrog afgørende til, at der kun konstateredes yderst begrænsede regionale tilfælde af mund- og klovsyge. Foranstaltningerne var særdeles effektive.
49. Spørgsmålet om vaccination kom som følge af det lave antal smittetilfælde på den irske ø ikke på tale.

Erfaringerne i Grækenland

50. I Grækenland har der hidtil kun været enkelte MKS-tilfælde, da sygdommen ikke er enzootisk i dette land. MKS-tilfældene er navnlig registreret i forvaltningsområderne ved de østlige grænser (Evros, Mytilini, Chios, Samos, Dodekannes), da sygdommen som bekendt optræder i Tyrkiet, men ikke i de andre nabolande. Tidligere var man af den opfattelse, at sygdommen blev slæbt ind i Grækenland som følge af den ulovlige indførsel af levende kvæg. Efter epidemierne i 1994 og 1996 og nedslagtningen af i tusindvis af dyr er kvægavlerne i Grækenland blevet mere opmærksomme herpå, og de hævder, at der ikke længere finder ulovlige indførsler af dyr sted fra nabolandet Tyrkiet.
51. Det sidste udbrud af sygdommen i sommeren 2000 i Evros skyldtes, at dyr fra det græske grænseområde i Evros' flodløb kom i kontakt med tyrkiske dyr, da floden på grund af tørke kun førte lidt vand. Dermed var det muligt, at hjordene kom i kontakt med hinanden, når dyrene skulle græsse og drikke. Da virussen er meget smitsom og kan overføres meget let, kunne smitten uden vanskelighed overføres. Virusstammen blev isoleret, og dens oprindelse blev påvist ved laboratorietest under anvendelse af PCR. Det påvises, at der var tale om en stamme af serotypen Asia 1, som er identisk med den stamme, der forekommer på Evros' modsatte bred.

Tirsdag, den 17. december 2002

52. Under epidemien i sommeren 2000 var der tolv sygdomsudbrud i Evros. Ca. 8 000 dyr blev slået ned og nedgravet (5 400 kreaturer, 2 300 geder og får og 300 svin). Udgifterne hertil androg 750 000 EUR. Dette beløb omfatter ikke blot godtgørelserne, men også udgifterne til overvågning af desinficeringsprocedurerne samt administrative og øvrige omkostninger. Reaktionerne i befolkningen og i medierne samt fra dyrevelfærdsorganisationernes side var afdæmpede.

Kommissionens rolle i bekæmpelsen af mund- og klovsyge

53. Kommissionen reagerede prompte på krisens udbrud og traf de nødvendige beslutninger. Under krisens videre forløb traf og dokumenterede Kommissionen på baggrund af udtalelser fra Den Stående Veterinærkomité sine beslutninger rettidigt i forhold til udviklingen i krisen. Hvad angår Kommissionens løsning af krisestyringsopgaven, kan der ikke konstateres nogen forsømmelser. Den høje kvalitet af Kommissionens arbejde i forbindelse med bekæmpelsen af krisen fremhæves endvidere af de nationale veterinære myndigheder i de berørte medlemsstater.
54. Kommissionens gennemgang af medlemsstaternes beredskabsplaner siden indførelsen af forbuddet mod profylaktisk vaccination i 1992 tilendebragtes imidlertid ikke inden for en rimelig tid. Bortset fra gennemgangen som led i godkendelsen af beredskabsplanerne var gennemførelsen af beredskabsplanen i hverken Det Forenede Kongerige, Nederlandene eller Frankrig blevet kontrolleret, inden krisen brød ud i 2001.

Bekæmpelse af mund- og klovsyge i tredjelande

55. Forebyggende (rutine)vaccination er almindelig praksis i en lang række lande, hvor mund- og klovsyge er endemisk. Nødvaccination har i forbindelse med målrettet nedslagtning i de seneste år ført til en hurtig udryddelse af sygdommen, f.eks. i Albanien i 1996, i Korea og Sydafrika i 2000 og i Uruguay i 2001.
56. Bekæmpelsen af mund- og klovsyge i Uruguay i 2001 er et eksempel på de betydelige positive aspekter ved nødvaccination uden efterfølgende slagtning af dyrene, når der er tale om et vidt udbredt udbrud, selv om de lokale forhold dér ikke kan sammenlignes med forholdene i EU. Som følge af massevaccinationen af 10 mio. kreaturer samt transportrestriktioner blev sygdommen udryddet i løbet af 15 uger. Kun knap 7 000 dyr blev nedslagtet. Indvirkningerne på det sociale liv var begrænset, og udgifterne til udryddelsen af sygdommen (vacciner, desinfektion, kompensation til landbrugerne) beløb sig til kun 13,6 mio. US\$.

Vaccination som led i den fremtidige strategi for MKS-bekæmpelse i EU

57. Spørgsmålet om, hvorvidt og i hvilket omfang der skal anvendes vaccination ved MKS-udbrud, kan heller ikke efter erfaringerne fra 2001 besvares utvetydigt, og der kan ikke på forhånd tages højde for alle eventualiteter. Som følge af de nuværende konsekvenser for den internationale handel er afgørelsen om at anvende vaccination for øvrigt ikke videnskabelig, men politisk og den afhænger derfor af, hvilke omstændigheder og interesser der skal tilgodeses, og hvilke mål ved smittebekæmpelsen der skal prioriteres højest. Dog skal der altid lægges solide videnskabelige belæg og erfaringer til grund for en sådan afgørelse, og den skal tage hensyn til de specifikke forhold, der gør sig gældende for en epidemi. Mange indvendinger mod vaccination kunne ryddes af vejen ved en fornuftig debat, hvor deltagerne indgår klare aftaler inden et eventuelt udbrud. Til trods for de nylige ændringer af anbefalingerne fra OIE-reglerne burde den gældende tremåneders »handelssanktion« i tilfælde af vaccination efter mange myndigheders opfattelse afskaffes ved en fremtidig OIE-resolution, således at nedslagtning og vaccination behandles ens. Denne ændring vil gøre det muligt at træffe afgørelser ud fra ønsket om en fornuftig sygdomsbekæmpelse og ikke ud fra økonomiske og politiske overvejelser.

Tirsdag, den 17. december 2002

58. Høringerne i Europa-Parlamentets Midlertidige Udvalg om Mund- og Klovsyge har heller ikke ud fra et veterinærmedicinsk eller epidemiologisk synspunkt, f.eks. antal serotyper, aktionens fart, problemer med at skelne mellem de forskellige antistoffer i inficerede dyr, påvist nogen enstemmig holdning blandt eksperterne vedrørende spørgsmålet om, hvorvidt vaccination er egnet til inddæmning af MKS-udbrud eller udryddelse af MKS. Mange eksperter understregede dog, at nødvaccination under bestemte forudsætninger i sammenligning med »stamping out«-metoden er den bedste metode til MKS-bekæmpelse. Vaccinationsspørgsmålet skal afklares i den konkrete situation. Det skal endvidere ses i sammenhæng med, hvor stor risikoen for fremtidige mund- og klovsygeudbrud bliver som følge af den pågældende bekæmpelsesstrategi.
59. Massenedslagtningen af dyr og den efterfølgende destruktion af kød fremkaldte udbredte protester i offentligheden og kan fra et etisk synspunkt kun forsvares med særlige socioøkonomiske argumenter. Endvidere brugte nogle lande flere penge på sygdomskontrolpolitik, end de kunne spare i mistet eksporthandel. Beslutninger skal træffes på en gennemskuelig måde, ellers vil det blive vanskeligt at overtale de befolkningsgrupper, der lider mest under en »ikke-vaccinationspolitik«, til at indgå i det nødvendige samarbejde ved et senere MKS-udbrud. Det fremgik af epidemien i 2001, at massenedslagtning i den målestok, som man oplevede i Det Forenede Kongerige og Nederlandene, ikke vil kunne accepteres af offentligheden igen, og at alternative bekæmpelsesstrategier derfor er absolut nødvendige.
60. Den officielle (og handelspolitisk motiverede) smittebekæmpelses mål for hurtigst muligt at få udryddet smitten ved nedslagtning af så få dyr som muligt må ikke indebære, at man principielt afstår fra at bruge vaccination, og skal altid vejes op mod andre politisk relevante mål, som eksempelvis begrænsningen af alt for store økonomiske tab i de før- og efterliggende led i fødevareproduktionskæden og i andre erhverv samt forebyggelsen af traumatiske og psykosociale erfaringer i de berørte regioner.
61. De vacciner, der er til rådighed i dag, tillader — i det mindste ved hele besætninger — en skelnen mellem smittede og vaccinerede dyr. Problemet med spredning af MKS via »carrier«-dyr (dyr, hvor virus under bestemte forudsætninger stadig er påviselig i over 28 dage efter en infektion, men som undertiden ikke udvikler antistoffer mod ikke-strukturelle proteiner og ikke frembyder kliniske symptomer) består ganske vist principielt fortsat og har hidtil ikke været kvantificerbart. Faren for spredning af MKS via »carrier«-dyr er dog efter eksperternes opfattelse yderst ringe.
62. Den internationale anerkendelse af serologiske test til identifikation af antistoffer mod 3ABC eller andre ikke-strukturelle proteiner, i det mindste på besætningsplan, der kan føre til en hurtigere generhvervelse af status som »MKS-fri« efter nødvaccination, er en væsentlig faktor for beslutningstagningen vedrørende vaccination i tilfælde af MKS-smitteudbrud.
63. Allerede i marts 1999 beskrev Den Videnskabelige Komité for Dyrs Sundhed og Trivsel mulighederne for vaccination og testning forbundet med blot 3 måneders handelsrestriktioner som en fremtidsorienteret strategi.
64. De negative handelspolitiske konsekvenser for eksporten af levende dyr og animalske produkter, der følger i kølvandet på en vaccination, er blevet væsentlig mindre efter revisionen af OIE's »Animal Health Code« i maj 2002 (forkortelse af karenstiden for generhvervelse af status som »MKS-fri« til seks måneder ved nødvaccination uden efterfølgende nedslagtning). Dette indebærer dog, at de nuværende anbefalinger sammenlignet med en »stamping out«-politik, hvorefter en sådan status kan generhverves efter 3 måneder, kommercielt stadig væk har en afskrækkende virkning på indførelsen af en vaccinationspolitik, hvor man lader dyrene leve.

Tirsdag, den 17. december 2002

65. Når der sker et udbrud, bør nødvaccinationer, der har til formål at lade dyrene leve til videre normal udnyttelse, derfor fremover ikke mere betragtes som en sidste udvej i MKS-bekæmpelsen, men skal fra begyndelsen overvejes som en første valgmulighed. På inficerede bedrifter og på bedrifter, der betragtes som »farlige kontakter«, skal nedslagtning gennemføres ufortøvet. Samtidig bør de forventede følger af den anvendte bekæmpelsesstrategi vurderes på grundlag af en gennemskuelig fortegnelse over kriterier. Personale og udstyr til en effektiv gennemførelse af en vaccinationsstrategi skal hurtigt stilles til rådighed i hele EU.
66. Fortegnelsen over kriterier for nødvaccination ved MKS-udbrud, som Kommissionen eventuelt udarbejder som led i et forslag til nye regler for MKS-bekæmpelsen, ville ikke være fuldstændigt, hvis der heri ikke blev taget hensyn til afgørelsens økonomiske, psykiske og sociale virkninger i de ramte områder. Der skal tages hensyn til disse virkninger, når det afgøres, hvilken MKS-bekæmpelsesmetode der skal anvendes. MKS-bekæmpelsen bør ikke kun, som det var tilfældet ved tidligere epidemier, betragtes som en operation til overvågning af epidemiforløbet for at beskytte husdyrbestande eller visse handelsinteresser, men skal tage hensyn til befolkningens ændrede levevis, den ændrede holdning til miljø og dyrebeskyttelse og den stigende mobilitet, og der skal samtidig gennemføres en costbenefitanalyse af de enkelte bekæmpelsesstrategier.
67. Ved sjældne dyr i zoologiske haver eller dyreparker samt videnskabeligt værdifulde dyr i forskningsinstitutioner bør man principielt undgå nedslagtning og anvende vaccination i stedet, hvis spredningen af virus ikke kan forhindres på anden måde.
68. Nødvaccination skal praktiseres, hvis det derved er muligt at undgå en miljø- og sundhedsskadelig massenedgravning eller -afbrænding på bål, og hvis risikoen for en eventuel spredning af virus via de vaccinerede dyr er relativt lav.
69. Den regionale opdeling af et land i MKS-frie og ikke-MKS-frie zoner bør fremover spille en væsentlig rolle ved større smitteudbrud, også med henblik på valget af bekæmpelsesstrategi. En sådan regional opdeling bør altid anvendes i vaccinationstilfælde.
70. Der er for øjeblikket endnu ikke noget ønske om at vende tilbage til profylaktisk (rutine)vaccination mod mund- og klovsyge, navnlig da der findes syv forskellige serotyper, der ikke kan omfattes af en enkelt vaccine, og der for hver serotype findes 80 kendte subtyper, der heller ikke kan dækkes fuldstændigt via en vaccination. Valget af den rigtige vaccine ville derfor bero på tilfældigheder. Endvidere ville de handelspolitiske konsekvenser for øjeblikket stadig være graverende, ikke blot fordi vaccinerede dyr i henhold til anbefalingerne fra OIE ikke kan eksporteres til lande med status som »MKS-frit uden vaccination«, men også fordi eksporten af andre animalske produkter fra vaccinerede dyr til lande med status som »MKS-frit uden vaccination« i praksis vil vise sig endog særdeles vanskelig.

Importregulering og -kontrol i EU

71. Der bør sikres fuld sporbarhed for animalske produkter til konsum i EU. Denne bør omfatte angivelse af oprindelsesland på alle fødevarer- og cateringforsyninger.
72. Importreguleringen til forebyggelse af spredning af patogener, herunder særlig patogener, der er opført på OIE's A-liste, er harmoniseret i EU. Ud over veterinærkontrol ved de ydre grænser omfatter disse regler en række sanitært motiverede importrestriktioner for dyr og animalske produkter samt kontrol- og godkendelsesprocedurer for de lande, hvorfra EU importerer levende dyr eller animalske produkter.

Tirsdag, den 17. december 2002

73. EU importerer ikke MKS-smittemodtagelige dyr fra tredjelande, som ikke er »MKS-fri uden vaccination«. For import af kød fra lande, der ikke er »MKS-fri uden vaccination«, gælder særlige betingelser (f.eks. skal oksekød bl.a. være udbenet og modnet). Stik imod det indtryk, som er udbredt i offentligheden, er disse betingelser ikke mindre strenge end de betingelser, der gælder for eksport af kød fra en EU-medlemsstat, der har haft udbrud af MKS, til en anden medlemsstat.
74. Produkter, der indføres regelmæssigt og i den forbindelse underkastes kontrol, har i de seneste år ikke bevisligt udløst dyresygdomme i EU. FVO's kontrol af grænsekontrolsteder har imidlertid blotlagt graverende mangler ved importkontrollen.
75. Den alvorlige risiko for indslæbning af MKS udspringer af den illegale import af animalske produkter fra lande, hvor MKS er endemisk. Selv om det praktisk talt er umuligt at garantere en nulrisiko i forbindelse med illegal import, kan og skal der gøres mere for at kontrollere, identificere og tilintetgøre illegal kødimport som led i en samordnet strategi for at forhindre sygdommen i at blive slæbt ind i EU og genoprette tilliden til fødevarerektoren.
76. Importkontrollen af produkter af animalsk oprindelse hos turister i lufthavnene i EU og andre indrejsesteder er væsentlig lempeligere end f.eks. i USA, Australien eller New Zealand. Risikoen for indslæbning af MKS via turister eller rejseproviant er ganske vist relativt lav, men bør ikke negligeres, hvilket praksis har vist. Således blev der i Heathrow Lufthavn ved kontrol af passagerernes bagage i løbet af nogle få dage i maj 2000 fundet illegalt indførte fødevarer, herunder kød fra eksotiske dyr (bushmeat) og diverse former for fiskekød, med en samlet vægt på 3 100 kg. I lufthavnen i Dublin identificeres og konfiskeres der hver måned ca. 2 tons illegalt indførte animalske produkter.

Budgetaspekter

77. Ifølge Kommissionen er foranstaltningerne til bekæmpelse af MKS en stor belastning for EU-budgettet. Forpligtelsesbevillingerne i 2001 beløb sig til € 421 141 381 (€ 2 700 000 til Irland, € 3 300 000 til Frankrig, € 39 000 000 til Nederlandene og € 376 141 381 til Det Forenede Kongerige). I 2002 er der i forbindelse hermed udbetalt € 400 millioner (€ 2 700 000 til Irland, € 3 300 000 til Frankrig, € 39 000 000 til Nederlandene og € 355 000 000 til Det Forenede Kongerige), som omfatter de forskudsudbetalinger, der blev vedtaget i august 2001.
78. I henhold til fællesskabsreglerne udbetales der udligningsgodtgørelser på op til 60 % af omkostningerne til destruktion af dyr, mælk, foder samt desinfektion osv. i tilfælde af et MKS-udbrud. De øvrige 40 % af omkostningerne bæres af de pågældende medlemsstaternes budgetter (Det Forenede Kongerige, Irland, Frankrig og de fleste andre medlemsstater) eller af fonde, som landbrugere med husdyrhold betaler bidrag til (Nederlandene, Tyskland og Flandern). I forbindelse med MKS-udbruddet i 2001 dækkede den nederlandske dyresundhedsfond, der udelukkende består af bidrag fra landbrugere, fuldstændig de 40 % resterende omkostninger i Nederlandene.
79. Da dyreepidemier er uforudsigelige, er der i princippet kun to muligheder for at reagere herpå inden for EU-budgettets rammer: Enten træffer man ingen særforanstaltninger, men forsøger i tilfælde af en epidemi at finde og anvende uudnyttede bevillinger på det eksisterende budget, eller man stiller de nødvendige midler til rådighed via et tillægsbudget. Denne fremgangsmåde har været anvendt hidtil, men det ville være hensigtsmæssigt at afsætte en særlig reserve på budgettet, hvis størrelse bør beregnes ud fra de høstede erfaringer samt udviklingen inden for forebyggelse og risikovurdering.

Tirsdag, den 17. december 2002

80. Måden, hvorpå de godtgørelsesberettigede landbrugeres tab værdiansættes, er også afgørende for omfanget af de bidrag, Fællesskabet skal yde, og ansættelsen må derfor foretages på et gennemskueligt og objektivt grundlag, afspejle tabenes reelle værdi og være uden indflydelse fra tilfældige svingninger i markedspriserne.

Godtgørelsesaspekter

81. Det er ikke acceptabelt, at der ved et MKS-udbrud udelukkende ydes godtgørelse i henhold til beslutning 90/424/EØF for tab af dyr til landbrugssektoren, i hvis interesse der føres en »ikke-vaccinationspolitik«, mens alle øvrige landbrugere og personer i andre erhvervssektorer, navnlig turist- og sportssektoren, selv må bære de tab, der skyldes den førte politik. Det er derfor nødvendigt at revidere godtgørelsesreglerne i lyset heraf.
82. Kommissionen opfordres til at undersøge, om og i hvilket omfang det fremover kan komme på tale at støtte de nationale obligatoriske forsikringssystemer for kvægsektoren gennem den fælles finansiering af udgifterne til den offentlige støtte, eller om det er mere hensigtsmæssigt at hjælpe en medlemsstat, der er ramt af mund- og klovsyge, finansielt ved en beslutning herom i hvert enkelt tilfælde.
83. Den nuværende praksis i forbindelse med ydelse af godtgørelse til landmændene i tilfælde af et MKS-udbrud er uretfærdig. Det er ikke rimeligt, at der kun ydes godtgørelse til de landmænd, hvis dyr er blevet slagtet, mens der ikke ydes godtgørelse til de landmænd, hvis dyr eller animalske produkter ikke kan sælges på rimelige vilkår på grund af transportforbuddet. Også finansielle tab på grund af dette forbud bør tages i betragtning, og bestemmelserne i beslutning 90/424/EØF vedrørende den godtgørelse, der ydes af EU, bør ændres i overensstemmelse hermed.
84. I forbindelse med godtgørelser for tab i forbindelse med MKS bør modtagerne principielt selv yde en vis del, således at der tilskyndes til overholdelse af de nødvendige biosikkerhedsforanstaltninger i landbrugsbedriften. Godtgørelsesbidraget fra de offentlige kasser bør ikke overstige 80 % af de godtgørelsesudløsende tab. Ordningen med godtgørelse for tab i forbindelse med MKS bør fastlægges på europæisk plan og gælde for alle medlemsstater, således at konkurrenceforvridninger undgås.
85. Betingelserne for at få godtgørelse i forbindelse med dyreepidemier, navnlig MKS, skal være gennemskuelige, for at navnlig de berørte landmænd ikke ud fra forkerte forestillinger om den eventuelle godtgørelse skal modsætte sig foranstaltninger, der påbydes af myndighederne til bekæmpelse af en epidemi.

Andre dyresygdomme

86. Bortset fra mund- og klovsyge trues husdyrbestandene i EU af andre dyresygdomme, der til dels også er farlige for mennesker, bl.a. TSE-feber og aviær influenza. Ud fra et økonomisk synspunkt er de mest farlige mund- og klovsyge, den klassiske svinepest, blæresyge hos svin, fjerkræpest (Newcastle disease) og aviær influenza.
87. Muligvis på grund af den globale opvarmning er der i øvrigt den seneste tid på de tempererede breddegrader dukket andre sygdomme op, såsom bluetongue, der overføres af myg.
88. I EU er der ikke fælles regler for vaccinationspolitikken i forbindelse med dyresygdomme, der kan forårsage alvorlig økonomisk skade og rummer en stor risiko for spredning. De til rådighed stående vacciner, for så vidt de overhovedet eksisterer, giver til dels kun begrænset beskyttelse, eller de anvendes (som i forbindelse med klassisk svinepest) af økonomiske grunde kun inden for rammerne af nødvaccination.

Tirsdag, den 17. december 2002

89. Med henblik på intensiveringen af verdenshandelen og den globale opvarmning er der på EU-plan stort behov for en tilbunds gående analyse af de eksisterende og forventede trusler som følge af spredning af dyresygdomme i EU, som kunne give anledning til vidtrækkende økonomiske skader.
- II. opfordrer Kommissionen hhv. medlemsstaterne til at gennemføre nedenstående foranstaltninger:
90. Permanente resultater ved den verdensomspændende bekæmpelse af mund- og klovsyge opnås kun, hvis det som følge af et internationalt samarbejde lykkes at uddrive smitten fra de områder, hvor denne stadig er enzootisk. Kommissionen bør derfor deltage aktivt i en verdensomspændende strategi til bekæmpelse af mund- og klovsyge inden for rammerne af FAO, i større omfang støtte de berørte lande i deres bestræbelser på at kontrollere eller udrydde mund- og klovsygen, især ved at stille vacciner til rådighed og yde hjælp ved diagnostiske undersøgelser i kroniske epidemiområder ud fra princippet »hjælp til selvhjælp« og fremme forbedringen af informationssamarbejdet (varslingssystemer).
91. EU har med succes arbejdet i Tyrkiet og Transkaukasien med det mål for øje at skabe en stødpudezone, der kan forhindre spredning af sygdommen til det sydøstlige Europa. Det er nødvendigt at sikre et tilstrækkeligt budget til disse aktioner både i disse regioner og andre regioner, der støder op til den udvidede EU, samt til støtte for bekæmpelsen af andre type A-sygdomme i udviklingslandene.
92. Kommissionen bør som led i optagelsesforhandlingerne sikre, at grænsekontrolstederne ved de fremtidige ydre EU-grænser i kandidatlandene allerede på tidspunktet for optagelsen arbejder på samme niveau som grænsekontrolstederne i de hidtidige medlemsstater. Medlemsstaterne bør, koordineret af Kommissionen, udbygge samarbejdet med kandidatlandene på områderne forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme.
93. Vacciner og antigenmateriale bør lagerføres af medlemsstaterne og Fællesskabet (ved samordning med de eksisterende vaccinebanker) i sådanne mængder, at der i tilfælde af smitteudbrud i lande, der grænser op til EU, uden problemer hurtigt kan stilles det fornødne materiale til rådighed. For at gennemføre bekæmpelsesstrategier baseret på nedslagtning, vaccination eller biosikkerhed er det absolut nødvendigt, at medlemsstaterne råder over personale, som omgående kan gennemføre strategien.
94. Som medlem af OIE skal medlemsstaterne i samarbejde med Kommissionen arbejde for, at OIE-anbefalingerne løbende opdateres i overensstemmelse med de videnskabelige fremskridt ved udviklingen af vacciner og testmetoder, og at beslutningsprocesserne i OIE gør det muligt hurtigt at træffe afgørelser.
95. Kommissionen og medlemsstaterne opfordres til at gøre en aktiv indsats, så karenstiden for generhvervelse af status som »MKS-fri« efter en strategi med anvendelse af vaccinationer uden efterfølgende slagtning af de vaccinerede dyr bliver af samme længde som efter en nedslagningsstrategi, dvs. 3 måneder i begge tilfælde. I den forbindelse skal der imidlertid tages højde for, at test til identifikation af smittede dyr i en vaccineret besætning til stadighed skal valideres og forbedres.
96. Eftersom et omfattende mund- og klovsygeudbrud på EU's indre marked hurtigt vil kunne antage grænseoverskridende dimensioner, skal der tages hensyn til interesserne i nabolandene til en MKS-ramt medlemsstat og i Fællesskabet som helhed. Fællesskabet bør kunne spille en væsentlig rolle ved afgørelsen af, hvilken bekæmpelsesstrategi der skal anvendes, hvis dette er nødvendigt med henblik på at beskytte væsentlige interesser i medlemsstater, der er i MKS-fare, eller i Fællesskabet. Medlemsstaterne bør tilslutte sig forslag, som Kommissionen fremsætter i så henseende.

Tirsdag, den 17. december 2002

Forebyggelse, beredskabsplaner og metoder til sygdomsbekæmpelse

97. På grundlag af en analyse af de eksisterende og forventede trusler som følge af spredning af dyresygdomme i EU, der kan være forbundet med vidtrækkende økonomiske skader og uro i befolkningen, bør Kommissionen revidere sin samlede strategi for forebyggelse og bekæmpelse af husdyrsygdomme i EU. Ved udarbejdelsen af en sådan revideret strategi bør der også tages hensyn til, i hvor høj grad den voksende globalisering inden for handelen med levnedsmidler spiller en rolle for de stadig hyppigere udbrud og den større udbredelse af dyresygdomme, og fastlægges passende foranstaltninger til at imødegå denne udviklingstendens, eksempelvis ved at sørge for en indskrænkning i transporten af kød og husdyr i og mellem medlemsstaterne samt et større udbud af lokale slagterier.
98. Biosikkerhedsforanstaltninger (de såkaldte blå boks-foranstaltninger eller afgrænsede smitteområder), der kan håndhæves retligt, over for bedrifter i eller i nærheden af smitteområder, kan som konstateret i dele af Det Forenede Kongerige i den sidste fase af mund og klovsygeudbruddet i 2001 spille en positiv rolle med hensyn til at mindske spredningen af sygdommen; sådanne foranstaltninger bør indgå i enhver fremtidig mund- og klovsygestrategi og bør kædes sammen med ethvert eventuelt krav om godtgørelse.
99. Medlemsstaterne bør tilpasse deres systemer til overvågning af dyresygdomme således, at sygdomsudbrud kan spores på et tidligt tidspunkt. Foreligger der fremover begrundet mistanke om et udbrud af en smitsom dyresygdom (OIE's liste A), er det nødvendigt at udstede et omgående og fuldstændigt forbud mod enhver form for transport af modtagelige dyr, således at risikoen for smittespredning minimeres. Diagnosticeringen af en dyresygdom bør ske efter en fast protokol og skal være gennemskuelig for alle berørte parter.
100. Medlemsstaterne bør indføre regelmæssig inspektion af bedrifterne for at sikre, at de generelle regler for sundhedskontrol og biosikkerhed kendes og anvendes af landbrugerne.
101. Medlemsstaterne bør på grundlag af risikoanalyser overveje, hvorvidt der også i sygdomsfrie perioder skal indføres restriktioner for transport af husdyr, navnlig når der er særlig risiko for et sygdomsudbrud, f.eks. hvis en sygdom er brudt ud i en anden medlemsstat. Kommissionen bør ubetinget interessere sig specielt for de hvileperioder, der skal overholdes mellem transport af dyr fra den ene ejer til den næste, og undersøge, hvilke foranstaltninger der kan gøre gentagen og reelt unødvendig transport uinteressant.
102. Medlemsstaterne bør regelmæssigt revidere og afprøve deres beredskabsplaner på grundlag af erfaringerne fra MKS-krisen i 2001 — specielt hvad angår tilgængeligt personale, udstyr og laboratoriekapacitet.
103. Det skal tilstræbes, at beredskabsplanerne sikrer, at regioner, der beviseligt er MKS-frie, men ligger i lande, hvor der er konstateret et udbrud af MKS, anerkendes som MKS-frie.
104. Beredskabsplanerne bør bero på en risikoanalyse og tage højde for forskellige scenarier, således at også omfattende smitteudbrud kan holdes under kontrol. Planerne skal tage højde for bortskaffelseskapaciteten med henblik på at sikre, at der er tilstrækkelig kapacitet til rådighed til at bortskaffe dyrekroppene. Planerne skal angive forud udpegede steder, der udvælges under hensyntagen til folkesundheden, fødevaresikkerheden samt sociale og miljømæssige tvivlsfaktorer. Medlemsstaterne bør undersøge, om bortskaffelsesfaciliteter kan udnyttes i fællesskab.

Tirsdag, den 17. december 2002

105. Beredskabsplanerne bør udformes således, at nødvaccinationer fra et udbruds begyndelse kan praktiseres som en førsteprioriteret bekæmpelsesforanstaltning.
106. Kriterierne for anvendelse af nødvaccination bør defineres så konkret som muligt uden dog i unødvendigt omfang at begrænse myndighedernes nødvendige råderum ved smittebekæmpelsen. I planlægningen bør man ud over landbruget også inddrage husdyrhold af mindre omfang, levnedsmiddelhandel, andre relevante erhvervssektorer samt lokale myndigheder og forbrugerorganisationer, indehavere af zoologiske haver og vildtparker.
107. Medlemsstaterne bør i samarbejde med Kommissionen etablere kompatible elektroniske informationssystemer om dyresygdomme, der kan forbindes indbyrdes og indeholder og krydsrelaterer alle relevante informationer til effektiv styring af udbrud af dyresygdomme, og som ved et udbrud kan tilføres aktuelle relevante informationer fra det lokale beredskab (navnlig dyrlæger) i samråd med den ansvarlige myndighed.
108. Medlemsstaterne bør sikre en integreret krisestyring og korte kommunikationsveje mellem de berørte parter samt i tvivlstilfælde, i det omfang gennemførelsen af den nationale strategi ikke berøres heraf, i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet uddelegere beslutningskompetencer på lokalt og regionalt niveau. Under udarbejdelsen af beredskabsplanerne bør der endvidere på forhånd træffes afgørelse om, hvilke foranstaltninger der skal iværksættes i en risikosituation, og hvilke kanaler der skal anvendes til formidling af informationerne til offentligheden. Med henblik på dyrenes velbefindende fastsættes der regler for transportrestriktioner. Desuden skal der indgås klart formulerede aftaler med de operatører, der er inddraget i bekæmpelsen af et sygdomsudbrud, for at forhindre dem i at udnytte en nødsituation og for at sørge for, at de lever op til de gængse krav om økonomisk styring.
109. Medlemsstaternes beredskabsplaner skal sikre, at der føres en åben informationsstrategi i forhold til de berørte landmænd, befolkningen i de kriseramte områder og befolkningen som helhed, og at der om nødvendigt sørges for psykologisk hjælp til de berørte landmænd, hvad enten de har større eller mindre bedrifter.
110. Medlemsstaterne bør tilpasse deres beredskabsplaner indbyrdes, særlig i grænseregioner. Kommissionen skal bistå dem i dette arbejde og spille en koordinerende rolle.
111. Etableringen af permanente kontakter inden for de før- og efterliggende sektorer og mellem alle involverede parter (offentlige og lokale myndigheder, landbrugssektoren, dyrevelfærdsorganisationer og borgerne) skal gøre sig gældende under udarbejdelsen af beredskabsplanerne, og Kommissionen skal være særlig opmærksom herpå ved sin evaluering af planerne.
112. Det er nødvendigt snarest muligt at nå til enighed om en forud fastsat EU-liste over de kategorier af animalske produkter, som i forbindelse med MKS er underlagt handelsrestriktioner.
113. Kommissionen bør mindst hvert tredje år lokalt evaluere hver enkelt medlemsstats beredskabsplan og veterinærtjenesteberedskab.
114. Medlemsstaterne bør offentliggøre grundprincipperne i deres beredskabsplaner på internettet, hvorfra de til enhver tid bør kunne hentes.
115. Medlemsstaterne opfordres til omgående at bremse og vende tendensen til at reducere personalet i den offentlige veterinærtjeneste og i stedet permanent sikre tilstrækkeligt veterinærpersonale til forebyggelse og bekæmpelse af dyresygdomme, således at også store smitteudbrud kan holdes under kontrol.

Tirsdag, den 17. december 2002

116. Medlemsstaterne bør regelmæssigt afholde efteruddannelse og kriseøvelser vedrørende epidemibekæmpelse med deltagelse af landmænd og dyrlæger — også grænseoverskridende i samarbejde med tilgrænsende medlemsstater. Man bør alvorligt overveje at oprette en EU-veterinærreserve af kvalificerede dyrlæger, som kan udsendes med kort varsel. Enhver bekæmpelsesstrategi står og falder med adgangen til veterinær ekspertise. Beredskabsplanlægningen bør også omfatte muligheden for at indkalde dyrlæger fra den private sektor med kort varsel.
117. Medlemsstaterne bør øge den folkelige oplysning om dyresygdomme og deres indvirkning på menneskers sundhed.
118. Kommissionen bør så hurtigt som muligt fremsætte forslag til ændring af direktiv 92/102/EØF med henblik på en forbedring af mærkningen af svin, får og geder. Kommissionen bør snarest muligt undersøge mulighederne for elektronisk mærkning som et holdbart og multifunktionelt redskab til at sikre en hurtig, effektiv og pålidelig sporbarhed for dyrs vedkommende.
119. Medlemsstaterne bør udstede retningslinjer for elementære sikkerhedsforanstaltninger til forebyggelse af dyresygdomme, som skal overholdes i landbrug med husdyrhold. I tilfælde af gentagne konstaterede overtrædelser bør det være muligt at forbyde de ansvarlige at drive en landbrugsbedrift med husdyrhold.

Importkontrol

120. Med henblik på en inddæmning af risikoen for indslæbning af dyresygdomme ved illegal import af kødvarer eller import af produkter af animalsk oprindelse i flypassagerers bagage bør medlemsstaterne udvide kontrolpersonalet i lufthavnene til et rimeligt niveau og i højere grad anvende hunde, der er specialtrænet til at opspore sådanne produkter. Der vil være behov for sådanne foranstaltninger og større årvågenhed alle steder, hvor der rejses ind i EU.
121. Fællesskabet bør snarest muligt ophæve den i henhold til direktiv 72/462/EØF tilladte import af små mængder kød, som er en del af den rejsendes personlige bagage, og som er beregnet til dennes personlige fortæring. Overtrædelser bør straffes med betydelige bøder.
122. Der skal gennemføres ens kontrolforanstaltninger i medlemsstaterne langs EU's ydre grænser for at få standset indførsel af smittedragende dyr samt animalske produkter fra MKS-risikolande og ved MKS-smitteudbrud i nabostater. Der bør foretages en fuldstændig gennemgang af EU-lovgivningen vedrørende og kontrollen med import af dyr og animalske produkter for at afdække mangler ved den nuværende praksis. Derudover bør EU ikke tilsidesætte de risici, som plantesygdomme rejser. Derfor bør en sådan gennemgang udvides til at omfatte kontrol med planter og planteprodukter. Kontrolforanstaltningerne bør gennemføres lige så konsekvent ved indførsel af planter og planteprodukter og bør desuden gøres til genstand for en prioriteret revision og opstramning.
123. Kommissionen må hurtigst muligt tage sin politik op til fornyet overvejelse med henblik på i lighed med, hvad der er tilfældet i De Forenede Stater, at indføre et forbud mod import af kød og produkter af animalsk oprindelse fra tredjelande, hvor MKS og andre smitsomme dyresygdomme er endemiske.
124. Medlemsstaterne skal nøje håndhæve det EU-harmoniserede system for import af klovbærende dyr og sikre, at import kun finder sted fra tredjelande, der er klassificeret som værende sikre, og kun ved fremvisning af de påkrævede dyresundhedsattester. Produkter af animalsk oprindelse må kun stamme fra autoriserede bedrifter, og import må kun være mulig via særlige veludstyrede veterinærgrænsekontrolsteder. Medlemsstaterne bør så vidt muligt anvende de samme afskrækkende sanktioner ved overtrædelse af importbestemmelserne vedrørende levnedsmidler.

Tirsdag, den 17. december 2002

125. Kommissionen bør omgående iværksætte foranstaltninger til forbedring af det eksisterende system til overvågning af dyretransporter i EU (»Animo«-systemet). Endvidere bør systemet til overvågning af import til EU (»Shift«-systemet) iværksættes så hurtigt som muligt.
126. Kommissionen bør hurtigst muligt fremsætte et forslag om ændring af direktiv 97/78/EF (om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet), hvad angår de områder, som ikke i øjeblikket er under fuldstændig kontrol, såsom import af varer til frilager eller til skibsproviering, og specielt betingelserne for deres indførelse. Man bør således forbyde import af varer til frilager eller til skibsproviering, der ikke kommer fra lande med tilladelse til at eksportere til Den Europæiske Union.

Forskning og udvikling

127. Kommissionen bør omgående tage skridt til etablering af et fælles referencelaboratorium for vesikulære virusinfektioner, der kan varetage forbindelsen til de ansvarlige nationale laboratorier samt understøtte dem, og som endvidere er i stand til at udvikle optimale metoder til diagnose af vesikulære virusinfektioner hos dyr, udføre eksperimenter og feltforsøg med MKS samt tilbyde informationer og muligheder for videreuddannelse.
128. Der er påtrængende behov for videreudvikling og international godkendelse af testmetoder, der kan anvendes af dyrlægerne på selve bedrifterne, således at metoderne bliver tilstrækkelig billige og pålidelige til, at de kan bruges regelmæssigt. Når disse testmetoder er færdigudviklet, bør de forbindes elektronisk med en central database, som i tilfælde af et udbrud står parat med alle resultater.
129. Kommissionen og medlemsstaterne bør i stigende grad fremme og koordinere forskningsarbejdet inden for de på OIE's A-liste opførte og de i EU opstående eller forventede dyresygdomme med henblik på at muliggøre en rutinemæssig vaccination. Hvad angår MKS-virus, bør hovedvægten lægges på følgende områder:
- Forbedring af vacciner med det mål at udvikle en vaccine, der kun skal indgives en gang, og som omfatter så mange serotyper samt subtyper af samme som muligt, som hurtigt opnår beskyttende virkning, og som blokerer for spredningen af virus, hvorved »carrier«-status kan udelukkes.
 - Forbedring af testmetoder med det mål at opnå en sikker skelnen mellem vaccinerede dyr og vaccinerede smittede dyr og endvidere at kunne identificere mund- og klovsygevirus hurtigere end hidtil muligt.
 - Matematiske modeller, hvormed der kan opnås en bedre vurdering af indvirkningen af forskellige bekæmpelsesstrategier, inkl. anvendelsen af vaccinationer.

Godtgørelser

130. Kommissionen opfordres til at fremsætte et forslag til ændring af Rådets beslutning 90/424/EØF, der begrænser Fællesskabets deltagelse i godtgørelser for tab, der kan henføres til MKS-bekæmpelsesforanstaltninger, til kun at finde sted, såfremt den pågældende medlemsstat har gennemført samtlige relevante direktiver om MKS i national lovgivning inden smitteudbruddet, og medlemsstatens forberedelser til et muligt smitteudbrud (beredskabsplan, personale, udstyr, infrastruktur) har været tilstrækkelige. Godtgørelser bør endvidere gøres afhængige af, at modtagerne selv yder et passende bidrag via præmier til passende forsikringsordninger eller på anden vis.
131. Kommissionen og medlemsstaterne bør indlede en undersøgelse af, om det gældende godtgørelses-system påvirker MKS-bekæmpelsen u hensigtsmæssigt. Navnlig bør der foretages en revision af det urimelige system, der ensidigt yder godtgørelse til en gruppe blandt de berørte parter (landmænd, hvis besætninger er blevet nedslagtet).

Tirsdag, den 17. december 2002

132. I Nederlandene bør det undersøges, om godtgørelsesordningen i givet fald kan løsrives fra systemet med sanktioner for manglende overholdelse af påbud om biosikkerhed, da de nederlandske landmænd modsat kollegerne i en række andre medlemsstater allerede selv dækker en del af skaden gennem præmieindbetalinger til en nødfond.
133. Revisionsretten bør undersøge anvendelsen af EU-midler til godtgørelse for mund- og klovsygerelaterede udgifter.

Diverse

134. Heste er ikke modtagelige for mund- og klovsygevirus, men kan være smittebærere. For at mindske enhver risiko for indirekte spredning af virus er det bydende nødvendigt at gennemføre stramme hygiejniske sikkerhedsforanstaltninger og at undgå enhver form for unødvendig transport. I de tilfælde, hvor heste transporteres, bør transporten kun finde sted i fuldstændig rengjorte og desinficerede køretøjer, der er særlig beregnet til hestetransport.
135. Kommissionen bør på grundlag af en risikoanalyse udarbejde en protokol om transport af ikke-modtagelige dyr, som f.eks. heste, i tilfælde af et udbrud af mund- og klovsyge.
136. Kommissionen opfordres til både på grundlag af erfaringerne fra 2001 og ud fra nye videnskabelige oplysninger, inden ét år, at udarbejde en cost-benefitanalyse for en profylaktisk vaccination, som blev anvendt med gode resultater i en række medlemsstater før 1992. Undersøgelsen bør inkludere en analyse af fordele og ulemper i forhold til international handel, den offentlige mening og markedsmulighederne i EU.
137. Kommissionen bør desuden få foretaget en costbenefitanalyse af MKS-bekæmpelsesstrategierne (nødvaccination/»stamping out«) i tilfælde af et MKS-udbrud, hvori der tages hensyn til både de økonomiske og ikke-økonomiske virkninger i de berørte områder samt på nationalt plan og på EU-plan.
138. Medlemsstaterne bør såvel lovmæssigt som organisatorisk sikre, at animalske produkter fra MKS-vaccinerede dyr kan afsættes i hele EU, når dette kan forsvares ud fra et smittehygiejnisk synspunkt. De store virksomheder inden for fødevarebranchen og forbrugerorganisationerne bør inddrages i planlægningen og enhver offentlig frygt imødegås med logiske forklaringer.
139. Medlemsstaterne opfordres i øvrigt til retmæssigt at gennemføre direktiv 91/628/EØF (som ændret ved direktiv 95/29/EF) om beskyttelse af dyr under transport. Kommissionen opfordres desuden til at forelægge et nyt lovgivningsforslag på området i overensstemmelse med Parlamentets beslutning af 13. november 2001 om beskyttelse af dyr under transport ⁽¹⁾.
140. Medlemsstaterne bør ufortøvet gå i gang med at gennemføre de bestemmelser om forbud mod anvendelse af køkken- og madaffald til foder, der fremgår af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 af 3. oktober 2002 om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum.
141. Kommissionen bør fremsætte lovgivningsmæssige forslag til Parlamentet og Rådet med sigte på at forbedre standarderne for biosikkerhed inden for dyrevelfærd og dermed minimere risiciene for at sprede smitbare sygdomme gennem transport af levende dyr (under hensyntagen til mellemstationer). Det bør overvejes, hvorledes man kan begrænse transporten af dyr, og hvorledes det kan opnås, at slagterierne placeres nærmere på kvægavlerne.

⁽¹⁾ EFT C 140 E af 13.6.2002, s. 149.

Tirsdag, den 17. december 2002

142. Kommissionen bør forelægge Parlamentet og Rådet en evalueringsrapport om, hvorvidt FVO på lang sigt såvel personalemæssigt som infrastrukturelt er udstyret til effektivt at varetage de pålagte opgaver. Også set i lyset af udvidelsen bør Kommissionen sikre, at der er adgang til ekstra personalemæssige og økonomiske ressourcer, således at FVO fortsat kan foretage tilsyn og overvågning på samme niveau.
143. I relation til de risici, der er forbundet med dyresygdomme, bør medlemsstaterne undersøge mulighederne for et forsikringssystem for kvægavlssektoren, der ikke kun skal dække umiddelbare tab, men også følgeskader som f.eks. tab, der er opstået i forbindelse med forbud mod transport. Forsikringssystemet skal også omfatte en passende selvrisiko, så forsikringstageren tilskyndes til god landbrugspraksis.
144. Kommissionen bør offentliggøre en meddelelse, hvori den fremlægger forskellige muligheder for en forsikringsordning eller en garantifond, som dækker den andel af omkostningerne til MKS og andre husdyrsygdomme, der betales over EU-budgettet. Denne meddelelse skal indeholde en cost-benefit-analyse af sådanne ordninger og give anbefalinger f.eks. vedrørende en privat forsikringsordning med genforsikring eller garantier fra De Europæiske Fællesskaber eller en EU-dyresundhedsfond, som skal tilføres midler op til et vist loft i form af bidrag fra alle landbrugere inden for husdyrhold. Dette ville skabe større stabilitet på EU-budgettet. Meddelelsen skulle også omfatte anbefalinger vedrørende indførelse af sådanne ordninger for indirekte omkostninger i forbindelse med kvægepidemier for såvel landbruget som for sektorer uden for landbruget.
145. Kommissionen bør vurdere forekomsten af dyrlægeressourcer navnlig i fjerntliggende områder af Unionen og rådgive om, hvilke foranstaltninger medlemsstaterne bør træffe i den anledning. Med den voksende ekstensive udnyttelse og ansættelsen af besætningernes værdi til verdensmarkedspriser vil mange dyrlægepraksiser i fjerntliggende områder ikke være rentable uden støtte fra EU eller medlemsstaten. Følgerne af manglende dyrlægeressourcer kom klart frem under udbruddet af mund- og klovsyge i Det Forenede Kongerige. En sådan situation fører til mangelfuld overvågning af eksotiske sygdomme og nye sygdomme. Desuden er det her meget relevant at pege på dyrevelfærden.
146. Kommissionen bør snarest fremsætte et forslag til fællesskabsforanstaltninger til kontrol med MKS, der tager højde for konklusionerne i denne beslutning.

*

* *

III. opfordrer sin formand til at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes regeringer og parlamenter, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget, Revisionsretten, kandidatlandene, Det Internationale Kontor for Epizootier og De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation (FAO).

Onsdag, den 18. december 2002

(2004/C 31 E/03)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Pat COX

formand

1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 9.05.

Oreja Arburúa tog ordet for at gøre opmærksom på, at en spansk politiembedsmand den foregående dag var blevet myrdet i forbindelse med arrestationen af to ETA-terrorister (formanden fordømte på Parlamentets vegne denne terrorhandling og oplyste, at han på Parlamentets vegne ville give udtryk for dets medfølelse over for de spanske myndigheder og ofrets familie).

2. Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002) (beretning og redegørelser efterfulgt af forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om:

- beretning fra Det Europæiske Råd og redegørelse fra Kommissionen om Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002)
- redegørelse fra Rådet om status over det danske formandskab.

Formanden afgav en kort, indledende erklæring, hvori han takkede det danske formandskab for dets indsats i det forløbne halve år, navnlig med hensyn til det interinstitutionelle samarbejde med Parlamentet.

Fogh Rasmussen, formand for Det Europæiske Råd, aflagde beretning om Det Europæiske Råds møde og afgav en redegørelse om status over det danske formandskab.

Prodi, formand for Kommissionen, og Verheugen, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om Det Europæiske Råds møde.

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen, Barón Crespo for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Cohn-Bendit for Verts/ALE-Gruppen og Pasqua for UEN-Gruppen.

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD

næstformand

Talere: Bonde for EDD-Gruppen, Dupuis, løsgænger, Rovsing, Titley, Malmström og Frahm.

Onsdag, den 18. december 2002

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

næstformand

Talere: Maes, Abitbol, Hager, Jonathan Evans, Lund, Maaten, Blak, Jonckheer, Belder, Frank Vanhecke, Suominen og Walter.

FORSÆDE: Pat COX

formand

Talere: Riis-Jørgensen, Lagendijk, Berthu, Brok, Lalumière, Gahrton, Borghezio, Oostlander, Corbett, Fiori, Katiforis, Sudre, Swoboda, Trakatellis, Poos, Ferber, Wiersma, Majj-Weggen, Cushnahan, Karas, Fogh Rasmussen, og Alavanos, der stillede et spørgsmål til Kommissionen, som Verheugen besvarede.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Malmström og Maaten for ELDR-Gruppen om resultaterne af mødet i Det Europæiske Råd i København den 12.-13. december 2002 (B5-0659/2002)
- Barón Crespo og Titley for PSE-Gruppen om resultaterne af Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002 (B5-0660/2002)
- Queiró, Ribeiro e Castro, Muscardini og Andrews for UEN-Gruppen om Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002 (B5-0661/2002)
- Wurtz for GUE/NGL-Gruppen om konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002 (B5-0662/2002)
- Poettering, Suominen, Oostlander, Brok, Ferber og Zacharakis for PPE-DE-Gruppen om resultatet af Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002 (B5-0663/2002)
- Cohn-Bendit og Frassoni for Verts/ALE-Gruppen om konklusionerne fra topmødet i København (B5-0664/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 19.12.2002, punkt 14.

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

*næstformand***AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Onsdag, den 18. december 2002

3. Lønomkostningsindekset *II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om lønomkostningsindekset (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD)) (A5-0420/2002) (ordfører: Mayol i Raynal)
(Kvalificeret flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD):

Erklæret godkendt (P5_TA(2002)0615).

4. Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning *II (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indberetning af statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD)) (A5-0416/2002) (ordfører: Pohjamo)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD):

Erklæret godkendt (P5_TA(2002)0616).

5. Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet * (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol til ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS)) (A5-0450/2002) (ordfører: Hernández Mollar)
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLANDS, KONGERIGET BELGIENS OG DEN FRANSKE REPUBLIKS INITIATIV, ÆNDRINGSFORSLAG OG FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget ved enkelt afstemning (P5_TA(2002)0617).

6. Blod og blodkomponenter *III (afstemning)**

Betænkning fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget (ordfører: Nisticò) (A5-0442/2002)
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FÆLLES UDKAST PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD):

Godkendt (P5_TA(2002)0618).

Onsdag, den 18. december 2002

7. Farlige stoffer og præparater ***III (afstemning)

Betænkning fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsuvalget (ordfører: Ries) (A5-0437/2002)
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FÆLLES UDCAST PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD):

Godkendt (P5_TA(2002)0619).

8. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) ***III (afstemning)

Betænkning fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsuvalget (ordfører: Florenz) (A5-0438/2002)
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

1. FÆLLES UDCAST PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD):

Godkendt (P5_TA(2002)0620).

2. FÆLLES UDCAST PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD):

Godkendt (P5_TA(2002)0621).

9. Offentlig adgang til miljøoplysning ***III (afstemning)

Betænkning fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsuvalget (ordfører: Korhola) (A5-0435/2002)
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

FÆLLES UDCAST PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD):

Godkendt (P5_TA(2002)0622).

*
* *

Mundtlige stemmeforklaringer:

Fatuzzo og Howitt om betænkning A5-0442/2002
Fatuzzo om betænkning A5-0437, 0438 og 0435/2002.

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 12.30 og genoptaget kl. 15.05)

Onsdag, den 18. december 2002

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

næstformand

10. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Bautista Ojeda tog ordet om en oplysning, der var offentliggjort i et spansk tidsskrift.

11. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Haarder, formand for Rådet, og de Palacio, næstformand i Kommissionen, afgav redegørelser om søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis.

Talere: Galeote Quecedo for PPE-DE-Gruppen, Simpson for PSE-Gruppen, Sterckx for ELDR-Gruppen, Jové Peres for GUE/NGL-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Gorostiaga Atxalandabaso, Løsgænger, Hatzidakis, Miguélez Ramos, Paolo Costa, Figueiredo, Nogueira Román, Souchet, Grossetête, Poignant, Vermeer, Vachetta, Dhaene, Varela Suanzes-Carpegna, Piecyk, Ainardi, Jarzembowski, Vairinhos, Cunha, Ripoll y Martínez Bedoya, Haarder og de Palacio.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Jové Peres, González Álvarez, Marset Campos, Figueiredo, Ainardi, Markov, Papayannakis og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen om olietankeren Prestiges forlis (B5-0665/2002)
- Barón Crespo, Simpson, Miguélez Ramos og Lage for PSE-Gruppen om søfartssikkerhed og foranstaltninger til afbødning af virkningerne af den katastrofe, som olietankeskibet Prestige har forårsaget (B5-0666/2002)
- Ribeiro e Castro, Muscardini og Queiró for UEN-Gruppen om sikkerhed til søs og foranstaltninger til afhjælpning af følgerne af Prestige-katastrofen (B5-0667/2002)
- Frassoni, Cohn-Bendit, Maes, Nogueira Román, Dhaene, Ortuondo Larrea, Isler Béguin og Bouwman for Verts/ALE-Gruppen om følgerne af olietankeren Prestiges forlis ud for Galiciens og Nordspaniens kyst (B5-0668/2002)
- Galeote Quecedo, Varela Suanzes-Carpegna, Salafranca Sánchez-Neyra, Hatzidakis, Florenz, Moreira Da Silva, Grossetête, Ripoll y Martínez de Bedoya, Camisón Asensio og Pérez Álvarez for PPE-DE-Gruppen om søfartssikkerhed og foranstaltninger til afhjælpning af virkningerne af den katastrofe, som olietankeskibet Prestige har forårsaget (B5-0669/2002)

Onsdag, den 18. december 2002

- van Dam og Esclopé for EDD-Gruppen om sikkerhed til søs og Prestiges forlis (B5-0670/2002)
- Sterckx, Paolo Costa, Thors, Vermeer, Davies, Paulsen og Sánchez García for ELDR-Gruppen om sikkerhed til søs og foranstaltninger til afhjælpning af følgerne af Prestige-katastrofen (B5-0671/2002).

Talere: Díez González for en personlig bemærkning i anledning af Galeote Quecedos indlæg og Galeote Quecedo om denne bemærkning.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.12.2002, punkt 15.*

FORSÆDE: Gerhard SCHMID

næstformand

12. Indvandrings- og asylpolitik — Aftale EF/Hongkong * — Aftale med tredjelande om tilbagetagelse (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om redegørelser, en betænkning og en mundtlig forespørgsel.

Haarder, formand for Rådet, og Vitorino, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om indvandrings- og asylpolitikken.

Watson forelagde sin betænkning, udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Hongkong om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS)) (A5-0381/2002).

Han begrundede ligeledes den mundtlige forespørgsel, som han for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender havde stillet til Kommissionen om EU's principper vedrørende aftaler med tredjelande om tilbagetagelse (B5-0505/2002).

Vitorino, medlem af Kommissionen, besvarede bl.a. forespørgslen.

Talere: Oostlander for PPE-DE-Gruppen, Terrón i Cusí for PSE-Gruppen, Ludford for ELDR-Gruppen, Sylla for GUE/NGL-Gruppen, Boumediene-Thiery for Verts/ALE-Gruppen, Farage for EDD-Gruppen, Borghezio, løsgænger, Hernández Mollar, Swiebel, Olle Schmidt, Coelho og Sauquillo Pérez del Arco.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

næstformand

Talere: Sbarbati, Lang, Oreja Arburúa, Hazan, Berthu, Ceyhun, Paciotti, Karamanou, Haarder og Vitorino, samt Berthu, som anmodede Kommissionen om at uddybe svaret på hans spørgsmål, hvilket Vitorino gjorde.

Onsdag, den 18. december 2002

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.12.2002, punkt 13.*

13. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0510/2002).

Spørgsmål nr. 1 af Ortuondo Larrea: Chartret om grundlæggende rettigheder — Skiltning på banegården i Bayonne (Baskerlandet — Frankrig)

Haarder, formand for Rådet, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ortuondo Larrea.

Spørgsmål nr. 2 af Medina Ortega: Udvisninger fra den nordlige del af Cypern

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Medina Ortega.

Spørgsmål nr. 3 af Ludford: Integration af statsborgere fra tredjelande

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ludford.

Spørgsmål nr. 4 af Sjöstedt: Fælles patentsystem

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sjöstedt.

Spørgsmål nr. 5 af Nogueira Román: Forslagene fra konventets formand, Valéry Giscard d'Estaing, om en ændring af Den Europæiske Unions navn

Spørgsmål nr. 6 af Hans-Peter Martin: Europæisk forfatning

Haarder besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Nogueira Román og Hans-Peter Martin.

Spørgsmål nr. 7 af Duff: Cypern

Spørgsmål nr. 8 af Kratsa-Tsagaropoulou: Støtte til den nordlige del af Cypern

Haarder besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Duff.

Spørgsmål nr. 9 af Izquierdo Rojo: Udvidelsens følger for de ugunstigt stillede regioner

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Izquierdo Rojo.

Spørgsmål nr. 10 og 11 af Sacrédeus og Sartori bortfaldt, da spørgerne ikke var til stede.

Spørgsmål nr. 12 af Newton Dunn: »Hemmelig aftale« mellem EU og USA om strafferetlige spørgsmål

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Newton Dunn.

Spørgsmål nr. 13 af Lannoye: De våben, der blev brugt i Afghanistan

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lannoye og Rübig.

Formanden meddelte, at spørgsmålene **nr. 14-36**, som på grund af tidnød ikke havde kunnet besvares, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Rådet for afsluttet.

Onsdag, den 18. december 2002

14. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 325.558/OJJE).

15. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 19.10.

Julian Priestley
generalsekretær

Vidal-Quadras Roca
næstformand

Onsdag, den 18. december 2002

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fournou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzem-bowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdiviolo de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 18. december 2002

BILAG I

AFSTEMNINGSRESULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (.....,.....)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særsomt afstemning
æf.	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Lønomkostningsindekset ***II

Indstilling ved andenbehandling: MAYOL I RAYNAL (A5-0420/2002)

Angående	AN/VE — bemærkninger
Godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

Onsdag, den 18. december 2002

2. Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning ***II

Indstilling ved andenbehandling: POHJAMO (A5-0416/2002)

Angående	AN/VE — bemærkninger
Godkendelse uden afstemning	erklæret for godkendt

3. Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet *

Betænkning: HERNÁNDEZ MOLLAR (A5-0450/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
Enkelt afstemning		+	

4. Blod og blodkomponenter ***III

Betænkning: NISTICÒ (A5-0442/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: fælles udkast		+	

5. Farlige stoffer og præparater ***III

Betænkning: RIES (A5-0437/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: fælles udkast		+	

6. Elektrisk og elektronisk udstyr (affald/farlige stoffer) ***III

Betænkning: FLORENZ (A5-0438/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
nr. 1 — affald			
afstemning: fælles udkast		+	

Onsdag, den 18. december 2002

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
nr. 2 — farlige stoffer			
afstemning: fælles udkast		+	

7. Offentlig adgang til miljøoplysninger ***III

Betænkning: KORHOLA (A5-0435/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: fælles udkast		+	

Onsdag, den 18. december 2002

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2002)0615

Lønomkostningsindekset ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om lønomkostningsindekset (10803/2/2002 — C5-0453/2002 — 2001/0166(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (10803/2/2002 — C5-0453/2002),
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 418) ⁽²⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 78,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0420/2002),
1. godkender den fælles holdning;
 2. konstaterer, at retsakten er vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning;
 3. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
 4. pålægger sin generalsekretær at undertegne retsakten for sit ansvarsområde og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 293 E af 28.11.2002, s. 74.

⁽²⁾ EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 184.

P5_TA(2002)0616

Statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indberetning af statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning (10011/2/2002 — C5-0451/2002 — 1995/0232(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Onsdag, den 18. december 2002

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (10011/2/2002 — C5-0451/2002 ⁽¹⁾),
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(1995) 353 ⁽³⁾),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 78,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0416/2002),
1. godkender den fælles holdning;
 2. konstaterer, at retsakten er vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning;
 3. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
 4. pålægger sin generalsekretær at undertegne retsakten for sit ansvarsområde og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 275 E af 12.11.2002, s. 33.

⁽²⁾ EFT C 78 af 18.3.1996, s. 28, EFT C 54 af 25.2.2000, s. 79.

⁽³⁾ EFT C 325 af 6.12.1995, s. 11.

P5_TA(2002)0617

Konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om udarbejdelse af en protokol til ændring af konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet for så vidt angår oprettelse af et elektronisk sagsregister på toldområdet (13187/2001 — C5-0607/2001 — 2001/0829(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ (13187/2001 ⁽¹⁾),
- der henviser til dokument 10624/2002 (Enfocustoms 22 ⁽²⁾),

⁽¹⁾ EFT C 328 af 23.11.2001, s. 12.

⁽²⁾ Dokument af 9. juli 2002, se <http://register.consilium.eu.int>.

Onsdag, den 18. december 2002

- der henviser til EU-traktatens artikel 34, stk. 2, litra d),
 - hørt af Rådet, jf. EU-traktatens artikel 39, stk. 1 (C5-0607/2001),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 106 og 67,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0450/2002),
1. godkender Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ som ændret;
 2. opfordrer Rådet til at ændre initiativets tekst i overensstemmelse hermed;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks initiativ i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske Republiks regeringer.

Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske
Republiks initiativ

Ændringsforslag

Ændring 1

BETRAGTNING 1

(1) ...

(1) **Samarbejdet på toldområdet i Den Europæiske Union udgør en vigtig del af området med frihed, sikkerhed og retfærdighed.**

Ændring 2

BETRAGTNING 2

(2) ...

(2) **Informationsudveksling mellem toldmyndigheder i de forskellige medlemsstater er en central del af et sådant samarbejde.**

Ændring 3

BETRAGTNING 2 A (ny)

(2a) **Indsamling, behandling og brug af personoplysninger på toldområdet bør ske under overholdelse af principperne i Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk data-behandling af personoplysninger og anbefaling R(87)15, vedtaget af Europarådets Ministerkomité den 17. september 1987 om politiets brug af personoplysninger.**

Onsdag, den 18. december 2002

Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske
Republiks initiativ

Ændringsforslag

Ændring 4

BETRAGTNING 2 B (ny)

(2b) Det er afgørende for EU-institutionerne og navnlig Europa-Parlamentet at beskytte fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger.

Ændring 5

BETRAGTNING 2 C (ny)

(2c) Enhver har ret til beskyttelse af personoplysninger, der vedrører ham/hende, som fastslået i artikel 8 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.

Ændring 6

BETRAGTNING 2 D (ny)

(2d) Den umistelige ret til beskyttelse af privatlivets fred, som tilkommer enhver borger, bør sikres, for så vidt angår elektronisk brug af personoplysninger.

Ændring 7

BETRAGTNING 2 E (ny)

(2e) Det er nødvendigt at vedtage en afgørelse eller en rammeafgørelse for i den tredje søjle at sikre et beskyttelsesniveau for behandling af personoplysninger, der er lige så højt som det, der fastlagt i Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 95/46/EF om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ⁽¹⁾

⁽¹⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

Ændring 8

BETRAGTNING 2 F (ny)

(2f) Der bør snarest oprettes et EU-informationssystem under Kommissionens ansvar i form af et fælles computersystem for de oplysninger, der modtages i medfør af Schengen-, Europol- og CIS-konventionerne, og der bør i denne forbindelse tages hensyn til nødvendigheden af at holde de respektive oplysninger adskilt og sikre den driftsmæssige adskillelse (adgangsniveau, sikkerhedssystem og beføjelser), som kræves af de myndigheder, der optræder som endelige brugere.

Onsdag, den 18. december 2002

Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske
Republiks initiativ

Ændringsforslag

Ændring 9

BILAG, ARTIKEL 1

Artikel 12 A, stk. 2 a (nyt) (CIS-konventionen)

2a. Europol og Eurojust kan ligeledes på visse betingelser få adgang til det elektroniske sagsregister, hvis det er af betydning for udførelsen af de opgaver, de har fået overdraget til støtte for efterforskningen i medlemsstaterne.

Ændring 10

BILAG, ARTIKEL 1

Artikel 12 A, stk. 3 a (nyt) (CIS-konventionen)

3a. Som led i gennemførelsen af denne protokol træffer de kompetente nationale myndigheder de nødvendige foranstaltninger for at sikre et beskyttelsesniveau for behandling af personoplysninger, der mindst svarer til det, der følger af anvendelsen af principperne i Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger og senere ændringer heraf og anbefaling R(87)15, vedtaget af Europarådets Ministerkomité den 17. september 1987 om politiets brug af personoplysninger.

Ændring 12

BILAG, ARTIKEL 1

Artikel 12 I, nr. iv) (CIS-konventionen)

iv) skal — på alle de stadier i efterforskningen, der er omhandlet i punkt i), ii) og iii) — oplysninger vedrørende en efterforskning **omkring en person** straks slettes, såfremt **vedkommende** ikke længere er mistænkt.

iv) skal — på alle de stadier i efterforskningen, der er omhandlet i punkt i), ii) og iii) — oplysninger vedrørende en efterforskning straks slettes, såfremt **den pågældende person eller de pågældende personer** ikke længere er mistænkt.

Ændring 11

BILAG, ARTIKEL 1

Artikel 12 I, stk. 1 a (nyt) (CIS-konventionen)

Den periode, i hvilken oplysninger kan lagres, bestemmes af den formidlende medlemsstats love, bestemmelser og procedurer. De i stk. 1 omhandlede frister, der løber fra den dato, hvor der er indlæst data fra efterforskningen, må dog aldrig overskrides.

Onsdag, den 18. december 2002

Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske
Republiks initiativ

Ændringsforslag

Ændring 14

BILAG, ARTIKEL 1, STK. 1 a (nyt)

Artikel 12 I a (ny) (CIS-konventionen)

Følgende artikler indsættes efter artikel 12 I:

»Artikel 12 Ia

1. Medlemsstaterne sikrer, at enhver har ret til fra de kompetente myndigheders side:

a) uhindret og ubegrænset, med regelmæssige mellemrum og inden for en rimelig frist og uden urimelige omkostninger:

— at blive informeret om, hvorvidt der er indlæst oplysninger vedrørende ham/hende i det elektroniske sagsregister, og i det mindste om formålet med oplysningernes indlæsning

— i forståelig form at blive informeret om de oplysninger, der er behandlet, samt få kendskab til oplysningernes oprindelse

b) i påkommende tilfælde at få berigtiget eller beskyttet de oplysninger, hvis behandling ikke svarer til formålet med det elektroniske sagsregister, eller indlæst andre oplysninger, bl.a. på grund af oplysningernes ufuldstændige eller ukorrekte karakter.«

Ændring 15

BILAG, ARTIKEL 1, STK. 1 a (nyt)

Artikel 12 I b (ny) (CIS-konventionen)

Artikel 12 Ib

Medlemsstaterne sikrer, at enhver har adgang til domstolsprøvelse, såfremt de rettigheder, der er garanteret ham/hende i den nationale ret, der finder anvendelse på behandlingen af oplysninger, tilsidesættes.

Onsdag, den 18. december 2002

Forbundsrepublikken Tysklands, Kongeriget Belgiens og Den Franske
Republiks initiativ

Ændringsforslag

Ændring 13

BILAG, ARTIKEL 3, STK. 3

3. Denne protokol træder i kraft *halvfems dage efter, at den sidste stat, som på tidspunktet for undertegnelsen var medlem af Den Europæiske Union, har foretaget notifikation, jf. stk. 2.*

3. Når denne protokol er vedtaget af mindst halvdelen af medlemsstaterne, træder den i kraft for disse medlemsstater.

P5_TA(2002)0618

Blod- og blodkomponenter ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved tapning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humant blod og blodkomponenter og om ændring af direktiv 2001/83/EF (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002 — 2000/0323(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3652/2002 — C5-0469/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 816 ⁽²⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 692) ⁽³⁾,
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 479 — C5-0391/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0442/2002),

⁽¹⁾ EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 289.

⁽²⁾ EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 141.

⁽³⁾ EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 104.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0300.

⁽⁵⁾ EFT C 113 E af 14.5.2002, s. 93.

Onsdag, den 18. december 2002

1. godkender det fælles udkast;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

P5_TA(2002)0619

Farlige stoffer og præparater ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om 24. ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (pentabromodiphenylether, octabromodiphenylether) (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002 — 2001/0018(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3664/2002 — C5-0500/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 12 ⁽²⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 555 ⁽³⁾),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 334 - C5-0339/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0437/2002),

⁽¹⁾ EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 286.

⁽²⁾ EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 112.

⁽³⁾ EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 472.

⁽⁴⁾ P5 TA(2002)0162.

⁽⁵⁾ EFT C 110 E af 7.5.2002, s. 23.

Onsdag, den 18. december 2002

1. godkender det fælles udkast;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

P5_TA(2002)0620

Elektrisk og elektronisk udstyr (affald) ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002 — 2000/0158(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast og Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens fælles erklæring hertil (PE-CONS 3663/2002 — C5-0486/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 347 ⁽²⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 315 ⁽³⁾),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 353 - C5-0298/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0438/2002),

⁽¹⁾ EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 115.

⁽²⁾ EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 184.

⁽³⁾ EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 298.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0160.

⁽⁵⁾ EFT C 110 E af 7.5.2002, s.1.

Onsdag, den 18. december 2002

1. godkender det fælles udkast og bekræfter Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens fælles erklæring hertil;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende sammen med Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens fælles erklæring hertil;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

P5_TA(2002)0621

Elektrisk og elektronisk udstyr (farlige stoffer)*III**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002 — 2000/0159(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3662/2002 — C5-0487/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 347 ⁽²⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 316 ⁽³⁾),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 354 — C5-0299/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0438/2002),

⁽¹⁾ EFT C 34 E af 7.2.2002, s. 109.

⁽²⁾ EFT C 365 E af 19.12.2000, s. 195.

⁽³⁾ EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 303.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0161.

⁽⁵⁾ EFT C 90 E af 16.4.2002, s. 12.

Onsdag, den 18. december 2002

1. godkender det fælles udkast;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

P5_TA(2002)0622

Offentlig adgang til miljøoplysninger ***III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om offentlig adgang til miljøoplysninger og om ophævelse af Rådets direktiv 90/313/EØF (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002 — 2000/0169(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3667/2002 — C5-0512/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽¹⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 402 ⁽²⁾),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 303 ⁽³⁾),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling ⁽⁴⁾ til Rådets fælles holdning ⁽⁵⁾,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 498 - C5-0413/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0435/2002),

1. godkender det fælles udkast;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;

⁽¹⁾ EFT C 343 af 5.12.2001, s. 165.

⁽²⁾ EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 156.

⁽³⁾ EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 289.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002) 0262.

⁽⁵⁾ EFT C 113 E af 14.5.2002, s. 1.

Onsdag, den 18. december 2002

3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.
-

Torsdag, den 19. december 2002

(2004/C 31 E/04)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

næstformand

1. Åbning af mødet

Formanden åbnede mødet kl. 10.00.

2. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget fra Kommissionen:

- Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 77/388/EØF om reglerne vedrørende leveringssteder for elektricitet og gas (KOM(2002) 688 — C5-0617/2002 — 2002/0286(CNS))

henvist til: korr.udv.: ECON
rådg.udv.: JURI, ITRE
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 93

- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fodertilsætningsstoffer (KOM(2002) 771 — C5-0618/2002 — 2002/0073(COD))

henvist til: korr.udv.: AGRI
rådg.udv.: BUDG, ENVI
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37 og artikel 15, stk. 2

- Forslag til Rådets forordning om særforanstaltninger for at yde erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor for de tab, olieudslippet fra Prestige har forårsaget (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))

henvist til: korr.udv.: PECH
rådg.udv.: BUDG
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 36 og artikel 37

3. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

- Interinstitutionel aftale om forlængelse af den interinstitutionelle aftale om finansieringen af Konventet om Den Europæiske Unions fremtid.

Torsdag, den 19. december 2002

4. Dagsorden (anmodning om uopsættelighed)

Formanden havde fra Kommissionen modtaget en anmodning om uopsættelig forhandling (forretningsordenens artikel 112) om forslag til Rådets forordning om særforanstaltninger for at yde erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor for de tab, olieudslippet fra Prestige har forårsaget (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS)).

Begrundelse for uopsættelighed:

I betragtning af konklusionerne fra Det Europæiske Råd i København og sagens ekstraordinære karakter ville Rådet gøre alt, hvad der stod i dets magt for hurtigt at godkende dette forslag, om muligt allerede på Rådets (landbrug og fiskeri) igangværende møde. Parlamentet skulle således tage stilling til anmodningen hurtigst muligt.

Formanden foreslog derfor, at sagen blev opført under afstemningstiden samme dag kl. 11.30.

Parlamentet godkendte dette forslag til forordnings uopsættelighed samt formandens forslag.

5. Det Europæiske År 2004 ***II (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var indstilling ved andenbehandling af Pack, udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Uddannelse gennem Idræt 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD)) (A5-0419/2002).

Pack forelagde sin indstilling ved andenbehandling.

Reding, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Zabell for PPE-DE-Gruppen, Prets for PSE-Gruppen, De Clercq for ELDR-Gruppen, Eurig Wyn for Verts/ALE-Gruppen, Titford for EDD-Gruppen, Thomas-Mauro, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström og Reding.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 12.

6. Forsyningspligtigheder i Europa (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Reding, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om forsyningspligtigheder i Europa.

Talere: Langen for PPE-DE-Gruppen, Van Lancker for PSE-Gruppen, Wallis for ELDR-Gruppen, Ainardi for GUE/NGL-Gruppen, Flautre for Verts/ALE-Gruppen, Della Vedova, løsgænger, Jarzembowski, De Rossa, Markov, Jonckheer, Berthu, Karas, Désir, Cauquil, Radwan, Rapkay, Figueiredo og Poignant.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Torsdag, den 19. december 2002

7. Parlamentets sammensætning

Formanden oplyste, at de kompetente britiske myndigheder havde meddelt, at Graham Harry Booth pr. 18. december 2002 var medlem af Europa-Parlamentet i stedet for Holmes.

Han bød denne nye kollega velkommen og henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

(Mødet udsat kl. 11.35 og genoptaget kl. 11.40)

FORSÆDE: Pat COX

formand

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

8. Fleksibilitetsinstrument (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning fra Budgetudvalget om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI)) (A5-0445/2002) (ordfører: Colom i Naval)
(Kvalificeret flertal påkrævet + 3/5 af de afgivne stemmer)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL AFGØRELSE:

Vedtaget ved enkelt afstemning (P5_TA(2002)0623).

9. Forslag til budget 2003, modificeret af Rådet (afstemning)

Forslag til ændring, til budgetforslaget for 2003, modificeret af Rådet
(Kvalificeret flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

De vedtagne ændringer findes i bilag til de »vedtagne tekster«.

Talere:

- inden afstemningen havde ordføreren efter at have takket de institutioner og tjenestegrene, der havde været involveret i udarbejdelsen af budgettet, foreslået en række tekniske ændringer, som Parlamentet havde godkendt
- Howitt havde protesteret mod, at formanden havde nægtet at foretage en elektronisk kontrol af resultatet af afstemningen om tredje del af ændringsforslag 139, da taleren havde bedt om det (formanden havde svaret, at han ikke havde anset det for hensigtsmæssigt at foretage en sådan kontrol, da flertallet i pågældende afstemning havde været det samme som i den foregående afstemning)
- McKenna havde støttet Howitt.

Torsdag, den 19. december 2002

10. Budget 2003 (modificeret af Rådet) (afstemning)

Betænkning af Färm og Stenmarck — A5-0440/2002
(Simpelt flertal påkrævet, kvalificeret flertal påkrævet for punkt 2)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0624).

Terence Wynn, formand for Budgetudvalget, navnlig for at takke de tjenestegrene, der havde bidraget til udarbejdelsen af budgettet.

Formanden tilsluttede sig dette.

Pedersen, formand for Rådet, tog ordet.

Efter at have kaldt Pedersen, formand for Rådet, Schreyer, medlem af Kommissionen, formanden for Budgetudvalget, samt Färm, Stenmarck og Colom i Naval, ordførere, op til formandsbænken gik Formanden over til underskrivelsen af budgettet.

11. Særforanstaltninger til fiskeri, forårsaget af Prestige * (afstemning)

Forslag til Rådets forordning om særforanstaltninger for at yde erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor for de tab, olieudslippet fra Prestige har forårsaget (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

Formanden mindede om, at Parlamentet havde godkendt dette forslags uopsættelighed (punkt 4).

Talere: Stevenson, formand for Fiskeriudvalget, og Terence Wynn, formand for Budgetudvalget.

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS):

Godkendt (P5_TA(2002)0625).

12. Det Europæiske År 2004 ***II (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling af Pack — A5-0419/2002
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD):

Erklæret godkendt (P5_TA(2002)0626).

Torsdag, den 19. december 2002

13. Aftale EF/Hongkong * (afstemning)

Betænkning af Watson — A5-0381/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Vedtaget (P5_TA(2002)0627).

14. Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002) (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0659, 0660, 0661, 0662, 0663 og 0664/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Bilag 1, punkt 7)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0659/2002 (i stedet for B5-0659, 0660, 0663 og 0664/2002)

af:

Poettering, Suominen, Oostlander, Brok, Ferber og Zacharakis for PPE-DE-Gruppen
Barón Crespo og Titley for PSE-Gruppen
Maaten for ELDR-Gruppen
Cohn-Bendit, Frassonni og Maes for Verts/ALE-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2002)0628).
(Forslag til beslutning B5-0661 og 0662 var bortfaldet).

15. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietanker Prestiges forlis (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0665, 0666, 0667, 0668, 0669, 0670 og 0671/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC B5-0665/2002 (i stedet for B5-0665, 0666, 0667, 0668, 0669, 0670 og 0671/2002)

af:

Galeote Quecedo, Varela Suanzes-Carpegna, Salafranca Sánchez-Neyra, Hatzidakis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Pomés Ruiz, Camisón Asensio og Pérez Álvarez for PPE-DE-Gruppen
Miguélez Ramos, Lage, Simpson og Barón Crespo for PSE-Gruppen
Costa Neves, Thors, Paulsen, Sterckx, Davies og Sánchez García for ELDR-Gruppen
Nogueira Román, Dhaene og McKenna for Verts/ALE-Gruppen
Jové Peres, González Álvarez, Marset Campos, Figueiredo, Ainardi, Markov, Papayannakis og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen
Ribeiro e Castro, Queiró og Muscardini for UEN-Gruppen
Van Dam og Esclopé for EDD-Gruppen

Torsdag, den 19. december 2002

Vedtaget (P5_TA(2002)0629).

*
* *

Mundtlige stemmeforklaringer:

Forslag til beslutning — Det Europæiske Råd i København RC B5-0659/2002: Oostlander og Dehousse
Forslag til beslutning — Prestige RC 0665/2002: Lulling

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

— Betænkning af Watson (A5-0381/2002)

— lovgivningsmæssig beslutning

for: Scallan

imod: Stenmarck, Berthu

— Forslag til fælles beslutning B5-0659/2002 — Det Europæiske Råd i København

— punkt 5, 2. del

imod: Scallan

hverken/eller: Jensen

— punkt 10, 2. del

for: Scallan, Thorning-Schmidt

— nr. 5

imod: Scallan

— RC B5-0665/2002 — Prestige

— nr. 1

imod: Scallan

— nr. 6

imod: Scallan

— nr. 7

for: Désir

imod: Scallan

Torsdag, den 19. december 2002

— nr. 11

for: Scallon

— nr. 2

imod: Schnellhardt, Garaud, Scallon, Varela Suanzes-Carpegna, Camisón Asensio

Fatuzzo tog ordet.

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 12.30 og genoptaget kl. 15.05)

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

næstformand

16. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Robert Evans havde meddelt, at han havde været til stede på mødet onsdag, men at hans navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten. Balfe havde ligeledes meddelt, at han havde været til stede på mødet tirsdag og onsdag, men at hans navn heller ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

17. Meddelelse af Rådets fælles holdning

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 74, stk. 1, at han fra Rådet havde modtaget følgende fælles holdninger, grundene hertil samt Kommissionens holdning hertil:

- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om grundlæggende kvalifikations- og efteruddannelseskrav for førere af visse køretøjer, der benyttes til godstransport eller personbefordring ad vej, og om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 og Rådets direktiv 91/439/EØF og om ophævelse af Rådets direktiv 76/914/EØF (C5-0615/2002 — 2001/0033(COD) — 8938/1/2002 — 11820/1/2002 — SEK(2002)1202)

henvist til: korr.udv.: RETT
rådg.udv. ved førstebehandlingen: EMPL

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om indførelse af en fælles nomenklatur for statistiske territoriale enheder (NUTS) (C5-0616/2002 — 2001/0046(COD) — 14052/2/2002 — 13077/2002 — SEK(2002)1365)

henvist til: korr.udv.: RETT

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra 20. december 2002.

Torsdag, den 19. december 2002

18. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001) (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou, udarbejdet for Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder om Kommissionens sjette årsberetning om lige muligheder for kvinder og mænd i Den Europæiske Union (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS)) (A5-0403/2002).

Kratsa-Tsagaropoulou forelagde sin betænkning.

Schreyer, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Talere: Avilés Perea for PPE-DE-Gruppen, Gröner for PSE-Gruppen, Pérez Álvarez, Karamanou, Klaß, Valenciano Martínez-Orozco og Schreyer.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 26.

19. Bæredygtig udvikling i bjergområder (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Schreyer, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om bæredygtig udvikling i bjergområder.

Talere: Grossetête for PPE-DE-Gruppen, Guy-Quint for PSE-Gruppen, Caveri for ELDR-Gruppen, McKenna for Verts/ALE-Gruppen og Mathieu for EDD-Gruppen.

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD

næstformand

Talere: Ebner, Santini og Posselt.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET

Næste punkt på dagsordenen var debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (*emner og forslagsstillere, se protokollen fra tirsdag den 17. december 2002, punkt 2*).

20. Hongkong (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om syv forslag til beslutning (B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 og 0657/2002).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Malmström, Maes, Gebhardt, Belder og Cushnahan.

Talere: Balfe for PPE-DE-Gruppen og Sacrédeus.

Torsdag, den 19. december 2002

Schreyer, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 23.*

21. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om fire forslag til beslutning (B5-0644, 0647, 0652 og 0654/2002).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Morgantini, Boumediene-Thiery, Souladakis og Morillon.

Talere: Cauquil for GUE/NGL-Gruppen og Sandbæk for EDD-Gruppen.

Schreyer, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 24.*

22. Tibet (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om seks forslag til beslutning (B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 og 0658/2002).

Talere for at forelægge forslagene til beslutning: Malmström, Maes, Gebhardt og Thomas Mann.

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen og Dupuis, løsgænger.

Schreyer, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 25.*

DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET

AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Torsdag, den 19. december 2002

23. Hongkong (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 og 0657/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0643/2002 (i stedet for B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 og 0657/2002)

af:

Cushnahan, Posselt og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen
Van den Berg for PSE-Gruppen
Watson, Plooi-j-van Gorsel, Andreasen og Van den Bos for ELDR-Gruppen
Gahrton, Maes og Wuori for Verts/ALE-Gruppen
Sjöstedt og Frahm for GUE/NGL-Gruppen
Musccardini, Ribeiro e Castro og Queiró for UEN-Gruppen
Belder for EDD-Gruppen

Vedtaget (P5_TA(2002)0630).

24. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0644, 0647, 0652 og 0654/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0644/2002 (i stedet for B5-0644, 0647, 0652 og 0654/2002)

af:

Perry og Morillon for PPE-DE-Gruppen
Swoboda, Trentin, Menéndez del Valle og Van den Berg for PSE-Gruppen
Lagendijk, Boumediene-Thiery og Evans for Verts/ALE-Gruppen
Morgantini, Boudjenah og Miranda for GUE/NGL-Gruppen
Watson, Van der Laan og Nicholson of Winterbourne

Vedtaget (P5_TA(2002)0631).

25. Tibet (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 og 0658/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0642/2002 (i stedet for B5-0642, 0646, 0648, 0651, 0656 og 0658/2002)

af:

Thomas Mann og Posselt for PPE-DE-Gruppen
Van den Berg for PSE-Gruppen
Plooi-j-van Gorsel, Andreasen og Van den Bos for ELDR-Gruppen
Gahrton, Messner og Maes for Verts/ALE-Gruppen
Sjöstedt, Frahm og Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen
Musccardini, Ribeiro e Castro og Queiró for UEN-Gruppen

Torsdag, den 19. december 2002

Vedtaget (P5_TA(2002)0632).

Talere:

- Thomas Mann, for PPE-DE-Gruppen, havde stillet et mundtligt ændringsforslag med henblik på at ændre titlen på det fælles beslutningsforslag til: »Menneskerettighedssituationen for tibetanere«. Formanden havde konstateret, at der ikke var indsigelser mod at tage dette mundtlige ændringsforslag i betragtning. Posselt bemærkede, at denne ændring af titlen også vedrørte punkt 7.
- Dupuis havde anmodet om at få tilføjet Dalai Lama og den tibetanske eksilregering til listen over modtagere af beslutningen i punkt 8. Formanden havde konstateret, at der ikke var indsigelser mod denne anmodning.

26. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001) (forretningsordenens artikel 110a) (afstemning)

Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0403/2002
(Simpelt flertal påkrævet)
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Vedtaget ved enkelt afstemning (P5_TA(2002)0633).

*
* * *

Stemmerettelser:

— RC B5-0643/2002 — Hongkong

— beslutning:
for: Maes

— Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0403/2002

— enkelt afstemning:
for: Maes og Gill

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

Posselt for at ønske god jul og godt nytår.

27. De politiske grupper sammensætning

Formanden meddelte, at Booth havde oplyst, at han havde tilsluttet sig EDD-Gruppen.

Torsdag, den 19. december 2002

28. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger

Udvalgshenvisninger

FEMM var blevet rådgivende udvalg om:

- Meda-programmet, Middelhavslandene (forordning (EF) nr. 1488/96). Årsrapport 2000 (2002/2235(INI))
(korr.udv.: ITRE)
- Lønmodtagernes finansielle deltagelse: fortsættelse af Pepper II (2002/2243(INI)) +
(korr.udv.: EMPL)
- Analyse af den åbne koordineringsmetode på området beskæftigelse og sociale anliggender og fremtidsudsigterne (2002/2223(INI))
(korr.udv.: EMPL)

Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger (artikel 163)

CONT om:

- Kommissionens fremskridtsrapport om aktiviteterne i OLAF (2002/2237(INI)) +
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

ECON om:

- Euroområdet i verdensøkonomien — udviklingen de første tre år (KOM(2002) 332 — C5-0572/2002 — 2002/2259(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)
- Beskatning af personbiler i EU (KOM(2002) 431 — C5-0573/2002 — 2002/2260(INI))
(rådg.udv.: ENVI, RETT)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

JURI om:

- Manglende overholdelse af retsstatsprincippet i »soft law«-regler og analoge instrumenter (2002/2115(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

EMPL om:

- Nye forslag til en strategi inden for beskæftigelse og socialpolitik i EU (2002/2236(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

Torsdag, den 19. december 2002

PECH om:

- Resultaterne af de flerårige udviklingsprogrammer for fiskerflåden ved udgangen af 2001 og 30. juni 2002 (KOM(2002) 446 — KOM(2002) 483 — C5-0575/2002 — 2002/2262(INI))
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

DEVE om:

- EU's udviklingspolitik og gennemførelsen af bistanden til tredjelande (KOM(2002) 490 — C5-0607/2002 — 2002/2246(INI))
(rådg.udv.: AFET, FEMM)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

FEMM om:

- Kvinderne i Unionens landbrugsområder med henblik på den fælles landbrugspolitik (2002/2241(INI))
(rådg.udv.: AGRI)
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 21. november 2002)

29. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået.

Dokument nr.	Stiller	Underskrifter
13/2002	Ducarme	8
14/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies et Tannock	27
15/2002	Pannella, Casaca, Cohn-Bendit, Davies et Tannock	23
16/2002	Blak	15
17/2002	Leinen, Lamassoure, Malmström, Fras- soni, Papayannakis	213
18/2002	Provan, Mulder, Terence Wynn	56
19/2002	Lambert, Whitehead	29
20/2002	Descamps, Hermange, Vlasto, Veyrinas	9
21/2002	Borghesio	8

Torsdag, den 19. december 2002

30. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 148, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

31. Tid og sted for næste møde

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 13.-16. januar 2003.

32. Afbrydelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Mødet afbrudt kl. 17.25.

Julian Priestley
generalsekretær

James L.C. Provan
næstformand

Torsdag, den 19. december 2002

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Booth, Bordes, Borghезio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 19. december 2002

BILAG I

AFSTEMNINGSRESULTATER

Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
cons.	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

1. Fleksibilitetsinstrument

Betænkning: COLOM I NAVAL (A5-0445/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning (*)	VE	+	378, 30, 9

(*) påkrævet flertal = kvalificeret flertal + 3/5 af de afgivne stemmer

Torsdag, den 19. december 2002

2. Budget 2003, modificeret af Rådet (forslag til ændring)

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
KOMMISSIONEN — DEL B					
BLOK 1					
3	B2-100			-	
4	B2-102				
5	B2-103				
6	B2-1041				
7	B2-105				
8	B2-110				
9	B2-130				
10	B2-140				
12	B2-1410				
13	B2-1411				
14	B2-142				
15	B2-143				
16	B2-144				
17	B2-160				
18	B2-161				
19	B2-162				
20	B2-163				
21	B2-164				
24	B2-300				
BLOK 2					
2	B2-1			+	
11	B2-141				
236	B2-20				
23	B2-3				
237	B2-300				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
25	B2-5120A				erstattet af æf. 269
238	B2-517				
28	B2-702				
29	B2-704				
241	B2-903				
242	B2-904				
243	B3-1000				
33	B3-1001				
34	B3-1004				
36	B3-1020A				
37	B3-1021				
38	B3-1026				
39	B3-1026A				
40	B3-1031				
41	B3-2007				
42	B3-2017A				
245	B3-301				
45	B3-302				
46	B3-303				
47	B3-304				
246	B3-3061				erstattet af æf. 273
49	B3-4000				
50	B3-4000A				
247	B3-4002				
52	B3-4003				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
53	B3-4011A				
54	B3-4102A				
55	B3-4105				
248	B3-4111N				
57	B3-4201				
249	B3-4308				
59	B3-4308A				
60	B3-4310				
61	B3-4320				
62	B3-4321				
64	B4-1031				
65	B4-106				
250	B4-301N				
67	B4-304				
68	B4-305				
69	B4-308				
70	B4-3101				
71	B4-3201				
72	B5-100A				
73	B5-204N				
251	B5-3001				
75	B5-3002				
76	B5-3002A				
77	B5-3003				
79	B5-3111				
80	B5-3120				
81	B5-3122				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
82	B5-313				
83	B5-326				
84	B5-326A				
252	B5-331				
86	B5-334				
87	B5-502				
88	B5-503				
89	B5-510				
90	B5-511				
91	B5-513N				
253	B5-514N				
92	B5-700				
93	B5-710				
254	B5-720				
95	B5-7210A				
96	B5-7211A				
97	B5-802				
255	B5-803				
99	B5-806				
100	B5-8090				
101	B5-811				
103	B5-815				
256	B5-820				
105	B5-820A				
257	B5-821				
107	B5-825				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
108	B5-8301				
109	B5-850				
258	B5-960N				
110	B6-6181				
259	B7-010				
260	B7-030				
116	B7-040				
117	B7-041				
118	B7-050				
119	B7-10N				
120	B7-201				
121	B7-201A				
122	B7-210A				
261	B7-300				
125	B7-303				
126	B7-304				
127	B7-310				
128	B7-310A				
129	B7-312				
130	B7-313				
131	B7-313A				
132	B7-320				
133	B7-410				
134	B7-420				
135	B7-431				
262	B7-520				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
138	B7-522				
140	B7-6002				
141	B7-610A				
142	B7-620				
143	B7-622				
144	B7-623				
263	B7-6310				
264	B7-6311				
148	B7-6314				
265	B7-6315N				
149	B7-661				
150	B7-661A				
151	B7-6641				
152	B7-665A				
153	B7-667				
154	B7-671				
155	B7-7010				
156	B7-702				
158	B7-811A				
159	B7-850				
160	B7-8710				
161	B7-960N				
266	B8-012				
166	A-1100				
168	A-200				erstattet af æf. 272
170	A-2030				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
171	A-204				
172	A-209				
174	A-2353				
175	A-30				
176	A-3012				
177	A-3015				
178	A-3021				
179	A-3024				
180	A-3026N				
181	A-3027				
182	A-3028				
183	A-3029				
184	A-3031				
185	A-3035				
186	A-3036				
187	A-3042				
188	A-3044				
189	A-3045				
190	A-321				
191	A-3270				
192	A-3271				
193	A-3272				
194	A-3273				
195	A-3274N				
196	A-3275N				
197	A-3276N				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
198	A-3277N				
199	A-3278N				
200	A-3279N				
201	A-3280N				
202	A-3281N				
203	A-3282N				
204	A-3283N				
205	A-3284N				
206	A-3285N				
208	A-340				
209	A-360				
210	A-4015				
267	A-4021				
212	A-4100				
213	A-6000				
214	A-6005				
215	A-6006				
268	A-6010				
217	A-6019				
218	A-705				
239	B2-7000	vs		+	
240	B2-7010	vs		+	
244	B3-300	vs / div			erstattet af æf. 271
		1	teksten uden reserven	+	
		2 / VE	reserven	-	223, 225, 6

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
63	B3-4330	vs		+	
139	B7-6000	vs / div			
		1	teksten uden det nye afsnit »20 000 000 EUR ... deltagelse«	+	
		2 / VE	dette afsnit uden øremærkningen af 20 000 000 EUR	+	337, 113, 4
		3	øremærkningen af 20 000 000 EUR	+	
147	B7-6312	vs / VE		-	289, 160, 8
207	A-3286N	vs / div			
		1	beløb	+	
		2	reserve	+	
BLOK 3 — DOMSTOLEN					
222	11			+	
223					
220					
221					
219					
BLOK 4 — REVISIONSRETEN					
226				+	
225					
224					
228	1802				
227	211				
BLOK 5 — DET ØKONOMISKE OG SOCIALE UDVALG					
230	11			+	
229					
231	2600				

Torsdag, den 19. december 2002

Nr.	Budgetpost	AN, VE, div	Opdelt afstemning	Resultat	Kommentar
BLOK 6 — REGIONSUDVALGET					
233	11			+	
232					
BLOK 7 — DEN EUROPÆISKE OMBUDSMAND					
164	A-11			+	
165					
167	A-1175				

Anmodninger om opdelt afstemning:

Verts/ALE, UEN:

æf. 139 (B7-6000)

1. del: teksten uden det nye afsnit »20 000 000 EUR ... deltagelse«
2. del: dette afsnit uden øremærkningen af 20 000 000 EUR
3. del: øremærkningen af 20 000 000 EUR

Verts/ALE:

æf. 207 (A-3286N)

1. del: beløb
2. dele: reserven

PSE:

æf. 244 (B3-300)

1. del: teksten uden reserven
2. del: reserven

Diverse:

Ordføreren havde taget æf. 1 og 238 tilbage.

Foreslåede tekniske ændringer:

— æf. 25 (tekniske ændringer): beløb ændret som følger:

FB: + 1 391 000 EUR

BB: + 1 383 000 EUR

(I alt: FB: 11 337 000 EUR; BB: 11 329 000 EUR)

Torsdag, den 19. december 2002

- æf. 238: var taget tilbage;
- æf. 246: ordene »for de nationale offentlige sektorer« udgik;
- æf. 168: beløb ændret som følger:

+ 3 409 073 EUR

(I alt: 132 590 904 EUR)

Parlamentet havde godkendt disse tekniske ændringer.

3. Budget 2003 (modificeret af Rådet)

Betænkning: FÄRM og STENMARCK (A5-0440/2002)

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
før § 1	1	GUE/NGL		-	
§ 2		originaltekst		+	
efter § 2	2	GUE/NGL		-	
§ 3	5	Verts/ALE		+	
§ 7		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 7	6	Verts/ALE		-	
§ 13		originaltekst	vs / VE	+	303, 141, 9
efter § 13	3	GUE/NGL		-	
	7	Verts/ALE		-	
	8	Verts/ALE		-	
§ 14		originaltekst	div		
			1	+	
			2	-	
§ 16	9	CARLOTTI m.fl.		-	
§ 27		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	

Torsdag, den 19. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
cons C	4	Verts/ALE		+	
afstemning: beslutning (som helhed)				+	

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: § 13

Anmodning om opdelt afstemning

PSE:

§ 14

1. del: teksten uden ordene »er rede ... er mindre«
2. del: disse ord

UEN:

§ 7

1. del: teksten uden ordene »men beklager ... havde krævet«
2. del: disse ord

§ 27

1. del: teksten uden ordene »til trods ... nye medlemsstater tiltræder«
2. del: disse ord

4. Erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor *

Forslag til forordning (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: forslag til forordning		+	

5. Det Europæiske År 2004 ***II

Indstilling ved andenbehandling: PACK (A5-0419/2002)

Angående	AN/VE — bemærkninger
godkendelse uden afstemning	erklæret godkendt

Torsdag, den 19. december 2002

6. Aftale EF/Hongkong *

Betænkning: WATSON (A5-0381/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning	AN	+	363, 85, 8

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

7. Det Europæiske Råds møde i København

Forslag til beslutning: B5-0659/2002, B5-0660/2002, B5-0661/2002, B5-0662/2002, B5-0663/2002, B5-0664/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE)					
efter § 2	12	GUE/NGL		-	
§ 5		originaltekst	div		
			1	+	
			2/AN	+	401, 54, 6
§ 8	9	PPE-DE		+	
	§	originaltekst		↓	
§ 9		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
§ 10		originaltekst	div		
			1	+	
			2/AN	+	407, 37, 11
§ 11		originaltekst	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 12	13	GUE/NGL		-	
§ 16		originaltekst	vs	+	
§ 17		originaltekst	vs	+	

Torsdag, den 19. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
§ 18	1	PSE		+	
	§	originaltekst		↓	
efter § 18	4	Verts/ALE	div		
			1	-	
			2	-	
efter § 19	10	PPE-DE	VE	-	201, 238, 16
§ 22	5	Verts/ALE	AN	-	120, 324, 15
§ 23		originaltekst	vs	+	
efter § 23	6	Verts/ALE	VE	+	234, 203, 13
	7	Verts/ALE		+	
	11	ELDR	VE	-	203, 244, 6
§ 24	8	Verts/ALE	VE	-	205, 235, 8
efter § 25	2	PSE		+	
§ 29		originaltekst	vs	+	
§ 33	3	PSE		+	
afstemning: beslutning (som helhed) vedtagelse = erstatter beslutningsforslag og bortfald af B5-661/662				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

Verts/ALE: æf. 5
 UEN: § 5 (2. del)
 EDD: § 10 (2. del) af PRC

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE: § 23 i det fælles beslutningsforslag
 UEN: § 8, 16, 17, 18, 23, 29
 M. EVANS Jonathan m.fl.: § 23 i det fælles beslutningsforslag

Anmodning om opdelt afstemning

PSE:

æf. 4

1. del: ordene »gentager ... Melk-aftalen«
2. del: resten

Torsdag, den 19. december 2002

UEN:

§ 5

1. del: ordene »vil omhyggeligt ... reformer foregribes«
2. del: resten

§ 9

1. del: ordene »bifalder ... kandidatlandene«
2. del: resten

§ 11

1. del: ordene »gentager ... særlige beskyttelsesordninger«
2. del: resten

EDD:

§ 10 i det fælles beslutningsforslag

1. del: ordene »glæder sig ... fornødne garanti«
2. del: resten

Diverse

I § 8, var ordene »under udgiftsområdet ... tredjelande«, som ved en fejltagelse var kommet med i teksten til det fælles beslutningsforslag, blevet slettet.

8. Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietanken Prestiges forlis

Forslag til beslutning: B5-0665/2002, B5-0666/2002, B5-0667/2002, B5-0668/2002, B5-0669/2002, B5-0670/2002, B5-0671/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
efter § 2	9	GUE/NGL		-	
efter § 5	10	GUE/NGL	VE	+	242, 206, 3
efter § 19	1	PSE+Verts+GUE	AN	-	222, 228, 6
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		+	
	5	Verts/ALE		+	
	6	Verts/ALE	AN	-	108, 340, 9
	7	Verts/ALE	AN	-	122, 320, 12
	8	Verts/ALE		+	
	11	PPE+ELDR+UEN+EDD	AN	+	444, 6, 5

Torsdag, den 19. december 2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
efter cons I	2	PSE+Verts+GUE	AN	+	224, 223, 6
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

M. Esclopé havde ligeledes underskrevet det fælles beslutningsforslag for EDD-Gruppen

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PSE: æf. 1, 2, 11
 Verts/ALE: æf. 1, 6, 7

Diverse:

Ændringsforslag 1 affattedes som følger: »opfordrer Formandskonferencen til med velvilje at behandle enhver anmodning om nedsættelse af et midlertidigt ... til søs«

9. Hongkong

Forslag til beslutning: B5-0643, 0645, 0649, 0650, 0653, 0655 og 0657/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	59, 1, 1

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

10. Ødelæggelse af kulturarven i Hebron

Forslag til beslutning: B5-0644, 0647, 0652 et 0654/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, etc.	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NLG, Watson, van der Laan, Nicholson of Winterbourne)					
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Torsdag, den 19. december 2002

11. Tibet

Forslag til beslutning: B5-0642, 0646, 0651, 0656 et 0658/2002

Angående	æf. nr.	fra	AN, etc..	resultat	AN/VE — bemærkninger
fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
afstemning: beslutning (som helhed) vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Mundtlige ændringsforslag:

PPE-DE havde stillet et mundtligt ændringsforslag gående ud på at ændre titlen på det fælles beslutningsforslag til: »Menneskerettighedssituationen for tibetanere«.

Diverse

PPE-DE havde meddelt, at datoen i punkt A skulle være den 2. december.

12. Lige muligheder for kvinder og mænd (2001)

Betænkning: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0403/2002)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE — bemærkninger
enkelt afstemning	AN	+	51, 7, 4

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: enkelt afstemning

Torsdag, den 19. december 2002

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning Watson A5-0381/2002

Beslutning

Ja-stemmer : 363

EDD: Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Manisco

NI: Della Vedova, Dupuis, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag, den 19. december 2002

Nej-stemmer: 85

EDD: Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Nair, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Korhola

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Hverken eller: 8

GUE/NGL: Dary, Herzog, Scarbonchi

NI: Bonino, Dell'Alba, de Gaulle, Le Pen

Verts/ALE: Jonckheer

Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København

Punkt 5, 2. del

Ja-stemmer : 401

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Brie, Frahm, Kaufmann, Manisco, Markov, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 19. december 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Nobilia

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 54

EDD: Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Di Pietro, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Doyle, Lulling

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fraisse, Herzog, Puerta

NI: Borghesio

Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København

Punkt 10, 2. del

Ja-stemmer : 407

EDD: Bonde, Sandbæk

Torsdag, den 19. december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Brie, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 19. december 2002

Nej-stemmer: 37**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Cauquil, Figueiredo, Miranda, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PSE:** Thorning-Schmidt**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Ahern**Hverken eller: 11****EDD:** Booth, Titford**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Fraisse, Herzog, Korakas, Krarup, Patakis**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Pirker**Fælles beslutning — B5-0659/2002 — Det Europæiske Råds møde i København****Nr. 5****Ja-stemmer : 120****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen**PPE-DE:** Mauro**PSE:** Dehousse, Lund, Martin Hans-Peter, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 19. december 2002

Nej-stemmer: 324

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Garaud, Hager, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 15

EDD: Booth, Titford

ELDR: Andreasen, Busk, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Krarup, Patakis

PSE: Fava, Ghilardotti, Napolitano, Poos

Torsdag, den 19. december 2002

Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige**Nr. 1****Ja-stemmer : 222**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Ebner, Gemelli

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Nej-stemmer: 228

EDD: Coûteaux

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

Torsdag, den 19. december 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 6

EDD: Booth, Titford

ELDR: Nordmann

NI: Borghezio

PSE: Rothley

UEN: Camre

Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige

Nr. 6

Ja-stemmer : 108

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Aparicio Sánchez, Carnero González, Casaca, Colom i Naval, Corbey, Dührkop Dührkop, Ghilardotti, Imbeni, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Terrón i Cusi, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco

Torsdag, den 19. december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 340

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Seppänen

NI: Berthu, de Gaulle, Hager, Le Pen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag, den 19. december 2002

Hverken eller: 9

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Cauquil, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Sjöstedt

PSE: Carrilho, Dehousse

UEN: Camre

Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige

Nr. 7

Ja-stemmer : 122

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Carlotti, Carrilho, Casaca, Darras, Dehousse, De Keyser, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Martin Hans-Peter, Poignant, Rocard, Roure, Vairinhos

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 320

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Beysen, Nordmann

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Seppänen, Sjöstedt

Torsdag, den 19. december 2002

NI: Berthu, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carnero González, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 12

ELDR: Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

GUE/NGL: Cauquil, Schmid Herman, Vachetta

NI: Bonino, Della Vedova, Dupuis

UEN: Camre

Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige

Nr. 11

Ja-stemmer : 444

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Torsdag, den 19. december 2002

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag, den 19. december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 6

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Varaut

PPE-DE: Daul, Foster

Hverken eller: 5

EDD: Booth, Titford

GUE/NGL: Cauquil

NI: Borghezio

PSE: Carrilho

Fælles beslutning — B5-0665/2002 — Prestige

Nr. 2

Ja-stemmer : 224

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Sánchez García, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Camisón Asensio, Korhola

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag, den 19. december 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans, Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-stemmer: 223

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Hager, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlatto, Bigliardo, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Hverken eller: 6

EDD: Booth, Coûteaux, Titford

NI: Borghezio

PPE-DE: Matikainen-Kallström

UEN: Camre

Fælles beslutning — B5-0643/2002 — Hongkong

Beslutning

Ja-stemmer : 59

EDD: Belder, Sandbæk

ELDR: Lynne, Malmström, Newton Dunn

Torsdag, den 19. december 2002

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Morgantini, Sylla

NI: Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Bradbourn, Cushnahan, Daul, Elles, Gahler, Garriga Polledo, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hieronymi, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Parish, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Thyssen, Zacharakis, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Casaca, Ettl, Gebhardt, Gill, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Souladakis, Wynn

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lagendijk, Onesta

Nej-stemmer: 1

PSE: Gillig

Hverken eller: 1

GUE/NGL: Cauquil

Betænkning Kratsa-Tsagaropoulos A5-0403/2002

Beslutning

Ja-stemmer : 51

EDD: Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Lynne, Malmström, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Cauquil, Koulourianos, Markov

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Camisón Asensio, Daul, Gahler, Garriga Polledo, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Sacrédeus, Sommer, Thyssen, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Casaca, Gebhardt, Gillig, Karamanou, Kindermann, Leinen, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Souladakis

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lagendijk, Maes, Onesta

Nej-stemmer: 7

EDD: Belder

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Elles, Grönfeldt Bergman, Parish, Stenmarck

Hverken eller: 4

PPE-DE: Posselt, Purvis

PSE: Färm, Wynn

Torsdag, den 19. december 2002

VEDTAGNE TEKSTER

P5_TA(2002)0623

Fleksibilitetsinstrument

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002 — 2002/0157(ACI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse, forelagt af Kommissionen (KOM(2002) 399 — C5-0599/2002),
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem EP, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽¹⁾,
- der henviser til resultaterne fra trepartsmødet den 15. november 2002,
- der henviser til resultaterne fra samrådsmødet den 25. november 2002 med Rådet,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0445/2002),
- A. der henviser til, at det forhold, at fiskeriaftalen med Marokko ikke er blevet fornyet, har gjort det nødvendigt at indføre et fællesskabsprogram for fremme af omstillingen af de fiskerfartøjer, der tidligere drev fiskeri i de marokkanske farvande, for et samlet beløb på 197 mio. EUR,
- B. der henviser til, at budgetmyndigheden har vedtaget at anvende fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale for et beløb på 170 mio. EUR over 2002-budgettet,
- C. der henviser til, at Parlamentet i sin beslutning af 13. december 2001 om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet ⁽²⁾ anmodede Kommissionen om enten at finansiere den resterende del af omstillingsprogrammet ved en bevillingsoverførsel i slutningen af regnskabsåret 2002 eller over 2003-budgettet,
- D. der henviser til, at Parlamentet, Rådet og Kommissionen i fællesskabslovgivningen ⁽³⁾ til ovennævnte beslutning af 13. december 2001 om 2002-budgettet, modificeret af Rådet, forpligtede sig til inden for rammerne af den interinstitutionelle aftale at opføre de 27 mio. EUR på 2003-budgettet, som ikke var blevet opført på 2002-budgettet,
- E. der henviser til, at fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale principielt ikke bør anvendes til dækning af samme behov i to på hinanden følgende regnskabsår,

⁽¹⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT C 177 E af 25.7.2002, s. 260.

⁽³⁾ EFT C 177 E af 25.7.2002, s. 270.

Torsdag, den 19. december 2002

1. bifalder Kommissionens bestræbelser på at tilvejebringe en del af finansieringen ved en bevillingsoverførsel i regnskabsåret 2002 og hermed imødekomme budgetmyndighedens anmodning;
2. påpeger, at Parlamentet og Rådet på budgetsamrådsmødet den 25. november 2002 vedtog at anvende fleksibilitetsinstrumentet for det resterende beløb;
3. understreger, at det kan acceptere undtagelsen fra det generelle princip om, at fleksibilitetsinstrumentet ikke kan anvendes til dækning af samme behov i to på hinanden følgende regnskabsår, dels på baggrund af den forpligtelse, der blev indgået i december 2001, og dels for at sikre programmets kontinuitet og gennemførelse;
4. godkender afgørelsen, der er vedføjet denne beslutning, om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet som omhandlet i punkt 24 i den interinstitutionelle aftale;
5. pålægger sin formand at sende denne beslutning samt bilaget til Rådet og Kommissionen.

BILAG

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS AFGØRELSE

om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽¹⁾, særlig punkt 24,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Da fiskeriaftalen mellem Den Europæiske Union og Kongeriget Marokko ikke er blevet fornyet, er der blevet vedtaget en særlig foranstaltning for omstilling af den spanske og den portugisiske flåde til et beløb af 197 mio. EUR. Af dette samlede beløb besluttede budgetmyndigheden den 21. og 22. november 2001 på samrådsmødet mellem Rådet og en delegation fra Europa-Parlamentet med deltagelse af Kommissionen at opføre 27 mio. EUR på budgettet for 2003.
- (2) Foranstaltningerne for omstilling af den spanske og portugisiske flåde og ophugning af fartøjer hører ind under udgiftsområde 2, »strukturforanstaltninger«, underudgiftsområde »strukturfondene«, i de finansielle overslag.
- (3) I overensstemmelse med punkt 12, andet afsnit, i den interinstitutionelle aftale om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren efterlader de bevillinger, der er afsat til foranstaltninger, som er dækket af udgiftsområde 2, »strukturforanstaltninger«, i de finansielle overslag, ikke nogen margen under loftet.

⁽¹⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Torsdag, den 19. december 2002

- (4) På samrådsmødet den 25. november 2002 godkendte Europa-Parlamentet og Rådet overførsel 51/2002 af 14 991 760 EUR uudnyttede bevillinger på 2002-budgettet til artikel B2-200. Herudover enedes de om at opføre de resterende 12 008 240 EUR under artikel B2-200 på 2003-budgettet. Dette beløb overskrider loftet for udgiftsområde 2 for 2003 og skal derfor finansieres over fleksibilitetsinstrumentet.
- (5) Især hvad angår omstillingen af den spanske og portugisiske flåde, er det derfor hensigtsmæssigt at afvige fra den generelle regel i den interinstitutionelle aftale, hvori det hedder: »Principielt bør fleksibilitetsinstrumentet ikke anvendes til dækning af samme behov i to på hinanden følgende regnskabsår.«

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

I forbindelse med Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 (herefter benævnt »budgettet for 2003«) udnyttes fleksibilitetsinstrumentet med et beløb på 12 008 240 EUR i forpligtelsesbevillinger.

Dette beløb anvendes til finansiering af den særlige foranstaltning til fremme af omstilling af de fartøjer og fiskere, der indtil 1999 var afhængige af fiskeriaftalen med Marokko, som er omfattet af udgiftsområdet »strukturforanstaltninger« i de finansielle overslag under budgetpost B2-200 på budgettet for 2003.

Artikel 2

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende samtidig med budgettet for 2003.

Udfærdiget i Strasbourg, den 19. december 2002

På Europa-Parlamentets vegne
Formand

På Rådets vegne
Formand

P5_TA(2002)0624

Budget 2003 (modificeret af Rådet)

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, modificeret af Rådet (alle sektioner) (11138/2002 — C5-0600/2002 — 2002/2004(BUD)) og ændringsskrivelse nr. 2/2003 (14847/2002 — C5-0571/2002) og nr. 3/2003 (15169/2002 — C5-0595/2002) til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003

Europa-Parlamentet,

— der henviser til EF-traktatens artikel 272 og Euratom-traktatens artikel 177,

Torsdag, den 19. december 2002

- der henviser til Rådets afgørelse 2000/597/EF, Euratom af 29. september 2000 om ordningen for De Europæiske Fællesskabers egne indtægter ⁽¹⁾,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren ⁽²⁾,
- der henviser til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 (C5-0300/2002),
- der henviser til sin beslutning af 24. oktober 2002 om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, Sektion III - Kommissionen og ændringsskrivelse nr. 1/2003 til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 ⁽³⁾,
- der henviser til sin beslutning af 24. oktober 2002 om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, Sektion I — Europa-Parlamentet, Sektion II — Rådet, Sektion IV — Domstolen, Sektion V — Revisionsretten, Sektion VI — Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Sektion VII — Regionsudvalget, Sektion VIII(A) — Den Europæiske Ombudsmand og Sektion VIII(B) Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse ⁽⁴⁾,
- der henviser til sine ændringer og ændringsforslag af 24. oktober 2002 til budgetforslaget ⁽⁵⁾,
- der henviser til Rådets modifikationer af Parlamentets ændringer og ændringsforslag til budgetforslaget (11138/2002 — C5-0600/2002),
- der henviser til Rådets bekendtgørelse af udfaldet af forhandlingerne vedrørende de ændringsforslag, Parlamentet har vedtaget,
- der henviser til resultaterne fra samrådet den 25. november 2002,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse af 19. december 2002 om anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 ⁽⁶⁾,
- der henviser til ændringsskrivelse nr. 2/2003 til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 (14847/2002 — C5-0571/2002),
- der henviser til ændringsskrivelse nr. 3/2003 til forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003 (15169/2002 — C5-0595/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0440/2002),
- A. der henviser til, at der i ovennævnte ændringsskrivelse nr. 2/2003 stilles forslag om at justere overslagene for landbruget og de internationale fiskeriaftaler i overensstemmelse med bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999, og at der i ændringsskrivelsen også henvises til en del af overskuddet for 2003 og til en reduktion af fødevarehjælp og humanitær bistand,

⁽¹⁾ EFT L 253 af 7.10.2000, s. 42.

⁽²⁾ EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0509.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0510.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)10-24(ANN1).

P5_TA(2002)10-24(ANN2).

P5_TA(2002)10-24(ANN3).

⁽⁶⁾ P5_TA(2002)0623.

Torsdag, den 19. december 2002

- B. der henviser til, at der i ovennævnte ændringsskrivelse nr. 3/2003 henvises til en række tekniske justeringer, der er nødvendiggjort af ændringen af finansforordningen samt af dekoncentration og decentralisering af eksterne politikker, der skal vedtages,
- C. der henviser til, at budgettet for 2003 som vedtaget af Parlamentet er på 99 685 692 338 € i forpligtelser, hvilket svarer til en stigning på 0,25 % i forhold til budgettet for 2002, og 97 502 937 098 € i betalinger svarende til en forhøjelse på 1,9 % sammenlignet med budgettet for 2002; understreger, at denne stigning kun udgør 1,02 % af det anslåede BNI for 2003, sammenlignet med 1,07 % i de finansielle overslag, dvs. en afvigelse på 5 425 000 000 €;
- D. der henviser til, at stigningen i de ikke-obligatoriske udgifter i forhold til 2002-budgettet er på 52,193 mio. € sammenlignet med de 2 209,122 mio. €, som maksimalsatsen for forhøjelser åbner mulighed for (jf. EF-traktatens artikel 272, stk. 9),
1. bifalder aftalen om de vigtigste punkter på budgettet for 2003, der på samrådet den 25. november 2002 blev indgået mellem de tre institutioner; understreger, at denne aftale kom i stand som følge af den ansvarsbevidsthed, som kendetegnede de to grene af budgetmyndigheden i deres fælles bestræbelser på at sikre, at der var tilstrækkelige midler til rådighed til at finansiere EU's prioriteringer under overholdelse af budgetdisciplin og i et interinstitutionelt samarbejde;
2. godkender ændringsskrivelse nr. 2/2003, vedtaget den 26. november 2002, og nr. 3/2003, vedtaget af Rådet den 6. december 2002;
3. mener, at det overordnede betalingsniveau er blevet fastsat på et meget lavt niveau, nemlig under inflationen (stigning på 1,9 % i forhold til budgettet for 2002), for at nå til enighed med Rådet, især under udgiftsområde 4; er fortsat foruroliget over de uindfrie forpligtelsers høje niveau og den lave gennemførelsesgrad for betalinger; er indforstået med, gennem ændringsskrivelse nr. 2/2003, at opføre et foreløbigt overskud på 1 milliard € for regnskabsåret 2002 på budgettet for 2003, men agter fortsat at overvåge alle problemer, der fører til disse usædvanligt store overskud;
4. opfordrer Kommissionen til fortsat at bestræbe sig på at reducere omfanget af uindfrie forpligtelser og forbedre planlægningen i overensstemmelse med den kvartalsvise beretning om gennemførelsen og de indberetningsplaner, som de tre institutioner blev enige om på samrådet (vedføjet denne beslutning); agter fortsat at overvåge gennemførelsen af budgettet for indeværende regnskabsår nøje og samtidig udnytte de nye instrumenter;
5. agter i fuldt omfang sammen med Rådet og Kommissionen at deltage i de påtænkte forhandlinger om koordinering og information om udviklingen i tiltrædelsesprocessen som anført i den fælles erklæring, der er vedføjet denne beslutning; henviser på ny til, at Rådet og Parlamentet kun kan tilpasse den finansielle ramme i fællesskab, og at Rådet og Kommissionen derfor er nødt til at tage hensyn til Parlamentets holdning til den finansielle ramme i forbindelse med tiltrædelsesforhandlingerne for at undgå forsinkelser i forbindelse med forhandlingerne om tilpasningen af de finansielle overslag efter afslutningen af tiltrædelsesforhandlingerne;
6. bifalder den fælles erklæring fra de tre institutioner om inden udgangen af 2003 at foretage en fornyet vurdering af den metodologi, Kommissionen anvender i forbindelse med solidaritetsfonden, der er vedføjet denne beslutning;

Torsdag, den 19. december 2002

Sektion III*Udgiftsområde 1: Landbrug*

7. bifalder ændringsskrivelse nr. 2/2003, der overtager 25 % af Parlamentets ændringer fra førstebehandling, og godkender muligheden for at gennemføre foranstaltninger i relation til genetiske ressourcer under udgiftsområde 3 samt at oprette en særskilt budgetpost for restitutioner i forbindelse med eksport af levende kvæg, men beklager samtidig, at de afsatte beløb på den nye budgetpost vedrørende eksport af levende kvæg ikke er blevet reduceret, således som Parlamentet havde krævet; anmoder Kommissionen om at forelægge en årlig beretning om gennemførelsen af EU-ordningen for eksport af levende dyr; gentager sit krav om en revision af støtten til udvikling af landdistrikter; henstiller til Rådet snarest muligt at vedtage retsgrundlaget for genetiske ressourcer;

8. anmoder Kommissionen om at støtte

— foranstaltninger af producenter i medlemsstater, der indfører integreret kvalitetskontrol i fødevarekæden og gør en indsats for at sikre kvaliteten og fuldstændig åbenhed i hele produktionscyklussen, og som sørger for afsætningen af landbrugsprodukter, levnedsmidler og foderstoffer, der opfylder de højeste sundheds- og kvalitetskriterier

— fremme af politiske tiltag, der tjener til forbedring af kvaliteten af og kontrollen med fødevarekæderne

— udbredelse af kendskabet til en kvalitetsetiket blandt forbrugerne;

Udgiftsområde 2: Strukturfondene

9. bekræfter sin beslutning ved førstebehandlingen vedrørende forpligtelser og er rede til, i henhold til aftalen med Rådet under samrådet, at nedskære betalingerne; er fortsat bekymret over omfanget af uindfrie forpligtelser og opfordrer Kommissionen til at forelægge en vurdering af betalingssituationen, navnlig i forbindelse med strukturfondene, på budgetsamrådet i juli 2003 og om nødvendigt et forslag til TÆB;

10. bifalder, at Kommissionen har svaret positivt på budgetmyndighedens anmodning om gennem overførsel af 15 mio. € inden for budgettet for 2002 at finansiere det resterende beløb på 27 mio. € til omstillingsprogrammet for den del af Fællesskabets flåde, der traditionelt har drevet fiskeri i marokkanske farvande, og at budgetmyndigheden på samrådet den 25. november 2002 besluttede sig for at anvende fleksibilitetsinstrumentet i forbindelse med det resterende beløb (12 mio. €), hvilket gør det muligt at opfylde alle de forpligtelser, EU indgik i december 2001;

Udgiftsområde 3: Interne politikker

11. noterer sig, at Rådet kun har accepteret et lille antal af Parlamentets ændringer, men bifalder alligevel den fælles erklæring, som man nåede til enighed om på samrådet, og som sikrer støtte til Europa-Parlamentets forslag til pilotprojekter og forberedende foranstaltninger;

12. bekræfter sin beslutning om at ændre en række ændringer fra førstebehandlingen under hensyntagen til de gennemførelsesproblemer, som Kommissionen har henvist til; forventer derfor, at Kommissionen bestræber sig på at gennemføre budgetmyndighedens beslutninger i kvalitativ og kvantitativ forstand;

Torsdag, den 19. december 2002

13. minder om, at Europa-Parlamentet ønsker at reducere antallet af dyreforsøg og om muligt erstatte dem med alternative metoder; er dybt foruroliget over og tager afstand fra de forhold, hvorunder primater holdes i primatcentret (BPRC) i Rijswijk i Nederlandene; anmoder Kommissionen om at overdrage Det Europæiske Center til Godkendelse af Alternative Metoder (ECVAM) den opgave at kontrollere, hvorvidt alle forsøg i BPRC virkelig er nødvendige, og at der ikke findes alternativer; er fast besluttet på at standse EU-støtten til BPRC, hvis ECVAM's udtalelse er negativ, og anmoder om, at alle nye forsøg på humanoide primater indstilles, indtil en sådan udtalelse foreligger;

Udgiftsområde 4: Foranstaltninger over for tredjelande

14. opfører et beløb på 42 mio. € på EU's budget til den globale fond til bekæmpelse af hiv/aids, tuberkulose og malaria under hensyntagen til, at der skal stilles 42 mio. € til rådighed via et bidrag fra EUF; understreger alle institutionernes tilsagn om fremover at ville beholde deres plads i bestyrelsen, som det fremgår af den fælles erklæring, der er vedføjet denne beslutning;

15. minder om, at det har forpligtet sig til at afsætte de nødvendige midler til genopbygning af Afghanistan på baggrund af det løfte, der blev givet i Tokyo i januar 2002, uden at det skal føre til en nedskæring af udgifterne til EU's traditionelle prioriteter; er derfor indstillet på at fremskynde gennemførelsen af EU's bistand til Afrikas Horn ved at anvende disponible midler fra budgettet for 2002 for at skabe det nødvendige spillerum for Afghanistan på 2003-budgettet;

16. understreger, at hvis det bliver nødvendigt at styrke budgetpost B7-200 (Fødevarerhjælp) og B7-210 (Humanitær bistand) i 2003, vil budgetmyndigheden på forslag af Kommissionen iværksætte de nødvendige foranstaltninger med henblik på at styrke disse budgetposter ved at anvende de mest egnede instrumenter inden for rammerne af den interinstitutionelle aftale; opfordrer Kommissionen til senest på samrådet i juli 2003 at fremlægge en rapport om gennemførelsen af og det anslåede behov for disse poster og eventuelt det nødvendige forslag om overførsel;

17. bifalder den fælles erklæring af 25. november 2002, der er vedføjet denne beslutning, og som forbedrer forhåndsunderretningen af Parlamentet om beslutningsprocessen inden for FUSP samt proceduren for politisk dialog om planlægning og finansiering af fælles aktioner; vil opføre et beløb på 47,5 mio. € i undersektion B8 navnlig for at sikre, at EU's politimission i Bosnien-Hercegovina kan gennemføres;

18. bifalder, at Rådet har besluttet sig for at slutte op om Europa-Parlamentets bestræbelser på at sende et politisk signal til Nordkorea ved at opføre bevillinger til KEDO under reserven, indtil der er sikkerhed for en ikke-spredningsordning;

Udgiftsområde 5: Administration

19. bifalder resultatet af frontloading-processen, som har gjort det muligt for institutionerne, gennem besparelser og ved at foregribe bevillinger i 2002, at finansiere deres behov i forbindelse med forberedelsen af udvidelsen og derved ikke gøre brug af fleksibilitetsinstrumentet;

20. beklager, at Rådet ved andenbehandling besluttede sig for at følge en anden linje end den, der var fastlagt i fællesskab med Europa-Parlamentet, ved ikke at genopføre FBF og især ved at nedskære bevillingerne til personale i forbindelse med stillingsfortegnelsen; bekræfter derfor størstedelen af sine ændringer fra førstebehandlingen;

Torsdag, den 19. december 2002

21. anmoder Kommissionen om at fremlægge forslag til opbygning af CELEX-databasen for at gøre det muligt for borgerne i EU at anvende den gratis i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter ⁽¹⁾;

22. anmoder Kommissionen om inden 1. juni 2003 at forelægge Europa-Parlamentet og Rådet et sammenhængende forslag om:

— brugervenlig og fri adgang i overensstemmelse med artikel 10, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1049/2001 til institutionernes databaser over EU-beslutningsproceduren (som f.eks. Prelex, Celex, EUR-Lex, EULEX-3)

— omstrukturering af disse databaser, så de kan opdateres umiddelbart med tekster og informationer, der er tilgængelige på institutionernes registre, således at dobbeltkopier af samme tekst og inkonsekvens undgås;

23. anmoder Kommissionen om at stille forslag om en endelig løsning på problematikken omkring oprettelse af et dag- og døgncenter for handicappede børn af EU-tjenestemænd;

24. henviser til sin anmodning vedrørende reformen af Kommissionen i ovennævnte beslutning af 24. oktober 2002 (punkt 37), hvori det opfordrede Kommissionen til inden den 15. november 2002 at fremlægge en detaljeret rapport; glæder sig over kommissær Kinnocks erklæring på plenarmødet om at ville reagere positivt på denne anmodning om at foretage en detaljeret analyse; ser frem til en fuldstændig gennemførelse af konklusionerne i denne rapport i løbet af 2003;

Udgiftsområde 7: Førtiltrædelsesstøtte

25. er foruroliget over den lave gennemførelsesgrad for førtiltrædelsesbevillinger og opfordrer Kommissionen til uden yderligere forsinkelser at besætte de 500 udvidelsesstillinger, der stilles til rådighed i 2003, for at sikre en hurtig gennemførelse af de finansielle programmer, som kandidatlandene deltager i efter tiltrædelsen;

26. beklager nedskæringen i betalingsbevillingerne til førtiltrædelsesinstrumentet og opfordrer Kommissionen til at forbedre samarbejdet med tiltrædelseslandene yderligere for at gennemføre så mange betalinger i 2003 som muligt og dermed støtte forberedelserne til tiltrædelsen, navnlig i lande, der tiltræder EU i 2004; opfordrer Kommissionen til at anmode om mobilisering af yderligere betalingsbevillinger i regnskabsåret 2003, såfremt budgetgennemførelsen gør det muligt at udnytte yderligere bevillinger; påpeger, at nedskæringen af betalingsbevillinger på 2003-budgettet ikke må medføre en forringelse af de nye medlemsstaters nettomodtagerstatus efter 2004;

Øvrige sektioner

27. understreger, at det til trods for de begrænsninger, der er forbundet med de nuværende finansielle overslag, som ikke sikrer, at institutionerne kan gennemføre udvidelsesrelaterede forberedelser, inden de nye medlemsstater tiltræder, vil være muligt at sikre institutionernes normale funktion og gøre det muligt for dem at forberede udvidelsen af Den Europæiske Union i forbindelse med regnskabsåret 2003 ved at anvende de ressourcer, der er til rådighed på budgettet for 2002, bedst muligt;

28. bifalder, at frontloading-processen, som Parlamentet foreslog taget i brug, har været en stor succes takket være samarbejdet mellem praktisk talt alle institutioner; minder om, at nogle af de beløb, der er til rådighed på institutionernes budget for 2002, også vil blive anvendt til at foregribe udvidelsesmæssige forberedelser, der er planlagt på budgettet for 2004, og dermed skabe yderligere spillerum inden for udvidelsesprocessens første år;

⁽¹⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

Torsdag, den 19. december 2002

29. gør opmærksom på, at der er en tilstrækkelig margen under loftet for udgiftsområde 5 til at dække udgifter, der ikke var omfattet af budgetproceduren, som f.eks. Den Tilsynsførende for Databeskyttelse samt uventede behov;

30. pålægger Formandskonferencen nøje at undersøge alle finansielle konsekvenser, før der træffes politiske beslutninger; noterer sig forvaltningens intentioner om at forbedre fremlæggelsen af finansieringsoversigterne for at fremhæve de økonomiske konsekvenser af de foreslåede beslutninger i forhold til planerne for de relevante budgetposter; opfordrer Formandskonferencen til at rådføre sig med Budgetudvalget i de sager, hvor de foreslåede foranstaltninger rækker videre end planlægningen og de bevillinger, der er opført under budgetposten, med henblik på at sikre, at de nødvendige midler kan stilles til rådighed;

31. konstaterer, at forholdet mellem midlertidigt ansatte/hjælpeansatte og tjenestemænd i Regionsudvalget har udviklet sig til skade for faste arbejdsforhold; opfordrer Regionsudvalget til omgående at ændre sine personaleforhold og i den forbindelse anvende gennemskuelige og korrekte udvælgelsesprøver;

*
* *

32. pålægger sin formand at bekendtgøre, at budgettet er endeligt vedtaget og drage omsorg for, at det offentliggøres i EFT;

33. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Domstolen, Revisionsretten, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget og Ombudsmanden og til de øvrige berørte institutioner og organer.

BILAG 1

Fælles erklæringer vedtaget på samrådet den 25. november 2002

Fælles erklæring om tilbagebetaling af eksportrestitutioner til oksekød

Europa-Parlamentet og Rådet, der anerkender betydningen af at beskytte dyr under transport, opfordrer Kommissionen til inden den 31. maj hvert år fra 2002 at forelægge Budgetudvalget en rapport om gennemførelsen og overholdelsen af fællesskabslovgivningen, herunder navnlig tilbagebetalingen af eksportrestitutioner i tilfælde af manglende overholdelse af Kommissionens forordning (EF) nr. 615/1998 af 18. marts 1998 om særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportrestitutioner for så vidt angår kvægs velfærd under transport (EFT L 82 af 19.3.1998, s. 19).

Erklæring om pilotprojekter (forslag fra Europa-Parlamentet)

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ser med tilfredshed på det initiativ, der i overensstemmelse med artikel 37 i IIA af 6. maj 1999 er taget til at iværksætte pilotprojekter til undersøgelse af gennemførligheden af nye aktioner, f.eks. med henblik på at forberede de små og mellemstore virksomheder på udvidelsen, programmet til fremme af mobiliteten for ældre (Enea) og aktionen vedrørende samarbejde med tredjelande om indvandring.

Europa-Parlamentet og Rådet anmoder Kommissionen om regelmæssigt at holde dem underrettet om de initiativer, der tages til at gennemføre og evaluere disse initiativer.

Torsdag, den 19. december 2002

Erklæring fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om finansiering af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik i overensstemmelse med den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen er enige om, at det er nødvendigt at sikre de fornødne midler til den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik inden for rammerne af de finansielle overslag og under overholdelse af traktatens bestemmelser samt under hensyntagen til, at udbygningen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik er en prioritet for Den Europæiske Union.

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen er derfor enige om, at budgettet for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik skal behandles på en gennemsigtig, effektiv og operationel måde.

Europa-Parlamentet og Rådet, der henviser til punkt 39 og 40 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren (i det følgende benævnt »den interinstitutionelle aftale«), som fortsat finder fuld anvendelse, er enige om følgende:

- Hvert år udarbejder Rådet et dokument vedrørende de vigtigste aspekter og de principielle valg inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder deres finansielle virkninger for Den Europæiske Unions almindelige budget. Rådets formandskab hører Europa-Parlamentet om dette dokument i overensstemmelse med punkt 40 i den interinstitutionelle aftale. Dokumentet skal være så fleksibelt, at det kan reagere på kriser, der er under udvikling. Det sendes til Europa-Parlamentet inden den 15. juni i det pågældende år.
- Kommissionen vil fortsat spille sin rolle i forbindelse med udarbejdelse af fælles FUSP-aktioner i overensstemmelse med traktatens bestemmelser, navnlig med hensyn til den finansielle og operationelle ramme, herunder fact-finding missioner og evalueringsmissioner.
- Hver gang Rådet vedtager en afgørelse, der medfører udgifter inden for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, forelægger det øjeblikkeligt og senest fem hverdage efter den endelige afgørelse Europa-Parlamentet de oplysninger, der er angivet i punkt 40, andet afsnit, i den interinstitutionelle aftale.
- Hver gang det er muligt, vil formandskabet for Rådet inden for rammerne af den regelmæssige politiske dialog med formanden for Europa-Parlamentet og formændene for Europa-Parlamentets udvalg med ansvar for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik samt budgetudvalget give hurtig varsel om fælles FUSP-aktioner, som måtte have omfattende finansielle følger.
- Hvis Rådet forventer, at der vil blive vedtaget en fælles aktion, der i det indeværende regnskabsår vil kræve øgede budgetbevillinger i forbindelse med den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, går Rådet øjeblikkeligt i dialog med Parlamentet om denne fælles aktion for på forslag af Kommissionen hurtigst muligt at nå til enighed om en løsning i overensstemmelse med bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale.
- Underretningen og høringen af Europa-Parlamentet, som fastlagt i punkt 40 i den interinstitutionelle aftale, skal respektere de nødvendige betingelser om fortrolighed, herunder navnlig den interinstitutionelle aftale af 21. november 2002 mellem Europa-Parlamentet og Rådet om Europa-Parlamentets adgang til Rådets følsomme oplysninger på det sikkerheds- og forsvarspolitiske område.

Torsdag, den 19. december 2002

Fælles erklæring fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om den globale fond for bekæmpelse af hiv/aids, tuberkulose og malaria (forslag fra Europa-Parlamentet)

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen er enige om, at Den Europæiske Union vil gøre alt, hvad der er nødvendigt for at opnå en post i bestyrelsen for den globale fond for bekæmpelse af hiv/aids, tuberkulose og malaria. Med henblik herpå indvilliger budgetmyndigheden i at afsætte 42 mio. EUR på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for 2003. Kommissionen garanterer, at Den Europæiske Udviklingsfond i 2003 vil yde det samme beløb som det, der er afsat på det almindelige budget for 2003, dvs. yderligere 42 mio. EUR.

Såfremt de bevillinger, der er afsat i det oprindelige almindelige budget for 2003 og stillet til rådighed af Den Europæiske Udviklingsfond, viser sig at være utilstrækkelige, vil Kommissionen træffe de nødvendige foranstaltninger til at bevare bestyrelsesposten.

Erklæring vedrørende potentielt unormale uindfrie forpligtelser

Potentielt unormale uindfrie forpligtelser: Fælles erklæring fra november 2001

Foreslåede ændringer til dokumentet om handlingsplaner i 2003 — En handlingsplan med henblik på at fjerne de unormale uindfrie forpligtelser

Kommissionen, Parlamentet og Rådet deler ønsket om at få kontrol over situationen med de uindfrie forpligtelser og fjerne de unormale uindfrie forpligtelser. I den sammenhæng understreger de, at de unormale uindfrie forpligtelser kan nedbringes både ved at øge betalingsbevillingerne og ved i stort omfang at udbetale og/eller anvende frigørelse. De potentielt unormale uindfrie forpligtelser defineres efter fælles overenskomst som bestående af hvilende forpligtelser, der ikke har givet anledning til udbetalinger de seneste to regnskabsår, og gamle forpligtelser, som har været opført på budgettet i mindst 5 regnskabsår.

Budgetmyndigheden noterer sig, at Kommissionen har lovet, at den senest sammen med det foreløbige budgetforslag for 2004 vil fremlægge en handlingsplan for gennemgangen af samtlige potentielt unormale poster, som er registreret i begyndelsen af regnskabsåret 2003. Denne plan vil for hver af posterne i bilaget omfatte:

- antallet af potentielt unormale poster pr. 31. december 2002 med de dertil svarende beløb
- en tidsplan for gennemgangen af de øvrige poster på følgende datoer:
 - den 31. marts 2003
 - den 31. juli 2003
 - den 31. december 2003.

På hver af disse indberetningsdatoer underrettes budgetmyndigheden om resultatet af gennemgangen og om de afgørelser, der træffes om posterne (betaling, afslutning, frigørelse og specifik opfølgning).

Torsdag, den 19. december 2002

Sammen med det foreløbige budgetforslag fremsendes der herefter hvert år til budgetmyndigheden et arbejdsdokument, hvor udviklingen i de uindfrie forpligtelser anføres for hvert udgiftsområde. Et andet dokument, som skal forelægges sammen med FBF 2004, skal også omfatte en tidsplan for fjernelsen af unormale uindfrie forpligtelser inden udgangen af 2003. Dokumentet skal også beskrive de foranstaltninger, som Kommissionen har truffet for at undgå nye unormale uindfrie forpligtelser i fremtiden. Herefter vil budgetmyndigheden undersøge, om disse mål er opfyldt, og hvilke foranstaltninger der skal træffes for de efterfølgende år. Endelig vil der specielt blive henvist til de foranstaltninger, fordelt på hver medlemsstat, der falder ind under N+2-bestemmelsen og angive de foranstaltninger, der skal træffes.

B2-100	Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (mål 1)
B2-102	Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (mål 1)
B2-103	Den Europæiske Socialfond (mål 1)
B2-110	Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (mål 2)
B2-111	Den Europæiske Socialfond (mål 2)
B2-120	Den Europæiske Socialfond (mål 3)
B2-140	Leader
B2-141	Interreg
B2-142	Equal
B2-143	Urban
B2-300	Samhørighedsfonden
B2-515	Skove
B3-1001	Socrates
B3-1010	Ungdom
B3-1021	Leonardo da Vinci
B3-2008	Kulturelt rammeprogram
B3-2010	MediaPlus
B3-4308	Folkesundhed
B4-3200	Life (beskyttelse af naturen)
B4-3201	Life (miljøbeskyttelse)
B4-304	Lovgivning, oplysningskampagner og andre generelle foranstaltning i forbindelse med Fællesskabets handlingsplaner på miljøområdet

Torsdag, den 19. december 2002

B5-100	Fællesskabets aktiviteter til fordel for forbrugerne
B5-303	Told 2002
B5-334	Fremme af europæisk digitalt indhold på globale net
B5-510	Program til fremme af initiativ og iværksætterånd, særlig med henblik på små og mellemstore virksomheder og mikrovirksomheder
B5-511	Forbedring af det finansielle klima for små og mellemstore virksomheder
B5-700	Finansiel støtte til projekter til fælles interesse i det transeuropæiske transportnet
B5-710	Finansiel støtte til energiinfrastrukturer
B5-720	Transeuropæiske telekommunikationsnet
B5-810	Europæisk flygtningefond
B7-200	Produkter, der skal mobiliseres i henhold til fødevarehjælpskonventionen
B7-201	Anden hjælp i form af produkter, støtteforanstaltninger, transport, distribution, ledsage- og kontrolforanstaltninger i forbindelse med gennemførelsen
B7-300	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Asien
B7-301	Politisk, økonomisk og kulturelt samarbejde med udviklingslandene i Asien
B7-302	Bistand til hjemstedsfordrevne i landene i Asien
B7-310	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-311	Politisk, økonomisk og kulturelt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-313	Rehabilitering og genopbygning til fordel for udviklingslandene i Latinamerika
B7-320	Det Europæiske Program for Genopbygning og Udvikling
B7-410	Meda
B7-420	Fællesskabsforanstaltninger i forbindelse med fredsaftalen mellem Israel og Den Palæstinensiske Befrielsesorganisation
B7-520	Bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien
B7-541	Bistand til landene i den vestlige del af Balkanregionen
B7-542	Bistand til demokratiseringsprocessen i Forbundsrepublikken Jugoslavien

Torsdag, den 19. december 2002

B7-546	Hjælp til genopbygning af Kosovo
B7-6000	Fællesskabets deltagelse i foranstaltninger til fordel for udviklingslande, som gennemføres af ikke-statslige organisationer
B7-6200	Miljø i udviklingslandene og tropiske skove
B7-6211	Hjælp til bekæmpelse af fattigdomsbetingede sygdomme (hiv/aids, malaria og tuberkulose) i udviklingslandene
B7-6310	Nord-Syd-samarbejdsprogrammet om bekæmpelse af narkotikamisbrug
B7-6312	Bistand til befolkningen og reproduktiv sundhedspleje
B7-651	Koordination af udviklingspolitikken, evaluering af resultaterne af fællesskabets bistand, opfølgning og revision
B7-665	Samarbejde med industrialiserede tredjelande
B7-7010	Udvikling og konsolidering af demokratiet og retsstaten — overholdelse af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder
B7-810	Life (finansielt instrument for miljøet) — aktioner uden for Fællesskabet
B7-8710	Bistand til AVS-landenes bananproducenter
B7-01	Sapard
B7-02	Ispa
B7-03	Phare

Erklæring om gennemførelsesplanen

Fælles erklæring fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om gennemførelsesprofilen for 2003-budgettet

Parlamentet, Rådet og Kommissionen anerkender, at det hører under Kommissionens ansvar at gennemføre Fællesskabets budget (sektion III) og er enige om, at gennemførelsen af budgettet i videst muligt omfang bør spredes over hele året, og at man især skal undgå kumulativ gennemførelse af aktionerne i slutningen af året.

Kommissionen vil bestræbe sig på at gennemføre budgettet for 2003 under hensyntagen til gennemførelsen af budgettet for 2002 og, hvor det er nødvendigt, gøre en indsats for at forbedre den.

Kommissionen vil fremsende planen for gennemførelse af 2003-budgettet, fordelt efter udgiftsområderne i de finansielle overslag, så tidligt som muligt på året eller allersenest ved forelæggelsen af det foreløbige budgetforslag for 2004. Gennemførelsesplanen vil omfatte gennemførelsesprofilerne for udgiftsområde 2,3,4 og 7 i de finansielle overslag (for hvert udgiftsområde som helhed) og for de budgetkapitler, der henhører under disse udgiftsområder. Den vil også omfatte gennemførelsesprofilerne for de specifikke budgetposter, der er anført nedenfor, og for de forberedende aktioner og pilotprojekter. Den vil omfatte forpligtelses- og betalingsprognoser for den 31. marts, den 31. juli, den 31. oktober og for hele året.

Torsdag, den 19. december 2002

Hvis gennemførelsen af en af disse budgetposter pr. 31. juli viser sig at afvige væsentligt fra den opstillede profil eller risikerer at gøre det, skal Kommissionen underrette budgetmyndigheden herom, idet den begrundet afvigelsen og meddeler, hvilke skridt den agter at tage for at rette op på situationen. Desuden forelægger Kommissionen en ny, ajourført gennemførelsesprofil.

Kommissionen sammenholder endvidere gennemførelsen pr. 31. oktober med gennemførelsesprofilen og underretter budgetmyndigheden om resultatet.

B2-100	Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (mål 1)
B2-102	Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (mål 1)
B2-103	Den Europæiske Socialfond (mål 1)
B2-110	Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (mål 2)
B2-111	Den Europæiske Socialfond (mål 2)
B2-120	Den Europæiske Socialfond (mål 3)
B2-140	Leader
B2-141	Interreg
B2-142	Equal
B2-143	Urban
B2-300	Samhørighedsfonden
B2-515	Skove
B3-1001	Socrates
B3-1010	Ungdom
B3-1021	Leonardo da Vinci
B3-2008	Kulturelt rammeprogram
B3-2010	MediaPlus
B3-4308	Folkesundhed
B4-3200, B4-3201 og B7-810	Life
B4-304	Lovgivning, oplysningskampagner og andre generelle foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets handlingsprogrammer på miljøområdet

Torsdag, den 19. december 2002

B5-100	Fællesskabets aktiviteter til fordel for forbrugerne
B5-303	Told 2002
B5-334	Fremme af europæisk digitalt indhold på globale net
B5-510	Program til fremme af initiativ og iværksætterånd, særlig med henblik på små og mellemstore virksomheder og mikrovirksomheder
B5-511	Forbedring af det finansielle klima for små og mellemstore virksomheder
B5-700	Finansiel støtte til projekter af fælles interesse i det transeuropæiske transportnet
B5-710	Finansiel støtte til energiinfrastruktur
B5-720	Transeuropæiske telekommunikationsnet
B5-810	Europæisk flygtningefond
B7-200	Produkter, der skal mobiliseres i henhold til fødevarehjælpskonventionen
B7-201	Anden hjælp i form af produkter, støtteforanstaltninger, transport, distribution, ledsage- og kontrolforanstaltninger i forbindelse med gennemførelsen
B7-300	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Asien
B7-301	Politisk, økonomisk og kulturelt samarbejde med udviklingslandene i Asien
B7-302	Bistand til hjemstedsfordrevne i landene i Asien
B7-310	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-311	Politisk, økonomisk og kulturelt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika
B7-313	Rehabilitering og genopbygning til fordel for udviklingslandene i Latinamerika
B7-320	Det Europæiske Program og Genopbygning og Udvikling (EPRD)
B7-410	Meda
B7-420	Fællesskabsforanstaltninger i forbindelse med fredsaftalen mellem Israel og PLO
B7-520	Bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien

Torsdag, den 19. december 2002

B7-541	Bistand til landene i den vestlige del af Balkanregionen
B7-542	Bistand til demokratiseringsprocessen i Forbundsrepublikken Jugoslavien
B7-546	Hjælp til genopbygning af Kosovo
B7-6000	Fællesskabets deltagelse i foranstaltninger til fordel for udviklingslande, som gennemføres med ikke-statslige organisationer
B7-6200	Miljø i udviklingslandene og tropiske skove
B7-6211	Hjælp til bekæmpelse af fattigdomsbetingede sygdomme (hiv/aids, malaria, tuberkulose) i udviklingslandene
B7-6310	Nord-Syd-samarbejdsprogrammet om bekæmpelse af narkotikamisbrug
B7-6312	Bistand til befolkningen og reproduktiv sundhedspleje
B7-651	Koordination af udviklingspolitikken, evaluering af resultaterne af Fællesskabets bistand, opfølgning og revision
B7-665	Samarbejde med industrialiserede tredjelande
B7-7010	Udvikling og konsolidering af retsstaten - overholdelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder
B7-8710	Bistand til AVS-landenes bananproducenter
B7-01	Sapard
B7-02	Isipa
B7-03	Phare

Fælles erklæring om de finansielle følger af udvidelsen

Efter den positive afslutning af Det Europæiske Råd i København bør Kommissionen tidligt i 2003 forelægge et forslag om tilpasning af de finansielle overslag i henhold til punkt 25 i IIA af 6. maj 1999. Europa-Parlamentet, Kommissionen og Rådet for Den Europæiske Union er enige om, at de vil koordinere deres arbejde og udveksle oplysninger efter Det Europæiske Råd i København, og navnlig at dette spørgsmål skal drøftes i forbindelse med proceduren for interinstitutionelt samarbejde om budgetspørgsmål fra den første uformelle trilog i februar 2003 og fremover.

Efter den positive afslutning af Det Europæiske Råd i København er Rådet og Kommissionen enige om, at Europa-Parlamentet snarest muligt skal underrettes om udviklinger i tiltrædelsesprocessen, som har finansielle følger for Den Europæiske Unions budget.

Torsdag, den 19. december 2002

Fælles erklæring om tillægs- og ændringsbudget nr. 5/2002

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ser med tilfredshed på den hurtige procedure, der har muliggjort en rettidig vedtagelse af retsgrundlaget for Den Europæiske Unions Solidaritetsfond, den interinstitutionelle aftale om finansieringen af fonden, beslutningen om anvendelse af solidaritetsfonden for regnskabsåret 2002 samt tillægs- og ændringsbudget nr. 5, der opfører bevillingerne i budgettet for 2002.

De tre institutioner noterer sig, at den metode, Kommissionen har anvendt ved beregningen af tillægs- og ændringsbudget nr. 5, udgør et referencepunkt, men ikke skaber nogen bindende præcedens for fremtidige beslutninger.

De tre institutioner er enige om, at de senest inden udgangen af 2003 vil evaluere den konkrete iværksættelse af fonden og den metode, som Kommissionen har anvendt ved beregningen af tillægs- og ændringsbudget nr. 5, under hensyntagen til eventuelle nye situationer.

BILAG 2**Budgetposter med bevillinger i reserven**

Budget-post	Tekst	Æf. nr. (2. beh.)
Sektion III — Kommissionen		
B1-331	Andre foranstaltninger på veterinærområdet og inden for dyrevelfærd og folkesundhed	264 (1. beh.)
<i>Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget</i>		
B2-7000	Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur: tilskud til afsnit 1 og 2	239
B2-7001	Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur: tilskud til afsnit 3	
<i>Bevillingerne overføres fra reserven, når Rådet har fundet en tilfredsstillende løsning, både hvad angår placering og drift.</i>		
B2-7010	Det Europæiske Søfartssikkerhedsagentur: tilskud til afsnit 1 og 2	240
B2-7011	Det Europæiske Søfartssikkerhedsagentur: tilskud til afsnit 3	
<i>Bevillingerne overføres fra reserven, når Rådet har fundet en tilfredsstillende løsning, både hvad angår placering og drift.</i>		
B2-707	Marco Polo-programmet	234 (1. beh.)
<i>Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget</i>		
B2-903	Udbygning af dialogen med den industri og de erhverv, der berøres af den fælles fiskeripolitik	241
<i>Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget</i>		

Torsdag, den 19. december 2002

Budget-post	Tekst	Æf. nr. (2. beh.)
B2-904	Støtte til forvaltning af fiskeressourcerne (indsamling af basisdata og forbedring af de videnskabelige udtalelser)	242
Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget		
B3-1004	Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension	34
Bevillingerne i reserven frigives, når budgetmyndigheden har evalueret gennemførelsesplanen.		
B3-4330	Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet - Støtte til afsnit 1 og 2	63
B3-4331	Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet - Støtte til afsnit 3	
Bevillingerne overføres fra reserven, når der er fundet en tilfredsstillende løsning, både hvad angår placering og drift, i overensstemmelse med den lovgivningsmæssige beslutning (A5-0198/2001) af 12. juni 2001.		
B4-106	Programmet Intelligent Energi i Europa (2003-2006)	65
Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget		
B5-331	Informationssamfundet	252
Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget		
B5-811	Nødforanstaltninger ved massiv indstrømning af flygtninge	101
Bevillingerne i reserven kan frigives på grundlag af Kommissionens forslag ved massiv indstrømning af flygtninge.		
B5-820	Uddannelses-, udvekslings- og samarbejdsprogrammer vedrørende retlige og indre anliggender	256
Bevillingerne opføres i reserven. De kan frigives, når der forelægges et relevant forslag til udbud. Endvidere skal det sikres, at der inden for rammerne af dette afsnit VI-program i regnskabsåret 2003 anvendes 1 000 000 EUR af de afsatte 11 780 000 EUR til fremme og sikring af forsvarsrettigheder, som f.eks. Fair Trials Abroad.		

Torsdag, den 19. december 2002

Budget-post	Tekst	Æf. nr. (2. beh.)
B5-821	Foranstaltning til bekæmpelse af ulovligt og skadeligt indhold på internet	257
<i>Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget</i>		
B5-8301	Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Tilskud til afsnit 3	108
<i>Bevillingerne i reserven frigives, når retsgrundlaget er blevet vedtaget</i>		
B7-6600	Eksterne samarbejdsforanstaltninger	733 (1. beh.)
Nordkoreas regering har indrømmet, at landet arbejder med forskning og produktion af atomvåben. Dette er i klar modstrid med det overordnede mål for EU's deltagelse i Euratom/Den Koreanske Halvø Energiudviklingsorganisation (KEDO), således som det fremgår af budgetanmærkningerne («at bidrage til at styrke og opretholde den internationale orden for ikke-spredning af kernevåben ...»/«at bidrage til et hensigtsmæssigt samarbejde med både Nord- og Sydkorea for at sikre fredelig og sikker udnyttelse af kerneenergi...»). Bevillingerne fra reserven vil blive frigivet på følgende betingelser: — Nordkorea har dokumenteret, at landet er indstillet på at respektere den internationale orden for ikke-spredning — Nordkorea har dokumenteret, at landet har afbrudt programmet for produktion af atomvåben.		
B7-8000	Internationale fiskeriaftaler	608 (1. beh.)
Beløbet i reserven er tilstrækkeligt til at dække de anslåede udgifter til de resterende aftaler, som skal forhandles senere i år eller i begyndelsen af næste år. Ifølge bilag IV i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 er den reserve, der er afsat til budgetpost B7-8000, klassificeret som ikke-obligatoriske udgifter.		
A -3028	EU-analyse- og evalueringscenter/konfliktforebyggelsesnetværk	182
<i>Bevillingerne i reserven vil blive frigjort på grundlag af Kommissionens evaluering af centrets virksomhed.</i>		

Torsdag, den 19. december 2002

Budget-post	Tekst	Æf. nr. (2. beh.)
A -3042	Tilskud til organisationer af europæisk kulturel interesse	187
Bevillingerne i reserven vil blive frigjort på grundlag af Kommissionens evaluering af organisationens virksomhed med hensyn til de principper, budgetmyndigheden har fastlagt for kapitel A-30.		
A-3286N	Europaskole: Det Øverste Råds repræsentants kontor (Bruxelles)	207
Beløbet i reserven kan frigøres, forudsat at følgende betingelser opfyldes inden den 1. marts 2003: 1) Kommissionen forelægger budgetmyndigheden: — et forslag til retsakt, der tager sigte på at udrydde den nuværende uoverensstemmelse mellem lovbestemmelserne, der er mellemstatslige, og budgetbestemmelserne, der er supranationale (fællesskabsbestemmelser) — en beretning om de vigtigste ting, der er sket ved Europaskolerne inden for de seneste seks måneder; derefter skal en sådan beretning forelægges to gange årligt, den 1. april og den 1. november — et forslag om at afkræve tjenestemænd ved EU-institutionerne (og andre EU-organer) passende betaling for undervisningen af deres børn (under hensyntagen til de uddannelsestillæg, de modtager) 2) Europaskolernes Øverste Råd forelægger i samarbejde med Kommissionen budgetmyndigheden en beretning med forslag til: — hvordan der kan tilbydes en europæisk studentereksamen uafhængigt af de eksisterende Europaskoler i de medlemsstater, der måtte ønske det — hvordan der kan skabes mulighed for samarbejde mellem de eksisterende Europaskoler og regionale skoler, eller hvordan der kan findes andre organisatoriske løsninger — hvordan de eksisterende Europaskoler og fremtidige Europaskoler (der måtte blive nødvendige som følge af oprettelse af nye EU-organer, navnlig i forbindelse med udvidelsen) kan finansieres fremover, under særlig hensyntagen til muligheden for øget ekstern medfinansiering af alle Europaskoler og muligheden for at skaffe bidrag igennem »fund-raising« og tilpasse studieafgifterne — i hvilket omfang det er muligt og ønskeligt at integrere elever fra de sprogafdelinger, for hvilke der findes alternativer (fordi deres modersmål er et officielt sprog i det land, hvor skolen er beliggende) i skoler, med hvilke der kan indgås samarbejdsaftaler, og hvilke konsekvenser det vil have — hvordan det studiegebyr (fr. 'minerval'), som elevernes forældre afkræves, i højere grad kan tilpasses de faktiske udgifter pr. elev.		
A -360	Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)	209
COM-A-III-130	Tjenesterejse- og befodringsudgifter samt andre udgifter i forbindelse hermed	
COM-A-III-303	Informations- og kommunikationstiltag	
Henvisningerne til OLAF's budget er til orientering. Kommissionen bør indgive anmodninger om overførsel til hovedposten: — når kontoret redegør for informations- og kommunikationsstrategien og navnlig for, hvordan pressemeddelelsernes kvalitet og antal kan øges mærkbart (i 2000 og 2001 blev der udsendt færre end 12 pressemeddelelser pr. år) — når Parlamentet har modtaget fyldestgørende oplysninger om, og der er forelagt en detaljeret oversigt over, samtlige tjenesterejser foretaget af OLAF-tjenestemænd siden 1. januar 2001 med angivelse af tjenesterejsernes varighed og de dermed forbundne udgifter — når Parlamentet har modtaget alle relevante oplysninger både fra OLAF og Kommissionen om, hvordan bevillingerne på selve posten er anvendt (personalebehov osv.), navnlig hvad angår forberedelserne til udvidelsen og de nye opgaver i den forbindelse.		

Torsdag, den 19. december 2002

Budget-post	Tekst	Æf. nr. (2. beh.)
Sektion I — Europa-Parlamentet — reserver opført af Budgetudvalget		
372	Bidrag til fonden til finansiering af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid	508 (1. beh.)
Parlamentet opførte i budgetoverslaget for 2003 et p.m. under artikel 372. Det forventes nu, at Det Europæiske Konvent vil fortsætte sit arbejde seks måneder ind i 2003. Parlamentets bidrag til fonden i denne periode anslås at komme sig til at beløbe sig til 500 000 EUR. Desuden opføres der 600 000 EUR under konto 1110 (»Hjælpeansatte«) med henblik på forlængelse af kontrakterne for de hjælpeansatte, der er ansat til at varetage informationsaktiviteter vedrørende debatten om Europa. Forslagets budgetmæssige konsekvens ville være 1 100 000 EUR.		
Sektion I — Parlamentet — reserver opført af Præsidiets i overslagene		
260	Konsultationer, studier og undersøgelser af begrænset omfang samt Stoa-programmet (800 000 €)	-
2721	Udgifter til publikation, information og deltagelse i offentlige arrangementer (2 000 000 €)	-
281	Eksterne kontorer (andre udgifter) (1 250 000 €)	-
2830	Udgifter til audiovisuel information (2 000 000 €)	-
Disse bevillinger opføres i reserven, indtil Præsidiets har truffet en afgørelse.		

P5_TA(2002)0625

Erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor *

Forslag til Rådets forordning om særforanstaltninger for at yde erstatning til den spanske fiskeri-, skaldyrs- og akvakultursektor for de tab, olieudslippet fra Prestige har forårsaget (KOM(2002) 776 — C5-0627/2002 — 2002/0305(CNS))

(Høringsprocedure)

Forslaget blev godkendt.

Torsdag, den 19. december 2002

P5_TA(2002)0626

Det Europæiske År 2004 ***II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Uddannelse gennem Idræt 2004 (9605/2/2002 — C5-0498/2002 — 2001/0244(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets fælles holdning (9605/2/2002 — C5-0498/2002) ⁽¹⁾,
 - der henviser til sin holdning ved førstebehandling ⁽²⁾ til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 584) ⁽³⁾,
 - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 78,
 - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0419/2002),
1. godkender den fælles holdning;
 2. konstaterer, at retsakten er vedtaget i overensstemmelse med den fælles holdning;
 3. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
 4. pålægger sin generalsekretær at undertegne retsakten for sit ansvarsområde og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT C 275 E af 12.11.2002, s. 70.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0220.

⁽³⁾ EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 531.

P5_TA(2002)0627

Aftale EF/Hongkong *

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Hongkong om tilbagesendelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse (SEK(2002) 412 — C5-0263/2002 — 2002/0092(CNS))

(Høringsprocedure)

Torsdag, den 19. december 2002

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (SEK(2002) 412),
 - der henviser til EF-traktatens artikel 63, stk. 1, nr. 3, litra b), og artikel 300, stk. 2, første afsnit,
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0263/2002),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 97, stk. 7,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0381/2002),
1. godkender indgåelse af aftalen;
 2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til regeringerne og parlamenterne i medlemsstaterne og for Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Hongkong.

P5_TA(2002)0628**Det Europæiske Råds møde (København, 12.-13. december 2002)****Europa-Parlamentets beslutning om resultatet af Det Europæiske Råds møde i København (12.-13. december 2002)***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sin beslutning af 7. november 2002 om resultatet af Det Europæiske Råd i Bruxelles (24.-25. oktober 2002) ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 20. november 2002 om de enkelte kandidatlandes fremskridt i retning mod tiltrædelse ⁽²⁾, hvori det opfordrede Det Europæiske Råd til at fastsætte datoen for Cyperns, Estlands, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Slovakiske Republiks, Sloveniens, Den Tjekkiske Republiks og Ungarns tiltrædelse til begyndelsen af 2004 og senest den 1. maj 2004,
- der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002 og Det Europæiske Råds beretning og Kommissionens redegørelse herom i Parlamentet,

Udvidelsen

1. glæder sig over afslutningen af tiltrædelsesforhandlingerne med Cypern, Estland, Letland, Litauen, Malta, Polen, Den Slovakiske Republik, Slovenien, Den Tjekkiske Republik og Ungarn som en enestående og historisk milepæl, der gør det muligt at byde disse stater velkommen som medlemmer fra den 1. maj 2004;
2. fastslår, at demokratiets, frihedens og fredens kræfter i disse lande dermed har opnået en afgørende sejr over det sidste århundredes diktatoriske ideologier;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0531.⁽²⁾ P5_TA(2002)0536.

Torsdag, den 19. december 2002

3. ser frem til at arbejde sammen med de nye medlemsstaters borgere og regeringer og opbygge en udvidet Union baseret på principperne om fred, demokrati, stabilitet, retfærdighed, social samhørighed og økonomisk solidaritet samt en social markedsøkonomi og engagement for fuld beskæftigelse;
4. erindrer imidlertid om, at gennemførelsen af visse aspekter af gældende fællesskabsret og af visse af de tilsagn, de nye medlemsstater har afgivet, endnu ikke er fuldt ud tilfredsstillende; vil nøje undersøge de fremskridtsrapporter, Kommissionen fremlægger i tiden frem til 1. maj 2004; erindrer endvidere om, at Parlamentet skal afgive samstemmende udtalelse om hvert enkelt kandidatlands tiltrædelse, inden tiltrædelsestraktaten kan undertegnes og ratificeres;

Budgetmæssige og finansielle spørgsmål

5. vil omhyggeligt undersøge de finansielle følger af udvidelsen og håber, at de vil skabe et solidt grundlag for integrationen af ti nye medlemsstater og vil sikre, at det udvidede EU kan fungere effektivt, samtidig med at det indre marked såvel som de forskellige EU-politikker fortsat kan fungere, og at de ikke vil stå i vejen for fremtidige reformer; understreger behovet for en reform af den fælles landbrugspolitik senest i 2006, ikke mindst i lyset af forpligtelserne fra Doha-forhandlingerne; erindrer om, at en manglende reform vil få alvorlige følger for EU's budget, og opfordrer Det Europæiske Råd til at støtte Kommissionen i dens reformforslag i forbindelse med midtvejsrevisionen af reformprocessen i forbindelse med Agenda 2000;
6. udtrykker tilfredshed med, at Det Europæiske Råd formelt har bekræftet, at en beslutning om de nye finansielle overslag kun kan træffes i enighed med Parlamentet i overensstemmelse med punkt 25 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999, og anmoder Kommissionen om at forelægge Parlamentet og Rådet sit forslag om tilpasning af de finansielle overslag inden udgangen af februar 2003 for at undgå forsinkelser i udvidelsesprocessen;
7. noterer sig forslaget til den budgetmæssige og finansielle ramme og forbeholder sig sin endelige holdning, indtil det har analyseret alle elementer i forslaget omhyggeligt; erindrer sammen med Rådet om, at punkt 21 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 finder anvendelse, for så vidt angår øremærkning af udgifter; beklager, at kortfristede cashflow-faciliteter er blevet foretrukket frem for de stærkt påtrængte langfristede investeringer i struktur- og landdistriktsudviklingspolitikker;
8. bemærker, at det er hensigten at forhøje den finansielle støtte til Tyrkiet; erindrer i overensstemmelse med sine tidligere beslutninger om, at enhver ændring af de finansielle overslag skal aftales mellem budgetmyndighedens to parter, Parlamentet og Rådet; minder om, at det er rede til at medtage et forslag fra Kommissionen herom som en integrerende del af 2004-budgetforhandlingerne;
9. bifalder det generelle budgetkompromis mellem medlemsstaterne og kandidatlandene; beklager, at de finansielle virkninger af dette kompromis rækker ud over de nuværende finansielle overslags gyldighedsperiode; erindrer om, at en aftale om de næste finansielle overslag kræver samtykke fra Europa-Parlamentet som en del af budgetmyndigheden;

Overvågning og beskyttelsesordninger

10. glæder sig over afgørelsen om at overvåge de tilsagn, der er blevet givet, frem til tiltrædelsen, hvilket vil give de nuværende medlemsstater den fornødne garanti; opfordrer til, at overvågningsprocessen frem til tiltrædelsen omdannes til et system med »peer review«, hvor alle medlemsstater inddrages i en konstruktiv, kritisk evaluering af deres overholdelse af spørgsmål som f.eks. demokratisk ansvar og den offentlige forvaltnings integritet, ikke-forskelsbehandling, borgerlige frihedsrettigheder og retsstatsprincippet; udtrykker desuden tilfredshed med tilsagnet om at fortsætte overvågningen af fremskridtene i de økonomiske politikker og budget- og strukturpolitikker;

Torsdag, den 19. december 2002

11. gentager sit krav om at blive fuldt inddraget i overvågningen af de forpligtelser, der er afgivet for tiden indtil og efter tiltrædelsen, herunder proceduren for anvendelse af de særlige beskyttelsesklausuler, der kun bør anvendes på grundlag af en afgørelse vedtaget med kvalificeret flertal i Rådet og efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet;

Cypern

12. udtrykker tilfredshed med det græsk-cypriotiske og det tyrkisk-cypriotiske tilsagn om at fortsætte forhandlingerne med henblik på inden den 28. februar 2003 at nå frem til en samlet løsning på Cypern-problemet på grundlag af forslagene fra FN's generalsekretær, hvilket vil sætte Parlamentet i stand til at afgive samstemmende udtalelse om et forenet Cyperns tiltrædelse;

13. glæder sig over, at Cypern vil blive optaget som nyt medlem af EU, men støtter Det Europæiske Råds klare ønske om, at det er et forenet Cypern, der tiltræder EU, og opfordrer indtrængende Rådet og Kommissionen til at gøre alt for at fremme og afslutte forhandlingerne inden den 28. februar 2003 og til konkret at støtte de dele af civilsamfundet på begge sider, der stræber efter fred og dialog;

Bulgarien og Rumænien

14. har tillid til, at de køreplaner, som Kommissionen har fremlagt, vil give hvert af de to lande mulighed for selv at bestemme, hvor hurtigt tiltrædelsesprocessen skal forløbe, og bifalder målet om at byde Bulgarien og Rumænien velkommen som medlemmer af EU senest 2007 i overensstemmelse med konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Bruxelles og betinget af, at Københavnskriterierne er opfyldt; understreger, at begge lande vil skulle gøre sig yderligere bestræbelser, hvori de vil blive bistået af EU, og at de vil blive vurderet på grundlag af deres egne resultater;

15. påpeger behovet for en betydelig forbedring af forvaltningen og anvendelsen af førtiltrædelsesmidler, ikke blot ved decentralisering af Phare- og ISPA-programmerne, men også ved at tilskynde til civilsamfundets deltagelse og opbygning af partnerskaber, navnlig for så vidt angår foranstaltninger til fremme af social og økonomisk samhørighed og udvikling af landdistrikter inden for rammerne af en langsigtet strategi;

Tyrkiet

16. glæder sig over de vigtige skridt, som Tyrkiet har taget via de seneste lovgivningspakker, der viser, at den tyrkiske regering er fast besluttet på at afhjælpe alle de forhold, hvor de politiske kriterier endnu ikke er opfyldt;

17. udtrykker tilfredshed med, at det blev bekræftet i København, at den normale EU-procedure gælder i forbindelse med Tyrkiets tiltrædelsesansøgning, og at der på grundlag af en rapport fra Kommissionen om de fremskridt, Tyrkiet har gjort, i efteråret 2004 vil blive taget stilling til, om tidspunktet er inde til at indlede forhandlinger, navnlig under hensyntagen til gennemførelsen af Københavnskriterierne i dagliglivet i hele landet;

18. opfordrer Kommissionen til at opstille en liste over konkrete mål, navnlig en definitiv adskillelse af civil og militær kompetence ved magtudøvelse, som Tyrkiet skal nå for at opfylde de politiske Københavnskriterier, og understreger, at Parlamentet vil basere sin udtalelse om en eventuel indledning af forhandlinger med Tyrkiet på den fremskridtsrapport, Kommissionen skal udarbejde;

Det udvidede EU og dets nabolande

19. understreger nødvendigheden af at undgå nye skillelinjer i Europa og af at fremme fred og stabilitet såvel uden som inden for EU's nye grænser; bemærker derfor med tilfredshed støtten til bestræbelserne i landene i det vestlige Balkan (Sydøsteuropa) på at tilnærme sig EU med tiltrædelse som det langsigtede mål;

Torsdag, den 19. december 2002

20. mener desuden, at EU bør tilbyde de europæiske lande, som inden for en længere tidshorisont ikke kan, bør eller ønsker at blive medlemmer af EU, en anden mulighed;

21. glæder sig over Det Europæiske Råds støtte til den videre udvikling af det grænseoverskridende og regionale samarbejde og opfordrer Kommissionen til at forelægge et dokument om en ny strategi over for nabolandene;

22. understreger den overordnede betydning af et egentligt Euro-Middelhavs-partnerskab, herunder en parlamentarisk forsamling; gentager, at udvidelsen også vil styrke forbindelserne med de sydlige Middelhavslande;

Europæisk sikkerheds- og forsvarspolitik

23. udtrykker tilfredshed med den omfattende aftale med NATO om alle udestående permanente arrangementer mellem EU og NATO; bemærker, at Cypern og Malta, som situationen er nu, ikke vil komme til at deltage i militære EU-operationer, der gennemføres under anvendelse af NATO-aktiver, når de bliver medlemmer af EU, og udtrykker tilfredshed med, at EU er villig til at overtage den militære operation i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og til at lede en militær operation i Bosnien i forlængelse af SFOR;

24. forventer, at det næste formandskab - parallelt med udviklingen hen imod en militær kapacitet - lægger afgørende vægt på yderligere udvikling af EU-instrumenter og -politikker med henblik på ved hjælp af civile midler at forebygge, at konflikter bryder ud i vold; understreger, at dette er ensbetydende med forelæggelse af konkrete forslag om integration af konfliktforebyggelse, om medtagelse af konfliktvurderinger og inddragelse af ikke-statslige aktører, såsom ngo'er;

25. beklager, at man i København ikke på nogen måde drøftede, hvordan man bedst kunne gå videre med gennemførelsen af Den Internationale Straffedomstol; er skuffet over, at den statusrapport om Straffedomstolen, som Europa-Parlamentet har anmodet det danske formandskab om, ikke er blevet forelagt; er stærkt bekymret over de igangværende bestræbelser fra den amerikanske regerings side på at indgå såkaldte bilaterale immunitetsaftaler med nuværende og fremtidige EU-medlemsstater;

Mellemøsten

26. tilkendegiver i forbindelse med konflikten i Mellemøsten sin støtte til formandskabets modige beslutning om at give høj prioritet til Mellemøstkvartettens vedtagelse af en fælles køreplan på sit planlagte møde den 20. december 2002 og er enig i nødvendigheden af en omfattende gennemførelse heraf, sideløbende med fremskridt på det sikkerhedsmæssige, politiske og økonomiske område;

27. finder med hensyn til Irak, at der må gives høj prioritet til FN-inspektørernes arbejde i overensstemmelse med den tidsplan og de ordninger, som vedtoges ved Sikkerhedsrådets resolution 1441;

Tjetjenien

28. bifalder den danske regerings beslutning om ikke at udlevere den ledende tjetjenske politiker Akhmed Sakajev, fordi der ikke var holdbare anklager mod ham; gentager sit krav om, at Den Russiske Føderation gør sig enhver mulig anstrengelse for at finde en politisk løsning på krisen i Tjetjenien;

Torsdag, den 19. december 2002

Bedre lovgivning

29. ser med tilfredshed på de fremskridt, der indtil nu er gjort i forhandlingerne om en interinstitutionel aftale om bedre lovgivning; erindrer om, at en sådan aftale vil skulle sikre EU's lovgivning- og reguleringsprocesser fuld demokratisk legitimitet og samtidig øge effektiviteten; appellerer til Rådet og Kommissionen om at tage fuldt hensyn til dette aspekt ved de kommende forhandlinger under det græske formandskab med henblik på at sikre, at der kan indgås en endelig aftale inden det næste forårstopmøde;

Institutionelle spørgsmål

30. agter at udarbejde sin holdning til tiltrædelsestraktaten med henblik på at kunne give samstemmende udtalelse inden april 2003, således at Rådet kan undertegne traktaten i Athen den 16. april 2003, og de nuværende og de tiltrædende stater i overensstemmelse med deres nationale ratifikationsprocedurer kan ratificere traktaten, så den kan træde i kraft den 1. maj 2004;

31. hilser det desuden velkomment, at befolkningerne i de nye medlemsstater vil deltage i valget til Europa-Parlamentet i juni 2004;

32. kræver, at der med hensyn til enhver ordning angående Kommissionens udnævnelse og mandatperiode inden udgangen af januar 2003 indgås en interinstitutionel aftale, som fuldt ud respekterer Europa-Parlamentets beføjelser;

33. kræver, at der først indstilles en ny formand for Kommissionen efter valget til Europa-Parlamentet i 2004;

34. mener, at EU må have ret til at træffe beslutninger uafhængigt og på grundlag af sine egne interesser om spørgsmålet angående sin udvidelse under hensyntagen til sin interne samhørighed og sin handlings- og udviklingsevne;

35. bemærker, at offentlighedens accept af EU's udvidelse ikke bør tages for givet i kandidatlandene og de nuværende medlemsstater; opfordrer de europæiske institutioner og regeringerne i kandidatlandene og medlemsstaterne til at fremme deres bestræbelser på at informere deres borgere om tilstrædelsesprocessen på en decentraliseret og koordineret måde;

36. fastholder, at det er absolut nødvendigt med en omfattende reform af Unionen, for så vidt angår demokratisering og effektivitet; henleder derfor atter opmærksomheden på, at det er af allerstørste betydning, at Det Europæiske Konvents arbejde afsluttes med succes, hvilket må ske i form af en kort regeringskonference i efteråret 2003; mener, at der på denne regeringskonference må være en passende repræsentation af Europa-Parlamentet;

*
* *

37. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer.

Torsdag, den 19. december 2002

P5_TA(2002)0629

Søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis

Europa-Parlamentets beslutning om søfartssikkerhed og hjælpeforanstaltninger i forbindelse med olietankeren Prestiges forlis

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin beslutning af 21. november 2002 om katastrofen forårsaget af tankskibet Prestiges forlis ud for Galiciens kyst ⁽¹⁾ samt til sine tidligere beslutninger om søfartssikkerhed,
- der henviser til Kommissionens meddelelse af 3. december 2002 om forbedring af søfartssikkerheden (KOM(2002) 681) og til de forskellige initiativer med henblik på at forbedre søfartssikkerheden,
- der henviser til konklusionerne fra Rådet (transport) den 6. december 2002 og fra Rådet (miljø) den 9. december 2002,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i København den 12.-13. december 2002,
- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om miljøansvar for så vidt angår forebyggelse og afhjælpning af miljøskader ⁽²⁾,
- A. der henviser til, at olieudslippet som følge af Prestiges forlis den 19. november 2002 har medført en alvorlig forurening af Galiciens kyst, som — afhængigt af strømforholdene — ligeledes kan ramme portugisiske og franske kystområder,
- B. der henviser til katastrofens miljømæssige, økonomiske og sociale skadevirkninger for befolkningen i Galicien og til de økonomiske tab, den medfører for de mennesker, der er beskæftiget ved havet, navnlig skaldyrs- og østersopdrættere,
- C. der henviser til, at Prestige, efter at det var begyndt at komme i vanskeligheder, blev eskorteret ud på åbent, oprørt hav, hvor det befandt sig i fem dage, inden det endelig sank,
- D. der henviser til den indsats, der er ydet af den berørte befolkning, institutionerne og civilsamfundet, samt til den solidaritet, som en række EU-medlemsstater har vist i forbindelse med rensningen af de forurenede områder,
- E. der henviser til, at Rådet (transport) den 6. december 2002 besluttede at vedtage nye foranstaltninger til forbedring af søfartssikkerheden og at iværksætte dem hurtigst muligt i overensstemmelse med Kommissionens og Europa-Parlamentets forslag i forbindelse med vedtagelsen af Erika I- og II-pakkerne,
- F. der henviser til konklusionerne fra Rådet (miljø) den 9. december 2002 om forureningsforebyggende foranstaltninger og om nødvendigheden af at inddrage tredjelande, navnlig kandidatlandene og Rusland, i aftaler om forbud mod, at enkeltskrogede olietankskibe anløber deres havne og ankerpladser, samt til Europa-Parlamentets krav om at gøre Den Europæiske Union til et følsomt havfiskeriområde, der nyder særlig beskyttelse,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0575.

⁽²⁾ EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 132.

Torsdag, den 19. december 2002

- G. der henviser til de igangværende undersøgelser af Prestiges forlis, navnlig på initiativ af det berørte klassifikationsselskab, som har indledt en tilbundsgående undersøgelse for at fastslå, om der er forekommet eventuelle forsømmelser ved den årlige inspektion af Prestiges skrogstruktur den 25. maj 2002,
- H. der henviser til, at det er nødvendigt at indføre passende instrumenter, der kan sikre en fuldstændig og korrekt anvendelse af de europæiske bestemmelser for at undgå tilsvarende katastrofer i fremtiden,
- I. der henviser til, at Prestige ligger på havets bund, og at der stadig udsiver olie, som truer havmiljøet og EU's kystområder,
- J. der beklager, at der fra starten ikke har været tilstrækkelige ressourcer og fornøden koordination til afhjælpning af katastrofen;
1. tilkendegiver sin dybfølte solidaritet med ofrene for denne katastrofe og sin beundring for den generøsitet, der er udvist af tusindvis af borgere og professionelle, der har tilbudt sig som frivillige hjælpere i forbindelse med rensningen af de berørte kyster, og af en række EU-medlemsstater, der har stillet skibe og teknisk udstyr til rådighed til opsamling af olie på havet og til inspektion af Prestiges vrage;
2. glæder sig over, at Kommissionen så hurtigt har fremlagt nye initiativer med sigte på at forbedre søfartssikkerheden på europæisk og internationalt plan; afventer, at Kommissionen forelægger de nye direktivforslag om søfartssikkerhed, således at det kan tage stilling til dette spørgsmål efter den fælles beslutningsprocedure;
3. glæder sig over, at Det Europæiske Råd har tilsluttet sig konklusionerne fra Rådet (transport) den 6. december 2002 og fra Rådet (miljø) den 9. december 2002 om, at der hurtigst muligt bør vedtages nye foranstaltninger for at forbedre søfartssikkerheden og forebygge forurening, men mener ikke, at de foreslåede foranstaltninger er tilstrækkelige til at forhindre tilsvarende katastrofer i fremtiden;
4. kræver, at medlemsstaterne sikrer hurtig og grundig gennemførelse af begge Erika-pakkerne med lovgivning om søfartssikkerhed;
5. erkender, at EU kun har begrænsede beføjelser til at kontrollere skibe, der er på gennemsejling i EU-farvande; opfordrer derfor Rådet til at handle hurtigt og give Kommissionen mandat til at forhandle på alle 15 medlemsstaters vegne i Den Internationale Søfartsorganisation (IMO) med særligt henblik på indførelse af strengere regler for havnestatskontrol i tredjelande, udvikling af en flagstatsrevisionsprocedure med det formål at bekæmpe bekvemmelighedsflag, som defineret i Paris-aftalememorandummet, effektiv gennemførelse af obligatoriske skibstransportruiter og lodstvang samt begrænsning af skibstransport i udvalgte særligt følsomme havområder for at beskytte sårbare kyststrækninger; opfordrer på baggrund af den langsomme beslutningsproces på IMO-plan samtidig Kommissionen til at indlede bilaterale forhandlinger med de vigtigste tredjelande med henblik på at forbedre sikkerheden af skibe på gennemsejling i EU-farvande;
6. kræver navnlig forbud mod bekvemmelighedsflag i Den Europæiske Unions territorialfarvande;
7. mener, at det ikke kan tillades, at friheden på havet prioriteres højere end målet med at beskytte havmiljøet på bekostning af menneskers interesser og levevis og hensynet til miljøet;

Torsdag, den 19. december 2002

8. mener, at EU bør revidere den ansvarsordning i tilfælde af ulykker, der gælder for søfartssektoren, navnlig hvad angår deres erstatningsansvar for at sikre fuld kompensation;
9. kræver, at Rådet vedtager en tilfredsstillende fælles holdning på linje med Parlamentets holdning under førstebehandlingen ⁽¹⁾ af forslaget om oprettelse af en fond for erstatning for olieforurening i europæiske farvande;
10. mener, at anvendelsesområdet for det kommende direktiv om miljøansvar bør udvides til tilfælde af forurening, f.eks. olieforurening af havet, eftersom de eksisterende internationale traktater og konventioner, der omhandler miljøansvar og erstatning, ikke giver tilstrækkelig beskyttelse;
11. anmoder Kommissionen om at gøre en særlig indsats for at undersøge mulighederne for at anvende alle nødvendige finansielle instrumenter for at imødegå de økonomiske, sociale og miljømæssige følger af Prestiges forlis og for at støtte de erhvervssektorer, der er ramt af katastrofen;
12. kræver, at der straks vedtages foranstaltninger, der kan afbøde de skader, ofrene har lidt, via ibrugtagning af Solidaritetsfonden;
13. kræver en målrettet europæisk indsats til fordel for søfolks faglige uddannelse og forbedring af deres sociale forhold og arbejdsvilkår;
14. mener, at medlemsstaterne skal være forpligtet til at optage skibe i havsnød; opfordrer i denne forbindelse Kommissionen til at styrke den eksisterende lovgivning ved snarest at forelægge et forslag til oprettelse af et obligatorisk system for optagelse af skibe i havsnød i beskyttelseshavne eller afskærmede områder i alle medlemsstater med kyster; opfordrer til, at dette forslag ledsages af en obligatorisk ordning med erstatning for eventuelle skader, der måtte opstå i forbindelse hermed;
15. understreger vigtigheden af at intensivere havnestatskontrollen; opfordrer kraftigt samtlige medlemsstater til at opfylde 25 %-målsætningen for havnestatskontrolinspektioner som krævet i direktiv 95/21/EF ⁽²⁾; opfordrer Kommissionen til at lægge pres på de medlemsstater, der stadig ikke opfylder denne målsætning; mener, at det i lyset af Prestige-katastrofen vil være nødvendigt at øge omfanget og kvaliteten af inspektionerne væsentligt, med særlig henblik på skibe over en vis alder, højrisikoskibe og skibe, der sejler under bekvemmelighedsflag, som defineret i Paris-aftalememorandummet;
16. understreger, at ordentlig vedligeholdelse af skibe er lige så vigtig for sikringen af høje standarder for sikkerhed til søs, som det er at skelne mellem enkelt- og dobbeltskrogede skibe; anerkender det forslag, som både Rådet og Kommissionen har fremsat, om at fremskynde udfasningen af enkeltskrogede olietankskibe, samt Rådets løfte om at forbyde enkeltskrogede tankskibe, der transporterer tung brændselsolie, at anløbe EU-havne; er stadig bekymret over de virkninger, dette forbud i praksis kan få for olieforsyningen i EU og overvågningen af fartøjer, der gennemsejler EU-farvandene; er af den opfattelse, at der bør foretages en analyse af den eksisterende kapacitet af dobbeltskrogede olietankere for at sikre, at Fællesskabet ikke kommer til at stå over for en mangel på kapacitet på olietransportområdet;
17. opfordrer Kommissionen til at fremskynde forberedelsen af sit forslag om at revidere retningslinjerne for statsstøtte til søtransport med henblik på at tilskynde til omflagnings af så mange skibe som muligt til fællesskabsregistre;

⁽¹⁾ EFT C 53 E af 28.2.2002, s. 317.

⁽²⁾ EFT L 157 af 7.7.1995, s. 1.

Torsdag, den 19. december 2002

18. bemærker Kommissionens deltagelse i den undersøgelse, som det berørte klassifikationsselskab har indledt;
19. opfordrer Det Europæiske Søfartssikkerhedsagentur til hurtigst muligt at vedtage et arbejdsprogram, så det snarest muligt kan begynde at fungere;
20. opfordrer til, at der oprettes:
- en europæisk kystbevogtningstjeneste, der kan arbejde tæt sammen med skibsfartskontrollører
 - en europæisk civilberedskabsstyrke, der kan sættes ind over for industri- og naturkatastrofer, således at der skabes en retlig ramme for den europæiske indsats i forbindelse med sådanne katastrofer og udpeges en ansvarlig kommissær;
21. mener, at der bør udarbejdes en beskyttelses-, forebyggelses- og overvågningsplan for søtransporter i de EU-regioner, der er mest sårbare over for ulykker med olie og kemikalier, og at disse områder bør klassificeres som særligt sårbare havområder af IMO;
22. mener, at de spanske myndigheder bør udarbejde særlige planer for genopretning af de berørte Natura 2000-områder i samarbejde med Kommissionen;
23. opfordrer medlemsstaterne til hurtigst muligt at ratificere HNS-konventionen fra 1996, der indfører en erstatningsordning for søtransport af farlige og skadelige stoffer;
24. erindrer om sin tidligere anmodning om en undersøgelse af Prestige-katastrofen og søfartssikkerhed til søs og opfordrer Kommissionen til forelægge Rådet og Parlamentet resultaterne, så snart de er udarbejdet; påtager sig at afholde en høring om resultaterne af undersøgelsen i sit kompetente udvalg med inddragelse af de andre berørte udvalg;
25. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer, myndighederne i Galicien og i de katastroferamte regioner samt til alle kompetente søfartsmyndigheder.

P5_TA(2002)0630

Hongkong

Europa-Parlamentets beslutning om Hongkong

Europa-Parlamentet,

- der henviser til den konstruktive dialog, det har ført med regeringen for Det Særlige Administrative Område Hongkong (HKSAR), og til den vigtige rolle, retsstatsprincippet har spillet i Hongkongs udvikling,

Torsdag, den 19. december 2002

- der henviser til den beslutning, regeringen for Det Særlige Administrative Område Hongkong har truffet om at offentliggøre et høringsdokument, hvori den afslører sine planer om en lov mod undergravende virksomhed med artikel 23 i Hongkongs basislov som retsgrundlag,
- der henviser til sine tidligere beslutninger og betænkninger om Hongkong af 8. oktober ⁽¹⁾ 1998 og 26. oktober 2000 ⁽²⁾, hvori det har tilkendegivet betænkeligheder ved en fremtidig lovgivning baseret på artikel 23,
 - A. der henviser til, at den igangværende høringsperiode på tre måneder udløber den 24. december 2002, hvorefter lovudkastet vil blive færdiggjort,
 - B. der påpeger, at denne lovgivning vil gælde for hvert eneste menneske i Hongkong,
 - C. der påpeger, at den endvidere vil gælde for alle med fast bopæl i Hongkong, uanset om de er kinesiske statsborgere eller ej, og også for disses handlinger uden for Hongkong,
 - D. der bemærker, at HKSAR-regeringens høringsdokument omtaler et ledende princip, ifølge hvilket den lovgivning, der vedtages, under ingen omstændigheder vil undergrave de frihedsrettigheder, herunder mediefriheden, som er garanteret i basisloven,
 - E. der bemærker den udbredte foruroligelse over den foreslåede lovgivning, som er blevet tilkendegivet af visse religiøse ledere, visse medlemmer af Lovgivningsrådet, menneskerettighedsgrupper og advokater i Hongkong,
- 1. finder, at den foreslåede lovgivning skal overholde den politik for »ét land — to systemer«, der er fastsat i basisloven;
- 2. er endvidere af den opfattelse, at den nye lovgivning ikke må være omfattet af basislovens artikel 19, og at krænkelser af artikel 23 fortsat alene skal henhøre under Hongkongs jurisdiktion;
- 3. anmoder HKSAR-regeringen om at sikre, at lovforslag baseret på artikel 23 ikke anvendes til at undertrykke oppositionen, begrænse tale-, presse- og trykkefriheden, forenings- og forsamlingsfriheden, demonstrationsfriheden, retten og friheden til at danne og være medlem af fagforeninger, strejkeretten, retten til at udøve akademisk forskning, litterær og kunstnerisk skabervirksomhed og anden kulturel virksomhed i overensstemmelse med basislovens artikel 27 og 34;
- 4. finder, at alle de foreslåede strafbare forhold bør defineres snævert, og at det specifikt bør udelukkes, at fredelige protester kan falde ind under definitionen af forbrydelser i henhold til artikel 23;
- 5. gentager anmodningen fra sin foregående beslutning om, at HKSAR ikke indfører love baseret på artikel 23, som er i strid med bestemmelserne i den internationale konvention om civile og politiske rettigheder;
- 6. anmoder HKSAR-regeringen om, at den ved udløbet af den igangværende høringsperiode offentliggør et lovforslag med tydelige og detaljerede bestemmelser med henblik på at sikre, at Hongkongs borgere er fuldt bevidste om konsekvenserne af den nye lovgivning, og at dette følges op af en yderligere høring;

⁽¹⁾ EFT C 328 af 26.10.1998, s. 186.

⁽²⁾ EFT C 197 af 12.7.2001, s. 387.

Torsdag, den 19. december 2002

7. gentager sit synspunkt om, at respekten for Hongkongs fulde selvstyre er et af de nøglespørgsmål, som udviklingen af de fremtidige forbindelser mellem EU og Kina skal bygge på;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og regeringen for Det Særlige Administrative Område Hongkong.
-

P5_TA(2002)0631

Ødelæggelse af kulturarven i Hebron

Europa-Parlamentets beslutning om ødelæggelse af kulturarven i Hebron

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om den israelsk-palæstinensiske konflikt,
- der henviser til FN's Sikkerhedsråds resolution 242 og 338,
- A. der henviser til, at den israelske regering har en legitim ret til at beskytte sine borgere mod terrorangreb; der henviser til, at israelske civilister er mål for terrorangreb mod befolkningen, hvilket må fordømmes, men det kan dog ikke accepteres som en grund til at ødelægge den palæstinensiske kulturarv,
- B. der henviser til de internationale konventioner, der forbyder kollektive repressalier mod civilbefolkninger, der ikke kan betragtes som ansvarlige for de handlinger, der begås af enkeltpersoner,
- C. der henviser til, at den israelske hær den 29. november 2002 udstedte en militær ordre om nedrivning af mange hjem i Hebrons gamle bydel for at bygge en vej, der direkte skal forbinde den israelske bosættelse Qiryat Arba med Ibrahimmoskéen,
- D. der henviser til, at mange af de bygninger, der trues af denne plan, stammer fra det 16. til det 19. århundrede og hører til det historiske miljø, der omgiver moskéen,
- E. der henviser til, at som følge af, at der ligger en lille israelsk bosættelse i Hebrons centrum med omkring 400 beboere, som beskyttes af mange flere soldater, har størstedelen af Hebron hyppigt i de sidste to år været underlagt 24 timers udgangsforbud og allerede været udsat for omfattende ødelæggelse,
- F. der henviser til, at palæstinenserne nu effektivt er udelukket navnlig fra Hebrons gamle bydel, og at muslimer ikke længere har adgang til Ibrahimmoskéen, som er et af islams helligste steder,
- G. der henviser til, at Israel skal indstille al udvidelse af bosættelser i overensstemmelse med tidligere henstillinger fra det internationale samfund, bestemmelserne i Oslo-aftalen og Mitchell-kommissionens konklusioner fra 2001,
- H. der henviser til, at Israel bør overholde de relevante UNESCO-konventioner og Haag-konventionen af 1954,

Torsdag, den 19. december 2002

- I. der henviser til, at kristne bør have fuld adgang til Fødselskirken i Betlehem, navnlig under julefestlighederne,
1. fordømmer uforbeholdent alle terrorhandlinger og ethvert tab af menneskeliv som følge deraf;
2. mener, at nedrivningen af historiske steder i Palæstina er en uacceptabel og yderligere form for kollektiv straf, der påføres det palæstinensiske folk;
3. mener, at ødelæggelsen af kulturarven er en yderligere hindring for at genskabe et klima med et minimum af gensidig tillid og dialog mellem parterne med henblik på at nå frem til en fredelig løsning på konflikten;
4. opfordrer indtrængende Israels regering til at standse den bebudede plan om nedrivning af dele af Hebrons gamle bydel og til at afstå fra yderligere tiltag, der ødelægger Palæstinas kulturarv;
5. gentager sin tidligere opfordring til at indføre et stop for nye bosættelser, fordi de fleste af dem både er en betydelig hindring for fred og udgør en trussel mod palæstinenserne dagligliv;
6. erindrer om, at den kulturelle dimension, som omfatter bevarelse af den historiske arv, er et af de tre grundlæggende elementer i Euro-Middelhavs-partnerskabet;
7. opfordrer de israelske myndigheder til at give alle troende adgang til Ibrahimmoskéen i Hebron og Fødselskirken i Betlehem samt til alle andre hellige steder, som besøges af folk af forskellige trosretninger;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Israels regering og parlament, Den Palæstinensiske Myndighed, Det Palæstinensiske Lovgivende Råd, UNESCO's generalsekretær, byrådet i Hebron og Hebron Rehabilitation Committee samt Center for Architectural Conservation »RIWAQ«.

P5_TA(2002)0632

Tibet

Europa-Parlamentets beslutning om menneskerettighedssituationen for tibetanere

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Tibet og menneskerettighedssituationen i Kina,
- A. der henviser til, at Folkedomstolen i Kardze (Ganzi) i det autonome tibetanske præfektur Kardze i Sichuanprovinsen den 2. december 2002 afsagde dødsdom over Tenzin Delek, en indflydelsesrig buddhistisk lama, med udsættelse af eksekveringen i 2 år, og over hans medarbejder, Lobsang Dhondup, uden nogen udsættelse af eksekveringen,
 - B. der henviser til, Tenzin Delek og Lobsang Dhondup var blevet anholdt den 7. april 2002 efter et bombeattentat i Chengdu, hovedstaden i Sichuanprovinsen, den 3. april 2002,

Torsdag, den 19. december 2002

- C. der henviser til, at Tenzin Delek er anklaget for »at stå bag bombesprængninger« og »tilskynde til separatisme«, mens Lobsang Dhondup er anklaget for at »tilskynde til separatisme« og for »at stå bag bombesprængninger« samt for »ulovlig besiddelse af skydevåben og ammunition«,
- D. der henviser til, at Tenzin Delek ifølge oplysninger ikke havde forbindelse til omverdenen i en periode på otte måneder fra anholdelsen til indledelsen af retssagen,
- E. der henviser til, at Tenzin Deleks og Lobsang Dhondups skyld ikke er blevet påvist,
- F. der henviser til, at dette er første gang i mange år, hvor der meddeles om dødsdomme over tibetanere for påståede politiske forbrydelser,
- G. der henviser til, at den kinesiske regering for nylig har modtaget repræsentanter for Hans Hellighed Dalai Lama,
1. gentager sin støtte til retsstatsprincippet og henstiller til den kinesiske regering øjeblikkeligt at forvandle dødsstraffen over Tenzin Delek og Lobsang Dhondup;
2. er dybt rystet over, at Tenzin Delek og Lobsang Dhondup blev anholdt og holdt isoleret i en periode på otte måneder fra anholdelsen til indledelsen af retssagen;
3. henstiller til myndighederne at sikre, at de to mænd ikke udsættes for dårlig behandling under fængslingen, anmoder om, at sagen straks tages op igen, og opfordrer de kinesiske myndigheder til at gøre alt, hvad der står i deres magt for at sikre, at de internationale menneskerettigheder og menneskeretsnormer overholdes, og navnlig sørge for, at anholdte sikres en proces, der opfylder internationalt anerkendte normer;
4. understreger betydningen af kampen mod terrorisme, men påpeger at denne må gå hånd i hånd med retsstatsprincippet;
5. bifalder løsladelsen af de tibetanske samvittighedsfanger, der har været fængslet længst, Ngawang Sangdrol og Jigme Sangpo, og henstiller til de kinesiske myndigheder at fortsætte med løsladelsen af fanger;
6. opfordrer den kinesiske regering til at fortsætte dialogen mellem regeringen og repræsentanterne for Dalai Lama;
7. opfordrer EU til at stille økonomisk støtte til rådighed i takt med fremskridtet i menneskerettighedssituationen for tibetanere i Kina, herunder navnlig i regionen Tibet;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen samt FN's generalsekretær, Kinas regering og Dalai Lama og den tibetanske eksilregering.

P5_TA(2002)0633

Lige muligheder for kvinder og mænd (2001)

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens sjette årsberetning om lige muligheder for kvinder og mænd i Den Europæiske Union (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002 — 2002/2180(COS))

Europa-Parlamentet,

— der henviser til EF-traktatens artikel 2, artikel 3, stk. 2, artikel 13, artikel 137, stk. 1 og artikel 141,

Torsdag, den 19. december 2002

- der henviser til EU-traktatens artikel 30, 31 og 34,
- der henviser til Kommissionens årsberetning om lige muligheder for kvinder og mænd i Den Europæiske Union 2001 (KOM(2002) 258 — C5-0336/2002),
- der henviser til Kommissionens meddelelse »På vej mod en EF-strategi for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)« af 7. juni 2000 (KOM(2000) 335),
- der henviser til Kommissionens meddelelse »EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder — Arbejdsprogram for 2001« (KOM(2001) 119),
- der henviser til Kommissionens beretning til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om gennemførelsen af Rådets henstilling 96/694 af 2. december 1996 om ligelig deltagelse af mænd og kvinder i beslutningsprocessen (KOM(2000) 120),
- der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om Det Europæiske Fællesskabs udviklingspolitik (KOM(2000) 212),
- der henviser til Kommissionens meddelelse »Handlingsprogram for generel hensyntagen til kønsaspektet i Fællesskabets udviklingssamarbejde« (KOM(2001) 295),
- der henviser til Rådets beslutning 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) ⁽¹⁾,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Lissabon den 23.-24. marts 2000,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Stockholm den 23.-24. marts 2001,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Barcelona den 15.-16. marts 2002,
- der henviser til Kommissionens strategidokument og rapport om de enkelte ansøgerlandes fremskridt i retning mod tiltrædelse (KOM(2001) 700),
- der henviser til Rådets rammeafgørelse 2002/629/RIA af 19. juli 2002 om bekæmpelse af menneskehandel ⁽²⁾,
- der henviser til Rådets direktiv 75/117/EØF af 10. februar 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gennemførelse af princippet om lige løn til mænd og kvinder ⁽³⁾, som nu er reguleret i EF-traktatens artikel 141,
- der henviser til direktiv Rådets 92/85/EØF af 19. oktober 1992 om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af sikkerheden og sundheden under arbejdet for arbejdstagere, som er gravide, som lige har født, eller som ammer ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EFT L 17 af 19.1.2001, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 203 af 1.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 45 af 19.2.1975, s. 19.

⁽⁴⁾ EFT L 348 af 28.11.1992, s. 1.

Torsdag, den 19. december 2002

- der henviser til Rådets direktiv 86/613/EØF af 11. december 1986 om anvendelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder i selvstændige erhverv, herunder i landbrugserhverv, samt om beskyttelse af kvinder i selvstændige erhverv i forbindelse med graviditet og barsel ⁽¹⁾,
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 2836/98 af 22. december 1998 om integrering af kønsaspektet i udviklingssamarbejdet, ⁽²⁾
- der henviser til sin beslutning af 5. oktober 2000 om Kommissionens årsberetninger om ligestilling mellem kvinder og mænd i Den Europæiske Union — 1997, 1998, 1999 KOM(1998) 302 — C5-0106/1999, KOM(1999) 106 — C5-0289/2000, KOM(2000) 123 — C5-0290/2000 — 1999/2109(COS)) ⁽³⁾,
- der henviser til sin beslutning af 25. april 2002 om Kommissionens årsberetning om ligestilling mellem kvinder og mænd i Den Europæiske Union 2000 KOM(2001) 179 — C5-0344/2001 — 2001/2144(COS)) ⁽⁴⁾,
- der henviser til sin holdning af 15. november 2000 om forslag til Rådets beslutning om støtteprogrammet til Fællesskabets rammeprogram for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (KOM(2000) 335) — C5-0386/2000 — 2000/0143(CNS)) ⁽⁵⁾,
- der henviser til sin beslutning af 18. januar 2001 om Kommissionens beretning om gennemførelsen af Rådets henstilling 96/694/EF af 2. december 1996 om ligelig deltagelse af mænd og kvinder i beslutningsprocessen KOM(2000) 120 — C5-0210/2000 — 2000/2117(COS)) ⁽⁶⁾,
- der henviser til sin beslutning af 20. september 2001 om ligeløn for arbejde af samme værdi (2000/2312(INI)) ⁽⁷⁾,
- der henviser til sin beslutning af 3. juli 2001 om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet: EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder: Arbejdsprogram for 2001 (KOM(2001) 119 — SEK(2001)382 — C5-0193/2001 — 2001/2089(COS)) ⁽⁸⁾,
- der henviser til sin beslutning af 4. juli 2002 om EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (2001/2266(INI)) ⁽⁹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 25. april 2002 om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om handlingsprogrammet for generel hensyntagen til kønsaspektet i Fællesskabets udviklingssamarbejde (KOM(2001) 295 — C5-0464/2001 — 2001/2193(COS)) ⁽¹⁰⁾,
- der henviser til sin beslutning af 7. februar 2002 om EU's politik over for partnerlande fra Middelhavsområdet, for så vidt angår fremme af kvinders rettigheder og lige muligheder i disse lande (2001/2129(INI)) ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ EFT L 359 af 19.12.1986, s. 56.⁽²⁾ EFT L 354 af 30.12.1998, s. 5.⁽³⁾ EFT C 178 af 22.6.2001, s. 281.⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0206.⁽⁵⁾ EFT C 223 af 8.8.2001, s. 149.⁽⁶⁾ EFT C 262 af 18.9.2001, s. 248.⁽⁷⁾ EFT C 77 E af 28.3.2002, s. 134.⁽⁸⁾ EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 43.⁽⁹⁾ P5_TA-PROV(2002)0372.⁽¹⁰⁾ P5_TA(2002)0205.⁽¹¹⁾ P5_TA (2002)0061.

Torsdag, den 19. december 2002

- der henviser til konklusionerne fra det regionale forum i Bruxelles den 14. juli 2001 om kvinders rolle i den økonomiske udvikling inden for rammerne af Euro-Middelhavssamarbejdet,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0403/2002),
- A. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Lissabon understregede behovet for at skabe ikke alene flere (fra 54 % til 60 %), men også bedre arbejdspladser for kvinder inden 2010,
- B. der henviser til, at der må sikres ligestilling mellem mænd og kvinder på alle politikområder, som fastsat i EF-traktatens artikel 3, stk. 2, og artikel 23 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder,
- C. der henviser til, at Det Europæiske Råd i Stockholm opfordrede Rådet og Kommissionen til dels senest i 2002 at udarbejde indikatorer for pasningsmuligheder for børn og andre økonomisk afhængige personer samt for familieydelsessystemer, dels at afskaffe lønforskelle mellem mænd og kvinder, og henviser til, at Det Europæiske Råd i Barcelona opfordrede medlemsstaterne til at fjerne de negative incitamenter, der holder kvinder borte fra arbejdsmarkedet, og i overensstemmelse med de nationale mønstre på børnepasningsområdet tilstræbe at tilbyde børnepasning i tilstrækkeligt omfang inden udgangen af 2010,
- D. der henviser til, at det er nødvendigt fortsat at fremme ligestilling mellem de to køn ved at integrere dette mål i politikker, som har direkte eller indirekte følger for mænd og kvinders liv,
- E. der henviser til, at Kommissionens årsberetning er af beskrivende karakter, men at den samtidig omtaler de væsentlige fremskridt, der er sket på lovgivningsområdet i medlemsstaterne, idet den dog undlader at komme ind på medlemsstaternes overtrædelse af fællesskabsbestemmelserne og heller ikke indeholder nogen analyse eller vurdering af den nuværende situation,
- F. der henviser til, at det ikke er hensigten med denne integration af kønsaspektet, at den skal erstatte iværksættelsen af positive foranstaltninger til fremme af ligestilling, men at den skal virke som en supplerende foranstaltning,
- G. der henviser til, at respekten for og fremme af ligestilling mellem kvinder og mænd er en del af gældende fællesskabsret og dermed er en væsentlig forudsætning for optagelse i EU, og henviser til, at ligestilling desuden er et grundlæggende princip i Unionens udenrigspolitik,
- H. der henviser til, at mange EU-medlemsstater ikke har fastsat nogen kvantitative mål for kvinders beskæftigelse i deres nationale handlingsplaner, og at andelen af kvinder i beskæftigelse er ca. 17 % lavere end mændenes andel,
- I. der henviser til, at kvinders timeløn for samme eller tilsvarende arbejde fortsat i gennemsnit svarer til knap 76 % af mænds løn, og henviser til, at det i den fælles rapport om beskæftigelsen for år 2001 er anført, at medlemsstaterne kun har truffet begrænsede foranstaltninger for at reducere de store forskelle, der findes mellem mænds og kvinders løn,
- J. der henviser til, at der for nylig er sket en udvikling af lovgivningen på områderne asyl og menneskehandel,

Torsdag, den 19. december 2002

Fællesskabets rammestrategi for ligestilling mellem kønnene (2001-2005)

1. hilser Kommissionens bestræbelser på at fremme ligestillingen mellem kønnene inden for EU's forskellige politikområder velkommen; beklager dog, at visse generaldirektorater ikke vil påtage sig forpligtelser i forbindelse hermed;
2. er foruroliget over, at indsats 3, »opfordre flere kvinder til at ansøge eller deltage i ansøgninger«, for en stor dels vedkommende var mislykket, og opfordrer Kommissionen til at finde effektive metoder og foranstaltninger til at fremme kvinder i Kommissionens finansierings- og støtteordninger, såsom systematisk information og indføjeelse af en standardklausul i udbuddene, som vil lette kvinders og kvindeorganisationers deltagelse;
3. udtrykker sin beklagelse over, at der i Rådet ikke findes noget organ med kompetence for integration af ligestillingsaspektet; opfordrer Rådet til at træffe foranstaltninger med henblik på bedre koordinering og behandling af spørgsmål om ligestilling mellem mænd og kvinder;
4. kræver følgende inden for de enkelte politikområder:
 - a) hensyntagen til princippet om lige muligheder for mænd og kvinder under opstillingen af de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes økonomiske politikker og udformningen af budgettet i overensstemmelse med det belgiske formandskabs initiativ;
 - b) styrkelse af ligestillingsaspektet som led i den europæiske beskæftigelsesstrategi gennem foranstaltninger med henblik på at opnå ligestilling mellem de to køn inden for de fire delområder, der indgår i strategien, samt opstilling af kvantitative og kvalitative mål for at øge beskæftigelsen af kvinder og forbedre den sociale beskyttelse;
 - c) styrkelse af mekanismerne til overvågning af finansieringen af de nationale aktioner gennem strukturfondene ved midtvejsrevisionen af programmet for 2003, så det kan undgås, at bevillinger, som er afsat til aktioner med henblik på ligestilling, overføres til andre formål og prioriteringer i anden halvdel af programmet;
5. opfordrer Kommissionen til at tilskynde medlemsstaterne til at indsamle data og statistikker for hvert køn, hvilket ville bidrage til en vellykket integrering af ligestillingsaspektet på europæisk niveau og ville muliggøre en sammenlignende vurdering af problemer og resultater;

Handlingsprogrammet for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)

6. bifalder valget af ligeløn som et prioriteret område for 2001; opfordrer Kommissionen til at forelægge et nyt forslag med henblik på at styrke retningslinjerne for beskæftigelsen baseret på ligeløn, som omfatter nationale måltal for nedbringelse af lønforskelle, og opfordrer Rådet til at tage positivt mod dette forslag og vedtage det; opfordrer med henblik herpå Kommissionen til at sørge for størst mulig spredning af resultaterne og erfaringerne med hensyn til god praksis samt til at forske i årsagerne til lønforskellen og undersøge de foranstaltninger, som medlemsstaterne har vedtaget eller vil vedtage for at fjerne denne forskel; mener, at der især må lægges vægt på den rolle, som arbejdsmarkedets parter spiller;
7. understreger, at ikke-statslige kvindeorganisationer med betydelig erfaring på nationalt og regionalt plan står over for vanskeligheder i forbindelse med deltagelse i europæiske programmer (forskrifter, medfinansiering, ansøgning om deltagelse, osv.), og opfordrer Kommissionen til at revidere sin politik på dette område for at gøre det muligt for disse organisationer at deltage i videst muligt omfang;

Torsdag, den 19. december 2002

8. bifalder valget af forening af arbejde og familieliv som et prioriteret område for 2002; opfordrer Kommissionen til at forelægge forslag på grundlag af Det Europæiske Råds konklusioner fra Stockholm og Barcelona; understreger, at det er væsentligt at udarbejde kønsopdelte statistikker med fastsættelse af fælles indikatorer for børnepasningsfaciliteter, forskelle mellem mænds og kvinders lønninger og andre former for indkomst inden for hver enkelt sektor, samt for atypiske beskæftigelsesformer og deltidsarbejde;

9. glæder sig over og støtter Kommissionens bestræbelser på at opnå ligelig deltagelse af de to køn i udvalgte; minder om, at disse bestræbelser er baseret på Rådets henstilling af 96/694 om ligelig deltagelse af mænd og kvinder i beslutningsprocessen, som var rettet til medlemsstaterne, arbejdsmarkedets parter og andre organisationer og organer; opfordrer Kommissionen til at foreslå foranstaltninger for at tilskynde medlemsstaterne og de berørte organer til at sikre ligelig deltagelse af mænd og kvinder i beslutningsprocessen;

10. bifalder valget af kvinders deltagelse i beslutningstagningen som det prioriterede område for 2003 og opfordrer EU-medlemsstaterne og arbejdsmarkedets parter til at udvikle nye mekanismer og strategier, herunder kønskvotering, for at sikre ligelig deltagelse af kvinder på alle niveauer og på alle områder af beslutningstagningen i både den offentlige og den private sektor;

Udviklingen i lovgivningen

11. opfordrer Kommissionen til snarest muligt at foreslå tilpasning af de eksisterende direktiver, herunder især direktiv 75/117/EØF (ligeløn), direktiv 92/85/EØF (iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af sikkerheden og sundheden under arbejdet for arbejdstagere, som er gravide, som lige har født, eller som ammer) samt direktiverne om anvendelse af principperne om ligebehandling af kvinder og mænd i de lovgivningsmæssige og arbejdsmæssige sociale sikringsordninger; slår endnu en gang til lyd for en forbedring af direktiv 86/613/EØF med henblik på at skabe en effektiv ramme angående rettigheder for og uafhængig socialforsikring af medhjælpende ægtefæller i familievirksomheder, og for selvstændige inden for liberale erhverv;

12. mener, at det forslag til direktiv om ligestilling mellem kvinder og mænd, som Kommissionen agter at forelægge på grundlag af Traktatens artikel 13, bør:

a) forpligte medlemsstaterne til at træffe alle de nødvendige lovgivningsmæssige og andre foranstaltninger for at sikre kontinuitet i Beijing-handlingsplatformen og foreskrive kontrol med gennemførelsen af disse foranstaltninger gennem udarbejdelse af årlige handlingsplaner,

b) sørge for tilpasning af de eksisterende bestemmelser til de aktuelle krav, især hvad angår ligelig deltagelse i beslutningstagningen, ligestilling i uddannelsessystemerne, forening af arbejde og familieliv, ligebehandling med hensyn til beskatning og social beskyttelse samt bekæmpelse af vold, menneskehandel og seksuel udnyttelse af kvinder,

c) muliggøre en positiv indsats;

13. henstiller, at Kommissionen forelægger Parlamentet en evalueringsrapport om medlemsstaternes gennemførelse af de eksisterende direktiver om ligebehandling af mænd og kvinder, herunder direktivet om bevisbyrde, og at den udvikler sine strategier med henblik på en bedre gennemførelse samt eventuel tilpasning af disse direktiver;

Torsdag, den 19. december 2002

14. anmoder om, at der sker en udvidelse af Den Europæiske Ombudsmands beføjelser (EF-traktatens artikel 195), især hvad angår beskyttelse af kvinders rettigheder i tilfælde af dårlig administration i forbindelse med EU-institutioners eller EU-organers virksomhed samt i medlemslandene, og at der udnævnes en assisterende ombudsmand for ligestillingsspørgsmål;

Udvidelsen og forbindelser med tredjelande samt udviklingssamarbejde

15. bifalder Kommissionens nye initiativ, som går ud på, at ligestilling skal integreres i EU's forbindelser med tredjelande; forventer, at der fastsættes forpligtelser i associerings- og samarbejdsaftaler samt mekanismer til overvågning af og kontrol med gennemførelsen af disse aftaler; understreger, at:

- a) Kommissionen fuldt ud bør udnytte de muligheder, der ligger i EU-traktatens artikel 30, 31 og 34, til at forebygge og udrydde menneskehandel samt beskytte og hjælpe ofre;
- b) Kommissionen i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 2836/98 bør underrette Parlamentet om udviklingen i gennemførelsen af handlingsprogrammet om integrering af kønsaspektet i udviklings-samarbejdet;
- c) det første regionale program for kvinder som led i Euro-Middelhavssamarbejdet bør udgøre grundlaget for en udvidelse af programmet til alle tre søjler i Euro-Middelhavssamarbejdet samt fremme samarbejdet mellem kvinder i de europæiske lande og partnerlandene;

*

* *

16. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen.
-